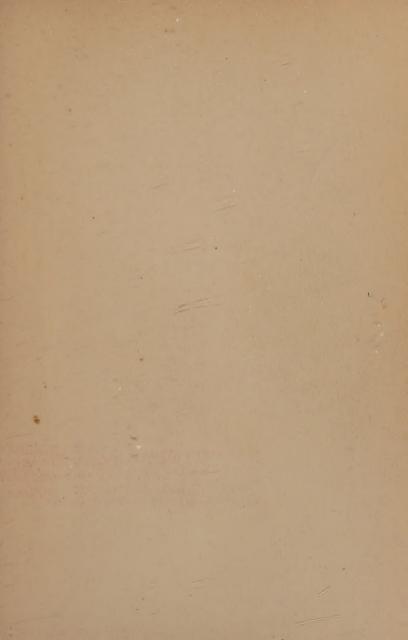
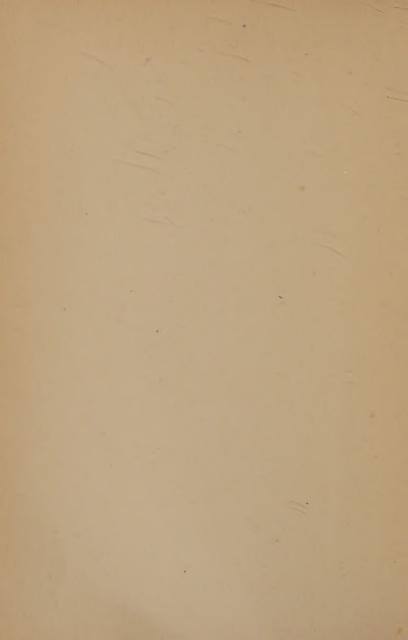


# ELEMENTOS DE ESPAÑOL AN ELEMENTARY SPANISH GRAMMAR FOR SCHOOLS AND COLLEGES MORENO~LACALLE

BENJ, H. SANBORN & CO.

Ruth E. Cary University of Buffalo - Arts'2.





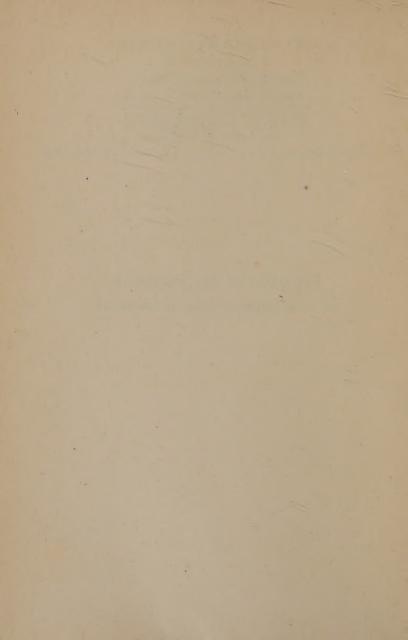
#### THE HISPANIC SERIES

UNDER THE EDITORSHIP OF

JOHN D. FITZ-GERALD, PH.D.

PROFESSOR OF SPANISH, UNIVERSITY OF ILLINOIS MEMBER OF THE HISPANIC SOCIETY OF AMERICA CORRESPONDIENTE DE LAS REALES ACADEMIAS ESPAÑOLA, DE LA HISTORIA DE MADRID, Y DE BUENAS LETRAS DE BARCELONA

## ELEMENTOS DE ESPAÑOL AN ELEMENTARY SPANISH GRAMMAR



## ELEMENTOS DE ESPAÑOL

An Elementary Spanish Grammar for Schools and Colleges

BY

JULIAN MORENO-LACALLE, A.M. UNITED STATES NAVAL ACADEMY

οὐ πόλλ' ἀλλὰ πολύ

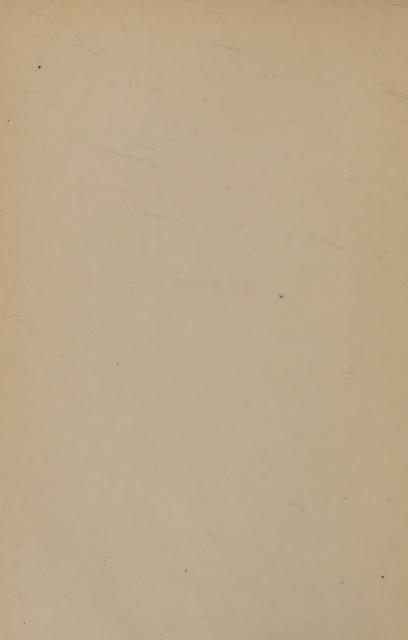
BENJ. H. SANBORN & CO.

CHICAGO NEW YORK BOSTON

1922

COPYRIGHT, 1918, BENJ. H. SANBORN & CO.

### A MIS PADRES



#### PREFACE

In order to make the present work strictly and consistently elementary, one of the main problems confronting the author in the course of its preparation has been to know what not to say, rather than what to say. The author has tried, therefore, to guard himself against the temptation to make this the occasion for a display of grammatical and philological knowledge.

Sweet says that no method is good which is not eclectic.1 And he is right, for experience has shown that no method, however sound in principle, suffices by itself to accomplish what it claims. Bearing this in mind, the author, before undertaking to write the present Grammar, first devoted himself to an exhaustive study of language methodology, with special attention to the methods recognized as the best, to wit: the phonetic, the direct, the series or Gouin, the grammar, and the analytical-inductive methods, the last one as laid down and practiced by Viëtor and other great reformers.

The Report of the Committee of Twelve, now rather antiquated, and the Report of the Committee on Modern Foreign Languages of the National Education Association (not yet published), were also studied by the author, and their recommendations constantly kept in mind.

Once in possession of the necessary information, in the acquisition of which more than one year was spent, and equipped with the results of his experiments, the author undertook to lay out the plans for the book, a task to which

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Sweet, A Practical Study of Languages, p. 3.

another year was devoted. The preparation of the manu-

script proper consumed nearly two more years.

While both in form and in substance, the present Grammar is a radical departure from the texts now in use, it does not put forth new theories or ideas, but rather applies in a coördinated and systematic way principles of pedagogy and language methodology which have stood the acid test of experiment and time, and proved efficient and successful

in actual practice.

The one great need felt on the Spanish side of modern language teaching is of a beginners' grammar that will serve a double end, a systematic text, namely, that will furnish the teacher, whatever her equipment, with the material needed for presentation, and a truly elementary and scientific book that will lead the pupil, step by step, to the effective acquisition of the rudiments of the language, and of an active vocabulary, which, even though limited as it must needs be, may enable him to converse and to read and to pursue, with a solid foundation, the more advanced study of the language. These are the aims to which this book has been directed.

ELEMENTOS DE ESPAÑOL is an eclectic method. It is a composite of (1) the phonetic, (2) the direct, (3) the old grammar method, and (4) the series or Gouin method. It is, however, essentially (5) analytical-inductive. Therefore, it is, the author hopes, a modern method, a reform-method grammar which makes free use of Spanish as the means of instruction.

(1) It is phonetic, because it teaches pronunciation on a phonetic basis, following closely Viëtor's system, the simplest of all phonetic systems.

(2) It is direct, because it makes Spanish mainly and pro-

gressively the medium of instruction.

(3) It avails itself of the old grammar method, because it also employs an indirect procedure, such as translation from Spanish into English, and vice versa, and permits the use of English (and uses English) so that the teacher may at all times be understood by her pupils.

(4) It is psychological because it teaches the verb in series

of correlated meanings; and

(5) It is essentially analytical-inductive because the pupil is made, from the first lesson, to formulate the rule from the example. He is not given a ready-made rule followed by examples for him to memorize; instead, he is taught to discover the rule for himself. For this purpose, the pivoting point of every lesson is a Spanish connected text, artificially adapted to the grammar topic of the lesson, and the examples for the induction of the grammar rules are not taken at random, but from the very text of the lesson, or previous lessons.

So much as to the method of the book. As to its technique or devices for instruction, the arrangement and variety of the exercises are such that just the drill needed can be instantly selected, and the drills are varied to keep up the interest.

The work is composed of three parts, as follows:

(1) The Introduction on Spanish pronunciation, giving for the first time in the history of Spanish teaching the material necessary for instruction in pronunciation on a scientific basis, with a minimum use of phonetic transcription. It follows closely Viëtor's system, whose chart of sounds has been adapted to Spanish by the author.

(2) The fifty topical lessons, each divided into four sections all of which center in the first, as follows:

I. Texto Español. A connected piece of Spanish prose adapted to the grammar topic. Each Texto Español is supplied with a special vocabulary of approximately twenty-five words.

II. Conjugación. The verbs are learned by tenses,

and in correlated series.

III. Gramática. Paragraphs numbered for reference; bold-face descriptive titles. Examples.

Inductive statement, guiding the student to his own formulation of rules.

IV. Ejercicios. A. Conversación. Questions and answers, etc., on the Texto Español. B. Preguntas de gramática (in English). C. Análisis. Student points out and explains, in the Texto Español, the exemplifications of the grammar topic under study. D. Conjugación. Drill by means of paradigms in complete sentences. E. Gramática. Fill-in exercises, changing numbers, tenses, etc., and other drill devices. F. Traducción al inglés (of E). G. Traducción al español. Sentences and connected passages for translation. H. Composición. Free exercises in writing Spanish; paraphrases of the Texto Español, etc.

(3) The Appendices, consisting of:

1. The Spanish Numerals, with 10 Drills, to be given

with the first ten lessons of grammar.

2. The Spanish Verb, with a table of inflections; conjugation of the regular verbs, the passive voice, the reflexive verb, and the progressive tenses; orthographic-changing verbs; irregular verbs, and a complete list of irregular verbs, with the model verbs included in the list itself.

3. The Spanish prepositions and their uses, for refer-

ence purposes.

4. A list of Spanish given and pet names; and

5. Easy reading selections (prose and poetry).

The Vocabularies have been made as complete and as accurate as possible, with an innovation which it is hoped will prove valuable to the pupil in fixing in his mind the right meaning of words, and that is, that whenever a word lends itself to ambiguous interpretation or association, the exact meaning is called to the pupil's attention, as for

χi

example: "actual, present (not actual in the sense of true)"; "calidad, quality, kind (not quality in the sense of qualification)"; "cualidad, quality, qualification (not quality in the sense of kind)", etc.

The standard of pronunciation taught in the Introduction is the Castilian, to which the literary men of all Spanishspeaking countries look as the norm and model. Fortunately, the difference of opinion existing among teachers of Spanish as to what pronunciation should be taught is of no consequence; the vast majority is in favor of Castilian. and it is to be hoped that the time is not far off when a unanimous agreement shall have been reached whereby Castilian is to be taught exclusively in all our educational institutions. In the cases of doubtful questions of pronunciation the author has resorted to Colton's authority exclusively, having found that Araujo and Josselyn are vague, indefinite, and consequently unreliable. The works of these three distinguished authors 1 are the only ones thus far published in advanced Spanish phonetics; but Araujo's and Josselyn's must be discarded, first, because they contradict themselves as to fundamentals and details, and second, because they present in fact no phonetic system, but merely scattered contradictory observations and conclusions.

The Spanish texts of the lessons were written first-hand by the author in his mother tongue. He feels certain therefore that they are idiomatic and free from the errors characteristic of certain books; and at the same time, the author has exercised the greatest possible care in selecting only words and expressions which are used in the everyday conversation of the educated classes. Highly literary style has been avoided. For topics of these texts the author has selected, for the first

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Araujo, Estudios de Fonética Castellana, Toledo and Santiago de Chile, 1894; Josselyn, Études de Phonétique Espagnole, Paris, 1907; Colton, La Phonétique Castillane, Paris, 1909. For an elementary treatise of Spanish phonetics, see Moreno-Lacalle, Elements of Spanish Pronunciation, New York, 1918.

lessons, those concerning objects in the classroom, and subjects of daily life; for the later lessons the author has availed himself of clever Spanish anecdotes rewritten by him so as to fit them to the grammar point of the respective lessons, which anecdotes throw new life into the study of the language; subjects dealing with the *realia* (history, customs, industries, and literature) of the Spanish peoples have also been used for the later lessons.

The statement of the grammar rules is novel in its simplicity and clearness, and at the same time elucidates many doubtful points which had heretofore been treated erroneously. For instance, in presenting ser and estar, the author is careful not to use the fallacious terms "permanent" and "temporary", which, his experience has conclusively shown, are the main causes for the pupil's difficulty in learning these verbs. Other typical cases are those of the imperfect and preterit; the impersonal and the passive uses of se; the conditional sentences; the subjunctive; the sequence of tenses; the adverbial use of por, etc.

The subjunctive is treated in ten different lessons, the last of which is a recapitulation of its different uses. This most complex subject of Spanish Grammar is thus "administered in small doses"—if we may avail ourselves of the medical expression—which are sure to produce the desired result.

A treatment of the prepositions in the lessons has been purposely avoided, the author having found in his practice that the attempt to "cram" the pupil's mind with an imposing array of rules and exceptions as to the use of prepositions such as por and para is productive of undesirable results. The best that we can hope for on this point is to drill the pupil in the commonest uses by means of sentences employing the different prepositions. Whenever the pupil is in doubt as to the use of a given preposition, he can be referred to the Appendix on Prepositions, but he should not be required to memorize either the example or the rules.

The author believes that the present Grammar embodies a number of new features which will prove of value to both teacher and pupil. The following should be noted among the salient points of the book:

(1) It is elementary, simple, carefully graded, and, there-

fore, progressive.

(2) It presents the subject-matter in Spanish, English being used only to guide the pupil in his own formulation of the rules.

(3) It teaches pronunciation in accordance with the principles of phonetic science, though only with a very moderate

use of phonetic symbols.

(4) It confines each lesson to only one grammar topic, thus eliminating confusion and enabling the pupil to concentrate his attention.

(5) Its Spanish texts are connected, idiomatic, and artificially adapted to the grammar topic of each lesson, thereby accomplishing two purposes at the same time, to wit: that of affording abundant material for oral drill, and that of furnishing the facts for the inductive treatment of grammar.

(6) It presents the verbs in a simple, progressive, and psychological way, the pupil learning them tense by tense

and in correlated series.

(7) It equips the pupils with an active vocabulary, designed as a foundation on which he can build up by conversational practice and reading, and which will enable him, after having completed the book, to read intelligently and profitably any literary production.

(8) It acquaints the pupil with the Spanish grammatical terms, the lesson headings, subjects, and grammar topics

being given in Spanish.

(9) Its nomenclature of tenses is similar to the English nomenclature with which the average high-school pupil is familiar.

(10) The lessons are short, and more or less of a uniform length.

(11) It is systematic throughout, presenting the subjectmatter so organized that the teacher finds in each lesson all the material necessary to develop the grammar topic in hand.

In a word, the book reverses the traditional order followed by most grammars. Instead of being given first a set of stereotyped or ready-made rules, which he is required to memorize, followed by a few examples — which in many cases involve expressions with which he has not had any previous experience — the pupil is placed in possession of the facts from which he himself is to formulate his own rules; instead of being required to memorize first a number of detached, isolated words, and then to learn the reading text in which those words occur, he is presented with the text first, followed by a vocabulary for reference purposes only; instead of being allowed to depend on the book, he is accustomed to depend on himself; his powers of reasoning are appealed to; he is trained to discover for himself; his faculties of observation and apperception are developed.

The way for the present book has been paved by such eminent methodologists and reformers as Sweet, Passy, Viëtor, Bahlsen, Walter, and Gouin, in Europe, and Snow, Rambeau, Bagster-Collins, and Krause, in the United States, and for the inspiration that the author has derived from

them he acknowledges himself deeply indebted.

Especially, the author's sincere thanks are due to Dr. Bertha A. Merrill, Lawrence, Mass., for her excellent suggestions as to high-school methods and procedure; to Mr. W. M. Fichter, U.S.N.A., for his aid in typing the manuscript; to Mr. Joseph M. Purdie, U.S.N.A., for his drawings of the phonetic charts; and to Mr. Cincinnati G. B. Laguardia, U.S.N.A., for his thorough revision of the vocabulary.

# SUGGESTIONS TO THE TEACHER FOR THE USE OF THE PRESENT GRAMMAR

INASMUCH as the present Grammar involves a number of new features, it may not be amiss for the author to attempt to give here a few suggestions as to its use.

#### Teaching Pronunciation.

Before attempting to teach the first lesson of grammar, the class should be given a solid foundation in Spanish pronunciation, for which the material needed will be found in the Introduction.<sup>1</sup> At least five periods should be devoted to instruction in pronunciation.

In the course of the preliminary instruction in pronunciation, the student should not see the written or printed word (in the ordinary spelling) before he has learned how to pronounce it. Neither should the books be opened until the pronunciation of the selection to be read has been taught to the class.

(1) Begin by giving a brief explanation of the vocal organs and of how speech sounds in general are produced; explain the elemental difference between *voiced* and *voiceless* sounds (p. xxxvi), and the differences between vowels and consonants, and between the English and Spanish modes of pronunciation (p. xxxv).

(2) Teach the vowel sounds first, in the order of the triangle (p. xxxvii), explaining in detail how each vowel is

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup>Teachers desiring to give a lengthier course in Spanish pronunciation are referred to the author's Elements of Spanish Pronunciation, New York, 1918.

articulated, and using English approximates for illustration purposes (p. xxxviii); the class may then be drilled in the reproduction of the Spanish vowels, in chorus and individually (Drills 1-15); proceed with the diphthongs and "triphthongs", after a brief explanation of how they are formed (Drills 16-31).

(3) Once the class has been thoroughly drilled in the vowels, take up the consonants, following the order of the Chart (p. xxvii), and after having explained how each is formed (pp. xxxix ff.) proceed with the Drills (32-45).

(4) Give a brief talk on Spanish sounds in combination (linking, breath and stress groups, etc.), based on pp. xlii ff., and reproducing the examples on the board; teach the rules of syllabication and accentuation inductively, i.e. with the paradigms to illustrate each rule written on the board, point out the facts to the pupil and let him infer the rule.1 For exercises on syllabication and accentuation, use Drills 46 (for dictation) and 47 (for pronunciation and dictation).

(5) The alphabet may now be presented to the class. It should be written on the board as given on pp. xxxiii f.; as a review of all sounds, give examples for each letter and its sounds, written on the board, requiring the class to reproduce their pronunciation, this time without previous enunciation by the teacher. For exercises on the alphabet, use Drills 61 and 62.

(6) With the foundation for a good pronunciation thus

<sup>1</sup> For instance, to teach the rule of syllabication that a consonant between two vowels belongs to the following vowel, write on the board the paradigms ha-go, co-sa, de-cir; call the class's attention to the facts that the consonant "g" in hago, and the consonant "s" in cosa, etc., are between vowels; ask the pupil how the words are divided, and why, and in his answer he will give the rule. To teach the rules of accentuation, pronounce the words written on the board; underscore the syllable bearing the stress; ask the pupil if the word ends in a vowel or a consonant, and where the stress falls, and he will formulate the rule himself.

laid, teach intonation and expression, using the Texto Español in the Lección Primera, as follows: The pupils having their books closed, read to them the Texto, translating such new words as may occur, but leaving the translation as a whole to the class; read the Texto again, twice or three times, marking the rhythm, expression, and tone with a baton in hand, just as a leader conducts his orchestra; then let the pupils read, holding their open books almost perpendicular and their heads high, so that they may follow the movements of the baton while reading aloud.

This procedure should be followed in the preparation of each and every Texto Español up to the last lesson of Grammar. Thus, phonetic instruction will be maintained till the

very completion of the book.

#### Teaching the Grammar Lessons.

No lesson should be assigned before it has been thoroughly

prepared in class.

(1) Preparation of the Lesson. Teach the pronunciation and intonation of the Texto in the manner outlined above; show the pupils how to answer the questions in Ejercicio A (Conversación), by pointing when necessary to the passage in the Texto which supplies the required answer; the pronunciation of the verb tenses is then taught; for the induction of the grammar rules, copy some of the examples on the board and point to the facts that will help the pupil in formulating the rule; the exercises assigned for home work should be prepared in advance, but only to the extent of pointing out the main difficulties involved.

(2) The Recitation. The conduct of the recitation must necessarily vary in accordance with the special requirements of the class, the type of pupils, and the initiative, enterprise, and resourcefulness of the teacher, but in order to insure thorough and efficient instruction, the author would suggest that two periods be given to each grammar lesson. The first of these periods should be devoted exclusively to reading and

conversation based on the Texto, with Ejercicio A; in this conversation every member of the class should be required to participate; at this period, dictation exercises may occasionally take the place of reading (never of conversation). The other period may be used for drills other than conversation; one half, or a given number, of pupils of the class may, in alternate periods, be given written work to do, while the other students are engaged with the analytical drills, oral conjugation of verbs, oral reproduction of the Texto, oral construction of sentences exemplifying the grammar topic of the lesson, and by means of such other devices as the teacher may provide, based, however, on the Texto and bearing on the grammar point under study.

(3) Home assignment should be on drills from the lesson

just recited, rather than from the next lesson.

#### Other Suggestions.

Chi va piano, va sano; chi va sano, va lontano, is an Italian proverb which should be the language teacher's motto. Do not rush the class through to the next lesson until every pupil has mastered the present lesson; and never attempt to give the pupil anything with which he has not had previous experience. What may seem a waste of time in the beginning is bound to prove a wise economy of time and labor in the long run.

After the tenth or fifteenth lesson, the pupils should be made to formulate the questions as well as the answers.

Leading or alternative questions should be carefully avoided.

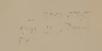
From the first day, the teacher should give her instructions and formulate her questions in Spanish, but she must at all times be understood by the class, which means that, if circumstances demand it, she should use English, especially in explaining grammatical difficulties.

The pupil should be accustomed from the beginning to speak in a loud voice, slowly, and with a clear enunciation.

Elementos de Español is for the teacher a set of lesson plans, each with a definite aim and containing the material necessary for presentation of the subject-matter and for procedure. It, therefore, allows the teacher a wide range of action within which she can exercise freely her initiative and activity; and, besides, it offers her the fuel necessary to aid her "en mantener ardiendo el fuego sagrado" of the pupils' lively interest.

Every teacher of Spanish should be provided with a copy of Wilkins' "Spanish in the High Schools", Chicago, 1918, a timely and excellent work on methods, just published, in which she will find many pertinent and very helpful hints

on the teaching of the language.



## SUMARIO

D												PÁGINA
DE	DICATION	•	•,	•	•	•	•	•	•	•	•	V
PRE	EFACE	•	•	•	•	•	•	•	•	•		vii
Suc	GESTIONS	то	Геасі	HERS			•	•	•			xv
Int	RODUCTIO Spanis ish letter syllables	h pro	rmati	ion of	fsou	nds;	sound	ds in	comb	inatio	on;	
	capitaliz											xxvii
LEC	cción Pri En la Ci											I
LEC	cción Seg											6
LEC	cción Tei	RCERA	. — E	l ver	bo <b>e</b> s	star.	Tex	to: E	în la	Clase		10
LEC	cción Cua Clase						esta			En	la	14
LEC	ción Qui haber.		– Gé	nero	del s	ustai	ntivo;	el v	erbo	auxil		. 19
LEC	cción Sex regulares Texto:	; lo	s v	erbos	es	tudia	ır, aj	prend	ler,	escrib	ir.	24
LEC	cción Sér los verb	ΓIMA-	—Las	divi	sione	s del	tiemp	o; el	día;	la ho	ra;	~4
	Hora .				•					•		29
LEC	ción Oct perfecto <b>ser, esta</b>	de la	s cor	njuga	cione	s reg	ulare	s y c	le los	verb	oos	33
LEC	ción No térito de los verbo	indi	cativo	de	las c	onjug	gacion	ies re	egular	es y	de	
	el Campo											38

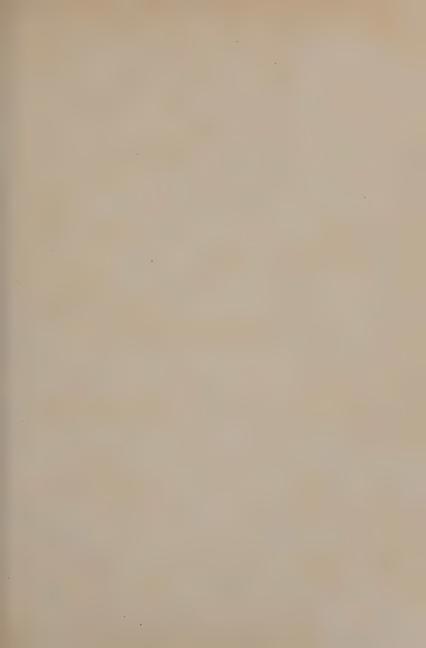
Lección Décima — El imperfecto y el pretérito contrastados; repaso de las formas del imperfecto y del pretérito. Texto: Seis Meses en Cuba	PAGINA 43
Lección Once — Dimensiones — cantidad, calidad, y ta- maño; comparativos; formación del gerundio. Texto: En la Clase	48
Lección Doce—Mayor y menor; comparativos de igualdad; el futuro simple de tener; tener años. Texto: La Edad	53
Lección Trece — Usos del infinitivo y del gerundio; tener que; formación del futuro simple. Texto: La Vida Diaria	
Lección Catorce — Uso y omisión del artículo; el futuro simple de ser, estar, y haber. Texto: El Idioma Es-	58
Lección Quince — Usos del artículo neutro; el participio	64
Lección Diez y Seis — Las divisiones del tiempo; días, semanas, meses, y años; ayer, hoy, y mañana; adelantar, atrasar, andar, seguir. Texto: La Semana, el Mes, y el Año	69
Lección Diez y Siete — Concordancia del adjetivo; uso impersonal de haber. Texto: En la Clase	73
LECCIÓN DIEZ Y OCHO — Cambio del artículo femenino por el masculino; apócope del adjetivo; el condicional simple.	78
Lección Diez y Nueve — El futuro de probabilidad; expresiones de futuro; acabar de, deber de, haber de, ir, y	83
Lección Veinte — Posición del adjetivo; usos del participio pasado; los tiempos perfecto y pluscuamperfecto. Texto:	89
Lección Veinte y Una — El cuerpo humano; los cinco sentidos: ver, tocar, oler, oír, gustar. Texto: El Cuerpo Humano.	95
	TOO

Lección Veinte y Dos — Más de; menos de, no más que; los verbos contar y valer. Texto: Aritmética	PÁGINA 105
Lección Veinte y Tres — Adjetivos y pronombres demostrativos; el verbo hacer. Texto: En la Clase	Ĭ
LECCIÓN VEINTE Y CUATRO — Uso del impersonal hacer en expresiones temporales; empezar y concluir. Texto:  La Independencia de las Colonias Españolas de América	
Lección Veinte y Cinco — Adjetivos posesivos; el futuro perfecto; el condicional perfecto; el verbo decir. Texto:  La Familia	120
Lección Veinte y Seis — Pronombres posesivos; el imperativo; los verbos dar, tomar, y recibir. Texto: En la Clase	126
Lección Veinte y Siete — El superlativo relativo; uso idiomático de éste y aquél; el verbo poder. Texto:  Animales Dañinos	133
Lección Veinte y Ocho — El superlativo absoluto; adverbios en -mente; los verbos querer y desear. Texto: España	138
Lección Veinte y Nueve — Pronombres, adjetivos, y adverbios indeterminados; negación doble; los verbos volver y leer. Texto: En una Librería.	144
Lección Treinta — Objetos directo e indirecto; el acusativo personal; ios verbos saber y conocer. Texto:  Un Baturro en el Teatro	I 50
Lección Treinta y Una — Los pronombres objetos; objeto directo; el verbo reflexivo; sentarse y levantarse.	3
Texto: En un Tranvía	155
	161
formas preposicionales; uso redundante; los verbos gustar, llamar, llamarse, y servir. Texto: Una Comida a	
la Española	167

Lección Treinta y Cuatro — El pronombre reflexivo; el dativo de interés; verbos reflexivos. Texto: La Vida Diaria	PAGINA
Lección Treinta y Cinco — Pero, mas, y sino; poner y quitar; tropezar y caer. Texto: El Chichón	179
Lección Treinta y Seis — Verbos impersonales de tiempo; usos idiomáticos de tener, haber, y hacer. Texto: El Tiempo	185
Lección Treinta y Siete — El subjuntivo después de verbos de deseo, necesidad, y esperanza; querer, gustar, desear, necesitar, esperar. Texto: En una Camisería.	
Lección Treinta y Осно — El subjuntivo después de verbos de duda; verbos de creencia y de duda. Texto: Más Vale ser Astuto que Curioso	197
Lección Treinta y Nueve — El subjuntivo después de verbos de mandato, permiso, y prohibición; concordancia de tiempos; mandar, permitir, prohibir; recordar, acordarse, olvidar. Texto: El Reloj de Sol	203
Lección Cuarenta — El subjuntivo después de verbos de petición; se impersonal; pedir, rogar, suplicar. Texto: Caballerosidad Española	
Lección Cuarenta y Una — El subjuntivo después de verbos de emoción; concordancia de tiempos; alegrarse, sentir, doler. Texto: El Cartel no Mentía	_
Lección Cuarenta y Dos — El subjuntivo después de verbos y expresiones impersonales; comparativos con del que y de lo que. Texto: Estudiando la Lección .	
Lección Cuarenta y Tres — El subjuntivo después de verbos de sugestión; aconsejar, recomendar, advertir, sugerir. Texto: Consejos de Don Ouijote a Sancho	
Panza	
Caso	233

							1	ÁGINA
Lección Cuarenta y Cinc quien); el subjuntivo de relativos. Texto:	en cla	áusul	las elí	ptica	s y	desp	ués	238
Lección Cuarenta y Seis que, el cual, lo que, lo Texto: Lo que es Hacer	cual) la Vi	; el sta C	adjeti <i>Gorda;</i>	vo re	elativ Apa	o <b>cu</b> rienc	yo.	
			•					245
Lección Cuarenta y Siett tivo. Texto: Consejos								252
Lección Cuarenta y O	сно -	– Or	acione	es c	ondic	iona	les.	
Texto: Exageración En	mend	ada						257
Lección Cuarenta y Nu construcción pasiva in								
Texto: Historia de Esp.								263
Lección Cincuenta — Aum	entat	ivos	v dim	inuti	vos.	Tex	to:	
La Navidad en España							•	269
APÉNDICES:								
1. Los Números .			•					277
2. El Verbo				•				290
3. La Preposición .	· D.	٠.	:	•	•	٠	•	353
4. Nombres Propios y si	is Di	mınu	tivos	•	•	•	•	373
5. Trozos Fáciles de Lec	tura	•	•	۰	• •	٠	•	378
VOCABULARIOS:								
Vocabulario Español-Ing	lés							399
English-Spanish Vocabu	lary			•		•		458
ÍNDICE ALFABÉTICO			•		۰	۰	9	471
			_					
	MAI	PAS						
Méjico y Centro-América								263
								383
	•		٠	۰	•	•	·	5 5
SUD-AMÉRICA				0				39I

The formula is the second



Moreno-Lacalle's
Chart of Spanish Sounds
(Vietor System)

Lip	Teeth	Front	Back	Throat	
p	t		kg		0
m	11	îi	n		on
wbf	<b>9</b> इम्र	jA	X	h	Jonsonants
	ar				ant
	1				in
()		i	(U)		5
( )		e	(0)		Vowel
		a			B
	р	p t m n wbf of st ar	Part Front Front Front Front Front I I I I I I I I I I I I I I I I I I I	Palate Front Back  p t Kg  m n n n  wbf 65 sy j & X	Palate Throat  p t Kg  m n n n  wbf 60 st j A X h  ir ( ) ( ) ( ) e (0)

Voiceless

Voiced

Nasal

#### INTRODUCTION

#### Spanish Pronunciation

#### EXPLANATIONS AND EXAMPLES

(The phonetic symbols are those of the Association Phonétique Internationale 1)

Phonetic symbols and transcriptions are given in brackets.

The Spanish sounds are represented in the chart as follows:

I. In the vertical columns, according to the place of articulation, in natural order, to wit: lips, teeth, hard (front)

palate, and soft (back) palate.

2. In the horizontal columns, according to the *form* of articulation, the breath passage being (a) extremely closed, or (b) considerably narrowed, or (c) completely open, in the place of articulation.

3. Symbols for voiceless sounds are black; for voiced sounds, red; and for nasal sounds, green. All nasal sounds

are also voiced.

# A. SOUNDS WITH CLOSURE— STOP OR EXPLOSIVE, AND NASAL, CONSONANTS

#### I. LIP CONSONANTS

Lip and Lip

[p], voiceless — papá, apto empate, pronto, simple. [m], nasal — mano, mapa, convento, amo, pomo.

The symbol for the bilabial fricative sound of "b" and "v"
[b] is of author's own invention, as are also the symbols [t] and [h].

#### II. TEETH CONSONANTS

Tongue and Teeth

[t], voiceless — total, antes, alto, atlas, contra.

[n], nasal—nota, Ana, cantan, etnografía.

#### III. FRONT PALATE CONSONANT

Tongue and Hard Palate

[ñ], nasal—mañana, niño, Núñez, año.

#### IV. BACK PALATE CONSONANTS

Tongue and Soft Palate

[k], voiceless—cama, como, cuna, aquí, que, tecla, acre, acto.

[g], voiced—gana, pago, gusto, pagué, guiso, inglés, grano, glotón, incógnito, anécdota.

[1], nasal—tengo, domingo, venga, Aranjuez, banco, aunque.

## B. SOUNDS WITH NARROWING—CONTINUANT OR FRICATIVE CONSONANTS

#### I. LIP CONSONANTS

(a) Lip and Lip

[w], voiced - hueva, agua, desagüe, argüir, Juan.

[b], voiced — bola, bebe, acaba, vaca, vive, tranvía, emblema, hambre.

#### (b) Lip and Teeth

[f], voiceless — fin, fama, esfuma, flauta, África.

#### II. TEETH CONSONANTS

Tongue and Teeth

- $[\theta]$ , voiceless zapato, pozo, zumo, lápiz, cena, cita, lección.
- [8], voiced dama, dedo, dice, admite, anda, usted, verdad, edad.
- [s], voiceless—sota, casa, su, esto, ansia, somos, extremo, expreso, fénix, Félix.

[4], voiceless — chino, leche, muchacho, chulo.

#### III. FRONT PALATE CONSONANTS

Tongue and Hard Palate

- [j], voiced ya, yema, hielo, hierro, mayo, yunta.
- $[\Lambda]$ , voiced—llave, ella, lluvia, bello, allí, elle.
- [1], voiced pero, hora, mérito, corto, flor, amar, brilla, pobre.
- [r], voiced ramo, roto, rima, alrededor, enrolla, perro, corre, barro.
- [1], voiced—lado, cola, alto, lobo, borla, papel, blanco, ancla.

#### IV. BACK PALATE CONSONANT

Tongue and Soft Palate

[x], voiceless — caja, cojo, jefe, mujer, gira, general, junta.

<sup>1</sup> By usage, final [8] is very much weakened, becoming voiceless, or, oftener, completely elided, thus: [usté], [bex8á], [e8á].

<sup>2</sup> By usage, the letter "x" before a consonant or when final has the sound [s].

<sup>8</sup> See note 1, next page.

#### V. THROAT CONSONANTS

#### Breath

[h], voiceless—caja, cojo, jefe, mujer, gira, general, junta, juicio, juego.

#### COMPOUND CONSONANT SOUNDS

[k + s] or [g + s] — conexión, axioma, flexión, flexible, examen, exhortar, exacto, laxo, exuberante.

#### C. SOUNDS WITH OPENING - VOWELS

All vowels are voiced. The opening of breath passage is between the tongue and the palate. Castilian yowels are pure and tense. According to their degree of sonority (loudness), they are strong, [a], [e], [o], and weak, [i], [u], and on this classification is based the formation of diphthongs and "triphthongs".

#### I. FRONT VOWELS

[i], weak - fin, sin, si, difícil.

[e], strong — ese, mete, cede, eme, pertenece.

#### II. MIDDLE VOWEL

[a], strong — ama, mañana, paga, bala, papá, mamá.

#### III. BACK VOWELS

[0], strong — oso, todo, monto, tomo, poco.

[u], weak—tu, su, sus, sur.

The sound [x] is the regular Castilian sound for "j" and soft "g". The sound [h] does not exist regularly in pure Castilian; it is, however, commoner than [x] among Spaniards. It seems that the tendency of [x] is towards a weakening to [h]. For a discussion of these two sounds, see Colton, op. cit., pp. 129, 130.

#### IV. DIPHTHONGS 1

Spanish diphthongs are combinations of a strong and weak vowel, or vice versa, or of two not identical weak vowels, pronounced as if in one single articulation.

- (a) Strong and Weak (Stress on Strong Vowel)
- [ai] aire, hay, amaina.
- [au] -aula, flauta, causa.
- [oi] oigo, hoy, soy.
- [ou] bou, Sousa.
- [ei] peine, reina, rey, ley.
- [eu] Europa, feudal, Ceuta.
  - (b) Weak and Strong (Stress on Strong Vowel)
- [ja] Julia, lluvia, viaje.
- [je] pie, bien, quien.
- [jo] vió, estudio, violeta.
- [wa] Juan, agua, cuando.
- [wo] cuota, residuo, continuo.
- [we] hueco, fué, puesto.

¹ It should be noted that this is the orthographic classification established by grammarians, and that it is not phonetically accurate. It is here followed merely for the sake of simplicity. It is a phonetic fact that the letter "i" when unaccented before another vowel letter has not the vowel sound of [i], but the consonant sound of [j]; e.g. Julia [xulja], Diego [δjego], diurno [δjuɪno]. The same is true of the letter "u", e.g. cuanto [kwanto], juicio [xwiθjo], luego [lwego].

In other words, there is not in Spanish, or in any other language, such a thing as an ascending diphthong, i.e., a diphthong formed with an unstressed weak vowel sound followed by a strong vowel sound. Such a thing is physiologically impossible. Moreover, when a weak vowel is stressed before another vowel, it does not form a phonetic diphthong, because the two are pronounced sepa-

rately.

# (c) Two Weak Vowels (Stress on the Second)

[ju] — ciudad, viuda, triunfo.

[wi] — fuiste, cuidado, ruina.

## v. "TRIPHTHONGS"

Spanish "triphthongs" are combinations of a strong vowel between two weak vowels, pronounced as if in one single articulation. Stress on the strong vowels.

[jai] — enviáis, apreciáis, estudiáis.

[jei] — enviéis, apreciéis, riéis.

[wai] — averiguáis, Uruguay, Paraguay.

[wei] — averigüéis, actuéis, buey.

IMPORTANT REMARK. — Two strong vowels do not form a diphthong, as they are pronounced independently of each other.

An accent mark on the weak vowel of a diphthong, or the first vowel of a diphthong of weak vowels, dissolves the diphthong, and the weak vowel thus marked is pronounced independently of the other, e.g. día, flúido. Likewise, an accent mark on the first weak vowel of a "triphthong" separates it from the others, e.g. hacíais, leíais.

## THE SPANISH LETTERS AND THEIR SOUNDS

#### THE ALPHABET

According to the Royal Spanish Academy, the Spanish alphabet consists of twenty-eight letters, as follows:

<sup>1</sup> Phonetically, there is no such thing as a "triphthong", for the simple reason that the first "i" or "u" in such orthographic combinations is not a vowel, but a consonant sound, [j], [w], respectively.

			•
LETTER	NAME	Sound in Phonetic Symbol	Examples
A a	a	[a]	ama [ama], la [la], casa [kasa].
ВЪ	be	[ɗ]	bebo [bebo], Habana [abana].
Сс	ce	consonant, and when final [g] before voiced con- sonant	acá [aká], cosa [kosa], cuna [kuna], acto [akto], frac [faak]. anécdota [anegoota].
Ch ch	che	$[[\theta]]$ before $\mathbf{e}, \mathbf{i}$	cerca [ $\theta$ exka], cinta [ $\theta$ inta]. China [ $\mathbf{f}$ ina], muchacho [mu $\mathbf{f}$ a $\mathbf{f}$ o].
D d	de .	[8]; weakened or elided when final	
Еe	e	[e]	ele [ele], cede [ $\theta$ e $\delta$ e], ese [ese].
F f	efe	[f]	fin [fin], flauta [flauta], frente [flente].
G g	ge	[x] or [h] before e, i [g] before a, o, u, ue, ui or consonant	gente [hente], ágil [áxil]. gato [gato], ¿oma [goma], gusto [gusto], pague [page], guisa [gisa], magno [magno].
Нh	hache	Mute	hace $[a\theta e]$ , Alhambra $[alam b Ia]$ .
I i	i	[i] [j] when not stressed	fin [fin], difícil [ $\delta$ ifí $\theta$ il].
Jј	jota	before vowel [x] or [h] (see note, p.	estudia [estuðja]. jamón [xamón], junta [hunta], bajo [haxo].
K k L l	ka ele	xxx) [k] (See Remarks) [l]	kiosco [kjosko], kilo [kilo]. luna [luna], malo [malo], final [final], hable [able].
Ll II	elle	[Δ]	llamo [śamo], hallo [aśo], lluvia [śuˈbja].

LETTER	NAME	Sound in Phonetic Symbol	Examples
M m	eme	[m]	mesa [mesa], Ema [ema], mula [mula].
		[n]	nata [nata], ante [ante], hablan [ablan].
Nn	ene	[m] before b, v, p, m	tranvía [tiam bía], inmor- tal [imortal].
		[ŋ] before c, qu, g, j	anca [aŋka], tengo [teŋgo], naranja [naɪaŋxa].
Ññ	eñe	$\lceil \tilde{\mathbf{n}} \rceil$	niño [niño], ñandú [ñanðú].
Oo	0	ြုံ	tomo [tomo], toco [toko].
Рр	pe	[P]	papel [papel], soplo [soplo], compra [kompra].
Qq	cu	[k] (occurs only in com-	queso [keso], quito [kito].
		bination with mute u)	
		liquid, or final	aro [alo], cumbre [kum- bre], ganar [ganar].
Rr	erre	[r] when initial, doubled, or after l, n, or	rosa [rosa], perro [pero], enredo [enredo].
Ss	ese	[s]	ser, esos, estos.
Tt	te .	[t]	tanto [tanto], trazo [ $t_{12}\theta_{0}$ ].
Uu	u	[u]; [w] when unstressed	uno [uno], sur [sux], bueno
		before vowel	[bweno].
Vv	ve	[b]	vivo [bibo], envolver [en- bolber].
		[s] before consonant	extremo [estremo], ex- cepto [esθepto].
Хх	equis	$\begin{bmatrix} [k+s] \text{ or } [g+s] \text{ before} \\ vowel \end{bmatrix}$	flexion [fleksion], axioma [aksjoma], exuberante [egsuberante], laxo [lagso].
Yу	y griega	[i] after vowel; [j] before vowel	hay [ai], rey [rei], ya [ja],
Zz°	zeta	$[\theta]$	yema [jema]. zarza [ $\theta$ ai $\theta$ a], mozo [mo $\theta$ o], zumo [ $\theta$ umo].

REMARKS.—The letter "k" occurs only in words of foreign origin, e.g. kiosco, kilo, kilómetró; the letter "q" is used only in combination with mute "u" before "e" or "i", que, quien; the letter "w" is used in Spanish only in foreign names like Wáshington and Wagner, when it is pronounced according to the pronunciation of the language to which the name belongs.

# SPANISH PRONUNCIATION (PRONUNCIACIÓN DEL ESPAÑOL)

1. Spanish pronunciation has less stress and more active articulation; English, on the contrary, has stronger stress and less activity of the organs of speech. In other words, a Spaniard when speaking moves his jaws and lips more and his tongue less; while an American or Englishman moves his tongue more and his jaws and lips less.

2. Spanish vowels are pronounced more tensely and distinctly than in English. Syllables require clear and distinct sounds: in-te-re-san-te, des-es-pe-ran-te, es-pa-ño-les.

3. Spanish initial and intermediate consonants (except-

ing mute "h") are always clearly sounded.

4. Spanish final consonants (excepting "1", "n", "r", and "s") are weakened or often elided: frac, reloj, edad.

5. Spanish vowels are pure, that is to say, they are never pronounced with a glide or vanishing sound, as are the

English vowels.

6. In speaking, a Spaniard expels his breath uniformly, increasing it until it is cheeked at its highest point in the sentence or word group; an Englishman or American expels

his breath by jerks.

7. There is no emphatic stress in Spanish, as there is in English; in Spanish the greatest stress in the sentence or word group is carried only by the principal word. If the idea or meaning of a word must be emphasized in Spanish, additional words are used. Contrast the following (the

emphatic stress is indicated by a double accent mark "):
"This is my" book," Éste es el libro mío; "I" said it",
Lo dije yo mismo (never Éste es mi" libro or Yo" lo
dije). (See also Word Stress and Sentence Stress and
Breath, p. xlvi.)

## FORMATION OF SOUNDS

#### VOICED AND VOICELESS SOUNDS

Across the larynx (the Adam's apple) there are two membranes, called the vocal chords—strings. If these strings are stretched, they vibrate (hum) when the air from the lungs strikes them on being expelled. If the chords are not stretched, then the breath passes freely, and no vibration is produced. Sounds articulated with vibration of the vocal chords are voiced, and those without vibration are voiceless. This difference is fundamental and must be borne in mind at all times.

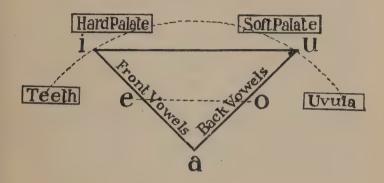
To distinguish voiced from voiceless sounds, the student should be made to place the thumb and the index finger on the Adam's apple, and then pronounce: [a-p], [a-b], [i-t], [e-d], [o-k], [u-g], pausing between the vowel and the consonant, as indicated by the dashes. The student will immediately notice that in all vowel sounds the larynx vibrated, and that the same vibration was felt when pronouncing [b], [d], and [g], and that in the cases of [p], [t], and [k] the vibration ceased after pronouncing the vowel.

The same experiment can be made by pronouncing [zzzzzzz] (in which the vibrations will be felt), and

[ssssss] (when there will be no vibrations).

#### THE VOWELS

Fundamentally, the Spanish vowel sounds are five,<sup>1</sup> which, in accordance with *form* and *place* of articulation, may be grouped in a triangle, as follows:



As the triangle shows, [i], [a], [u] are the extreme vowels; [e], [o] the intermediate; [i], [e] are front vowels; [a], middle vowel, and [o], [u] back vowels. (For English approximates, see Remark, p. xxxviii.)

[i]. To form this sound the mouth is nearly closed; the lips are drawn back; the tongue is arched towards the palate, so that only a narrow passage is left between the tongue and palate; the tip of the tongue presses the gums of the lower teeth.

<sup>1</sup> The author recognizes the existence of various shades for "a", "e", and "o"; but inasmuch as these are accidental and automatically determined by the accent or position of the fundamental vowels, he considers it unnecessary and unwise for the teacher to confuse the pupil with an explanation of such shades. For a lengthy discussion of the different shades of the Castilian vowels, see Colton, op. cit.

[e]. For this sound the opening of the mouth is the normal position for ordinary breathing through the mouth; the lips are also in a normal position, not drawn back as for [i]; the tongue is not so arched as in [i], so as to provide a wider passage; the tip of the tongue merely touches the lower front teeth.

[a] is formed with the mouth wide open, but not stretched as in yawning; the lips are relaxed, as for [e]; the passage between the tongue and palate is at its widest, because the tongue has dropped and rests

flat on the bottom of the mouth.

[0]. For this sound the mouth must round itself in so far as it is possible for it to do so, for which purpose the lips are rounded so as to form a circle for the mouth opening, and the tongue withdraws, raising its root toward the back palate and depressing its tip towards the bottom of the mouth.

[u]. To produce this sound the mouth must assume an elongated shape, for which the lips are protruded in the shape of a funnel with the narrower end out; the root of the tongue is withdrawn and raised toward the back palate, while its tip is depressed toward the bottom of the mouth; the opening between teeth and teeth is narrower than for [o], and the same as for [i].

IMPORTANT REMARK. — To teach the Spanish vowels the teacher should use first English approximates, which are to be found in diphthongal combinations. To get the English sounds more closely resembling the Spanish vowels the student should be made to pronounce the following paradigms, pausing between the two sounds in each diphthong, and then a second time without the glide or vanishing sound:

For Spanish [i]: "sea", "see", "fee", "bee". Pronounce: [si-j], [si-j], [fi-j], [bi-j], [si], [si], [fi], [bi]. For Spanish [e]: "hay", "may", "day", "lay".

For Spanish [e]: "hay", "may", "day", "lay".

Pronounce: [he — j], [me — j], [de — j], [le — j], [he], [me], [de], [le].

For Spanish [a]: "my", "pie", "ply", "dry". Pronounce: [ma — j], [pa — j], [pla — j], [daa — j], [ma], [pa],

[pla], [daa].

For Spanish [0]: "boy", "toy", "roy", "coy". Pronounce: [bo-j], [to-j], [ro-j], [co-j], [bo], [to],

[ro], [co].

For Spanish [u]: "too", "coo", "to", "do". Pronounce: [tu-w], [ku-w], [tu-w], [du-w], [tu], [ku], [tu], [du].

#### CONSONANTS

(In the order of the Chart)

[p] is produced by lip and lip. Not so explosive as English [p].

[m] is formed as [p], except that the breath, with voice, passes through the nose. Similar to English

[m].

[t] is formed by placing the tip of the tongue at the lower front teeth, the surface touching the upper teeth and the gums. Note that in English [t] the tongue touches only the upper front teeth and gums.

[n] requires the same position as [t], but the air, with voice, passes through the nose. Similar to English [n].

[ñ] is formed by pressing the front part of the tongue against the upper gums and the teeth, with the tip touching the lower. This pressure causes the voiced breath to pass completely through the nose. The Spanish [ñ] is distinguished from the English [nj] (in

"canyon") in that the Spanish  $[\tilde{n}]$  requires much greater closure and is a single sound.

[k] is formed by adhering the back of the tongue to

the soft palate. Similar to English [k].

[g] is produced in the same manner as [k], the difference being that in [g] the breath has voice. The difference between English [g] and Spanish [g] is that the latter is loosely stopped, so much so that the tendency is toward a fricative.

[ $\eta$ ]. The place of articulation for this sound is the same as for [g], but the breath goes through the nose. This sound, similar to English [ $\eta$ ], occurs only in combination with a following [g], [k], [h], or [x], or as a va-

riant of final [n].

[w]. Formed by bringing the lips near each other, with the corners greatly contracted; the passage between lip and lip is narrow; the lips are freely protruded. Similar to English [w] in "was", "went".

[b] is formed by bringing the lips together, without pressure. English has no sound similar to this. There is an explosive variety of Spanish [b] (much less explosive than English [b]), which occurs only when the letters "b" or "v" begin a sentence or word-group.

[f]. The lower lip presses the edge of the upper front teeth; the breath without voice passes through the teeth and through lip and teeth. Similar to English [f].

 $[\theta]$ . The tip of the tongue presses the edge of the upper front teeth; the breath without voice passes through the teeth and between tongue and teeth. Like English  $[\theta]$ , in "thirst", "thought".

[8]. Same position as for  $[\theta]$ , but without pressure, the voiced breath passing between tongue and teeth.

Weaker than English [8], in "the", "that",

[s]. A narrow passage for the breath without voice is formed by tongue and teeth. Similar to English

sibilant [s].1

[ $\mathfrak{f}$ ]. This sound is composed of [t+1]. The tongue first takes the position for [t], and immediately with-draws to provide a passage for the voiceless breath, a little narrower than for [s] and farther back, the surface of the front part of the tongue pressing the hard palate. Similar to English [t+] in "chap", "church".

[j]. The tip of the tongue is pressed against the gums of the lower front teeth; the tongue is arched and its middle touches the hard palate; the air is expelled with voice. Similar to English [j].

[A]. Same position as for [j], but the middle of the

tongue so presses the hard palate that it causes the voiced breath to pass along the sides of the tongue

voiced breath to pass along the sides of the tongue instead of along the center. A similar sound in English may be found in the combination of [1 + j] in "million", but the Spanish [L] is produced with much greater narrowing and as a single sound.

[L]. Is produced by one single flip of the tongue against the upper gums very near the teeth. The pressure is just enough to produce one trill only, when the breath is expelled with voice. English [L] is nearly the same, but American [L] is different in that it is formed much farther back in the mouth and with the

tip of the tongue inverted.

[r]. Same position as for [1], but the pressure by the tongue is so much greater that the voiced air on being expelled causes the tongue to trill three or four times.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> By assimilation, there is a voiced variety of Spanish [8] (represented phonetically by [z]), as in mismo [mizmo], los dos [loz 80s].

[l]. The tip of the tongue touches the lower front teeth, at the gums; the surface is placed without pressure against the upper teeth and gums; the voiced breath passes partly along the middle of the tongue and partly along the sides. Compare with [ $\Lambda$ ]. Note that English [l] is not so far forward as Spanish [l], and that English final [l] is still farther back.

[x]. This sound is produced by so pressing the root of the tongue against the back palate, that when the voiceless breath is expelled it causes the back of the

tongue to trill. No similar sound in English.1

[h]. This sound is produced by the breath expelled through the open glottis (therefore without vibration of the vocal chords), the breath passing unhindered through the mouth. Similar to English [h].<sup>1</sup>

## SOUNDS IN COMBINATION

# COALITION OF LETTERS (LINKING)

1. The final consonant of a word is linked, as a general rule, to the initial vowel of the next, in the following cases ("h" being always silent).

a. When an article is followed by a noun or adjective:

un\_alumno, el\_otro\_libro, los\_otros, los\_hombres.

b. When a numeral precedes a noun or adjective: dos\_ojos, tres\_amigos, diez\_años, cien\_altas\_casas, seis\_horas.

c. When a personal pronoun is followed by a verb: él\_habla, nos\_aman, usted\_es.

d. When a verb is followed by a personal pronoun or

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> See footnote, page xxx.

a predicate or object: hablen\_ustedes, es\_americano, escribimos\_ejercicios.

e. When an adverb precedes the verb, adverb, or adjective: recien hecho, bien hablado, más aprisa.

f. When a preposition is followed by its object: por esto, en alto, sin hombres, con ellos.

g. When a noun precedes an adjective or vice versa:

examen\_escrito, real\_orden, buen\_amigo.

2. The conjunctions "y", "e" (and), "o", "u" (or) are joined to the initial vowel of the following word, forming a diphthong whenever possible: éstos y\_aquéllos, español e\_inglés, Juan o\_Ignacio, siete u\_ocho.

## COALITION OF WORDS (BREATH GROUPS)

A word by itself seldom expresses a connection of ideas. Thought is expressed by sentences. The unit of speech is, therefore, the sentence. The words in a sentence are related to each other, and must, therefore, be connected. Within a sentence are found groups of words, called breath-groups. The words in these breath-groups are connected with each other, that is to say, in the spoken language they sound as if they were all one single uninterrupted word. Note the connection of the words in the following sentence:

Los países españoles || tienen grande importancia

para los americanos.

Note how the article "los" is linked to its noun "países" and the adjective "españoles" to the noun, the three words making the first breath-group; how "tienen", the verb, is linked to its object, "grande importancia", "grande", adjective, being in turn joined to the noun "importancia"—the second breath-

group; and how in the third breath-group, "para", the preposition, is joined to its object, "los americanos", composed of the article joined to its noun.

The following general rules must be observed for the coalition of words related to each other in a breath-

group:

I. The article is joined to the noun: el niño,

la mesa, un año.

2. The adjective is joined to its noun: buenos libros, lección fácil, papel blanco.

3. The adverb is joined to the adjective, adverb, or

verb: muy bueno, más pronto, hablar bien.

4. The verb is joined to its subject, object, or predicate: Juan es americano, ella tiene un libro, el niño aprende la lección.

5. The preposition is joined to its object: para leer,

en casa, de Chile, sobre nosotros.

6. The pronoun is joined to the verb: él\_es, se dice, le veo, me levanto, yo bebo.

## MODIFICATION AND ELISION OF SOUNDS IN COMBINATION

In the linking of words, as above explained, certain final sounds are modified or elided. The following are the commoner cases:

I. A final "n" before initial "b", "v", "m", or "p" takes the sound [m]: San Basilio [sam basiljo], Don Vicente [δom biθente], con palabras [kompala bas], un mozo [umo $\theta$ o], buen marido [bwemazio].

2. A final "n" before initial "g", "c", "q", or "j" takes the sound [n]: con gusto [kongusto], sin

caso [sinkaso], San Juan [sanxwan].

3. A final consonant identical with a following consonant is elided: el\_libro [elibro], con\_nosotros [konosotros], los\_señores [loseñores].

4. A final vowel identical with a following vowel is elided: la\_acción [lak#jon], tiene\_el\_libro [tjenelibro],

lo\_oigo [loigo].

#### **SYLLABLES**

Spanish words are divided into syllables according to the following general orthographic rules:

1. Whenever possible, Spanish syllables end in a

vowel: e-so, ma-no, pa-sa-do, le-o, a-é-re-o.

2. A single consonant between vowels belongs to the

following vowel: a-mo, e-co, a-la, be-ber.

3. Combinations of consonants which may be pronounced together, the last being "1" or "r", go with the vowel following: ha-blo, a-bre, le-tra, te-cla.

4. "ch", "ll", and "rr" represent one sound only, and, therefore, cannot be divided: mu-cha-cho, e-llo,

pe-rro.

5. Other combinations of consonants are divided: en-con-trar, ac-to, al-re-de-dor, en-re-dar, an-gos-to.

6. The final consonant of prefixes like des-, trans-, nos-, vcs-, etc., cannot be separated from the rest of the prefix, even if the following letter be a vowel: des-a-rro-llar, trans-ac-ción, ins-crip-ción, nos-o-tros, vos-o-tros. So also cons- and ins-: cons-tar, ins-crip-ción.

7. Diphthongs and "triphthongs" are not divided: voy, Eu-ro-pa, con-cluir, Pa-ra-guay, buey, Sue-cia.

8. An accent mark over a weak vowel dissolves a diphthong or "triphthong", and it is then divided: pa-is, di-a, du-o, de-ci-ais.

## WORD STRESS (ACCENTUATION)

In the different syllables composing a word, one of the syllables is louder than the others. This is not

due to the length, duration, or quality of the vowels, but to the increased energy on the part of the speaker. This increased energy is called "stress", commonly known as accent.

A word of more than one syllable forms a stress group. The rules governing the accentuation of words in Spanish are precise and definite. (The syllable bearing the stress is underscored in the following examples.)

1. Words ending in a vowel, or in n or s, are stressed on the next to the last syllable: pri-me-ro, ha-blan, li-bros.

2. Words ending in a consonant (n and s excepted) are stressed on the last syllable: ca-paz, ver-dad, pa-pel.

3. When a word deviates from the above rules, the stressed syllable is indicated by an accent mark on the vowel: re-pú-bli-ca, a-le-mán, ci-prés, lá-piz, ár-bol, dí-a, de-cí-ais.

## SENTENCE STRESS AND BREATH

In connected speech, the stress in each word constituting the breath or sentence group, becomes secondary, and the main stress is laid on the principal word in the



breath or sentence group. By the principal word in a breath or sentence group is understood the word that

gives the clause or sentence a qualification or characteristic quality, it being generally the last word in the group.

As already pointed out, in Spanish speech the breath is expelled uniformly, and is increased until checked at its highest point. This highest point is reached at the main stress on the principal word in the group; for example:

a. Los países españoles || tienen grande importancia || para los Estados

Unidos. (See Fig. 1.)

b. El\_maestro\_explica\_la\_lección || a\_los\_alumnos, || quienes\_escuchan\_con\_atención. (See Fig. 2.)

The breath and stress in these sentences may be represented graphically

as shown in Figs. 1 and 2.

Note that the separation between breath-groups is determined by a voice pause which is often, though not necessarily, coincident with a grammatical

stop indicated by punctuation.

The main stress in interrogative sentences is laid on the interrogative pronoun or adverb, if there be one; otherwise, on the first word in the sentence. Interrogative and exclamatory intonation is

very much the same as in English, without, of course, the exaggerated or emphatic stress common to English speech.

Fig. 2.

## SPANISH HAS NO EMPHATIC STRESS

We cannot overemphasize the fact that there does not exist in Spanish idiomatic speech the exaggerated stress that English-speaking people lay on a given word whose idea they want to emphasize, and we again refer the reader to what has been said on this point on page xxxv.

## PUNCTUATION AND PUNCTUATION MARKS

Spanish punctuation is the same as English. The main differences to be noted are: The inverted interrogation point (;) at the beginning of an interrogative sentence and the inverted exclamation point (i) at the beginning of an exclamatory sentence; e.g. ¿ Qué es eso? ¡Muv bien!

The punctuation marks and their names are follows:

(.) punto (period)

(,) coma (comma)

(:) dos puntos (colon)

(;) punto y coma (semicolon)
(¿?) signos de interrogación (interrogation points)

(i!) signos de exclamación (exclamation points)

(" ") comillas (quotation marks)

(...) puntos suspensivos (used in Spanish instead of the dash (—) in English)

(..) diéresis (used over "u" (ü) to indicate that

"u" is pronounced: desagüe)

guión (hyphen)

- raya (dash; used in dialogues, instead of quotation marks)
- asterisco (asterisk)

#### CAPITALIZATION

Spanish capitalization is very much like English, the principal and greatest difference being that adjectives of nationality, even when used as nouns, are never capitalized in Spanish, e.g.: Los españoles colonizaron la América del Sur; los argentinos y los chilenos son industriosos.

Other differences are as follows:

The pronoun yo (I), is never capitalized, unless, of

course, at the beginning of a sentence.

The names of the months and of the days of the week, except when beginning a sentence, are not capitalized, e.g. Hoy es martes, 3 de enero.

#### PRONUNCIATION DRILLS

#### THE VOWELS

(To the Teacher: In the course of these drills the Vowel Triangle on page xxxvii should be shown on the blackboard.)

#### Drill I

#### EXTREME VOWELS

i,	a,	u	i,	u,	a
u,	a,	i	u,	i, u,	a
	i,		a,	u,	i

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Most Spanish grammars for foreigners give the rule that adjectives of nationality must be capitalized when used as nouns. This is erroneous. The common usage in Spain and other Spanish-speaking countries contradicts such a supposed rule.

## INTERMEDIATE VOWELS

e,	0	0,	e	e, "	0,	e	0,	e,	0
	e								

## DRILL 3

## FRONT AND MIDDLE VOWELS

## Left Side of Triangle

i,	e,	a	i,	a,	e
	e,		a,	i,	e
	i,		e,	i, a,	i

## DRILL 4

## MIDDLE AND BACK VOWELS

## Right Side of Triangle

a,	0,	u	u,	a,	О
u,	0,	a	0,	a,	u
0,	u,	a	a,	u,	0

## DRILL 5

## ALL VOWELS

## The Triangle

			0,		e,	u,	βa,	0,	i
u,	0,	a,	e, 🤼	i	a, 👙	0,	u,	i,	e
0,	i,	a, }	е,	u	e,	0,	i,	u,	a
a,	e,	i,	u,	O	0,	u,	e,	a,	i

[i]

y, sí, mi, tí, sin, fin, mil, gris, Gil, Prim, vi-ví, di-ri-gí, di-fí-cil

DRILL 7

[e]

e, el, en, e-le, e-me, e-ne, mes, e-se, es-te, es, e-res, be-be, be-bé, Pe-pe

DRILL 8

[a]

a, la, más, tan, ca-sa, sa-la, Pa-na-má, pa-pá, ma-má, ca-ma, ca-ra

DRILL 9

[o]

o, no, lo, los, dos, o-so, to-co, to-mo, pon-go, co-mo, con, co-lo-co, bo-lo

DRILL 10

 $[\mathbf{u}]$ 

u, un, tu, tus, su, sus, Sur, pum

Drill II

#### EXTREME VOWELS

[i], [a], [u]

Mi\_tin-ta, mi\_tin-te-ro\_y\_la\_plu-ma\_su-ya U-na\_ca-sa\_sir-ve\_pa-ra\_vi-vir. Las\_dis-cí-pu-las\_i-ban\_a\_la\_cla-se. U-na\_plu-ma\_pa-ra\_la\_a-lum-na Ca-ta-lu-ña, An-da-lu-cí-a, an-da-luz, e-le-fan-te

#### INTERMEDIATE VOWELS

[e], [o]

El som-bre-ro ne-gro

El\_nor-te, el\_es-te, el\_o-es-te, el\_no-ro-es-te

El\_mes, los\_me-ses.

E-ne-ro\_y\_fe-bre-ro\_son\_dos\_me-ses.

¿Qué\_son\_los\_hom-bres ? — Los\_hom-bres\_son\_morta-les.

¿Es\_él\_Le-o-pol-do? — No\_es\_Le-o-pol-do; es\_Pe-dro.

¿Qué\_be-be\_él? — El\_be-be\_le-che.

## DRILL 13

#### FRONT AND MIDDLE VOWELS

Left Side of Triangle

[i], [e], [a]

El\_in-glés\_y\_la\_in-gle-sa

El\_fran-cés\_y\_la\_fran-ce-sa

El\_a-le-man\_y\_la\_a-le-ma-na

El\_ir-lan-dés\_y\_la\_ir-lan-de-sa El\_es-co-cés\_y\_la\_es-co-ce-sa

Es-pa-ña, San-tan-der, Bél-gi-ca, Chi-na, Ar-genti-na, Chi-le

## MIDDLE AND BACK VOWELS

Right Side of Triangle

[a], [o], [u]

Las\_co-mas, los\_pun-tos; los\_mu-cha-chos, las\_mu-cha-chas

Los\_cu-ba-nos, las\_cu-ba-nas, los\_a-lum-nos, las\_a-lum-nas

Lo pa-sa-do, lo fu-tu-ro

Blan-co, a-zul, co-lo-ra-do, po-co, mu-cho, lar-go, cor-to

DRILL 15

#### ALL VOWELS

The Triangle

[i], [e], [a], [o], [u]

Mi\_me-sa\_o\_la\_su-ya El\_cu-chi-llo, la\_cu-cha-ra, el\_te-ne-dor El\_pla-to, la\_ta-za, el\_va-so, la\_co-pa U-no\_u\_o-tro\_es\_pa-ra\_mí.

Cor-ta-mos con el cu-chi-llo; to-ma-mos la so-pa con la cu-cha-ra.

El\_va-so\_y\_la\_co-pa\_son\_pa-ra\_be-ber.

Para\_es-cri-bir\_te-ne-mos\_plu-ma, tin-ta\_y\_pa-pel. Los\_pun-tos\_car-di-nales\_son: Nor-te, Sur, Es-te\_y\_O-es-te.

#### DIPHTHONGS 1

ie,	ia,	io,	iu	ei,	eu,	ie,	ue
ei,	ai,	oi,	ui	ai,	au,	ia,	ua
ui, ⊱	ue,	ua,	uo	oi,	ou,	io,	uo
iu,	eu,	au,	ou	ie,	ei,	ia,	ai
		io,	oi,	iu, ua,	ui au		
		ui,	iu,	uo,	ou		

## DRILL 17

[je]

pie, piel, sie-te, cie-lo, diez, cien, tiem-po, tie-ne, bien, se-tiem-bre, no-viem-bre, di-ciem-bre

Sién-te-se\_quien\_quie-ra

Cien-to, dos-cien-tos, tres-cien-tos, qui-nien-tos

#### DRILL 18

# [ja]

pia-no, me-dia, es-tu-dia, a-ca-de-mia, gra-cias, far-ma-cia, as-tu-ria-no, va-len-cia-no, bo-li-via-no, i-ta-lia-no, co-lom-bia-no, Ju-lia, Ju-lián, A-li-cia, Ma-ria-no, Gra-cia-no, Jus-ti-nia-no

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> As already stated (see footnote, p. xxxi), orthographic diphthongs beginning with unaccented "i" or "u" are not phonetic diphthongs.

[jo]

Dios, es-tu-dio, es-tu-dió, be-bió, dió, vió, rió, a-diós Ju-lio, Gre-go-rio, Ig-na-cio, Pa-tri-cio, Vio-le-ta, Dio-ni-sio, ac-ción, tra-duc-ción, lec-ción, com-po-sición, o-bli-ga-ción

DRILL 20

[ju]

triun-fo, viu-do, diur-no, triun-fó, ciu-dad, viu-da, Miu-ra

DRILL 21

[ei]

ley, rey, pei-ne, seis, vein-te, trein-ta, rei-no, rei-na, a-cei-te, de-lei-te, a-cei-tu-na

DRILL 22

[ai]

ay, hay, bai-le, bai-lar, bai-lé, cai-mán, cai-go, bai-la-mos, A-de-lai-da, Rai-mun-do, Bai-lén, Jai-me

Drill 23

[oi]

hoy, doy, soy, voy, es-toy, oi-go, con-voy

[wi]

cui-da-do, cui-ta, cui-dar, con-cluir, cons-truir, ins-truir, Luis, Lui-sa, Ruiz, rui-na

DRILL 25

[we]

pues, bue-no, cuen-to, lue-go, pue-blo, nue-vo, des-pués, fue-go, a-bue-lo, a-bue-la, cin-cuen-ta, nue-ve, puer-to, puer-ta, sue-co, No-rue-ga, Sue-cia, Ve-ne-zue-la, Puer-to\_Ri-co

DRILL 26

[wa]

a-gua, i-gual, guan-te, len-gua, cua-tro, cuar-to, cua-ren-ta, cua-dro, ca-sual, guar-do, cuan-to, cual, guar-dia, Gua-te-ma-la, E-cua-dor, Juan, E-duar-do

Drill 27

[wo]

cuo-ta, ac-tuó, a-ve-ri-guo, a-cen-tuó, con-ti-nuo,

[eu]

deu-da, feu-dal, deu-dor, Eu-ro-pa, eu-ro-pe-o, Ceu-ta, Eu-ge-nio

DRILL 29

[au]

pau-sa, cau-sa, au-la, cau-san-te, Au-gus-to, Clau-dio, Au-re-lio, Pau-la, Aus-tria, aus-tria-co

## DRILL 30

#### "TRIPHTHONGS"

1e1,	1a1	ueı,	uai
ueı,	uaı	1e1,	ueı
•	•		
uaı,	uei	1e1 <b>,</b>	1a1
121,	1e1	ueı,	uai

#### DRILL 31

es-tu-dieis, riáis, buey, U-ru-guay, lim-pieis, friáis, con-ti-nueis, Pa-ra-guay, a-li-vieis, es-tu-diáis, ac-tueis, a-ve-ri-guais

As already stated (see footnote, p. xxxii), there is, as a matter of fact, no such thing as a phonetic triphthong, the first unaccented vowel in a "triphthong" being either consonant [j] or [w].

### THE CONSONANTS

(To the Teacher: The Chart of Spanish Sounds facing page xxvii should be reproduced on the blackboard, if the class is not provided with a large chart.)

A. Consonants with Closure — Stops or Explosives, and
Nasals

DRILL 32

Lip and Lip

[p], voiceless; [m], voiced nasal pa-pá, ma-má, a-mo, po-mo, ma-pa, pa-pa, a-ma

DRILL 33

Tongue and Teeth

[t], voiceless; [n], voiced nasal to-no, no-ta, an-te, tan-to, na-ta, en-te, A-na, to-tal

DRILL 34

Tongue and Hard Palate

[ñ], voiced nasal

ni-ño, ma-ña-na, a-ño, pi-ñón, ma-ña, pe-ña

DRILL 35

Tongue and Soft Palate

[k], voiceless; [g], voiced; [n], voiced nasal quien, a-quí, qui-to, ca-ma, co-mo, cu-na, ac-to, cla-se, a-cre, gui-ta, Á-gue-da, ga-na, go-ma, gu-la,

gra-no, glo-tón, ten-go, do-min-go, in-glés, A-ran-juez, ban-co, tan-que

# B. Consonants with Narrowing — Continuants or Fricatives

DRILL 36

Lip and Lip

[w], voiced; [b], voiced

a-gua, lue-go, bue-no, hue-vo, Huás-car, vi-ve, va-mos, bue-no, a-ba-cá, be-bo, bo-ca, blan-co, bus-co, a-bre, ha-bla, ab-sor-to

DRILL 37

Lip and Teeth

[f], voiceless

fin, fe, fa-ma, fu-ma, flau-ta, a-fa-ble, es-fin-ge, fric-ción, Fran-cis-co

DRILL 38

Tongue and Teeth

[θ], voiceless; [δ], voiced; [s], voiceless; [ϵ], voiceless; [α], voiced; [l], voiced

Ce-ci-lia, ce-ro, ca-be-za, za-pa-to, zo-na, zu-mo, lá-piz, luz, ca-paz, voz, co-noz-co, naz-ca, luz-ca, de, dí-a, de-dal, da-do, doy, du-da, e-dad, us-ted, sí, se, se-so, sal-sa, so-mos, Su-sa-na, sus-to, so-so, pa-ís, más, los, dos, tres, las, sus, mis, sus, a-che, chi-no, mu-cha-cho, mu-cho, chu-bas-co, Chi-na, ha-ri-na,

ve-ré, pe-ro, puer-to, car-ta, cuer-po, cuar-to, bra-zo, ha-blar, ha-llar, be-ber, de-cir, po-ner, dar, ha-cer, con-tra, ri-sa, re-za, ra-ma, ro-sa, ru-so, ro-to, ra-bo, res-ta, ri-ma, a-rri-ma, a-rre-me-te, pa-rra, pe-rro, a-rru-llo, des-a-rro-llo, en-re-do, en-ro-llo, des-en-re-do, al-re-de-dor, Man-ri-que, li-so, len-to, le, la, o-la, lo, bo-lo, lu-na, mil, del, mal, cual, sol, a-zul, pa-pel, ár-bol, tal, ha-bla, plan-ta, te-cla

DRILL 39

Tongue and Hard Palate

[j], voiced; [s], voiced

ye-ma, ya, ha-ya, yo, ma-yo, ca-yó, le-yó, yun-ta, a-yu-no, a-llí, ha-llé, lle-var, e-lla, lla-ve, be-llo, llu-via

DRILL 40

Tongue and Soft Palate

[x], voiceless (or [h], voiceless, throat)

jí-ba-ro, gi-ra, je-fe, e-je, gen-te, e-li-ge, jo-ta, jo-ven, jue-ves, me-jor, mu-jer, ges-to, ju-gar, ma-ne-jo, gen-til, ja-món

## C. Compound Sounds

DRILL 41

[k + s] or [g + s]

fle-xión, a-ne-xión, co-ne-xión, a-xio-ma, fle-xi-ble

DRILL 42

[g + s] or [k + s]

e-xa-men, la-xo, e-xu-be-ran-te, con-ve-xo, e-xac-to

#### D. Letters with Modified Sounds

DRILL 43

"
$$x$$
" = [s]

ex-tre-mo, ex-tra-ño, ex-tran-je-ro, ex-cep-to, ex-tra-or-di-na-rio, fé-nix, Fé-lix

DRILL 44

"
$$n " = [m]$$

con-vie-ne, tran-vía, en-viar, San Vi-cen-te, San Ba-si-lio, San Pa-blo, Don Pe-dro, con-mi-go, in-mortal, in-me-dia-to

DRILL 45

Mute "u"

gue-rra, quie-ro, que-do, gui-ta-rra, pa-gue-mos, que-rer, que

### SYLLABICATION EXERCISES

(For Dictation)

DRILL 46

el, fin, tu, la, su, ve, se, id e-se, e-me, a-cá, a-mo

## DRILL 47

ha-go, co-sa, ha-cer, de-cir, lá-piz, di-fí-cil, Pa-na-má, cu-ba-no, pa-sa-do, Ca-ta-lu-ña, te-ne-mos, lu-nes, ca-be-za

ac-to, es-to, e-fec-to, an-do, mun-do, es-pa-ñol, res-pec-to, pun-to, ten-go, Ir-lan-da, con-ven-go, cor-to, es-ca-so, in-ver-tir, in-ves-tir, At-lán-ti-co, dis-ci-pu-lo, a-lum-no

## DRILL 49

mu-cha-cho, e-lla, pe-rro, a-rre-me-te, mi-llón, galle-go, pe-cho, co-rre, po-llo, ga-lli-na

## DRILL 50

blan-co, plan-ta, ha-bla, a-ma-ble, in-gle-sa, a-bra-zo, so-pla, fe-bre-ro, Á-fri-ca, no-viem-bre, di-ciem-bre, tim-bre, te-a-tro, as-tro, con-tra

## DRILL 51

gui-ta-rra, dis-tin-guir, gui-ta, Á-gue-da, gue-rra, ga-na, ha-ga, pon-go, gus-to, se-gun-do, ar-güir, des-a-güe, ver-güen-za, a-gua, a-guo-so

## DRILL 52

qui-to, que, que-ma, ca-sa, co-sa, cuan-to, cues-tión, a-quí, a-quél, a-cá, po-co, es-cu-do, es-cue-la

## DRILL 53

ji-ne-te, e-le-gir, gen-te, mu-jer, ja-món, jo-ven, ho-ja, ge-nio, Gil, ro-jo, jun-to, a-jus-ta, Juan, Ju-lio

Ju-lia, Au-re-lio, miér-coles, jue-ves, vier-nes, ju-nio, sep-tiem-bre, no-viem-bre, di-ciem-bre, plus-cuam-per-fec-to, Dio-ni-sio, Ba-si-lio, ac-ción, lec-ción, se-rio, pei-ne, hay

## DRILL 55

es-tu-dieis, friáis, ac-tuéis, U-ru-guay, buey, riáis, a-ve-ri-guáis, a-güéis, a-ve-ri-güéis

## DRILL 56

pa-ís, dí-a, con-ti-nú-o, dú-o, le-o, ve-a-mos, le-a, cre-o, ac-tú-o, le-í-a, de-cí-a, ma-íz, re-u-nir

## DRILL 57

#### MUTE LETTERS

ha-ce, has-ta, al-mo-ha-da, al-ha-ja, Al-ham-bra, ha-cien-da, re-loj, boj, frac (For mute "u" use Drills 51 and 52.)

## ACCENTUATION EXERCISES

(For Dictation)

## DRILL 58

her-ma-no, me-sa, pun-to, som-bre-ro, se-gun-do, mi-se-ri-cor-dia, le-van-tan, ha-blan, è-xa-men, es-tu-dia-ban, es-cri-bie-ron, co-me-mos, lec-cio-nes, o-casio-nes, fran-ce-ses, ac-cio-nes, ca-rac-te-res, o-ri-gen

te-ner, ha-blar, vi-vir, lla-mar, an-da-luz, ca-paz, ver-dad, re-loj, Bra-sil, Sal-va-dor, E-cua-dor, se-ñor, es-pa-ñol

#### DRILL 60

at-mós-fe-ra, dí-a, hé-ro-e, pa-pá, ár-bol, po-lí-ti-ca, e-xá-me-nes, o-rí-ge-nes, lá-piz, Ja-pón, Cór-do-ba, ca-rác-ter, fran-cés, inglés

#### DRILLS ON THE ALPHABET

## Drill 61

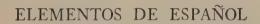
## (For Pronunciation)

In this drill the class is required to say the Spanish alphabet in chorus, pronouncing the name of each letter after the teacher; then, each student individually must give the whole alphabet in Spanish.

#### DRILL 62

## (FOR WRITTEN WORK)

For this drill the student is required to write down the Spanish alphabet, giving in front of each letter the Spanish name and the sound or sounds it represents, with examples. The student should be allowed to copy the alphabet given on pp. xxxiii—xxxiv, but he must furnish his own examples.



## LIST OF ABBREVIATIONS

Used in the Lessons and in the Vocabularies

a. or adj., adjective acc., accusative adv., adverb art., article aux., auxiliary cap., capital card., cardinal cond., conditional conj., conjunction dat., dative def., definite demonst., demonstrative dim., diminutive f. or fem., feminine fig., figuratively ger., gerund imper., imperative impers., impersonal ind. or indef., indefinite indic., indicative inf., infinitive interr., interrogative intr. or intrans., intransitive irr., irregular lit., literally m. or masc., masculine

neut., neuter numb., number obj., object, objective ord., ordinal perf., perfect pers., person, personal pl., plural pop., population poss., possessive p. p., past participle ppl., participle prep., preposition, prepositional pres., present pret., preterit pron., pronoun refl., reflexive reg., regular rel., relative s., substantive, noun sing., singular subj., subject, subjective subjunct., subjunctive suf., suffix trans., transitive v., verb vbl., verbal

+, and or plus; words in parentheses () are to be supplied or translated; words in brackets [] are to be omitted

# ELEMENTOS DE ESPAÑOL

# AN ELEMENTARY SPANISH GRAMMAR FOR SCHOOLS AND COLLEGES

# LECCIÓN PRIMERA

# El Artículo. El Verbo tener

I. TEXTO ESPAÑOL

# EN LA CLASE

El maestro tiene un libro en la mano. Es el libro de español. Los alumnos tienen unos libros. Son los libros de español. En la sala hay una mesa. Es la mesa del maestro. En la mesa hay lápices, plumas, papeles, y libros. El maestro tiene un lápiz en la mano. La sala tiene un mapa de España. Los alumnos tienen unos libros y unas plumas.

El maestro y los estudiantes hablan en el idioma español. El maestro habla a los alumnos en español. Los alumnos y las alumnas hablan al maestro en

español.

#### VOCABULARIO

a, to
el alumno, pupil (masc.)
la alumna, pupil (fem.)
la clase, class, classroom

de, of el, masc. def. art., the; pl., los en, in, on es, (he, she, it) is

la maestra, teacher (fem.) España, Spain español, -a, Spanish el mapa, map el estudiante, student, scholar la mano, hand la mesa, table, desk habla, (he, she, it) speaks hablan, (they) speak el papel, paper la pluma, pen hav, there is, there are la sala, room el idioma, language son, (they) are la, fem. def. art., the; pl., las un, -a, endef. art., a, an el lápiz (pl., lápices), pencil unos, -as, some, any, a few el libro, book el maestro, teacher (masc.)

Learn the cardinal numbers from 1 to 10, p. 277.

# II. Conjugación

El verbo tener, to have (in the sense of to possess) Gerundio: teniendo; participio pasado: tenido

### Presente de Indicativo

PERS	ONA SINGULAR	PLURAL
ıa.	yo¹ ten <b>go</b>	nosotros, -as 1 tenemos
	f tú 1 tienes (familiar)	vosotros, -as 1 tenéis
2a.	{	(familiar)
	usted¹ tiene (formal)	ustedes 1 tienen
		(formal)
3a.	él, ella 1 t <b>ie</b> ne	ellos, -as <sup>1</sup> t <b>ie</b> nen

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Inasmuch as each person has its own ending for the verb form, the subject pronoun is usually omitted. It is required, however, for the sake of clearness, before the 3d person forms, singular and plural, as tiene, e.g., is common to usted,  $\acute{e}l$ , ella. In the case of the other persons, the pronoun may be used for emphasis.

Usted (abbreviated U., Ud., V., or Yd.; pl., UU., Uds., VV., Yds.) is a comparatively modern pronoun, it being a contraction of Vuestra Merced, Your Grace. It always takes the 3d person form of the verb, object pronoun, possessive pronoun, and possessive adjective.

## III. GRAMÁTICA

# 1. El artículo determinado.

Masculino		FEMENINO		
SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL	
el alumno	los alumnos	la alumna	las alumnas	
el maestro	los maestros	la maestra	las maestras	
el idioma	los idiomas	la sala	las salas	

# 2. El artículo indeterminado.

FEMENINO		
una mesa		
<b>una</b> pluma		
<b>una</b> mano		

3. Significado de las formas plurales del artículo indeterminado.

Tengo unos libros.

¿ Tiene usted unas plumas?

Los alumnos tienen unos libros y unas plumas.

4. Contracción del artículo determinado masculino singular.

Los alumnos hablan al maestro.

El maestro habla al alumno.

El libro del alumno.

El maestro habla del libro.

El maestro de los alumnos.

Los alumnos hablan a la maestra.

La mesa de la sala.

El maestro habla a las alumnas.

La maestra habla a los alumnos.

# IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ Qué tengo en la mano? 2. ¿ Qué hay en la mesa?
3. ¿ Qué tienen los alumnos? 4. ¿ Qué tengo yo?
5. ¿ Qué tienen ustedes? 6. ¿ A quién habla el maestro?
7. ¿ En qué idioma hablan los alumnos en la clase?
8. ¿ Qué mapa tiene la sala? 9. ¿ Cuántos lápices hay en la mesa? 10. ¿ Cuántos libros tengo en la mano?

# B. Preguntas de gramática.

How many forms has the Spanish definite article?
 What are the forms of the Spanish indefinite article?
 What is the meaning of the plural forms of the indefinite article?
 When does the contraction of the definite article occur?

#### C. Análisis.

Explain the definite and indefinite article in I. Texto Español.

# D. Conjugación.

Conjugate the present indicative of tener in complete sentences, e.g.: Tengo un libro, El alumno tiene lápices.

## E. Gramática.

(1) Supply the proper definite article before each of the following nouns:

mesa, lápiz, libros, idioma, mapa, sala, maestra, maestro, alumno, alumnas.

(2) Supply the proper indefinite article before each of the following nouns:

mano, papel, alumno, maestro, pluma, lección, libro.

- (3) Replace the dashes by de, del, de lá, de los, de las, al, a la, a los, a las, unos, unas, as the text may require:
- 1. La mesa sala. 2. El libro maestro.
  3. La maestra habla alumno. 4. El maestro tiene
   papeles en la mesa. 5. Los alumnos hablan maestro. 6. Los lápices alumnos. 7. El mapa España. 8. Tenemos plumas. 9. El alumno habla maestra. 10. La maestra tiene libros.

# F. Traducción al inglés.

Translate E, when completed, into English.

# G. Traducción al español.

A book is (está) on the table. [It] is the book of the teacher (masc.). The books of the pupils (masc.) are in Spanish. The pupils (fem.) also (también) have books. The pens and the pencils are (están) on the tables. There are some books on the table of the teacher (masc.).

The pupils speak to the teacher (masc.) in Spanish. The

teacher speaks to the pupils in Spanish also.

# H. Composición.

Write six sentences, using the definite and the indefinite articles.

# LECCIÓN SEGUNDA

# El Verbo ser

# I. TEXTO ESPAÑOL

## EN LA CLASE

La Señorita White es la maestra. Ella es norteamericana. Nosotros también somos norteamericanos. Ella es buena. También los alumnos son buenos. Algunos alumnos son malos.

La maestra tiene un libro en la mano. Es el libro de español. El libro es de la maestra. Los libros

son para leer.

Nosotros somos los alumnos. Estudiamos el español. El español es el idioma de España y de los países hispanoamericanos. El español es necesario para los norteamericanos.

La mesa es de madera; es de la maestra. Los pupitres son de madera; son para los alumnos. Las plumas son de acero. Las plumas son para escribir.

La maestra es de California. Los alumnos son de

diferentes partes de los Estados Unidos.

#### VOCABULARIO

el acero, steel
alguno, -a, some, any
bueno, -a, good, kind
ella, she
escribir, to write

los Estados Unidos, United States estudiamos, we study estudiar, to study hispanoamericano, -a, Spanish-American leer, to read
la madera, wood
malo, -a, bad
necesario, -a, necessary
norteamericano, -a, NorthAmerican, American
nosotros, -as, we
el país, country

para, for
la parte, part
el pupitre, school desk
la señorita, Miss, young lady;
(in address) madam
ser, to be (for qualities)
también, also

Learn the cardinal numbers from 10 to 20, p. 277.

# II. Conjugación

El verbo ser, to be (denoting quality)
Gerundio: siendo; participio pasado: sido

# Presente de Indicativo

yo soy nosotros, -as somos
tú eres vosotros, -as sois
usted es ustedes son
él, ella es ellos, -as son

5. Remark.—The English subject pronoun it, referring to animals, things (él, ella), or ideas (ello), is very rarely translated into Spanish. It should therefore be omitted, unless used after a preposition.

## III. GRAMÁTICA

- 6. Usos del verbo ser (el verbo substantivo).
- a. La señorita White es la maestra Ella es norteamericana Nosotros somos los alumnos; somos norteamericanos

Essential quality (predicate noun).

- b. La maestra es buena | Predicate adjectives denoting quality (inherent).
- c. Yo soy de Nueva York
  La maestra es de España
  Origin (quality).
- d. El libro es de papel
  La mesa es de madera

  Material of which a thing is made (quality).
- e. El lápiz es del alumno Possession or ownership La mesa es de la maestra (quality).
- f. Los pupitres son para los alumnos Los libros son para leer Destination or purpose (quality).

Note that **ser** is used in all cases where to be denotes quality, essential or inherent, even if not permanent.

# IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ Quién es la maestra? 2. La maestra no es española, ¿ qué es? 3. ¿ Quiénes son los alumnos? 4. Los alumnos no son españoles, ¿ qué son? 5. ¿ Quiénes son buenos? 6. ¿ Quiénes son malos? 7. ¿ Qué libro es el que tiene la maestra en la mano? 8. ¿ Para qué son los libros? 9. ¿ Qué es el idioma de España? 10. ¿ Qué es el español para los norteamericanos? 11. ¿ De qué es la mesa? 12. ¿ De quién es la mesa? 13. ¿ De qué son los pupitres? 14. ¿ Para quién son los pupitres? 15. ¿ De qué son las plumas? 16. ¿ Para qué son las plumas? 17. ¿ De dónde es la maestra? 18. ¿ De dónde son los alumnos?

# B. Preguntas de gramática.

1. Why is ser used with a predicate noun? 2. When is ser used with a predicate adjective? 3. Why is ser used to denote origin? 4. Why is ser used to denote

the material of which a thing is made? 5. Why is it used to denote possession or ownership? 6. Why is it used to denote destination or purpose?

#### C. Análisis.

Explain the uses of ser in I. Texto Español.

# D. Conjugación.

Conjugate the present indicative of ser in complete sentences, e.g.: Yo soy norteamericano.

#### E. Gramática.

Replace the dashes by the proper form of ser:

Los alumnos — norteamericanos. Estudian el español, porque el español — necesario. Tienen libros. Los libros — para estudiar. La mesa — de madera. El libro — de papel, y — para leer. La maestra — la señorita White. Ella — de Nueva York.

## F. Traducción al inglés.

Translate E, when completed, into English.

# G. Traducción al español.

The teacher is Miss Smith. She is an American. She is from Boston. She has a book in her hand. [It] is the Spanish book (the book of Spanish). She says (speaks) in Spanish to James: Who is the teacher? — You are the teacher. — What are you? — I am a pupil; I am an American. — Why do you study Spanish? — Because Spanish is necessary for (the) Americans. [It] is the language of Spain and of the Spanish-American countries.

## H. Composición.

Write six complete sentences with ser,

# LECCIÓN TERCERA

#### El Verbo estar

## I. TEXTO ESPAÑOL

# EN LA CLASE

Los alumnos están en la clase. La clase está en la escuela. Pedro no está en la clase porque está malo. María tampoco está en la clase porque también está mala. Los otros alumnos están buenos y están en la clase.

Nosotros estamos sentados en los bancos delante de la maestra. La maestra está de pie delante de nosotros. Detrás de la maestra está la mesa. Detrás de la mesa está la pared. En las paredes están las pizarras, los cuadros, y los mapas.

En la pizarra está escrita la lección. La lección está escrita en español. Los libros de los alumnos

también están en español.

La maestra está hablando de la lección. Los alumnos están atentos; están callados. Están escuchando a la maestra, y están preparando la lección.

atento, -a, attentive el banco, bench bueno, -a (with estar), well callado, -a, silent, quiet

vocabulario
el cuadro, picture
delante de, in front of
well de pie, standing
detrás de, behind

escrito, -a, written
escuchando, listening
escuchar, to listen
la escuela, school
estar, to be (denoting state)
hablando, speaking
la lección, lesson
malo, -a (with estar), ill, sick
la pared, wall

otro, -a, other, another
el pie, foot
la pizarra, blackboard
porque, because, for
preparando, preparing
preparar, to prepare
sentado, -a, seated
tampoco, neither, not . . .
either

Learn the cardinal numbers from 20 to 100, p. 277, and 141, p. 280.

# II. Conjugación

El verbo estar, to be (denoting state)
Gerundio: estando; participio pasado: estado

## Presente de Indicativo

SINGULAR

yo est**oy** 

tú est**ás** usted est**á** él, ella est**á**  PLURAL

nosotros, -as estamos vosotros, -as estáis ustedes est**án** ellos, -as est**án** 

## III. GRAMÁTICA

- 7. Usos del verbo estar.
- a. María está mala
  Los alumnos están atentos
- b. Los alumnos están callados La lección está escrita La maestra está sentada

Predicate adjectives denoting state or condidition (not quality).

Past participles used as predicate adjectives to show state or condition of subject.

- c. La clase está en la escuela Los alumnos están en la clase Los cuadros están en las paredes
- d. La maestra está hablando

  Los alumnos están escuchando

  with gerund.

Note that **estar** is used wherever to be expresses state, condition, or location (position, situation). **Estar** is never used to denote quality.

# IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ Dónde están los alumnos? 2. ¿ Dónde está la clase? 3. ¿ Por qué no está Pedro en la clase? 4. ¿ Por qué tampoco María está en la clase? 5. ¿ Quiénes están buenos? 6. ¿ En qué están ustedes sentados? 7. ¿ Quiénestá de pie? 8. ¿ Qué está detrás de la maestra? 9. ¿ Dónde están las pizarras? 10. ¿ Dónde está escrita la lección? 11. ¿ En qué idioma están los libros de los alumnos? 12. ¿ De qué está hablando la maestra? 13. ¿ Quiénes están atentos y callados? 14. ¿ Qué están preparando ustedes?

# B. Preguntas de gramática.

1. When is estar used with a predicate adjective?
2. When is estar used with a past participle?
3. Why is estar used to denote situation or location?
4. Why is estar used with the gerund to form the progressive tenses?

## C. Análisis.

Explain the uses of estar in I. Texto Español.

# D. Conjugación.

Conjugate the present indicative of estar in complete sentences.

#### E. Gramática.

Replace the dashes by the proper form of estar:

Dos alumnos — malos; no — en la clase. Nosotros — buenos y — en la clase. Los alumnos — atentos porque la maestra — hablando. Cuando la maestra habla, los alumnos — callados. La maestra — de pie y los alumnos — sentados. Delante de los alumnos — la pared. En la pared — los mapas. La lección — escrita en la pizarra.

# F. Traducción al inglés.

Translate E, when completed, into English.

# G. Traducción al español.

The pupils are in the classroom. They are preparing the lesson. The lesson is written on the board. They are attentive and are listening to the teacher. She is speaking in Spanish. She asks: Are you seated, George?—Yes, Madam, I am seated.—Am I also seated?—No, Madam, you are not seated, you are standing in front of the class.—Are you listening?—Yes, Madam, I am attentive; I am preparing the lesson.

## H. Composición.

Write six sentences illustrating estar.

# LECCIÓN CUARTA

# Los Verbos ser y estar

## I. Texto Español

### EN LA CLASE

La clase de español está en la sala. Es la sala de clase. El maestro es español y está en la clase. Los alumnos son americanos y están en la clase. La clase está en la escuela; la escuela está en Boston; Boston está en los Estados Unidos. Un alumno es de California, otro es de Nueva York, y otros son de diferentes partes de los Estados Unidos.

El maestro está sentado en el sillón; los alumnos están sentados en unas sillas, delante del maestro. Detrás del maestro está un mapa; es el mapa de

España. La mesa y las sillas son de madera.

El libro que está en la mesa del maestro está escrito en español. Los libros que están en los pupitres de los alumnos están en español y son de los alumnos. Los libros son para estudiar.

El maestro es respetado por los alumnos; es severo cuando ellos son malos. Pedro es bueno, pero no

está en la clase porque está malo.

La lección está escrita en la pizarra. Los alumnos están estudiando la lección.

#### VOCABULARIO

americano, -a, a. and s., American
bueno, -a, good, well
cuando, when
diferente, different
la escuela, the school
estudiando, studying

malo, -a, bad, ill, sick

Nueva York, New York otro, -a, other, another para, for, in order to pero, but respetado, -a, respected severo, -a, severe la silla, the chair el sillón, the arm-chair

Learn the cardinal numbers from 100 to 1000, p. 278, and 141, p. 280.

# II. Conjugación

Review the present indicative of ser, p. 7, and estar, p. 11.

# III. GRAMÁTICA

- 8. Usos del verbo ser (el verbo substantivo).
- a. El maestro es español Pedro es alumno de español icate noun).
- b. Cuando los alumnos son malos, el maestro es severo

  Inherent though not permanent quality (predicate adjective).
- c. Un alumno es de Oregón, otro es de Origin.
- d. El lápiz es para el alumno Los libros son para estudiar Destination or purpose.
- e. La mesa es de madera Material of which a thing is Las plumas son de acero made.

- f. El libro es del maestro ¿ Ownership, possession.
- g. El maestro es respetado por los alumnos

Passive voice. Note that the past participle is used as a verb proper whose action is executed on the subject by an agent.

- o. Usos del verbo estar.
- a. Pedro está malo Predicate adjective denoting state or condition.
- b. Los alumnos están sentados La lección está escrita

Past participle used as predicate adjective to express state or condition of subject.

c. El maestro está en la sala Nueva York está en América | Situation or location. El mapa está detrás

d. Los alumnos están estudiando ? Progressive tense.

# IV. Ejercicios

## Conversación.

1. ¿ Quién soy yo? 2. ¿ Quién es usted? 3. ¿ Dónde estamos? 4. ¿ Qué están estudiando los alumnos? 5. ¿ De quién es el libro que está en la mesa? 6. ¿ Para qué son los libros? 7. ¿ De qué es la mesa? 8. ¿ Por qué no está Pedro en la clase? 9. ¿ Por quién es respetado el maestro? 10. ¿ De dónde es usted? 11. ¿ Cuándo es severo el maestro? 12. ¿ De quién son los libros que están en los pupitres? 13. ¿ Dónde está escrita la lección? 14. ¿ Dónde está el mapa? 15. ¿ Dónde y en qué están sentados los alumnos?

# B. Preguntas de gramática.

1. How is to be translated when used before a predicate noun? 2. Which verb is used to denote situation or location? 3. Which is the auxiliary for the passive voice? 4. When the English past participle is used as an adjective showing the state or condition of the subject, how is to be translated? 5. Which is the auxiliary for the progressive tenses? 6. Which verb is used to denote accidental state or condition?

#### C. Análisis.

Explain the use of ser and estar in the sentences contained in I. Texto Español.

# D. Conjugación.

(1) Conjugate the present indicative of ser in complete sentences, e.g.: El maestro es español.

(2) Conjugate the present indicative of estar in complete sentences, e.g.: Estoy estudiando el español.

## E. Gramática.

Fill in the blank spaces with the respective forms of ser or

estar, as the case may be.

1. El maestro — sentado en una silla. 2. La silla — de madera. 3. — la silla del maestro. 4. Los alumnos — estudiando la lección. 5. La lección — la segunda. 6. El libro — del alumno y — en la mesa. 7. El maestro — de España. 8. Yo — de California. 9. Usted — bueno pero — malo. 10. Pedro — un alumno malo; no — en la escuela porque — malo. 11. Boston — en Massachusetts. 12. El mapa — detrás del maestro. 13. Los libros — para estudiar. 14. Los alumnos — sentados en las sillas; — delante del maestro.

# F. Traducción al inglés.

Translate E, when completed, into English.

# G. Traducción al español.

We are in the classroom; we are Americans, and are well. The teacher is Miss Pereda. She is Spanish; she is from Seville; she is good, but when the pupils are bad, she is severe. She is respected by the pupils. The pupils are seated; the teacher is standing in front of the pupils; she is explaining the lesson, and the pupils are silent and listening. The lesson is written on the blackboard, and is [being] copied by the pupils. They are writing in the notebooks.

# H. Composición.

Write five complete sentences with ser and five with estar.

# LECCIÓN QUINTA

# Género del Sustantivo. El Verbo Auxiliar haber

# I. TEXTO ESPAÑOL

#### EL REINO ANIMAL

El reino animal está compuesto de los hombres y los animales, que son de dos sexos: el masculino y el femenino. El hombre y la mujer son los seres superiores de la creación, porque tienen inteligencia y razón, que no tienen los animales, como el caballo y la yegua, el toro y la vaca, el gallo y la gallina, etcétera.

Hay hombres que son maestros, médicos, ingenieros, sastres, carpinteros, o criados, etcétera. Hay mujeres que son maestras, enfermeras, costureras, lavanderas, cocineras, o criadas, etcétera.

Las cosas inanimadas, aunque no tienen sexo, son del género femenino o masculino, según el artículo usado delante de sus sustantivos.

#### VOCABULARIO

el animal, s., animal animal, a., animal aunque, although el caballo, horse el carpintero, carpenter la cocinera, cook
como, as, like
compuesto, -a, composed
la cosa, thing
la costurera, seamstress

la creación, creation
el criado, servant (masc.)
la criada, servant (fem.)
la enfermera, nurse (medical)
la gallina, hen
el gallo, rooster
el género, gender
el hombre, man
inanimado, -a, inanimate
el ingeniero, the engineer
la inteligencia, intelligence
la lavandera, washerwoman
el médico, physician
la mujer, woman
o (u before o or ho), coni., or

que, rel. pron., who, which, that
la razón, reason, reasoning
el reino, kingdom
el sastre, tailor
según, according to
el ser, being
el sexo, sex
su (pl., sus), their
el sustantivo, noun
la terminación, ending
el toro, bull
usado, -a, used
la vaca, cow

Learn the cardinal numbers from 1000 to 10,000, p. 279, and 141, p. 280.

la yegua, mare

# II. Conjugación

El verbo auxiliar haber, to have (with past participle) Gerundio: habiendo; participio pasado: habido

#### PRESENTE DE INDICATIVO

SINGULAR

PLURAL

yo **he** tú **has** usted **ha** él, ella **ha**  nosotros, -as hemos vosotros, -as habéis ustedes han ellos, -as han

To. Remark. The auxiliary haber, corresponding to the English auxiliary to have, is used with the past participle of the respective verb to form the compound tenses. The present indicative + past participle forms the perfect tense.

## III. GRAMÁTICA

# 11. El género del sustantivo.

MASCULINO

# a. Según el sexo de personas o animales:

		2 -21122112110		
el hombre	el criado	la mujer	la criada	
el maestro	el sastre	la maestra	la costurera	
el alumno	el caballo	la alumna	la yegua	

# b. Según el artículo que está delante:

MAS	CULINO	FEMENINO		
el verbo	el lápiz	la creación	la pluma	
el libro	un sillón	<b>la</b> sala	una silla	
el artículo	el reino	la gramática	la mesa	
el idioma	<b>el</b> sexo	<b>la</b> mano	la inteligencia	
el papel	un mapa	la clase	una cosa	

Note that nouns designating inanimate objects are either masculine or feminine, according to the gender of the article preceding them. *Generally*, nouns ending in o are masculine, and nouns ending in a are feminine.

Students should always learn Spanish nouns together with

their respective articles.

# IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ Cómo está compuesto el reino animal? 2. ¿ Cuántos sexos hay? 3. ¿ Quiénes son los seres superiores de la creación? 4. ¿ Por qué son el hombre y la mujer los seres superiores de la creación? 5. ¿ Qué tiene el hombre que los animales no tienen? 6. ¿ Qué es el caballo? 7. ¿ De qué sexo es el hombre? 8. ¿ Qué cosas no tienen sexo? 9. ¿ Cuántos géneros hay en español? 10. ¿ Qué es el

femenino de "toro"? 11. ¿ Qué es el masculino de "gallina"? 12. ¿ De qué género es el sustantivo "costurera"? 13. ¿ Por qué? 14. ¿ De qué género es el sustantivo "carpintero"? 15. ¿ Por qué?

## B. Preguntas de gramática.

1. How many genders are there in Spanish? 2. Which nouns belong to the masculine and which to the feminine gender? 3. How is the verb haber used in Spanish? 4. How can you tell the gender of nouns designating inanimate things?

#### C. Análisis.

Explain the genders of the nouns in I. Texto Español.

# D. Conjugación.

Conjugate the present indicative of haber in complete sentences with the following past participles: sido, estado, tenido, e.g.: Yo he sido alumno; Ustedes han tenido libros.

## E. Gramática.

- (1) Fill in the blank spaces with the definite article, masculine or feminine, singular or plural, or the indefinite article, masculine or feminine, as required:
- 1. libros de alumnos. 2. El hombre tiene caballo y vaca. 3. mesa del maestro. 4. maestro habla a maestra. 5. Tengo libro; es libro de español. 6. animales no tienen inteligencia. 7. gallo y gallina son animales. 8. hombre y mujer son personas. 9. seres superiores de creación son hombres y mujeres. 10. alumna tiene pluma.

(2) Write a list of ten masculine and ten feminine nouns, using the definite article with some and the indefinite article with others.

# F. Traducción al inglés.

Translate E, when completed, into English.

# G. Traducción al español.

The superior beings of (the) creation are (the) man and (the) woman, because they have intellect and reason. (The) animals, as the horse, the mare, the bull, the cow, the cock, the hen, etc., have not intelligence. In Spanish, there are two different genders, the masculine and the feminine. One (uno) is for the masculine sex, and the other for the feminine sex. (The) inanimate things are of the masculine or (of) the feminine gender, according to the article used before their nouns.

# H. Composición.

Write six sentences using nouns of the masculine and the feminine gender.

# LECCIÓN SEXTA

Número del Sustantivo. Las Conjugaciones Regulares. Los Verbos estudiar, aprender, escribir

# I. TEXTO ESPAÑOL

## EN LA CLASE

Para hablar y escribir el español como los españoles, estudiamos la gramática en casa y hablamos español en la clase. Aprendemos mucho cuando estamos atentos a las explicaciones del maestro. Ya hemos aprendido muchas palabras, y hemos escrito (not escribido) varios ejercicios.

Para aprender la formación del plural en español hablamos de las diferentes cosas que hay en la sala, como la puerta, las ventanas, las paredes, el techo, el suelo, las pizarras, la mesa, los pupitres, las sillas, los libros, los lápices, las plumas, etcétera.

Algunas ve**ces** algunos alumnos contestan al maestro en voz baja, y el maestro dice : "Ustedes deben hablar

en voz alta.'

#### VOCABULARIO

alto, -a, loud, high, tall aprender, to learn bajo, -a, low la casa, house, home; en casa, at home como, as, like contestar, to answer deben, you, they ought to dice, he says el ejercicio, exercise escribir, to write
escrito, p. p. of escribir, written
estudiar, to study
etcétera, and so forth
la explicación, explanation
la formación, formation
la gramática, grammar
mucho, -a, much; -os, -as,
many
la palabra, word

la pared, wall
el plural, plural
la puerta, door
que, conj., that
el suelo, floor
el techo, ceiling
varios, -as, several
la ventana, the window
la vez, time (instance)
la voz, voice
ya, already

Learn the cardinal numbers from 10,000 to 1,000,000,000, p. 279, and 141, p. 280.

# II. Conjugación

## Presente de Indicativo

# Las conjugaciones regulares

1a. Conjugación infinitivo en	2a. Conjugación infinitivo en	3a. Conjugación infinitivo en	
-ar	-er	-ir	
MODELO	MODELO	MODELO	
estudiar	aprender	escribir	
yo estudi <b>o</b>	aprend <b>o</b>	escrib <b>o</b>	
túas	es	es	
usteda	e	e	
él, ellaa	e	10e	
nosotrosamo	os 🦷 emos	(. imos)	
vosotrosáis	éis	ís	
ustedesan	en	· en	
ellos, -asan	en	en	

12. Note that verbs are regularly conjugated when the stem of the infinitive remains unchanged throughout the

entire conjugation, and merely adds the endings (inflections) for the different persons, numbers, and tenses.

13. Note that the stem of a verb is obtained by dropping the infinitive ending -ar, -er, or -ir, as the case may be, thus, in estudiar, aprender, and escribir, the stems are, respectively, estudi-, aprend-, and escrib-.

### III. GRAMÁTICA

# 14. El plural de sustantivos.

## a. Sustantivos terminados en vocal:

SINGULAR	PLURAL	
la puert <b>a</b>	las puerta <b>s</b>	
el techo	los techo <b>s</b>	
la ventana	las ventanas	
el suelo	los suelo <b>s</b>	
la clase	las clase <b>s</b>	
el pupitre	los pupitre <b>s</b>	

# b. Sustantivos terminados en consonante:

SINGULAR	PLURAL		
el se <b>r</b>	los ser <b>es</b>		
la pared	las pared <b>es</b>		
el papel	los papel <b>es</b>		
la lección	las lecciones		
el español	los españoles		
la razó <b>n</b>	las razon <b>es</b>		

# c. Sustantivos terminados en z:

SINGULAR	PLURAL		
el lápi <b>z</b>	los lápi <b>ces</b>		
la ve <b>z</b>	las ve <b>ces</b>		
la vo <b>z</b>	las vo <b>ces</b>		

# IV. EJERCICIOS

#### A. Conversación.

1. ¿ Qué estudian ustedes para hablar como los españoles ?
2. ¿ Qué idioma hablamos en la clase ?
3. ¿ Dónde estudia usted la lección de gramática ?
4. ¿ Cuándo aprenden ustedes mucho ?
5. ¿ Cuántas palabras españolas han aprendido ustedes ya ?
6. ¿ Cuántos ejercicios han escrito ustedes ya ?
7. ¿ Qué cosas hay en la sala ?
8. ¿ Cómo contestan los alumnos al maestro ?
9. ¿ Qué dice el maestro ?
10. ¿ De qué hablamos para aprender la formación del plural ?

# B. Preguntas de gramática.

1. How many regular conjugations are there in Spanish?
2. When are Spanish verbs conjugated regularly?
3. To what conjugation does contestar belong?
4. To what conjugation does aprender belong?
5. To what conjugation does escribir belong?
6. How many numbers are there in Spanish? What are they?
7. How do you form the plural of nouns ending in a consonant?
9. How do you form the plural of nouns ending in a consonant?
9. How do you form the plural of nouns ending in a ?

#### C. Análisis.

Explain the formation of the plurals of the nouns used in I. Texto Español.

# D. Conjugación.

(1) Conjugate the present indicative of estudiar in complete sentences, e.g.: Estudio la lección en casa.

(2) Conjugate the present indicative of aprender in complete

sentences, e.g.: Aprendemos mucho en la clase.

(3) Conjugate the present indicative of escribir in complete sentences, e.g.: El maestro escribe la lección en la pizarra.

#### E. Gramática.

- (I) Fill in the blank spaces with the respective article, definite or indefinite, and put the nouns in plural whenever indicated by a dash after the singular form:
- 1. Usted es maestro. 2. Tengo libro—.
  3. En sala hay suelo, techo, ventana—, pared—, y pizarra—. 4. lápiz— son para escribir.
  5. Nosotros somos alumno— de español. 6. pupitre— de alumno—. 7. Hemos escrito ejercicio— dos vez—. 8. español— hablan español.
  9. Ya hemos estudiado cuatro lección—. 10. La sala tiene cuatro pared— y dos ventana—. 11. Yo tengo papel— de alumno—. 12. lápiz— de alumno— están en pupitre—.
  - (2) Write a list of ten nouns with their plural forms.

# F. Traducción al inglés.

Translate E into English when completed.

# G. Traducción al español.

We have pencils, pens, books, and chairs. [We] are in the classroom, studying Spanish. By the explanations of the teacher [we] learn much (mucho). Some pupils, sometimes, speak in [a] low voice, and the teacher says that (que) [they] ought to speak in [a] loud voice. In order to (para) learn the formation of the plural, we talk of the many (muchas) things that there are in the classroom.

The room has a door, two windows, four walls, six black-

boards, a ceiling, a floor, and many pictures.

# H. Composición.

Write six sentences giving the singular and plural of different nouns. .

# LECCIÓN SÉPTIMA

Las Divisiones del Tiempo. El Día. La Hora. Los Verbos abrir y cerrar

# I. TEXTO ESPAÑOL

# EL DÍA. LA HORA. EL RELOJ

El día está dividido en dos partes: el día y la noche; v está subdividido en la mañana, el mediodía, la tarde, la noche, y la medianoche. Aquí tenemos un reloj. El reloj es para indicar la hora. El horario (la manecilla corta) indica las horas; el minutero (la manecilla larga) indica los minutos; otra manecilla, el secundario, indica los segundos. Por ejemplo: Cuando el horario está en las diez y el minutero en las doce, son las diez (en punto) de la mañana o de la noche; si el horario y el minutero están en las doce, son las doce del día o de la noche (es mediodía, o medianoche); si el horario está en las once y el minutero en las seis, son las once y media; si el horario está en la una v el minutero en las tres, es la una v cuarto. Pero cuando el minutero está a la izquierda de la esfera, no a la derecha, usamos la palabra "menos", por ejemplo: la una menos cuarto; las doce menos veinte: las seis menos diez: las cuatro menos cinco.

— ¿ Qué hora es? — Es la una en punto. — Son las nueve y media. — ¿ A qué hora estudia Vd.? — Estudio a las siete y cuarto de la noche. — ¿ Cuándo

estudian Vds.? — Estudiamos por la noche. — ¿A qué hora es la clase de español? — La clase es a las dos y quince de la tarde.

#### VOCABULARIO

aquí, here
corto, -a, short
el cuarto, quarter
la derecha, right (hand)
el día, day
dividido, -a, divided
la división, division
el ejemplo, example; por ejemplo, for example
la esfera, face (of a watch or clock)
la hora, hour, time

el horario, hour-hand la izquierda, left (hand)

largo, -a, long

la manecilla, hand (of a watch)

la mañana, morning; por la mañana, in the morning

la medianoche, midnight medio, -a, half

el mediodía, noon, midday

menos, to, of (applied to minutes)

el minutero, minute-hand

el minuto, minute

no, not, no

la noche, night, evening (after dark); por la noche, in the night, evening

el punto, point; en punto, sharp

el reloj, watch, clock

el secundario, second-hand

el segundo, second si, if.

la tarde, afternoon, evening (before dark); por la tarde, in the afternoon

el tiempo, time

usar, use

y, past, after (applied to minutes)

Learn the ordinal numbers from 1st to 20th, p. 281, and 144, 145, p. 283.

# II. Conjugación Presente de Indicativo

# I. El verbo abrir, to open

Gerundio: abriendo; participio pasado: abierto Presente de indicativo: abro, abres, abre, abrimos,

abris, abren.

# 2. El verbo cerrar, to close; to shut

Gerundio: cerrando; participio pasado: cerrado

Presente de indicativo: cierro, cierras, cierra, cerramos, cerráis, cierran.

# III. EJERCICIOS

#### A. Conversación.

1. ¿ En cuántas partes está dividido el día? 2. ¿ Cómo está subdividido el día? 3. ¿ Para qué es el reloj? 4. ¿ Cómo se llama (how is called) la manecilla larga? 5. ¿ Qué indica el minutero? 6. ¿ Cómo se llama la manecilla corta? 7. ¿ Qué indica el horario? 8. ¿ Qué indica el secundario? 9. ¿ Qué hora es cuando el horario está en las cinco y el minutero en las seis? 10. ¿ Qué hora es cuando el horario y el minutero están en las siete? 11. ¿ Dónde están el horario y el minutero cuando es la una? 12. ¿ Qué hora es? 13. ¿ A qué hora tienen Vds. clase de español? 14. ¿ Cuándo estudia Vd.?

# B. Preguntas de gramática.

1. How is the hour of the day expressed in Spanish?
2. How are the minutes after the hour expressed?
3. How are the minutes before the hour expressed?

## C. Análisis.

Explain the uses of ser and estar, and of the articles, in I. Texto Español.

# D. Conjugación.

Conjugate the present indicative of abrir and cerrar, alternately, in complete sentences, e.g.: Abro la puerta y cierro la ventana.

#### E. Gramática.

(1) Fill in the blank spaces with the proper form of the present indicative of ser, or the proper form of the article:

Tenemos clase de español a — dos de — tarde. ¿ Qué hora es? — ocho de — mañana. Cuando — horario está en — siete y — minutero en una; — siete y cinco. Ahora — nueve menos cuarto.

(2) Fill in the blank spaces with y or menos as may be required:

Cuando el horario está en las cinco y el minutero en las cuatro, son las cinco — veinte. Si el horario y el minutero están en las diez, son las diez — diez. Son las doce — veinte y cinco porque el horario está en las doce y el minutero en las siete. El horario está en la una y el minutero en las seis; es la una — media. Cuando el horario y el minutero están en las nueve son las nueve — cuarto.

# F. Traducción al inglés.

Translate E (1) and (2), when completed, into English.

## G. Traducción al español.

It is one o'clock sharp, because the hour-hand is at one, and the minute-hand at twelve. When the minute-hand is at twelve, it is the hour sharp. What time is it? It is a quarter to eleven. I study at night. We have classes in the morning. We have a Spanish class at half past two P.M. The English class is at nine o'clock in the morning. At (a) midnight. At (a) noon. At two o'clock in the afternoon. At seven o'clock in the morning.

### H. Composición.

Write six sentences expressing divisions of time.

# LECCIÓN OCTAVA

Usos del Imperfecto de Indicativo. Imperfecto de las Conjugaciones Regulares y de los Verbos ser, estar, tener, y haber

# I. TEXTO ESPAÑOL

# LA CASA DE CAMPO

Los padres de Eduardo tenían en el campo una casa donde vivían durante el verano. En el terreno de la casa había una huerta que tenía legumbres, y un jardín que tenía flores. Un hortelano cuidaba de la huerta y un jardinero cuidaba del jardín.

Además de la huerta y del jardín, la casa de campo tenía un corral donde había gallinas y conejos, que cuidaba la madre de Eduardo. Las gallinas comían

maíz y los conejos comían legumbres.

Eduardo pasaba alegremente los días en la casa de campo. Unas veces corría con sus perros por los campos; otras veces nadaba en el río que había cerca de la casa; y otras veces jugaba con los amigos que él invitaba.

El padre de Eduardo era cazador y cuando estaba en la casa de campo, cazaba todos los días.

#### VOCABULARIO

	además, besides	la huerta, truck garden	
	alegremente, joyfully	invitar, to invite	
$\epsilon$	el amigo, la —a, friend	el jardín, garden	
	el campo, field, country	el jardinero, la -a, gardener	
$\epsilon$	el cazador, hunter	jugar, to play (games)	
	cazar, to hunt	la legumbre, vegetable	
	cerca de, near	la madre, mother	
	comer, eat	el maíz, corn	
	con, with	nadar, to swim	
$\epsilon$	el conejo, rabbit	el padre, father; pl., the father	21
e	el corral, yard	and mother	
	correr, to run	pasar, pass, spend	
	cuidar, to care, take care	el perro, dog	
	donde, where	por, through, over	
	durante, during	el río, river	
1	a flor, flower	el terreno, land, lot	
	había, there was, there were,	todo, -a, all, every	
	there used to be	el verano, summer	
e	el hortelano, gardener (truck)	vivir, to live	

# II. Conjugación

# Imperfecto de Indicativo

# 1. Las conjugaciones regulares

1a. Conjugación	2a.	Conjugación	3a.	Conjugación
MODELO		MODELO		MODELO
cuidar		comer		vivir
yo cuid <b>aba</b>		com <b>ía</b>		vivía
tú <b>abas</b>		ías		ías
usted <b>aba</b>		ía		ía
él, ellaaba		ía		ía
nosotros, -asában	10S	íamos		íamos
vosotros, -asabais	3	íais		íais
ustedesaban		ían		ían
ellos, ellasaban		ían		ían

- 2. Ser. Imperfecto de Indicativo era, eras, era, éramos, erais, eran.
- 3. Estar. Imperfecto de Indicativo estaba, estabas, estaba, estábamos, estabais, estaban.
  - 4. Tener. Imperfecto de Indicativo tenía, tenías, tenía, teníamos, teníais, tenían.
  - 5. Haber. Imperfecto de Indicativo <sup>1</sup> había, habías, había, habíamos, habíais, habían.

# III. GRAMÁTICA

15. Usos del imperfecto de indicativo (tiempo descriptivo).

a. Los padres de Eduardo tenían una casa de campo.
 La casa tenía un corral donde había gallinas.
 Un hortelano cuidaba del huerto.
 Eduardo pasaba alegremente los días.

Note that the above past actions are stated as continuous conditions, expressed as begun but not ended.

b. Unas veces corría con sus perros, otras veces nadaba en el río, y otras veces jugaba con los amigos que él invitaba.

Note that the above past actions are stated as habitual or habitually repeated.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> With this tense of **haber** and the past participle is formed the pluperfect of Spanish verbs.

c. Cuando el padre de Eduardo (1) estaba en la casa de campo (2) cazaba todos los días.

Note that the above past actions are simultaneous, (1) estaba stated as a condition continuously going on when (2) cazaba would take place.

d. Note how the imperfect indicative in reality describes past actions as conditions of more or less continuity or protraction. It is sometimes called the descriptive tense.

# IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ Qué tenían los padres de Eduardo en el campo?
2. ¿ Dónde vivían los padres de Eduardo durante el verano?
3. ¿ Qué había en el terreno de la casa? 4. ¿ Qué tenía la huerta? 5. ¿ Dónde estaban las legumbres? 6. ¿ Qué tenía el jardín? 7. ¿ Qué había en el jardín y en la huerta?
8. ¿ Dónde estaban las flores? 9. ¿ Quién cuidaba del jardín? 10. ¿ Cómo se llama el hombre que cuida una huerta? 11. ¿ Cómo se llama el hombre que cuida un jardín? 12. ¿ Qué había en el corral? 13. ¿ Cómo pasaba Eduardo los días? 14. ¿ Qué era el padre de Eduardo? 15. ¿ Cuándo cazaba el padre de Eduardo? 16. ¿ Quién cuidaba a los conejos y a las gallinas?

## B. Preguntas de gramática.

1. What is your idea of the uses of the imperfect indicative?
2. How does the imperfect state a past action?
3. How do you form the imperfect indicative of the first conjugation?
4. Of the second conjugation, etc.?

#### C. Análisis.

Explain the uses of the imperfect in I. Texto Español.

#### D. Conjugación.

Conjugate in complete sentences the imperfect indicative of the following:

(1) A regular verb of the first conjugation; (2) a regular verb of the second conjugation; (3) a regular verb of the third conjugation; (4) ser; (5) estar; (6) tener; (7) haber.

#### E. Gramática.

Replace the infinitive of the verbs by the imperfect tense:

Eduardo vivir en una casa que sus padres tener en el campo. Él pasar alegremente los días que estar en el campo. En el corral de la casa haber gallinas que comer maíz. También haber conejos que comer legumbres. Un jardinero cuidar del jardín, y un hortelano cuidar de la huerta. La madre de Eduardo cuidar las gallinas y los conejos. Eduardo correr con los amigos que él invitar. El padre de Eduardo ser cazador y cazar cuando estar allí.

## F. Traducción al inglés.

Translate E, when completed, into English.

#### G. Traducción al español.

There used to be a house in the country, where we lived during the summer. The house had a lot, where there were a garden and a truck-garden. The garden had flowers and the truck-garden had vegetables. There was also a yard with chickens and rabbits, of which my mother took care when she was in the house. When we were in the house, we had a gardener, who took care of the garden, and a truck-gardener, who took care of the truck-garden. When I lived in the house, I used to play a great deal (mucho) with friends that I invited.

#### H. Composición.

Write six sentences with the imperfect indicative, using a different verb for each sentence.

# LECCIÓN NOVENA

Usos del Pretérito de Indicativo. Pretérito de Indicativo de las Conjugaciones Regulares y de los Verbos ser, estar, tener, y haber

#### I. Texto Español

# UN DÍA EN EL CAMPO

El Maestro. — Juan, ¿ dónde pasó Vd. anteayer el día?

Juan. — Lo pasé en el campo.

El Maestro. — Dígame cómo lo pasó usted.

Juan.—Sí, señor, con mucho gusto. Como anteayer era sábado y no teníamos escuela, acepté la invitación de Eduardo para pasar el día en su casa. Por la mañana, mi hermano Pablo y yo subimos al tren. Llegamos a la casa de campo después de una hora.

Antes de la comida subimos a una montaña que está cerca de la casa. Después comimos. Después de la comida visitamos el corral. Visitamos también el jardín y la huerta. Luego, corrimos por el campo y nadamos en el río. Finalmente, estuvimos jugando hasta la hora de volver a casa. Estuvimos en la casa de Eduardo seis horas. Fué un día muy agradable. En una palabra, anteayer fué sábado, no tuvimos clase, y pasé un día muy agradable.

#### VOCABULARIO

aceptar, to accept luego, then, afterwards agradable, pleasant llegar, to arrive anteayer, the day before yesmi, my terday la montaña, mountain antes de, before muy, very la comida, dinner por, by, through después, afterward el sábado, Saturday el señor, sir, Mr. después de, after dígame, tell me sí, ves finalmente, finally subir, to go up; to board, enter (as a train) el gusto, pleasure hasta, until también, also el hermano, brother el tren, train la invitación, invitation visitar, to visit lo, neut. pron., it volver, to return

Learn the fractions, 146, 147, p. 284.

# II. Conjugación

#### Pretérito de Indicativo

Preterito de Indicativo							
1. Las conjugaciones regulares							
2a. Conjugación	3a. Conjugación						
MODELO	MODELO Q.						
comer	subir Freque						
com <b>í</b>	subí e						
iste	iste ist						
ió	ió						
ió	ió						
	imos im						
	isteis iste						
	ieron ier						
ieron	ieron ier						
	onjugaciones regula  2a. Conjugación  MODELO  comer  comí iste ió ió imos						

2. Ser. Pretérito de Indicativo fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron.

3. Estar. Pretérito de Indicativo estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron.

4. Tener. Pretérito de Indicativo tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron.

5. Haber. Pretérito de Indicativo <sup>1</sup> hube, hubiste, hubo, hubimos, hubisteis, hubieron.

#### III. GRAMÁTICA

16. Usos del pretérito de indicativo (tiempo narrativo).

¿ Donde paso usted anteayer el día?

Pasé el día en el campo.

Llegamos a la casa de Eduardo después de una hora.

Estuvimos en la casa seis horas.

El maestro habló ayer del imperfecto.

- a. Note that in all the above examples the past actions are stated as single actions which were begun and ended, i.e. fully accomplished or completed, at a time wholly past and no longer connected with the present.
- b. Note also how the preterit states a past action as fully completed, *i.e.* as an event or occurrence. It is, therefore, the tense used to narrate things that happened. Hence its being called sometimes the narrative tense.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> With this tense of haber and the past participle is formed the preterit perfect of Spanish verbs. Inasmuch as the preterit perfect is used only in literary style, and hardly ever in the spoken language, the teacher should avoid the use of the said tense in the classroom.

# IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ Dónde pasó Juan anteayer el día? 2. ¿ Cómo lo pasó Juan? 3. ¿ Qué invitación aceptó Juan? 4. ¿ Dónde está la montaña a que subieron? 5. ¿ Con quien pasó Juan el sábado? 6. ¿ Qué visitaron los amigos después de comer? 7. ¿ Hasta qué hora estuvieron jugando los tres amigos? 8. ¿ Cuántas horas estuvo Juan en la casa de Eduardo? 9. ¿ Dónde nadaron Eduardo, Juan, y Pablo? 10. ¿ Por dónde corrieron? 11. ¿ Cuándo subieron a la montaña? 12. ¿ Cuándo comieron? 13. ¿ Qué día fué para Juan el sábado? 14. ¿ Tuvieron ustedes clase el sábado?

## B. Preguntas de gramática.

1. What is your idea of the uses of the Spanish preterit indicative? 2. How does the preterit express a past action? 3. How do you form the preterit indicative of the first conjugation? 4. Of the second, etc.?

#### C. Análisis.

Explain the uses of the preterit in I. Texto Español.

#### D. Conjugación.

Conjugate the preterit indicative, in complete sentences, for the following verbs:

(1) A regular verb of the first conjugation; (2) a regular verb of the second conjugation; (3) a regular verb of the third conjugation; (4) ser; (5) estar; (6) tener; (7) haber.

#### E. Gramática.

Replace the infinitive of the verbs by the respective preterit indicative:

Anteayer ser un día agradable para Juan. Juan pasar el día en casa de Eduardo. Él estar allí seis horas. Juan y Eduardo subir a una montaña, y después comer. Después de la comida estar jugando hasta la hora cuando volver a casa. Juan nadar en el río con Pablo y Eduardo, y después correr por el campo.

#### F. Traducción al inglés.

Translate E, when completed, into English.

#### G. Traducción al español.

My teacher and I spent the day in the country the day before yesterday. Mr. Perez invited us. We arrived at the house after two hours. We were in the country seven hours, which (que) we spent very joyfully. We climbed up a mountain near the house. We ate in the garden. We ran through the fields, and swam. We played until (hasta que) we returned (a) home. It was a very pleasant day.

#### H. Composición.

Write six sentences using the preterit indicative of a different verb for each sentence.

# LECCIÓN DÉCIMA

El Imperfecto y el Pretérito Contrastados. Repaso de las Formas del Imperfecto y del Pretérito

## I. TEXTO ESPAÑOL

# SEIS MESES EN CUBA

El maestro preguntó a Miguel si hablaba español,

y Miguel contestó, "Sí, señor, lo hablo."

Cuando Miguel estudiaba el español hablaba siempre en español con un amigo chileno que tenía. Por eso aprendió mucho. También aprendió mucho porque estudió con un maestro bueno. Ahora habla bien porque estuvo en Cuba el año pasado. Estuvo seis meses en la Habana. Cuando estuvo en Cuba era presidente el Señor Menocal. En la Habana Miguel vivió con un señor que se llamaba Roca y que fué cónsul de Cuba en Nueva York varias veces. Miguel estaba muy contento en casa del Señor Roca porque todos le trataban bien. La vida de Miguel en la Habana fué muy agradable. Por las mañanas visitaba los puntos de interés; por las tardes montaba a caballo o paseaba en automóvil, y por las noches asistía a los teatros, o escribía cartas en español. Desde Cuba escribió muchas cartas en español y así aprendió mucho.

#### VOCABULARIO

el mes, month ahora, now montar, to mount; el año, year así, so, thus caballo, to ride on horseback asistir, to attend el automóvil, automobile pasado, -a, past, last pasear, to walk, drive bien, well, good por eso, for this (that) reason el cónsul, consul preguntar, to ask (a question) contento, -a, content chileno, -a, Chilean el presidente, president desde, since, from el punto, point, place eso, neut. pron., that; por -, si, if, whether for this (that) reason el teatro, theatre la Habana, Havana tratar, to treat el interés, interest la vida, life le, obi. pron., him

Learn the collective and multiple numerals, 149, 150, p. 285.

# II. Conjugación

Los Tiempos Imperfecto y Pretérito de Indicativo

Review the imperfect indicative forms given in Lesson VIII, and the preterit indicative forms given in Lesson IX.

#### III. GRAMÁTICA

- 17. Usos del imperfecto de indicativo (tiempo descriptivo).
- a. Cuando Miguel estudiaba el español.
   Miguel estaba contento en casa del Señor Roca.

Note that the above past actions are expressed as conditions begun but not ended.

b. Miguel hablaba siempre con un amigo. Por las mañanas visitaba los puntos de interés.

Note that the above past actions are stated as habitual actions.

c. Cuando Miguel (1) estaba en Cuba (2) escribía todos los días.

Note that the above actions are simultaneous, (1) estaba stated as a condition which was going on continuously when (2) escribía, habitual action, would take place.

18. Usos del pretérito de indicativo (tiempo narrativo).

Miguel estudió el español con un maestro bueno.

Escribió muchas cartas desde Cuba.

En la Habana Miguel vivió con el Señor Roca, quien fué varias veces cónsul de Cuba en Nueva York.

Note that the above past actions are stated as wholly completed, i.e. as actions that had a beginning and an ending.

19. Acciones pasadas simultáneas.

Cuando Miguel (1) estuvo en Cuba (2) era Presidente el Señor Menocal.

El maestro (1) preguntó a Miguel si (2) hablaba español.

Ayer no (1) tuvimos clase porque (2) era domingo.

Note that the above past actions are simultaneous; those of shorter duration (1), estuvo, preguntó, tuvimos, occurred while those of longer duration (2), stated as conditions, were going on continuously.

## IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ Qué hablaba Miguel cuando estudiaba el español?
2. ¿ Qué le preguntó el maestro? 3. ¿ Qué contestó Miguel? 4. ¿ Con quién hablaba Miguel en español?
5. ¿ Por qué aprendió Miguel mucho español? 6. ¿ Cómo habla Miguel ahora el español? 7. ¿ Qué amigo tenía Miguel? 8. ¿ Con qué maestro estudió Miguel el espa-

ñol? 9. ¿ Cuánto tiempo estuvo Miguel en la Habana? 10. ¿ Cuándo estuvo Miguel en la Habana? 11. ¿ Con quién vivió Miguel en la Habana? 12. ¿ Quién era Presidente cuando Miguel estuvo en la Habana? 13. ¿ Cómo se llamaba el señor con quien Miguel vivía? 14. ¿ Qué fué el Señor Roca? 15. ¿ Por qué estaba Miguel contento en casa del Señor Roca? 16. Describa usted la vida de Miguel en la Habana.

## B. Preguntas de gramática.

1. Which tense is used to express a past action as a condition? 2. Which tense is used to express a past action as an event or a fully completed occurrence? 3. What is your idea of the uses of the imperfect and the preterit indicative? 4. When a sentence contains simultaneous past actions, some of longer and others of shorter duration, which tense is used for the former and which for the latter? 5. Why is the imperfect called the descriptive tense? 6. Why is the preterit called the narrative tense?

#### C. Análisis.

Explain the uses of the imperfect and the preterit indicative in I. Texto Español.

#### D. Conjugación.

Conjugate in complete sentences the following:

- (1) Imperfect indicative of a regular verb of the first conjugation.
- (2) Imperfect indicative of a regular verb of the second conjugation.

(3) Imperfect indicative of a regular verb of the third conjugation.

(4) Preterit indicative of a regular verb of the first conjugation.

- (5) Preterit indicative of a regular verb of the second conjugation.
- (6) Preterit indicative of a regular verb of the third conjuga-
  - (7) Imperfect indicative of ser and estar.
  - (8) Preterit indicative of ser and estar.
  - (9) Imperfect and preterit indicative of tener.

#### E. Gramática.

Replace the infinitive by the imperfect or preterit indicative, as may be required:

Miguel habla bien el español porque estar en Cuba, donde vivir con una familia española. El Sr. Menocal ser Presidente cuando Miguel estar en Cuba. Miguel estudiar mucho cuando estar en la Habana. Todos los días hablar español. Por las mañanas pasear con sus amigos; por las tardes escribir cartas; por las noches asistir a los teatros. Así Miguel aprender mucho español.

#### F. Traducción al inglés.

Translate E, when completed, into English.

#### G. Traducción al español.

You speak Spanish well. — Yes, sir, I studied the language with a good teacher, and, besides, I spent eight months in Cuba, where I used to speak Spanish every day. I was living with a Spanish family and all spoke to me in Spanish always. When I was in Havana I visited the points of interest in the morning, and took a walk with some friends in the afternoon. I also used to write letters in Spanish. I wrote many letters.

## H. Composición.

Write six sentences, two with the preterit, two with the imperfect, and two with the imperfect and the preterit.

# LECCIÓN ONCE

Dimensiones — Cantidad, Calidad, y Tamaño. Comparativos. Formación del Gerundio

#### I. Texto Español

## EN LA CLASE

Lo contrario de mucho es poco, y de más, menos. Lo contrario de grande es pequeño. Lo contrario de bueno es malo; de bien, mal; y de mejor, peor. Lo contrario de alto es bajo; de largo, corto; y de ancho, estrecho. Lo contrario de grueso es delgado o fino.

La maestra tiene muchos libros; tiene más libros que los alumnos. Los alumnos tienen pocos libros; tienen menos libros que la maestra. Pedro y Luis son grandes, pero Luis es menos grande que Pedro; es más pequeño que él. Ramón es más grueso que Carlota. Ella es más delgada que él. La ventana es alta; la pared es también alta; pero la ventana es menos alta que la pared. La ventana es más baja que la pared. La ventana es estrecha en comparación con la puerta; la puerta es más ancha. El lápiz es menos fino que el papel pero es menos grueso que el libro. La maestra tiene un libro en la mano derecha,

y otro en la izquierda, y compara su tamaño. ¿ Cuál es más grueso? ¿ Es María más baja que Ana?

Carlos es un estudiante bueno, pero estudia menos que Ramiro. Ramiro es mejor que Carlos. Pedro y Pablo son malos estudiantes; Pablo es peor que Pedro; ambos comprenden mal el español y hablan peor. En general, los alumnos comprenden mejor cada día, y aprenden más y más palabras.

#### VOCABULARIO

ambos, -as, both
ancho, -a, wide
bajo, -a, low, short
cada, each
la comparación, comparison
comparar, to compare
comprender, to understand
contrario, -a, contrary, opposite
¿cuál? which?
delgado, -a, thin, lean
él, he
estrecho, -a, narrow
fino, -a, thin, fine

general, general
grande, large, big
grueso, -a, thick, stout, fat
lo, neut. art., the
mal, badly, ill
la mano, hand
más, more
mejor, better
menos, less
poco, -a, few, little
peor, worse
pequeño, -a, small, little
que, than
el tamaño, size

# II. Conjugación

# El Gerundio Conjugación

MODELO
comparar
ando

modelo comprender 3a. Conjugación

MODELO

escribir

....iendo ...iendo

20. Note that the gerund is formed by adding to the stem of the verb the above endings.

2. Comparar, to compare; comprender, to understand

Learn the present, the imperfect, and the preterit indicative of comparar and comprender (regular, first and second conjugation, respectively).

#### III. GRAMÁTICA

21. Comparativos de superioridad (más . . . que = more . . . than).

La maestra tiene más libros (noun) que los alumnos. Ramón es más grueso (adj.) que Carlota. Ana estudia (verb) más que Marta.

José aprende más rápidamente (adv.) que Carlos.

22. Comparativos de inferioridad (meños . . . que = less . . . than).

Los alumnos tienen menos plumas (noun) que la maestra.

Luis es menos grande (adj.) que Pablo. Marta estudia (verb) menos que Ana.

Carlos aprende menos rápidamente (adv.) que José.

23. Los comparativos irregulares mejor y peor.

Ramón es mejor (not más bueno) estudiante que Carlos.

Carlos es peor (not más malo) que Ramiro.

Antonio habla bien y comprende mejor (not más bien).

Algunos alumnos comprenden mal y hablan **peor** (not **más mal**).

# IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ Qué es lo contrario de mucho? 2. ¿ Qué es lo contrario de más, de alto, de largo, etc.? 3. ¿ Cuántos libros tiene la maestra? 4. ¿ Quién tiene más libros que los alumnos? 5. ¿ Qué tengo en la mano derecha? 6. ¿ Qué tengo en la mano izquierda? 7. ¿ Cuál de los dos lápices es más corto? 8. ¿ Qué es la ventana en comparación con la puerta? 9. ¿ Es grueso el papel? 10. Compare usted el tamaño de una cosa con el [tamaño] de otra. 11. ¿ Quién estudia más que Carlos? 12. ¿ Quién es mejor estudiante? 13. ¿ Cómo comprenden el español los estudiantes? 14. ¿ Cómo hablan el español los alumnos?

## B. Preguntas de gramática.

1. How are the comparatives of superiority formed?
2. How are the comparatives of inferiority formed?
3. What is the comparative of mucho?
4. What is the comparative of bueno and bien?
6. What is the comparative of malo and mal?

#### C. Análisis.

Explain the comparatives in I. Texto Español.

## D. Conjugación.

(1) Give the gerund of tener, ser, estar, haber, hablar, aprender, escribir, correr, cuidar, nadar, pasar, comer, subir.

(2) Conjugate comparar in the present, imperfect, and preterit indicative, giving one complete sentence for each tense.

(3) Conjugate comprender in the present, imperfect, and preterit indicative, giving one complete sentence for each tense.

#### E. Gramática.

Fill in the dashes with más, menos, mejor, peor, que, as

may be required:

Tengo un libro bueno; pero el libro de la maestra es —. El papel es — grueso — el libro. La mesa es — larga — el lápiz. La maestra tiene muchos libros; los alumnos tienen pocos libros. La maestra tiene — libros — los alumnos. Pablo estudia mucho, y Pedro estudia poco. Pablo es — estudiante que Pedro. Carlos es un alumno malo, porque estudia — — los otros. Él comprende mal y habla —. Ramón habla bien; habla — — Carlos.

#### F. Traducción al inglés.

Translate E, when completed, into English.

#### G. Traducción al español.

We study more each day, and understand better when the teacher speaks in Spanish. We are learning to compare in Spanish. The lesson of today is easier than the lesson of yesterday. We understand a little more each day. We speak badly, but we understand better. John had many more friends when he was in Cuba. We had less work yesterday than today. It is three o'clock in the afternoon and Peter is studying.

#### H. Composición.

Write six sentences with the comparatives.

# LECCIÓN DOCE

Mayor y menor. Comparativos de Igualdad. El Futuro Simple de tener. Tener . . . años

#### I. TEXTO ESPAÑOL

#### LA EDAD

La Maestra. — ¿ Cuántos años tiene Vd., Julio? Julio. — Tengo catorce años, señorita (o señora).

- ¿ Es Vd. mayor que su hermano Julián? No, señorita, no soy ni mayor ni menor que él. ¿ Cómo es eso? Porque tenemos la misma edad; somos gemelos. Tengo tantos años como él. Soy tan joven como él. ¿ Qué es lo contrario de joven? Lo contrario de joven es viejo. ¿ Cuándo tendrá quince años? Tendré quince años en enero. Cumplo quince años el 20 de enero de 1919. El cumpleaños de mi hermano es el mismo día.
- ¿ Qué lección tendremos para mañana? Mañana tendremos la lección trece, que no es tan difícil como la [lección] once. No tendremos tanto trabajo como tuvimos cuando estudiamos la octava. Unas lecciones no son como otras (o no son iguales que otras, o no son lo mismo que otras). Jorge estudia tanto como Joaquín, pero no aprende tanto como él. Los libros de los alumnos son nuevos; los [libros] de la maestra

no son tan nuevos como los [libros] de los alumnos; son más viejos (o antiguos).

#### VOCABULARIO

mayor, greater, larger, bigger, antiguo, -a, old como, as, like; tan . . . —, older, elder menor, smaller, younger as . . . as; tanto, -a, -os, mismo, -a, same; lo - que, -as . . . —, as much, as many . . . as the same as ¿ cuánto, -a, -os, -as? ni . . . ni, neither . . . nor much, how many? nuevo, -a, new el cumpleaños, birthday tan, adv., as, so; -- ... como,cumplir . . . años, to become as . . . as . . . years old tanto, -a, -os, -as, a., a; much, difícil, difficult so much, so many; —, -a, la edad, age -os, -as . . . como, as, so enero, January much, as many . . . as el gemelo, twin tener . . . años, to be . . . igual, same, equal vears old joven, young viejo, -a, old mañana, adv., tomorrow

# II. Conjugación

#### El Futuro Simple

#### El verbo tener

yo ten**dré**tú ....**ás**usted ....**á**él, ella ....**á**nosotros, -as ....**éis**ustedes ....**án**ellos, ellas ....**án** 

#### III. GRAMÁTICA

24. Tener . . . años (to be . . . years old).

¿ Cuántos años tiene Vd.?

Tengo catorce años.

¿ Qué edad tiene su hermano? Mi hermano tiene la misma edad que yo.

Note that tener is used idiomatically with the number of years or with the noun edad (age) to express age.

25. Comparativos de igualdad de sustantivos y de verbos (tanto . . . como).

Tenemos tanto trabajo como aver.

Leonor aprendió tantas lecciones como Elena.

Mi hermano tendrá tantos años como yo mañana.

El gato no tiene tanta inteligencia como el perro.

Jorge estudia tanto como Joaquín.

Note that tanto is used with nouns, and that, being an adjective, it must agree in gender and number with its noun. Note also that tanto como may be used to compare verbs or ideas.

26. Comparativos de igualdad de adjetivos y adverbios (tan . . . como).

Dolores es tan buena (adj.) como Florencia.

El estudio es tan necesario (adj.) como el trabajo.

El libro de la maestra no es tan nuevo como el [libro] del alumno.

Tomás corre tan rápidamente (adv.) como Antonio.

La maestra habla español tan bien (adv.) como un español.

Note that tan, being an adverb, is used before adjectives and adverbs, and that, as such, it is invariable.

# 27. Mayor y menor.

Soy mayor que mi hermano.

Inés es menor que Laura.

El diccionario es mayor (o más grande) que la gramática.

El lápiz es menor (más pequeño) que la silla.

Note that mayor and menor, irregular comparatives of grande and pequeño, respectively, mean older and younger when applied to persons. Thus, they are also irregular comparatives of viejo and joven, respectively.

# IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ Cuántos años tiene Vd.? o ¿ Qué edad tiene Vd.?

2. ¿ Por qué tienen Julio y Julián la misma edad, siendo hermanos?

3. ¿ Tiene Vd. tantos años como yo?

4. ¿ Es Vd. mayor que yo?

5. ¿ Son las gramáticas de los alumnos tan nuevas como la [gramática] de la maestra?

6. ¿ Cuándo es el cumpleaños de Vd.?

7. ¿ Cuántos años cumple Vd. entonces?

8. ¿ Qué lección tendremos mañana?

9. ¿ Por qué no tendrán Vds. tanto trabajo con la lección trece como con la [lección] once?

10. ¿ Estudia Vd. tanto como los otros alumnos?

11. ¿ Tiene Vd. tantos lápices como yo?

#### B. Preguntas de gramática.

What is the idiomatic use of tener given in this lesson?
 Give examples.
 How do you form the comparison of equality of nouns?
 Of adjectives and adverbs?
 What are the meanings of mayor and menor?

#### C. Análisis.

Explain the comparatives in I. Texto Español.

## D. Conjugación.

Conjugate tener in the present, imperfect, preterit, and future indicative, giving one complete sentence for each tense.

#### E. Gramática.

Fill in the blank spaces with tanto or tan, mayor or menor, as may be required:

Si Juan tiene más años que Pedro, no tiene — años como Pedro, y es — que Pedro. Pedro es — que Juan porque tiene menos años que él. Tengo — trabajo como ayer. En la mesa de la maestra hay — libros como en los pupitres de los alumnos, pero no son — nuevos como los libros de los alumnos. El caballo tiene tanta inteligencia como el perro. La lección doce no es — fácil como la primera.

## F. Traducción al inglés.

Translate E, when completed, into English.

#### G. Traducción al español.

Julius and Julian are twins. They are the same age. One is as old as the other. Their birthday is on the 18th of October. They will be twenty years old. They have a younger brother who used to study Spanish, but he does not study any more (más), because he has so much work. Spanish is not like English. For us (nosotros) it is not as easy as English. It is more difficult than English and as difficult as French. There are as many difficult words in Spanish as in other languages, if not more.

## H. Composición.

Write six sentences using the comparatives of equality, and mayor and menor.

# LECCIÓN TRECE

Usos del Infinitivo y del Gerundio. Tener que. Formación del Futuro Simple

## I. TEXTO ESPAÑOL

#### LA VIDA DIARIA

Después de las vacaciones tendré que vivir como un estudiante. Por la mañana madrugaré, porque el madrugar es bueno para la salud, y porque madrugando tendré mucho tiempo para estudiar. Después de estar vestido, desayunaré. Después iré a la escuela. Para ir a la escuela, tendré que tomar el tranvía, porque la escuela está lejos de mi casa. Para ganar tiempo, tendré que llevar el almuerzo a la escuela. Por la tarde, al acabar las clases del día, volveré a casa. Para volver a casa también tendré que tomar el tranvía. Antes de cenar pasearé con mis amigos. Por la noche, al acabar la cena, estudiaré mis lecciones antes de dormir. Estaré estudiando hasta la hora de dormir. Un estudiante debe estudiar y tiene mucho que estudiar.

El comer y el dormir son necesarios para vivir, y el estudiar es esencial para tener éxito en la vida. Aprenderé estudiando, y sabré aprendiendo.

#### VOCABULARIO

acabar, to finish, end almorzar, to lunch el almuerzo, lunch la cena, supper cenar, to dine (evening) deber, ought, must desayunar, to breakfast diario, -a, daily dormir, to sleep esencial, essential el éxito, success ganar, to gain ir, to go lejos de, far from

llevar, to take to, carry madrugar, to rise early necesario, -a, necessary saber, to know sabré, I shall, or will, know la salud, health tener que + inf., to have to el tiempo, time tomar, to take (from) el tranvía, street-car (tramway) la vacación, vacation vestido, -a, dressed la vida. life

## II. Conjugación

## El Futuro Simple de Indicativo

1a. Conjugación	2a. Con	jugación	3a. Conjugac	ión
MODELO		MODELO	MODELO	
estudiar		aprender	escribir	,
yo estudi	aré	aprender <b>é</b>	escribir	é
tú	ás	á	s	ás
usted		á		
él, ella		á		
nosotros, -as		e		
vosotros, -as				
ustedes				
ellos, ellas	all	a		CIII

28. Note that the simple future is formed by attaching the endings above given to the full form of the infinitive. Note also that these endings, excepting that for the first person

plural, have the written accent. A few verbs form their future irregularly.

Note also that the above endings are taken from the

present indicative of haber.

## III. GRAMÁTICA

29. Tener que . . . (con un infinitivo).

Después tendré que vivir como un estudiante. Tendremos que tomar el tranvía. Tengo que llevar el almuerzo a la escuela. Tenemos que estudiar mucho. Pablo tiene mucho que estudiar.

Note that tener que + infinitive denotes obligation, duty, or necessity, corresponding exactly to the English to have to . . .. Note in the last example that it expresses amount, not necessity.

30. El infinitivo como substantivo.

El madrugar es bueno. El estudiar es esencial.

Note how the above infinitives are used as verbal nouns expressing the action in the abstract. Compare with English verbal noun in -ing.

31. El infinitivo después de al.

Al acabar la cena. Al estudiar la lección.

Note this idiomatic construction. It is equivalent to the English construction with on or upon + gerund.

# 32. El infinitivo después de preposiciones.

Para ganar tiempo. Antes de cenar. Después de comer.

Note that the infinitive, not the gerund, must be used after a preposition.

# 33. Usos del gerundio.

# a. Madrugando, tengo tiempo para estudiar. Aprenderé estudiando y sabré aprendiendo.

Note how the gerund is used as an adverb denoting the manner in, or means by, which an action is executed. The student is cautioned not to translate literally the English construction with by + gerund.

# b. Estoy estudiando la lección.

El alumno estaba estudiando cuando el maestro le habló.

Note that, like the English present participle, the gerund is used to form the progressive tenses.

## IV. EJERCICIOS

#### A. Conversación.

1. ¿ Cómo tendrá Vd. que vivir después de las vacaciones ?
2. ¿ Por qué tendrá Vd. que madrugar ?
3. ¿ Cuándo desayunará Vd. ?
4. ¿ A dónde irá Vd. después de desayunar ?
5. ¿ Por qué tendrá Vd. que tomar el tranvía para ir a la escuela ?
6. ¿ Qué llevará Vd. a la escuela ?
7. ¿ A dónde volverá Vd. después de la escuela ?
8. ¿ Cuándo estudiará Vd. sus lecciones ?
9. ¿ Hasta qué hora estará Vd. estudiando ?
10. ¿ Cómo aprenderá Vd. ?
11. ¿ Qué es necesario para vivir ?
12. ¿ Para qué es esencial el estudiar ?

#### B. Preguntas de gramática.

1. How is the infinitive used as a verbal noun? 2. What form of the verb is used after prepositions? 3. How is the gerund used in Spanish? 4. How are the progressive tenses formed in Spanish? 5. How is the simple future formed?

#### C. Análisis.

Explain the uses of the infinitive and gerund and tener que in I. Texto Español.

## D. Ejercicio de conjugación.

Conjugate in complete sentences the simple future of (1) a regular verb of the first conjugation; (2) of the second; (3) of the third; (4) tener.

## E. Gramática. -.

Replace by the gerund, whenever necessary, the infinitives in the following:

Eduardo dice que madrugar tendrá tiempo para estudiar, y que el comer y el dormir son necesarios para vivir. Dice que aprenderá estudiar y que sabrá aprender. Después de cenar él estará estudiar hasta la hora de dormir.

#### F. Traducción al inglés.

Translate E, as completed, into English.

#### G. Traducción al español.

A student has to study a great deal (mucho). He has a great deal (mucho) to study. He has to rise early. Rising early is good for the health, and rising early one (uno) has much time to study. If a student lives far from the school, he has to take a car, and he also has to take his lunch.

By taking his lunch to school, he will gain time. To return home he will have to take a car also. On eating his supper he will go to sleep and after being dressed he will take his breakfast, and then he will go to (the) school.

## H. Composición.

Write a paraphrase in Spanish of I. Texto Español.

# LECCIÓN CATORCE

Uso y Omisión del Artículo. El Futuro Simple de ser y estar, y haber

#### I. TEXTO ESPAÑOL

# EL IDIOMA ESPAÑOL

En la clase tenemos que hablar español porque aprendemos el español. En la clase debemos hablar siempre en español. Los idiomas extranjeros son difíciles, y el español es difícil, aunque más fácil que otros idiomas.

El Señor López, natural del Uruguay, habla muy bien el español. Yo soy natural de Tejas; Pedro es neoyorquino; Antonio y Juana son ingleses. Ella es una buena alumna, pero él es un alumno malo. Fernando, hermano de Rosa, está en Río de Janeiro, capital del Brasil, el país más grande de la América del Sur. Es ingeniero. En el Brasil hablan portugués, el idioma de Portugal. En la Argentina, en Chile, en el Perú, en Venezuela, y en otros países de Sud-América hablan español, como en España. En la Habana hablan español e inglés.

Para aprender el español los alumnos tienen libros; y para escribir los ejercicios tienen lápices, plumas, y cuadernos. El maestro ha escrito en la pizarra: "La experiencia es madre de la ciencia."

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> A Spanish proverb, equivalent to the English "Practice makes perfect."

#### VOCABULARIO

la América del Sur, South	más,
America	larg
la Argentina, Argentina	el natura
el Brasil, Brazil	neoyo
la capital, capital (of a country)	You
la ciencia, science	el país,
el cuaderno, notebook	pero,
e, conj. (before initial i or hi),	el Perú,
and	el portu
la experiencia, experience	gua
extranjero, -a, foreign	Río de
fácil, easy	Sud-A
grande, large, big; el más —,	Tejas
the largest .	la tinta,
inglés, inglesa, English	el Urugi

more; el - grande, the rest al, native orquino, -a, of New

rk. New Yorker country (nation)

but Peru

gués, Portuguese (lanage) e Janeiro, Rio de Janeiro

América, South America . Texas

ink

uay, Uruguay

# II. Conjugación

# Futuro Simple de Indicativo

ser	estar	haber
yo ser <b>é</b>	estar <b>é</b>	habr <b>é</b>
túás	ás	ás
él, ellaá	á	<b>á</b>
usted <b>á</b>	á	á
nosotros, -asemos	emos	emos
vosotros, -aséis	éis	éis
ustedes <b>án</b>	án	án
ellos, ellas <b>án</b>	án	án

#### III. GRAMÁTICA

# 34. Uso del artículo determinado.

a. Los idiomas extranjeros son difíciles El hombre es mortal

b. La experiencia es madre de la ciencia Abstract
La practica es esencial Abstract

c. El estudiar es bueno
El comer y el dormir son necesarios
Infinitives used as nouns.

d. El Señor Pérez es español Hablo al Doctor Andrade Escribimos al Profesor Herrera

Titles except in direct address.

e. Los alumnos estudian el español El maestro habla bien el inglés El español no es un idioma fácil

Names of languages.

BUT

Yo hablo español

35. Omisión del artículo determinado.

Río de Janeiro, capital del Brasil Nouns in apposi-Juan, hermano de Rosa lioni.

BUT

El Brasil, el país más grande Nouns in apposition modide la América del Sur Superlative.

36. Omisión del artículo indeterminado.

a. Juan es ingeniero
Yo soy americano
El Señor Reyes es maestro

Unmodified predicate nouns.

BUT

Rosa es una buena alumna

b. La Habana, ciudad de Cuba Nouns in apposi-El maestro, natural de Venezuela tion.

# IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ Qué idioma hablamos en la clase? 2. ¿ Por qué hablamos español en la clase? 3. ¿ Qué idiomas son

difíciles? 4. ¿ Por qué habla bien el español el Señor López? 5. ¿ De qué país es usted natural? 6. ¿ Es María una buena alumna? 7. ¿ Qué es Vd.? 8. ¿ Dónde está Fernando? 9. ¿ Cuál es la capital del Brasil? 10. ¿ Cuál es el país más grande de la América del Sur? 11. ¿ En qué países hablan español? 12. ¿ Qué idioma hablan en el Brasil? 13. ¿ Qué tienen los alumnos para aprender? 14. ¿ Qué tienen Vds. para escribir los ejercicios? 15. ¿ Qué ha escrito el maestro en la pizarra?

## B. Preguntas de gramática.

I. In what cases is the Spanish definite article used though omitted in English?

2. In what cases is the definite article omitted in Spanish though used in English?

3. In what cases is the indefinite article omitted in Spanish though used in English?

#### C. Análisis.

Explain the use and omission of the articles in I. Texto Español.

## D. Conjugación.

Conjugate in complete sentences the future indicative of (1) ser; (2) estar; (3) haber.

#### E. Gramática.

Supply when necessary the definite or indefinite articles before the nouns in the following:

Como aprendemos español hablamos español en clase. Idiomas extranjeros no son fáciles, y español es difícil. Señor López es natural de Perú. Él habla bien inglés. En Perú, Venezuela, Argentina, y España hablan español. En Brasil no hablan español; hablan portugués. Alumnos tienen libros para aprender español. Tiener también

lápices y cuadernos para escribir ejercicios. Maestro dice que "Experiencia es madre de ciencia." Río de Janeiro, ciudad sudamericana y capital de Brasil. Habana, ciudad de Cuba.

#### F. Traducción al inglés.

Translate E, as completed, into English.

## G. Traducción al español.

Ramón is learning Spanish; so (por eso) he speaks Spanish always. He says that Spanish is not an easy language. He has a brother in Rio de Janeiro, the capital of Brazil. Brazil is the largest country in (de) South America, but they do not speak Spanish in Brazil; they speak Portuguese. Studying is essential. Practice is also necessary. As the teacher says, "Practice makes perfect."

#### H. Composición.

Write a paraphrase of I. Texto Español.

# LECCIÓN QUINCE

# Usos del Artículo Neutro. El Participio Pasado

#### I. TEXTO ESPAÑOL

## EL IDIOMA ESPAÑOL

Lo escrito en la pizarra dice: "Lo esencial para aprender a hablar un idioma es la práctica." Por lo tanto, debemos hablar en español lo más posible para practicar. Lo difícil del español es la gramática y

lo fácil es la pronunciación.

Sabemos lo útiles que son los idiomas extranjeros, y por eso aprendemos el español. Lo malo para nosotros es que no hablamos en español constantemente, pero a pesar de eso aprendemos rápidamente, gracias al método inductivo que usa el maestro. Estamos convencidos de lo fácilmente que aprendemos las reglas de gramática por el método inductivo, que combina lo útil con lo agradable.

#### VOCABULARIO

a pesar de, in spite of agradable, pleasant combinar, to combine constantemente, constantly convencido, -a, convinced fácilmente, easily gracias a, thanks to inductive, -a, inductive lo, neut. art., the, what is, that which is; - . . . que, how lo más posible, as much as possible

el método, method
por lo tanto, therefore
posible, possible; lo más —,
as much as possible
la práctica, practice
practicar, to practice
la pronunciac
rápidamen
la regla, rule
sabemos,
usar, to us
útil, useful

la pronunciación, pronunciation rápidamente, rapidly la regla, rule sabemos, we know usar, to use útil, useful

# II. Conjugación

#### 1. El Participio Pasado

1a. Conjugación2a. Conjugación3a. ConjugaciónMODELOMODELOMODELOestudiaraprendervivir....ado....ido...ido

- 37. Note that the past participle of Spanish verbs is formed by adding the above endings to the stem. There are a number of verbs with irregular past participles, such as escribir, past participle, escrito. See 184.
- 2. Review the following tenses of the indicative mood, with one regular verb for each conjugation: present, imperfect, preterit, future.
  - 3. Review the same tenses with ser, estar, tener, haber.

#### III. GRAMÁTICA

#### 38. El artículo neutro lo.

Lo contrario de bueno es malo. Lo difícil del español es la gramática. Lo fácil es la pronunciación. El método combina lo útil con lo agradable. Lo escrito en la pizarra. Note that the neuter form of the definite article, lo, is used only before adjectives and past participles, to express the meaning of the adjective or past participle as an abstract noun.

## 39. Uso idiomático de lo . . . que.

Sabemos lo útil que es el español.

Estamos convencidos de lo fácilmente que aprendemos, y de lo útiles que son las reglas.

Note that **lo . . . que** is used idiomatically as an adverb to emphasize the meaning of an adjective or adverb; in such cases it is generally equivalent to *how*.

# IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ Qué dice lo escrito en la pizarra? 2. ¿ Qué es lo esencial para hablar un idioma? 3. ¿ Qué debemos hablar lo más posible? 4. ¿ Qué es lo difícil del español? 5. ¿ Qué es lo fácil del español? 6. ¿ Por qué aprendemos el español? 7. ¿ Qué es lo malo para Vds.? 8. ¿ Por qué aprenden Vds. rápidamente? 9. ¿ De qué están Vds. convencidos? 10. ¿ Qué combina el método inductivo?

## B. Preguntas de gramática.

How is the neuter article used?
 What meaning does the neuter article give to adjectives and past participles?
 How is lo . . . que used idiomatically?

#### C. Análisis.

Explain the uses of lo in I. Texto Español.

#### D. Conjugación.

Conjugate the present, imperfect, preterit, and future of the indicative mood of the following verbs, giving one complete sentence for each tense:

(1) A regular verb of the first conjugation; (2) a regular verb of the second conjugation; (3) a regular verb of the third conjugation; (4) ser; (5) estar; (6) tener; (7) haber.

#### E. Gramática.

Fill in the blank spaces with the definite article, masculine or feminine, singular or plural, or neuter, as the case may be:

— español es difícil y fácil; — difícil de — español es — gramática, y — fácil es — pronunciación. Aprendemos — idioma español porque estamos convencidos de — necesario que es para — americanos. Debemos escribir en — cuadernos con — lápices — explicado por — maestro. — bueno de — método inductivo es que combina — útil con — agradable. — práctica es — esencial para hablar bien — español.

### F. Traducción al inglés.

Translate E, as completed, into English.

## G. Traducción al español.

The good [thing] about (of) the inductive method is that it combines the useful with the pleasant. We know how useful Spanish is for us. For this reason we study as much as possible. In order to (para) learn a language well, the essential thing is (the) practice. Therefore we speak Spanish as much as possible. The bad [thing] is that we do not speak it constantly.

#### H. Composición.

Write a paraphrase of I. Texto Español.

# LECCIÓN DIEZ Y SEIS

Las Divisiones del Tiempo. Días, Semanas, Meses, y Años. Ayer, hoy, y mañana. Adelantar, atrasar, andar, seguir

## I. Texto Español

# LA SEMANA, EL MES, Y EL AÑO

Los siete días de la semana son: domingo, lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, y sábado. Los meses tienen treinta o treinta y un días, excepto febrero, que tiene veinte y ocho, o veinte y nueve si es año bisiesto. Los doce meses del año son enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, sep-

tiembre, octubre, noviembre, y diciembre.

Ayer es el día que precedió al [día] de hoy; hoy es el día presente, y mañana es el día que sigue al [día] de hoy. Ayer es pasado, hoy es presente, y mañana es futuro. Antes de ayer, o anteayer, es el día anterior al de ayer, y pasado mañana es el día que sigue al [día] de mañana. — ¿ Qué día es hoy? — Hoy es martes, es sábado, es jueves, etc. — ¿ Cuándo tuvimos la lección catorce? — Tuvimos la [lección] catorce el viernes [pasado] y tendremos la [lección] diez y siete el lunes [próximo]. — ¿ Qué fecha es hoy? o ¿ A cuántos estamos? — Hoy estamos a veinte de noviembre de 1919. — ¿ Cuándo principió la escuela? — La escuela

principió el primero de octubre. — ¿ En qué días tenemos clase de español? — Tenemos clase de es-

pañol todos los días escolares.

Cuando el reloj no marca la hora verdadera, decimos que adelanta o que atrasa. Entonces es necesario regularizarlo. Si el reloj está parado es porque no anda y es necesario darle cuerda.

#### VOCABULARIO

adelantar, to advance, be fast or have gained (a timepiece) andar, to walk, go (a timepiece) atrasar, to retard, be slow or have lost (a timepiece) dar cuerda, to wind (a timepiece) escolar, a., school excepto, except todos los of todos los of todos los la fecha, date

marcar, to mark

el mes, month
parado, -a, stopped
preceder, to precede
principiar, to begin
regularizar, to regulate
seguir, to follow, continue
la semana, week
todos los días, every day;
todos los + noun, every +
noun
verdadero, -a, true, correct

# II. Conjugación

I. El verbo andar, to walk, go (a timepiece)

Gerundio: andando; participio pasado: andado Indicative present, imperfect, and future regularly conjugated.

Pretérito de Indicativo: anduve, anduviste, anduvo, anduvimos, anduvisteis, anduvieron.

2. El verbo seguir, to follow, continue, go ahead Gerundio: siguiendo; participio pasado: seguido Presente de Indicativo: sigo, sigues, sigue, seguimos, seguís, siguen. Imperfecto de Indicativo: (Regular).

Pretérito de Indicativo: segui, seguiste, siguió, seguimos, seguisteis, siguieron.

Futuro simple: (Regular).

## III. GRAMÁTICA

40. Uso del artículo determinado.

a. Antes de los días de la semana.

Tuvimos la lección catorce el lunes (pasado).

Tendremos la lección diez y siete el viernes (próximo).

Tenemos clase de español los lunes y los miércoles.

BUT

Hoy es martes. Los días de la semana son lunes, martes, etc.

Ayer fué viernes; mañana será domingo.

b. Antes de los días del mes.

La escuela principió el primero de octubre. El cumpleaños de Jaime será el 30 de marzo.

BUT

Estamos a 15 de noviembre. Madrid, 20 de febrero de 1919.

Note that the definite article is used before past or future days of week and month, unless they are used merely to state the name of the day. Note also that the preposition "on" is not translated, the definite article taking its place in Spanish.

## 41. Números cardinales para las fechas.

Note in 40 b that the cardinal, not ordinal, numbers are used for the days of the month, except the first day.

## IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

I. ¿ Cuántos días tiene una semana? 2. ¿ Cuáles son los días de la semana? 3. ¿ Qué día es hoy? 4. ¿ Cuál es el primer día de la semana? 5. ¿ Cuál es el tercer día de la semana? 6. ¿ Cuál es el último día de la semana? 7. ¿ Qué día fué ayer? 8. ¿ Qué día fué antes de ayer? 9. ¿ Qué día es mañana? 10. ¿ Qué día es pasado mañana? 11. ¿ Cuántos días tienen los meses? 12. ¿ Cuántos días tiene febrero? 13. ¿ Cuándo tuvimos la lección décima? 14. ¿ Cuándo tendremos la lección diez y siete? 15. ¿ Qué fecha es? 0 ¿ A cuántos estamos? 16. ¿ Qué decimos cuando el reloj no marca la hora verdadera? 17. ¿ Qué es necesario cuando el reloj está parado, o cuando no anda el reloj? 18. ¿ Cuándo principia la escuela?

## B. Preguntas de gramática.

1. When is the definite article used with the days of the week and month? 2. What numbers are used to express the date of the month? 3. What are the meanings of adelantar, atrasar, and andar? 4. Should the names of the days and of the months be capitalized in Spanish?

#### C. Análisis.

Explíquense los usos del artículo determinado en I. Texto Español.

## D. Conjugación.

Conjúguense en los tiempos simples del indicativo: (1) adelantar (reg.); (2) atrasar (reg.); (3) andar, y (4) seguir. Dése también el gerundio y el participio pasado. Escríbase una oración completa para cada tiempo.

#### E. Gramática.

Llénense los espacios en blanco con el artículo determinado, o con las formas debidas de adelantar, atrasar, o andar, según sea necesario:

Hoy es — martes. Mañana es — miércoles. — lunes pasado. — sábado próximo. — viernes, — de abril de 1920. Estudié mi lección para — viernes (próximo). Mi reloj está parado; no —. El reloj de Arturo marca las tres, pero son las tres menos cuarto; el reloj de Arturo —. Tengo que dar cuerda a mi reloj porque no —. Son las dos y mi reloj marca las dos menos veinte; mi reloj —.

### F. Traducción al inglés.

Una vez completado E, tradúzcase al inglés.

## G. Traducción al español.

The days of the week are: Monday, Tuesday, etc. The year has 365 days, or 366 if it is leap year. Then February has 29 days. — What date is it? — It is the 21st of August. — It is the first of the month. — What is today? — Today is Thursday. — What day was the day before yesterday? — Tuesday. — We have to study the lesson for Monday. I spoke to the teacher last Saturday. The classes began on the 1st of October. My watch is fast; I have to regulate it (lo). My watch does not go. It is necessary to wind the watch when it is stopped. John's watch is five minutes fast, or has gained five minutes. Charles' watch is eleven minutes slow, or has lost eleven minutes.

### H. Composición.

Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN DIEZ Y SIETE

Concordancia del Adjetivo. Uso impersonal de haber

## I. Texto Español

## EN LA CLASE

La lección de ayer no fué difícil; era fácil. Pero, en general, las reglas gramaticales no son fáciles; son difíciles. Los alumnos diligentes aprenden pronto la lengua española.

Pedro y Juan son holgazanes y habladores. María e Isabel son habladoras, pero no son holgazanas.

Ellas son inteligentes y estudiosas.

Hoy hablaremos de las muchas cosas que hay en la sala: las paredes altas, los papeles blancos, las pizarras negras, las puertas abiertas o cerradas, los lápices rojos y azules, las gramáticas españolas, los cuadernos escritos, la tinta azul, etcétera.

Ayer no hubo clase de español. Hay clase de español tres veces a la semana. El año pasado había clase de español dos veces a la semana. El domingo no habrá escuela. No hay escuela los días de fiesta (festivos).

#### VOCABULARIO

abierto, -a, p. p. of abrir, cerrado, -a, p. p. of cerrar, opened closed blanco, -a, white la cosa, thing

el día festivo, holiday
diligente, diligent
estudioso, -a, studious
general, general
festivo, -a, festive; día festivo,
holiday
la fiesta, feast; día de fiesta,
holiday

haber, impers., to exist (as in "there is, there are", etc.) hablador, -a, talkative holgazán, -a, lazy inteligente, intelligent negro, -a, black pronto, soon, quickly

# II. Conjugación

El verbo impersonal haber, to exist, be (as in there is, there are, there was, etc.)

Gerundio: habiendo; participio pasado: habido

#### Indicativo

Presente: hay 1 Pretérito: hubo Imperfecto: había Futuro: habrá

42. Note that haber is used idiomatically as an impersonal verb (i.e. in the third person singular only) to denote existence. It corresponds to the English there is, there are, etc.

#### III. GRAMÁTICA

## 43. Concordancia del adjetivo.

El lápiz rojo Los lápices rojos
La pared blanca Las paredes blancas

Note that adjectives must agree in gender and number with the nouns they modify.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Hay is a combination of ha + y. Y is the old Spanish for *there*, it being a contraction of the Latin ibi. Hay, therefore, is similar to the French il y a, literally it has there, = there is.

## 44. Femenino de adjetivos.

MASCULINO

FEMENINO

a. El ejercicio escrito El papel blanco

La lección escrita La pared blanca

Note that adjectives in -o change o to a for the feminine.

MASCULINO

FEMENINO

b. El alumno inteligente La alumna inteligente El lápiz azul

La tinta azul

Note that adjectives ending in a vowel other than o or in a consonant are common to both genders.

MASCULINO

FEMENINO

c. El maestro español La maestra española El alumno inglés El idioma francés

La alumna inglesa La gramática francesa

Note that adjectives of nationality ending in a consonant must add a for the feminine; also adjectives in -on, -an, -or (except comparatives in -or, as mejor, peor).

## 45. Plural del adjetivo.

SINGULAR

PLURAL

a. La pizarra negra El lápiz rojo

Las pizarras negras Los lápices rojos El alumno inteligente Los alumnos inteligentes

Note that adjectives ending in a vowel add s for the plural.

SINGULAR

PLURAL

b. El lápiz azul La lección fácil El maestro inglés Los lápices azules Las lecciones fáciles Los maestros ingleses

Note that adjectives ending in a consonant add es for the plural.

## IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ Cómo era la lección de ayer? 2. ¿ Cómo son en general las reglas gramaticales? 3. ¿ Quiénes aprenden pronto las lecciones difíciles? 4. ¿ Quiénes son holgazanes y habladores? 5. ¿ Es Vd. hablador? 6. ¿ Qué son María e Isabel? 7. ¿ Quiénes son inteligentes y estudiosas? 8. ¿ De qué hablaremos hoy? 9. Hábleme Vd. de las cosas que hay en la sala de clase. 10. ¿ Cuántas veces a la semana hay clase de español? 11. ¿ Cuántas veces había clase de español el año pasado? 12. ¿ Por qué no habrá escuela el domingo?

# B. Preguntas de gramática.

r. How does the adjective agree with the noun it modifies?
2. How do you form the feminine of adjectives?
3. How do you form the plural of adjectives?
4. How is haber used impersonally?

### C. Análisis.

Explíquese la concordancia de los adjetivos empleados en I. Texto Español.

## D. Conjugación.

Conjúguese en oraciones completas el verbo impersonal haber en los tiempos estudiados en II. Conjugación.

#### E. Gramática.

Pónganse los adjetivos subrayados en el femenino o en el plural, cuando sea necesario:

Las lecciones español no son difícil. La pronunciación español no es muy fácil. Las alumnas diligente aprenden pronto las reglas gramatical. En la clase hay mucho cosas.

Hablamos de las vario cosas que hay en la sala. Hay cuatro paredes blanco y alto; una puerta que está cerrado; dos ventanas abierto, lápices azul y rojo; tinta negro y azul. Los días festivo no hay clase.

### F. Traducción al inglés.

Una vez completado E, tradúzcase al inglés.

## G. Traducción al español.

Day before yesterday was Saturday and there was no school. Thus I had more time to study the lessons for today, which (que) are more difficult than the [lessons] which we had the day before yesterday. I learn the easy rules quickly, as those in (las de la) today's lesson. George and Joseph are diligent, but John and Peter are not as diligent, and they are lazier than Rose and Anna, who (quienes) are talkative.

On the table there were three red books and two blue pencils. One of the books is the Spanish grammar.

## H. Composición.

Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN DIEZ Y OCHO

Cambio del Artículo Femenino por el Masculino. Apócope del Adjetivo. El Condicional Simple

## I. TEXTO ESPAÑOL

### EN LA CLASE

El maestro ha escrito en la pizarra: "Un hombre grande no es siempre un gran hombre, y un hombre pequeño puede ser un gran hombre, como, por ejemplo, Simón Bolívar, el libertador de Venezuela, Colombia, el Perú, el Ecuador, y Bolivia."

Jorge es el primer alumno de la clase porque es un buen estudiante. Ningún alumno de la clase habla español como él. Algún día hablará español como un español. Pedro es un mal alumno. No ha estudiado ninguna lección. Algunos alumnos son holgazanes, pero en esta clase ningún alumno es holgazán.

El maestro dijo ayer que explicaría hoy el cambio de la por el en casos como "el agua", "el alma", "el águila", "el hacha." También dijo que aprenderíamos por qué la no cambia en el en casos como "la academia", "la acción", "la hacienda", "las aguas", "las almas."

#### **VOCABULARIO**

la academia, academy la acción, action

el agua, f., water el águila, f., eagle

grande, great, grand, big, el alma, f., soul large el cambio, change la hacienda, farm el caso, case el hacha, f., hatchet el Ecuador, Ecuador el libertador, liberator el ejemplo, example; por ejemninguno, -a, no, none, no one, plo, for example este, -a, this not any explicar, to explain puede (from poder), can, may

## II. Conjugación

## El Condicional Simple

## 1. Las conjugaciones regulares

1a. Conjugación	2a. Conjug	ación 3a.	Conjugación
MODELO	MODI	ELO	MODELO
hablar	com	ier	vivir
yo hablar	ia con	mer <b>ía</b>	vivir <b>ía</b>
tú	ías	ías	ías
Vd., él, ella	ía	ía	ía
nosotros, -as	íamos	íamos	íamos
vosotros, -as	íais	íais	íais
Vds., ellos, -as	ían	ían	ían
2. ser	estar	tener	haber
yo ser <b>ía</b>	estar <b>ía</b>	ten <b>dría</b>	ha <b>bría</b>
tú <b>ías</b>	ías	<b>ía</b> s	ías
Vd., él, ellaía	<b>ía</b>	ía	ía
nosotros, -asíamo	os íam	os <mark>. íam</mark>	osíamos
vosotros, -asíais	íais	íais	íais
Vds., ellos, -asian	ían	ían	ían

46. Note that the simple conditional of Spanish verbs is formed by adding to the full form of the infinitive (except

in some like tener and haber) the above endings, which are taken from the imperfect indicative endings of haber.

#### III. GRAMÁTICA

47. Cambio del artículo determinado femenino por el masculino.

a.	MASCULINE	DEF. ART.	FEMININE	SING.	NOUN
	el		alı	ma	
	el		<b>a</b> g	ua	
	el		<b>á</b> g	uila	
	el		ha	cha	

Note that all these feminine nouns begin with a stressed a or ha. Hence the change from la to el.<sup>1</sup>

<i>b</i> .	la academia
	la acción
	la hacienda

Note that in these nouns the initial a or ha is not stressed; therefore the change from la to el is not necessary.

<i>c</i> .	las almas
	las aguas
	las hachas

Note that the intervening **s** of the plural article makes the change unnecessary before the plural forms of the nouns in **47** a.

48. Apócope de ciertos adjetivos.

el primer alumno el libro primero un buen estudiante un maestro bueno

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> This is not really a change from la to el, but the survival of an older feminine form ela, which elided its final a before words beginning with stressed a or ha.

alg**ún** día ningún hombre tengo un libro San Antonio

algunos hombres ninguna agua el tercer ejercicio · la tercera conjugación no tengo uno; tengo tres el hombre es un santo

Note how some adjectives lose their final o or syllable when used before a masculine singular noun.

# 40. El adjetivo grande.

Bolívar fué un gran hombre, pero no era un hombre grande.

Una gran acción or una acción grande or una grande

acción.

Note that grande may or may not drop its final syllable when used before a singular noun, masculine or feminine. Note also that it means great before the noun, and big or large after the noun.

## IV. Ejercicios

### A. Conversación.

1. ¿ Qué ha escrito el maestro en la pizarra? 2. ¿ Quién fué Bolívar? 3. ¿ Era Bolívar un hombre grande? 4. Déme los nombres de algunos grandes hombres. 5. ¿ De qué países es Bolívar el libertador? 6. ¿ Quién es el primer alumno de la clase? 7. ¿ Por qué es Jorge el primer alumno de la clase? 8. ¿ Habla algún alumno el español como Jorge? 9. ¿ Cuándo hablará Jorge como un español? 10. ¿Quién es un mal alumno? 11. ¿ Ha estudiado Pedro alguna lección? 12. ¿ Qué dijo el maestro que explicaría hoy? 13. ¿ Qué dijo el maestro que aprenderíamos?

## B. Preguntas de gramática.

1. When is the feminine article replaced by the masculine? 2. When are certain adjectives apocopated? 3. What are the meanings of grande? 4. How is the simple conditional formed?

#### C. Análisis.

Explíquense el cambio del artículo determinado femenino por el masculino, el apócope de adjetivos, y los usos de grande en I. Texto Español.

## D. Conjugación.

Conjúguese en oraciones completas el condicional simple de (1) un verbo de cada una de las conjugaciones regulares;

(2) ser y estar; (3) tener y haber.

#### E. Gramática.

(I) Apocópense los adjetivos cuando sea necesario:

Jorge es un malo alumno; no es un bueno alumno. Pablo es el primero alumno de la escuela. Ninguno alumno habla español como él. Algunos alumnos de la clase son holgazanes. Ninguna lección es difícil. Las primeras lecciones son fáciles. El tercero ejercicio está escrito en la grande pizarra.

(2) Póngase el artículo determinado delante de los siguientes sustantivos:

— maestro de — escuela. — agua es para beber. — acción es buena. — hacienda es grande. — alma del hombre es inmortal. — aguas de los ríos. águila es muy grande. — hacha corta.

## F. Traducción al inglés.

Una vez completado E (1) y (2), tradúzcase al inglés.

## G. Traducción al español.

George Washington was a great man; Simón Bolívar was also a great man. Washington was the liberator of North America, and Bolívar, with San Martín, the liberator of South America. Bolívar was not a big man.

No pupil in the class can speak Spanish like Richard, who (quien) is the first pupil. He is a good student. Soon he will speak Spanish like a native. Some pupils are lazy, but

in the class no pupil is lazy.

(The) water is for drinking; the eagle flies; the hatchet cuts: the soul is immortal.

## H. Composición.

Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN DIEZ Y NUEVE

El Futuro de Probabilidad. Expresiones de Futuro.

Acabar de; deber de; haber de; ir y venir

## I. TEXTO ESPAÑOL

### UNA VISITA

El Señor Blanco acaba de comer. Va a la biblioteca. Se sienta y principia a escribir una carta. La criada entra y dice:—Señor, hay un joven que pregunta por Vd. — ¿ Quién será? — Debe de ser un amigo de Vd. Aquí está su tarjeta. — La tarjeta dice: "Eduardo Fernández y Díaz." — Muy bien, ahora voy. — Buenos días, mi querido amigo, tengo mucho gusto en verle. ¿Cómo está Vd.? - Muy bien. gracias, ¿ y Vd.? — Perfectamente. Siéntese Vd. — Acabo de venir de Barcelona, y, como debo salir esta misma noche para Sevilla, vine a visitarle. -Qué tren va Vd. a tomar? — Voy a tomar el tren de medianoche. He de llegar a Sevilla mañana por la tarde. — ¿Estará todavía en Sevilla nuestro amigo Castro? — Debe de estar aún, porque acabo de recibir una carta de él escrita desde Sevilla.

Los dos amigos hablan por varios minutos sobre negocios, y por último el Sr. Fernández da la mano al Sr. Blanco, y sale. El Sr. Blanco se sienta de nuevo para escribir su carta.

#### VOCABULARIO

acabar de + inf., to have just + p. p.
aquí, here
dar la mano, to shake hands
deber + inf., must (duty), to be to + inf.
deber de + inf., must (probability)
desde, from
el gusto, pleasure
haber de + inf., to be to + inf.
ir, to go; - a + inf., to be going to + inf.

el joven, young man
le, you, him; to you, to him,
to her
el negocio, business
por último, finally
querido, -a, dear
recibir, to receive
sale, (he, she) goes out
se sienta, (he, she) sits down
siéntese, imper., sit down
sobre, on, about
la tarjeta, card
venir, to come
la visita, visit

## II. Conjugación

I. El verbo ir, to go

Gerundio: yendo; participio pasado: ido

### Indicativo

Presente: voy, vas, va, vamos, vais, van. Imperfecto: iba, ibas, iba, ibamos, ibais, iban. Pretérito: fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron. Futuro: iré, irás, irá, iremos, iréis, irán. Condicional: iría, irías, iría, iríamos, iríais, irían.

2. El verbo venir, to come Gerundio: viniendo; participio pasado: venido

#### INDICATIVO

Presente: vengo, vienes, viene, venimos, venís, vienen.

Imperfecto: venía, venías, venía, veníamos, veníais, venían.

Pretérito: vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron.

Futuro: vendré, vendrás, vendrá, vendremos, vendréis, vendrán.

Condicional: vendría, vendrías, vendría, vendríamos, vendríais, vendrían.

### III. GRAMÁTICA

- 50. El futuro de probabilidad.
- a. ¿ Quién será? Será un amigo de Vd. ¿ Será verdad?
  - ¿ Qué hora será ahora? Serán las cuatro.
  - b. La carta sin firma que recibí sería de Pérez. Serían las nueve de la noche cuando vine.
- Note (1) that the future tense is idiomatically used to denote present probability or conjecture; and (2) that the conditional is used likewise, when the probability or conjecture is past. In interrogations, it may be translated by I wonder if . . . , etc.
  - 51. Expresiones de futuro.
  - a. ¿ Qué tren va Vd. a tomar? Voy a tomar el tren de medianoche.
  - b. He de estar en Sevilla mañana por la tarde. Hemos de estudiar la lección para mañana.

Note that, as in English, expressions of futurity may be made (1) with ir a + infinitive (to be going to), or (2) with haber de + infinitive (to be to). The latter expression, like its English equivalent, may also denote mild obligation.

## 52. Deber de.

- a. Debe de ser un amigo de Vd. Él debe de estar en Sevilla todavía.
- b. Debemos estudiar.

  Debo estar en Sevilla.

Note that (a) deber de + infinitive denotes probability, while (b) deber + infinitive (without de) expresses obligation.

## 53. Acabar de.

El Sr. Blanco acaba de comer. Acabo de venir de Barcelona.

Note that acabar de + infinitive expresses completion of the action in the immediate past of the infinitive (to have just + past participle).

## IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

I. ¿ Quién acaba de comer? 2. ¿ A dónde va el Sr. Blanco? 3. ¿ Qué principia a escribir? 4. ¿ Quién entra cuando el Sr. Blanco acaba la carta? 5. ¿ Qué dice la criada? 6. ¿ Qué pregunta el Sr. Blanco? 7. ¿ Qué contesta la criada? 8. ¿ Qué dice la tarjeta? 9. ¿ De dónde acaba de venir el Sr. Fernández? 10. ¿ Cuándo debe salir? 11. ¿ A dónde va? 12. ¿ Qué tren va a tomar? 13. ¿ Cuándo ha de llegar a Sevilla? 14. ¿ Por qué estará todavía en Sevilla el Sr. Castro?

## B. Preguntas de gramática.

1. How is probability expressed in Spanish? 2. What expressions take the place of the future? 3. What are the uses of deber? 4. What are the uses of acabar?

#### C. Análisis.

Expliquense los usos del futuro y de los verbos ir, haber, deber, y acabar en I. Texto Español.

## D. Conjugación.

Conjúguense los tiempos presente, imperfecto, pretérito, y futuro de ir y venir, con una oración para cada tiempo.

#### E. Gramática.

- (I) Llénense los espacios en blanco con el futuro del verbo propio, o con las formas debidas de **haber de**, o **ir a**, o con el futuro o condicional del debido verbo, según sea el caso:
- estudiar la lección para mañana. ¿ Quién en la sala? El jueves pasado hablé al maestro; las dos de la tarde. Nosòtros estudiar para aprender. ¿ (Vd.) escribir el ejercicio? No, señor, no escribirlo, estudiarlo. Ellos tomar el tren que llegar a Barcelona a las doce. ¿ Qué hora ? ¿ las ocho? ¿ Quién ? Pablo.
- (2) Llénense los espacios en blanco con deber, deber de, o acabar de, según sea el caso:
- ¿ Quién vive en la casa? Los padres de Eduardo vivir en ella. Para hablar bien practicar. El niño está cansado (tired), porque correr. ¿ De dónde viene Vd.? visitar a mi amigo. ¿ A dónde irá este (this) tren? ir a Sevilla. Miguel está en Nueva York; llegar de Cuba. Cuando comer, leo un libro.

## F. Traducción al inglés.

Después de completado E (1) y (2), tradúzcase al inglés.

## G. Traducción al español.

I have just read "Pepita Jiménez".—Is it by Valera?—It must be.—I had just read the book when the servant entered. She said (dijo):—There is a gentleman in the parlor.—I wonder who he is!—It must be Mr. Vélez. He says that he is to go to Cadiz tonight and that he must see you before.—I am going now.—How are you, my friend? I have much pleasure in seeing (inf.) you. Sit down.—And we talked for several hours.

## H. Composición.

Escríbase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN VEINTE .

Posición del Adjetivo. Usos del Participio Pasado. Los Tiempos Perfecto y Pluscuamperfecto

## I. TEXTO ESPAÑOL

## EN LA CLASE

Ya hemos estudiado diez y nueve lecciones; anteayer habíamos estudiado diez y ocho lecciones. Hemos aprendido reglas fáciles y sencillas. El hermoso idioma castellano no es muy fácil. Cuando estudiamos los tiempos pretérito e imperfecto ya habíamos aprendido los géneros masculino y femenino y los números singular y plural. Cuando acabó la hora de clase ayer, ya habíamos dado la lección y el maestro había preparado la [lección] del día siguiente.

Los siguientes ejemplos están escritos en la pizarra y son copiados por los alumnos: "La blanca nieve"; "las mansas ovejas"; "el negro etíope"; "las grandes salas de la escuela"; "los aplicados alumnos de la clase". También están escritos y son copiados los ejemplos siguientes: "El hombre negro"; "la pared blanca"; "los animales mansos"; "las salas grandes de la escuela"; "los alumnos aplicados de

la clase".

#### VOCABULARIO

aplicado, -a, studious
copiar, to copy; p. p., copiado
dar, to give; — la lección, to
recite
el etíope, Ethiopian
hermoso, -a, beautiful

manso, -a, tame
la nieve, snow
la oveja, sheep
preparar, to prepare
siguiente, following

# II. Conjugación

## El Tiempo Perfecto

yo he + p. p.tú has + p. p.Vd., él, ella ha + p. p.nosotros, -as hemos + p. p.vosotros, -as habéis + p. p.Vds., ellos, ellas han + p. p.

## El Pluscuamperfecto

yo había + p. p.

tú ...ías + p. p.

Vd., él, ella ...ía + p. p.

nosotros, -as ...íamos + p. p.

vosotros, -as ...íais + p. p.

Vds., ellos, ellas ...ían + p. p.

#### III. GRAMÁTICA

## 54. Posición del adjetivo.

a. Un día hermoso or Un hermoso día
El amigo bueno or El buen amigo
Lección quinta or Quinta lección
El ejercicio siguiente or El siguiente ejercicio

Note that ordinarily the adjective is placed after the noun. Most Spanish adjectives, however, may be placed either before or after the noun.

b. La pared blanca
Los animales mansos
El hombre negro
Las salas grandes de la escuela
Los alumnos aplicados de la clase

Note that in the above examples the adjective ascribes to the noun a quality not common to all individuals or objects classed under a given noun. It is what might well be termed a differentiating adjective, and is placed after the noun.

c. La blanca nieve
Las mansas ovejas
El negro etíope
Las grandes salas de la escuela
Los aplicados alumnos de la clase

Note that in the above examples the quality represented by the adjective is common to all individuals or objects classed under the respective noun. These adjectives might be termed *common* adjectives and are placed before the noun.

- 55. Usos del participio pasado.
- a. Hemos aprendido mucho
  Ayer habíamos dado la lección Compound tenses with haber.
- b. El maestro es respetado

  Los ejemplos son copiados por los

  alumnos

  Passive voice.

  Cf. 8 g.
- c. La lección está escrita en la pizarra Adjective. Cf. Los alumnos están preparados 6 b.

Note that the past participle must agree in gender and number (as an adjective) with the noun subject, except when used with haber to form the compound tenses.

## IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ Cuántas lecciones han aprendido Vds. ya?
2. ¿ Cuántas lecciones habían estudiado Vds. ayer?
3. ¿ Qué reglas han aprendido Vds.? 4. ¿ Qué habían aprendido Vds. cuando estudiaron los tiempos pretérito e imperfecto? 5. ¿ Qué había preparado el maestro cuando acabó la hora? 6. ¿ Por quién son copiados los ejemplos que están escritos en la pizarra? 7. Hablando de un etíope, ¿ cómo usaría Vd. el adjetivo "negro"?
8. Hablando de la nieve, ¿ cómo usaría Vd. el adjetivo "blanco"? 9. Hablando de la pared, ¿ cómo usaría Vd. el adjetivo "blanco"? 10. Hablando de las ovejas, ¿ cómo usaría Vd. el adjetivo "manso"?

## B. Preguntas de gramática.

Where are Spanish adjectives placed ordinarily?
 Which adjectives should always precede the noun?
 Which adjectives should always follow the noun?
 How is the past participle formed?
 How is the past participle used in Spanish?

#### C. Análisis.

Expliquense la concordancia y la posición de los adjetivos en I. Texto Español.

## D. Conjugación.

Conjúguense en oraciones completas los tiempos pretérito y pluscuamperfecto de tres verbos.

## E. Gramática.

(1) Pónganse los adjetivos respectivos antes o después del sustantivo, según sea necesario:

La — nieve — . La — mesa — es mía. El — etíope — es de África. Las — paredes — de

la sala. Las — ovejas — están en el corral. Las — lecciones — de la — gramática — . Los — alumnos — de la clase. Wáshington fué un — hombre — . Bolívar era un — hombre — , pero fué un — hombre

(2) Llénense los espacios en blanco con las formas respectivas

de ser, estar, o haber, según sea el caso:

El alumno — sentado en la silla. Los ejercicios que — escritos en la pizarra — copiados por los alumnos. La lección — explicada por el maestro. El maestro — escrito un ejemplo en la pizarra. Los alumnos — copiando el ejemplo en sus cuadernos.

## F. Traducción al inglés.

Una vez completado E (1) y (2), tradúzcase al inglés.

## G. Traducción al español.

The large rooms of the school are used for classes. We are in one of the large rooms. This room has some pretty pictures. In one of the pictures we see (vemos) the white snow of (the) winter; in another there are tame sheep grazing (pastando). Another picture represents a white woman walking. A black Ethiopian is represented in another picture.

The pupils have copied the following examples, which are written on the board: "The studious pupils of the Spanish class are better than the lazy [pupils]." "The school is notable for (por) its large rooms." "The studious

pupils [meaning all] of the class."

## H. Composición.

Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN VEINTE Y UNA

El Cuerpo Humano. Los Cinco Sentidos: ver, tocar, oler, oir, gustar

## I. TEXTO ESPAÑOL

## EL CUERPO HUMANO

El cuerpo humano consta de tres partes principales: la cabeza, el tronco, y las extremidades. En la cabeza están: los ojos, para ver — son el órgano de la vista; la nariz, para oler — es el órgano del olfato; la boca con los labios, los dientes, y la lengua, para hablar — es el órgano del habla; la boca con el paladar y la lengua es también el órgano del gusto; las orejas, para oír — son el órgano del oído. La parte anterior de la cabeza es la cara.

La cabeza está unida al tronco por el cuello, donde está la garganta. En el tronco están los órganos vitales; el corazón, que regula la circulación de la sangre, y los pulmones, que son para respirar. En el tronco está también el estómago, el órgano de la digestión.

Las extremidades superiores son los brazos (derecho e izquierdo), con los hombros, las manos (derecha e izquierda), y los dedos. Las extremidades inferiores son las piernas con las caderas, los pies, y los dedos.

El órgano del tacto está en los dedos de las manos; con los dedos tocamos. Con las piernas y los pies andamos.

#### **VOCABULARIO**

el brazo, arm la cabeza, head la cadera, hip la cara, face constar, to consist el corazón, heart el cuello, neck el cuerpo, body el dedo (de la mano), finger el dedo (del pie), toe la derecha, right hand derecho, -a, right el diente, tooth el estómago, stomach las extremidades, limbs; las extremidades superiores, upper limbs; las extremidades inferiores, lower

limbs

el gusto, taste el habla, speech

la garganta, throat

el hombro, shoulder

gustar, to taste

la izquierda, left hand izquierdo, -a, left el labio, lip

la lengua, tongue la nariz, nose

el oído, (inner) ear, hearing oír, to hear

el ojo, eye
oler, to smell
el olfato, smell

la oreja, (outer) ear

el paladar, palate

el pie, foot la pierna, leg

el pulmón, lung respirar, to breathe

la sangre, blood

el sentido, sense el tacto, touch

tocar, to touch
el tronco, trunk
unido, p. p. of unir, to join
ver, to see

la vista, sight

# II. Conjugación

I. El verbo **ver**, to see viendo, **visto** 

### Indicativo

Presente: veo, ves, ve, vemos, veis, ven. Imperfecto: veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían. Pretérito: ví, viste, vió, vimos, visteis, vieron.
Futuro: veré, verás, verá, veremos, veréis, verán.
Condicional: vería, verías, vería, veríamos, veríais, verían.

2. El verbo tocar, to touch; to play (an instrument) tocando, tocado

#### Indicativo

Presente: (Regular). Imperfecto: (Regular).

Pretérito: toqué, tocaste, tocó, tocamos, tocasteis, tocaron.

Futuro y Condicional: (Regular).

3. El verbo **oler**, *to smell* oliendo, olido

### Indicativo

Presente: huelo, hueles, huele, olemos, oléis, huelen. Imperfecto y Pretérito: (Regular). Futuro y Condicional: (Regular).

4. El verbo oír, to hear oyendo, oído

### Indicativo

Presente: oigo, oyes, oye, oímos, oís, oyen.

Imperfecto: (Regular).

Pretérito: oí, oíste, oyó, oímos, oísteis, oyeron.

Futuro y Condicional: (Regular).

5. El verbo gustar, to taste

Regular throughout.

## III. EJERCICIOS

#### A. Conversación.

1. ¿ De cuántas partes principales consta el cuerpo humano? 2. ¿ Cuáles son? 3. ¿ Qué órganos están en la cabeza? 4. ¿ Para qué son los ojos? 5. ¿ Para qué es la nariz? 6. ¿ Para qué es la boca? 7. ¿ Para qué son las orejas? 8. ¿ Cuáles son los cinco sentidos? 9. ¿ Cómo se llaman los órganos de cada sentido? 10. ¿ Cómo está unida la cabeza al tronco? 11. ¿ Dónde están los órganos vitales? 12. ¿ Cuáles son los órganos vitales? 13. ¿ Cómo se llama el órgano de la digestión? 14. ¿ Cómo se llaman las extremidades superiores? 15. ¿ Cuáles son las partes de las extremidades inferiores? 16. ¿ Cómo se llaman las extremidades inferiores? 17. ¿ Cuáles son las partes de las extremidades inferiores? 18. ¿ Dónde está el órgano del tacto? 19. ¿ Con qué tocamos? 20. ¿ Con qué andamos?

## B. Conjugación.

Conjúguense los tiempos simples del indicativo de : (I) ver; (2) tocar; (3) oler; (4) oír; (5) gustar; (6) andar.

### C. Gramática.

Llénense los espacios en blanco con las palabras necesarias:

Los ojos son para —; la boca es para —; la nariz es para —; el oído es para —; los dedos son para —; los pies son para —. Los ojos son el órgano de la —; las orejas son el órgano del —; la nariz es el órgano del —; el paladar y la lengua son el órgano del —; la boca con el paladar, la lengua, y los dientes es el órgano del —. Los pulmones son para —. El corazón es para regular la circulación de la —. El órgano de la digestión es el —. Tocamos con los —, y andamos con las — y los —.

### D. Traducción al inglés.

Después de completado C, tradúzcase al inglés.

## E. Traducción al español.

The principal part of the body is the head, where are the most (más) important organs, as, for instance, the eyes, the mouth, the ear, and the nose—the organs of (the) sight, (the) taste, (the) hearing, and (the) smell. The organs of the sense of (the) touch are the fingers. To (para) breathe we have the lungs, and to (para) regulate the circulation of the blood we have the heart. The stomach is the organ of (the) digestion. These (estos) three organs are in the trunk, which (que) is joined to the head by the neck. We touch with the hands and walk with the feet.

## F. Composición.

Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN VEINTE Y DOS

Más de . . ., menos de . . ., no . . . más que . . .. Los Verbos contar y valer

## I. TEXTO ESPAÑOL

## ARITMÉTICA

En la mesa de la maestra hay más de dos libros, pero [hay] menos de diez lápices. Todos ellos son buenos, y cinco lápices buenos valen más que cien [lápices] malos. Un buen libro vale más que diez malos. El diccionario que tiene la maestra vale más de dos dólares.

No hemos estudiado más que veinte y una lecciones. Una lección bien aprendida vale más que seis mal aprendidas. En la sala hay menos de cien alumnos;

no hay más que treinta.

Con los números, además de contar podemos hacer cuatro operaciones, que son: 1ª, añadir un número a otro, o sumar; 2ª, quitar un número de otro, o restar; 3ª, repetir un número varias veces, o multiplicar; y 4ª, repartir un número en partes iguales, o dividir. Estas operaciones se llaman, respectivamente, adición, sustracción, multiplicación, y división. Para sumar decimos, por ejemplo, dos más dos, o seis y cuatro; para restar, decimos siete menos tres; para multiplicar,

decimos ocho por nueve, o tres veces nueve; para dividir, decimos dos entre veinte.

#### VOCABULARIO

añadir, to add
contar, to count
dividir, to divide
entre, between, into
más, more, plus; — de, more
than
menos, less, minus; — de,
less than
multiplicar, to multiply

no...más que..., only, but la operación, operation podemos, we can quitar, to take off (away) repartir, to distribute repetir, to repeat restar, to subtract sumar, to add valer, to be worth

# II. Conjugación

 El verbo contar, to count contando, contado

### Indicativo

Presente: cuento, cuentas, cuenta, contamos, contáis, cuentan.

Imperfecto, Pretérito, Futuro, y Condicional: (Regular).

2. El verbo valer, to be worth valiendo, valido

#### Indicativo

Presente: valgo, vales, vale, valemos, valéis, valen. Imperfecto y Pretérito: (Regular).

Futuro: valdré, valdrás, valdrá, valdremos, valdréis, valdrán.

Condicional: valdría, valdrías, valdría, valdríamos, valdríais, valdrían.

## III. GRAMÁTICA

56. Más de . . ., menos de . . ..

En la mesa hay más de dos libros.

Pero hay menos de diez lápices.

En la sala hay más de treinta alumnos, y menos de cuarenta.

Cinco lápices buenos valen más que diez malos.

Un libro bueno vale más que dos malos.

Note that in the first three examples, more than and less than do not denote comparison, but merely excess or lack in numerical quantity, hence the use of más de . . . or menos de . . . Contrast the last two examples wherein actual comparison of quality is expressed.

57. No . . . más que . . ..

No hemos estudiado más que veinte y una lecciones. En la sala no hay más que treinta alumnos.

Note that **más que** . . . with a negative verb means only or but.

# IV. Ejercicios

### A. Conversación.

1. ¿ Cuántas operaciones podemos hacer con los números?
2. ¿ Cuáles son? 3. ¿ Qué es sumar? 4. ¿ Qué es restar?
5. ¿ Qué es multiplicar? 6. ¿ Qué es dividir? 7. ¿ Cómo se llama la operación de sumar? ¿ La de restar, etc.? 8. ¿ Qué decimos para sumar, para restar, etc.? 9. ¿ Tiene Vd. más de un libro? 10. ¿ Hay más de diez lápices en la mesa?

11. ¿ Qué vale más que dos lecciones mal estudiadas?

12. ¿ Cuántos alumnos hay en la sala?

13. ¿ Hay más de cien alumnos en la sala?

14. ¿ Qué vale menos que un libro bueno?

15. ¿ Cuánto vale su gramática?

### B. Preguntas de gramática.

1. How are more than and less than translated when not expressing comparison? 2. What is the meaning of más que after a negative verb?

#### C. Análisis.

Expliquense los usos de más que, más de, menos que, menos de en I. Texto Español.

## D. Conjugación.

Conjúguense los tiempos simples del indicativo de los verbos siguientes, dando una oración completa para cada tiempo. Dense también el gerundio y el participio pasado: (1) valer; (2) contar; (3) sumar; (4) restar; (5) multiplicar; (6) dividir.

### E. Gramática.

Llénense los espacios en blanco con más que, más de, menos que, menos de, según lo necesite el contexto:

En la sala hay — — mil alumnos. No hay — — treinta. Un buen alumno vale — — dos malos. Hemos estudiado — — tres lecciones. No hemos estudiado — veinte y dos lecciones. Tengo dos libros; no tengo — — dos libros. Si a tres añado uno, tengo — tres. Si de cuatro quito uno, tengo — cuatro. Un buen caballo vale — — cinco dólares.

## F. Traducción al inglés.

Una vez completado, tradúzcase E al inglés.

## G. Traducción al español.

My father's country house is worth more than \$10,000. It has more than ten rooms (cuartos), but less than two persons live there, except that in summer there are more than eight persons. We have but two servants, who are so good that they are worth more than four. I have only one brother.

Two plus 2 are 4; 3 minus 1 is 2; 26 times 3 are 78; 10 divided by 5 equals (es igual a) 2.

## H. Composición.

Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.

## LECCIÓN VEINTE Y TRES

# Adjetivos y Pronombres Demostrativos. El Verbo hacer

### I. TEXTO ESPAÑOL

### EN LA CLASE

El Maestro. — Este libro es mío; ese libro es de usted; aquel libro es de Pedro. Antonio, dígame de quién es este libro, de quién es ése; y de quién es aquél (señalando).

Antonio (señalando). — Ése que está ahí es de usted; éste que está aquí es mío; aquél que está allí

es de Fernando.

El Maestro. — Esta silla y esta mesa están hechas por un ebanista; esa puerta y aquellas ventanas están hechas por un carpintero. Este traje que yo tengo y esos vestidos que ustedes tienen están hechos por sastres. Estas paredes están hechas por albañiles.

Los ebanistas hacen muebles, como sillas, sillones, y mesas. Los carpinteros hacen trabajos en madera. Los sastres hacen ropa. Los albañiles hacen trabajos

en piedra, ladrillos, cal, y cemento.

El maestro enseña y los discípulos estudian. Con lápices o con plumas y tinta escribimos los ejercicios en los cuadernos.

Esto que tomo de la mesa es un libro. Eso que

ustedes tienen delante de ustedes es la pared con los cuadros y mapas. Aquello que está detrás de ustedes es otra pared.

#### VOCABULARIO

abrir, to open el albañil, mason aguel, -lla, a., that (vonder) aquél, -lla, pron., that one (vonder) aquí, here ahí, there allí, there (farther) la cal, lime el cemento, cement cerrar, to close el ebanista, cabinetmaker enseñar, to teach ese, -a, a., that (near person el trabajo, work addressed) ése, -a, pron., that one

eso, neut. pron., that, that thing este, -a, a., this éste, -a, pron., this one hacer, to do, make hecho, p. p. of hacer, done, made el ladrillo, brick la madera, wood mío, -a, mine el mueble, furniture la piedra, stone la ropa, clothing, clothes señalar, to point el traie, suit el vestido, dress

## II. Conjugación

El verbo irregular hacer, to do, make haciendo, hecho

#### INDICATIVO

Presente: hago, haces, hace, hacemos, haceis, hacen. Imperfecto: hacía, hacías, hacía, hacíamos, hacíais, hacían.

Pretérito: hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron.

Futuro: haré, harás, hará, haremos, haréis, harán. Condicional: haría, harías, haría, haríamos, haríais, harian.

#### III. GRAMÁTICA

## 58. Adjetivos demostrativos.

NEAR THE	NEAR THE PERSON	REMOVED FROM BOTH
SPEAKER	ADDRESSED	SPEAKER AND PERSON
		ADDRESSED
este libro	ese alumno	aquel traje
esta mesa	esa pluma	aquella gramática
estos lápices	esos papeles	aquellos hombres
estas paredes	esas ventanas	aquellas sillas

### 50. Pronombres demostrativos.

éste	ése	aquél
ésta	ésa	aquélla
éstos	ésos	aquéllos
éstas	ésas	aquěllas

Note that the demonstrative pronoun is distinguished from the adjective by the written accent, it being more emphatic than the adjective. It may be translated this one or simply this.

## 60. El pronombre demostrativo neutro (indeterminado).

¿ Qué es esto? ¿ Qué es aquello? Aquello es una casa..

Eso es un cuaderno. Referring to something not yet defined.

Esto que explico es la regla. Eso está bien. Aquello fué fácil.

Referring to an idea or clause previously stated by the speaker (esto); by the person addressed (eso), or by a third person or at a past time (aquello).

## IV. EJERCICIOS

#### A. Conversación.

1. ¿ De quién es este libro? 2. ¿ De quién es ese libro? 3. ¿ De quién es aquel libro? 4. ¿ Qué es esto? 5. ¿ Cuál es su lápiz, éste o aquél? 6. ¿ Quién es el maestro, éste, ése, o aquél? 7. ¿ Dónde está mi libro, aquí o ahí? 8. ¿ Es éste el libro de Vd.? 9. ¿ Qué hacen los ebanistas? 10. ¿ Por quién están hechas esa puerta y aquellas ventanas? 11. ¿ Qué trabajos hacen los albañiles? 12. ¿ Qué hace un maestro? 13. ¿ Qué hacen los alumnos? 14. ¿ Con qué escriben Vds. los ejercicios en los cuadernos? 15. ¿ Qué es eso que Vds. tienen delante? 16. ¿ Qué es aquello que está allí, detrás de Vds.?

## B. Preguntas de gramática.

1. Which are the demonstrative adjectives? 2. What is the difference between ese and aquel? 3. How is the demonstrative pronoun distinguished from the adjective? 4. How is the neuter form of the demonstrative pronoun used?

#### C. Análisis.

Expliquense los usos de los adjetivos y pronombres demostrativos en I. Texto Español.

### D. Conjugación.

Conjúguense los tiempos del modo indicativo del verbo irregular hacer, escribiendo una oración completa en cada tiempo.

#### E. Gramática.

Llénense los espacios en blanco con las debidas formas del adjetivo o pronombre demostrativo:

— mesa que tengo aquí es mía. ¿ Qué libro es — que usted tiene ? — libro es una gramática. ¿ Qué es — ?

— es un cuaderno. — alumno que está aquí es Fernando; — que está ahí es José; — que está allí es Antonio. — casa que está allí es la casa de Jorge. — ejercicios que están en la pizarra ahí son los ejercicios que escribieron — alumnos.

#### F. Traducción al inglés.

Después de completado, tradúzcase E al inglés.

## G. Traducción al español.

These tables and chairs are made by a cabinetmaker. Those windows (yonder) are made by a carpenter. The tailor has made these suits. Carpenters and masons made that house (yonder) with wood, lime, stone, and cement. What were you doing when I wrote this exercise? This is the lesson I wrote; that (near you) is the teacher's table; those (yonder) are John's pencils. — What is this? — That is a notebook.

## H. Composición.

Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN VEINTE Y CUATRO

Uso del Impersonal hacer en Expresiones Temporales.

Empezar y concluir

### I. TEXTO ESPAÑOL

# LA INDEPENDENCIA DE LAS COLONIAS ESPAÑOLAS DE AMÉRICA

— ¿ Cuánto tiempo hace que se emanciparon las colonias españolas de América? — pregunté una vez a mi maestra, quien me contestó:

- Desde hace mucho tiempo. Hacía algunos años que los Estados Unidos declararon su independencia cuando las colonias de España en América empezaron a luchar por su libertad, con caudillos como Bolívar en Venezuela y Colombia, San Martín en la Argentina, e Hidalgo en Méjico. Así, pues, hace más de cien años que esas colonias son independientes, todas bajo la forma republicana de gobierno. El Brasil, que era colonia portuguesa, fué constituido primero como imperio, y no hace más que unos treinta años que es república. Una de las repúblicas latinoamericanas más prósperas es la de Chile, en la costa del Pacífico, país que cincuenta años há entró en posesión de la gran zona del salitre. Otro país muy rico y admirable es la Argentina, que no hace mucho tiempo tenía un comercio insignificante, mientras que hoy día, sólo

sus exportaciones de carne, trigo, y maíz suben a centenares de millones. Un primo mío está en Buenos Aires desde hace dos años. Ayer hizo tres años que salió de Nueva York para la América del Sur. Hace seis semanas desde la última carta que recibí de él.

#### VOCABULARIO

admirable, wonderful
la carne, meat
el caudillo, chief, leader
el centenar, hundred
concluir, to finish, end
constituir, to constitute
la costa, coast
emanciparse, to be emancipated
empezar, to begin
la exportación, export
el gobierno, government

há, ago
hacer, impers., to be . . .
since, ago; hace tiempo,
some time ago; ¿cuánto
tiempo hace? how long ago?
el imperio, empire
luchar, to struggle, fight
el maíz, corn
quien, who
el salitre, saltpeter
el trigo, wheat
la zona, zone

# II. Conjugación

El verbo **empezar**, to begin empezando, empezado

#### Indicativo

Presente: empiezo, empiezas, empieza, empezamos, empezáis, empiezan.

Imperfecto: (Regular).

Pretérito: empecé, empezaste, empezó, empezamos, empezasteis, empezaron.

Futuro y Condicional: (Regular).

# El verbo concluir, to finish, end concluyendo, concluído

#### Indicativo

Presente: concluyo, concluyes, concluye, concluimos, concluís, concluyen.

Imperfecto: (Regular).

Pretérito: concluí, concluiste, concluyó, concluimos, concluisteis, concluyeron.

Futuro y Condicional: (Regular).

### III. GRAMÁTICA

- 61. El impersonal hacer en expresiones temporales.
- a. Hace tres meses que estudiamos el español. Estudiamos el español hace tres meses.

Note that hacer is used impersonally to express time elapsed between one period and another; that when the verb object of hacer is in the same tense as hacer and is joined to it by que or placed after hacer without que, it is rendered by the corresponding English compound tense—or the compound progressive tense—and the period of time is introduced by for (or for may be omitted). Thus: "We have studied Spanish three (or for three) months"; or "We have been studying Spanish (for) three months"; or "It is three months that we have been studying Spanish."

b. Hace una semana que concluí el libro.
 Concluí el libro hace una semana.
 Hace varios días, cuando yo estaba enfermo, vino a verme.

Note that when the verb object of hacer is past, or when hacer is used parenthetically, hacer is translated by ago; thus: "I finished the book a week ago."

c. Desde hace mucho tiempo son independientes. Son independientes desde hace mucho tiempo.

Note that hacer may be used with desde = since.

d. Tres meses há (hace tres meses).
 Cuatro años há (hace cuatro años).

Note that when used after the temporal expression, the present indicative hace is replaced by the impersonal há, from haber.

## IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ Cuánto tiempo hace que estudia Vd. el español?
2. ¿ Cuánto tiempo hace que se emanciparon las colonias españolas de América?
3. ¿ Cuánto tiempo hacía que los Estados Unidos declararon su independencia cuando empezaron a luchar esas colonias?
4. ¿ Quiénes fueron los libertadores de las colonias españolas?
5. ¿ Cuántos años hace que son independientes?
6. ¿ Qué forma de gobierno tienen las repúblicas hispanoamericanas?
7. ¿ Qué era el Brasil?
8. ¿ Cuánto tiempo hace que el Brasil es república?
9. ¿ Cómo se llama el país del salitre?
10. ¿ Cuántos años hace que Chile entró en posesión de la zona del salitre?
11. ¿ Qué clase de país es la Argentina?
12. ¿ A cuánto suben sus exportaciones?

## B. Preguntas de gramática.

1. What use of the impersonal hacer is studied in this lesson? 2. How do you translate hacer in expressions of time? 3. When is ago used to translate hacer? 4. When is hacer replaced by há?

#### C. Análisis.

Expliquense los usos de hacer en I. Texto Español.

## D. Conjugación.

Conjúguense los tiempos de indicativo de (1) empezar y (2) concluir. Dése una oración completa para cada tiempo.

#### E. Gramática.

Llénense los espacios en blanco con la forma debida de hacer:

— cuatro años que Juan estuvo en Cuba. Cuando él llegó, — tres meses que Menocal era Presidente. Ayer — cuatro años que estuvo en la Habana. Desde — seis meses, no he tenido carta de él. — más de seis meses desde la última carta que recibí de él. No he recibido carta de él seis meses —. Juan habla español desde — varios años.

### F. Traducción al inglés.

Después de completado, tradúzcase E al inglés.

## G. Traducción al español.

Four years ago, when I was fourteen years old, I began to study Spanish. I had a teacher who had been in this country very long (much time). He was a Spaniard, but he had not been in Spain for more than ten years. I had been studying Spanish with him for three months, when I had to stop (parar) the lessons. He had received a letter from his brother, three days before (lit. it made three days), saying that, as they had not seen him (no le habían visto) for such a long time (lit. since it made so much time), he ought to return.

### H. Composición.

Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN VEINTE Y CINCO

Adjetivos Posesivos. El Futuro Perfecto. El Condicional Perfecto. El Verbo decir

#### I. Texto Español

#### LA FAMILIA

El maestro habla y dice: — Hoy hablaremos de la familia. Carlos, diga usted algo sobre su familia.

Carlos contesta diciendo: — Mi familia consta de siete miembros, que son: mis padres, mis abuelos (los padres de mi madre), mis dos hermanos (un hermano y una hermana), y yo. El año pasado vivía con nosotros nuestra tía Francisca, la hermana mayor de mi padre. Es viuda, y ahora vive con su hijo Ricardo, mi primo, quien ya acabó sus estudios en la universidad y ya es médico. Su padre (de él) era médico también. Mi padre es abogado. En nuestra casa viven también nuestros criados: la cocinera, una criada, y un criado.

El maestro. — José, ¿ es éste un libro suyo?

José. — No, señor, ése no es un libro mío. Es un libro suyo (de Vd.).

El MAESTRO. — Pablo, ¿ dónde están sus padres (de Vd.)?

Pablo. — Mis padres están en esta ciudad. El maestro. — ¿ Son estos lápices suyos? Pablo. — No, señor, ésos no son lápices míos; son lápices suyos (de Vd.).

#### VOCABULARIO

el abuelo, grandfather
la abuela, grandmother
ahora, now
algo, something
constar, to consist
la familia, family
mi, my
el miembro, member
mío, -a, mine

nuestro, -a, our, ours
el primo, la prima, cousin
su (pl., sus), your, his, her,
their
suyo, -a, yours, his, hers,
theirs
el tío, uncle
la tía, aunt
la viuda, widow

## II. Conjugación

#### I. El Futuro Perfecto de 2. El Condicional Perfecto Indicativo de Indicativo vo habré + p. p. yo habría + p. p. ....ás tú + p. p. tú ....ías + p. p. usted ....á usted ....ía + p. p.+ p. p. él, ella ....ía él, ella ....á + p. p.+ p. p. .... emos + p. p. nosotros . . . . íamos + p. p. nosotros vosotros ....éis + p. p.vosotros ....íais + p. p. ustedes ....án ustedes . . . . ían + p. p. + p. p. ellos, -as ....án ellos, -as ....ían + p. p.+ p. p.

**62.** Note that the future perfect and the conditional perfect of the indicative are formed with the simple future and the simple conditional, respectively, of **haber** and the proper past participle.

# 3. El verbo decir, to say, tell diciendo, dicho

#### Indicativo

Presente: digo, dices, dice, decimos, decís, dicen. Imperfecto: decía, decías, decía, decíamos, decíais, decían.

Pretérito: dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron. Futuro: diré, dirás, dirá, diremos, diréis, dirán.

Condicional: diría, dirías, diría, diríamos, diríais, dirían.

#### III. GRAMÁTICA

## 63. Los adjetivos posesivos.

#### a. Antes del sustantivo.

Persona	Singular		Plural		
FERSONA	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino	
SINGULAR					
1a. Persona	mi libro	mi mesa	mis libros	mis mesas	
2a. ——	tu tío	tu casa	tus tíos	tus casas	
2a. ——	su lápiz	su pluma	sus lápices	sus plumas	
3a. —	su primo	su madre	sus primos	sus tías	
PLURAL					
1a. Persona	nuestro padre	nuestra casa	nuestros padres	nuestras casa	
2a. —	vuestro amigo	vuestra tía	vuestros amigos	vuestras tías	
22.	su maestro	su clase	sus lápices	sus sillas	
3a. —	su país	su escuela	sus libros	sus mesas	

Note: (1) That the above forms are used before the noun; (2) that the possessive adjective agrees in gender and number with the thing possessed and in person with the possessor; (3) that mi, mis, tu, tus, and su, sus, are

common to both genders; (4) that su, sus, are possessive adjectives for usted, él, ella, ustedes, ellos, ellas.

## b. Construcción redundante del posesivo.

$$\left. \begin{array}{c} \mathbf{su} \\ or \\ \mathbf{la} \\ \end{array} \right\} \text{clase} \\ \left. \begin{array}{c} \mathbf{de} \text{ usted} \\ \mathbf{de} \text{ \'el} \\ \mathbf{de} \text{ ella} \\ \mathbf{de} \text{ ustedes} \\ \mathbf{de} \text{ ellos} \\ \mathbf{de} \text{ ellas} \\ \end{array} \right\}$$

Note that inasmuch as **su**, **sus**, have several meanings, the above redundant construction must frequently be used for the sake of clearness.

### c. Después del sustantivo.

PERSONA	SINGULAR		Pru	RAL
PERSUNA	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino
Singular 1a. Persona	el libro <b>mío</b>	la mesa <b>mía</b>	los libros míos	las mesas <b>mías</b>
2a. ——	un lápiz tuyo	una tía <b>tuya</b>	los tíos <b>tuyos</b>	las tías <b>tuyas</b>
2a. ——	un tíc suyo	la casa <b>suya</b>	los tíos suyos	las casas <b>suyas</b>
3a. —	el primo suyo	la prima <b>suya</b>	los primos suyos	las primas <b>suyas</b>
PLURAL				7
1a. Persona	un amigo	una casa/	los amigos	las casas
	nuestro	nuestra	nuestros	nuestras las befo
2a. —	un ma/pa	una mesa	los tíos	las tías
	vuestro	vuestra	vuestros	vnestras
2a. —	un Kermano	una mesa	los amigos	las mesas suyas for
	suyo	suya	suyos	Dosit
3a. —	el país suyo	la clase <b>suya</b>	los países <b>suyos</b>	las clases suyas

Note: (1) That the above forms are used after the noun; (2) that the possessive adjective agrees in gender and number with the thing possessed and in person with the possessor; (3) that suyo and its inflections are for usted, ella, ustedes, ellos, ellas.

## IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ Qué dice el maestro? 2. ¿ Qué contesta Carlos? 3. ¿ De cuántos miembros consta la familia de Carlos? 4. ¿ Hábleme Vd. de su familia (de Vd.)? 5. ¿ Es éste un libro suyo? 6. ¿ Cuál de éstos es el libro de usted? 7. ¿ Qué es su padre (de Vd.)? 8. ¿ Dónde están los lápices de José? 9. ¿ Tiene usted mis plumas? 10. ¿ Son los libros que están en el pupitre de Ricardo los [libros] suyos (de él)?

### B. Preguntas de gramática.

1. What are the possessive adjectives used before the noun? 2. What are the possessive adjectives used after the noun? 3. When is the redundant construction necessary with the possessive adjective? 4. How does the possessive adjective agree?

#### C. Análisis.

Explíquese el uso de los adjetivos posesivos en I. Texto Español.

## D. Conjugación.

Conjúguense los tiempos del modo indicativo de decir en orciciones completas.

#### E. Gramática.

(1) Llénense los espacios en blanco con el adjetivo posesivo (antes del sustantivo) que corresponda al pronombre o sustantivo del poseedor:

Yo tengo — libro. Él está en — casa. Ella estudia con — maestra. La maestra explica la lección a alumnos. Usted lee en — libro. Juan escribe con — lápiz en — cuaderno. El Sr. Rodríguez es — padre de él. Nosotros tenemos — perros. Carlos vive con — padres y — tíos.

(2) Llénense los espacios en blanco en (1) con el adjetivo

posesivo después del sustantivo.

(3) Substitúyanse los pronombres sujetos subrayados por sus adjetivos posesivos correspondientes, usando el posesivo redundante cuando sea necesario:

Nosotros maestro es español. Él alumnos no hablan él idioma; hablan ellos idioma. La alumna tiene ella gramática y aprende ella lecciones. Él libros están en él mesa, no en ella mesa. Yo amigo está sentado en él silla y yo estoy sentado en yo silla. Yo tía vive con ella hijo; él ha acabado él estudios. Nosotros madre es americana.

## F. Traducción al inglés.

Tradúzcanse E (1), (2), y (3) al inglés al terminarlos.

## G. Traducción al español.

Our house is near his farm. She is in her classroom; she is not in his house. Your (pl.) teacher is talking to your father. Their (fem.) aunt and uncle live with their cousins. My books are on your table, sir. Carlos' family consists of his father and mother (his parents), his uncle, his brother and sister, and his grandmother. Their servants live with them also.

## H. Composición.

Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.

## LECCIÓN VEINTE Y SEIS

Pronombres Posesivos. El Imperativo. Los Verbos dar, tomar, y recibir

## I. TEXTO ESPAÑOL

#### EN LA CLASE

El maestro. — Doy mi libro a Francisco. ¿ Qué libro he dado a Francisco?

Un alumno. — Ud. le ha dado el suyo (el de Ud.)

a Francisco. Yo doy el mío a Jorge.

El MAESTRO. — José, ¿ sabe Ud. su lección? (A los alumnos.) ¿ Saben Uds. las suyas (las de Uds.)?

Los alumnos. — Sí, señor, sabemos las nuestras.

El maestro. — ¿ Qué libro tomo de la mesa?

Un alumno. — Ud. toma el suyo (el de Ud.).

El Maestro. — Tomo el mío. Doy el mío a Pedro. Pedro me da el suyo (el de él). Tomen Uds. los suyos (los de Uds.) de sus pupitres; ábranlos; ciérrenlos; pónganlos en los pupitres. Ahora tomo mi libro de la mesa; lo abro; leo en él. ¿ En qué libro leo?

Un alumno. — Ud. lee en el suyo (el de Ud.).

El maestro. — Leo en mi libro; el libro en que leo es mío. Cierro mi libro. Pongo el mío en la mesa. Joaquín, abra Ud. su libro; lea en él; ponga Ud. el suyo (el de Ud.) en su pupitre; ciérrelo. Yo tomo

mi pluma; la mojo en el tintero. Ahora tomen Uds. las suyas y mójenlas en el tintero. Escriban con sus plumas; dejen las suyas en los pupitres. Lo mío está en mi mesa y lo suyo (lo de Uds.) en los pupitres.

#### VOCABULARIO

abrir, to open cerrar, to close dar, to give dejar, to leave, let leer, to read la, fem., it; pl., las, them. lo, masc., it; pl., los, them.

lo mío, lo suyo, etc., what is mine, yours, etc.
mojar, to wet, dip (as a pen) poner, to put, place pongo, I put ponga, -n, imper., put el tintero, inkwell tomar, to take

## II. Conjugación

# 1. El Modo Imperativo

1a. Conjugación	2a. Conjugación	3a. Conjugación
MODELO	· MODELO	MODELO
mojar	leer	abrir
moja (tú)	lee (tú)	abre (tú)
<b>e</b> (usted)	a (usted)	
	a (él, ella)	
emos (noso-	amos (noso-	amos (noso-
tros, -as)	tros, -as)	tros, -as)
ad (vosotros,	.ed (vosotros,	. (id) (vosotros,
-as)	-as)	-as)
en (ustedes)	an (ustedes)	an (ustedes)
en (ellos,	an (ellos,	an (ellos,
ellas)		ellas)

64. Note (1) that the imperative mood, used to command or entreat, has only two forms of its own, to wit, the second person singular and plural; the other forms are borrowed from the present subjunctive; (2) that the 2d person singular is the same as the 3d person singular, present indicative, and the 2d person plural is formed by changing the r of the infinitive to d; (3) that the pronoun, when expressed, follows the verb.

2. El verbo dar, to give

dando, dado

#### INDICATIVO

Presente: doy, das, da, damos, dais, dan.

Imperfecto: daba, dabas, daba, dábamos, dabais, daban.

Pretérito: dí, diste, dió, dimos, disteis, dieron.

Futuro y Condicional: (Regular).

#### Imperativo

da (tú), dé (usted, él, ella), demos (nosotros), dad (vosotros), den (ustedes, ellos, -as).

3. El verbo tomar, to take (from)

Regular throughout.

4. El verbo recibir, to receive

Regular throughout.

#### III. GRAMÁTICA

## 65. El pronombre posesivo.

Persona	SINGULAR		Plural	
PERSONA	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino
SINGULAR				-
1a. Persona	el mío	la mía	los míos	las mías
2a. —	el tuyo	la tuya	los tuyos	las tuyas
2a. ——	el suyo	la suya	los suyos	las suyas
3a. ——	el suyo	la suya	los suyos	las suyas
PLURAL				
1a. Persona	el nuestro	la nuestra	los nuestros	las nuestras
2a. —	el vuestro	la vuestra	los vuestros	las vuestras
2a. —	el suyo	la suya	los suyos	las suyas
3a. ——	el suyo	la suya	los suyos	las suyas

Note: (1) That the possessive pronouns are formed by supplying the definite article before the form of the possessive adjective used <u>after</u> the noun; (2) that the possessive pronoun agrees in number and gender with the noun it represents and in person with the possessor; (3) that el suyo and its inflections are for Ud., él, ella, Uds., ellos, ellas.

## 66. El pronombre posesivo neutro.

Tengo lo mío no lo tuyo. Damos lo nuestro a la maestra. Lo mío es suyo, y lo suyo es mío.

Note that the neuter article lo is used before the possessive adjective to represent in the abstract all that belongs, or that which (or what) belongs, to one.

## 67. Construcción alterna para el suyo y sus inflexiones.

		Ud.
		él
Éste no es mi libro, es el		ella
No es la nuestra, es la		Uds.
Aquéllos son los	de	ellos
No tengo las		ellas
El alumno da a Juan lo		José
,		la maestra
		los alumnos

Note that inasmuch as **el suyo** and its inflections, including **lo suyo**, have different meanings, it may be necessary, for the sake of clearness, to resort to the above construction, replacing **el suyo**, **la suya**, etc., by the respective definite article plus subject pronoun or noun indicating the possessor.

## IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ Qué libro doy a Francisco? 2. ¿ Qué libro he dado a Francisco? 3. ¿ A quién da Ud. el suyo? 4. He explicado la lección. ¿ Saben Uds. las suyas? 5. Tome Ud. su libro; ábralo, lea en él; ciérrelo y póngalo en su pupitre, nombrando cada acción. 6. ¿ En qué libro leo yo? 7. (The teacher executes the different actions of taking his book, opening it, etc., and asks each time the question:) ¿ Qué hago yo? 8. ¿ Qué hace Ud. para tener tinta en la pluma? 9. ¿ Qué hay en el tintero? 10. ¿ Quién tiene lo mío? 11. ¿ Dónde está lo suyo?

## B. Preguntas de gramática.

1. How do you form the possessive pronouns? 2. How does the possessive pronoun agree? 3. What are the meanings of el suyo and its inflections? 4. What is the

meaning of the neuter possessive pronoun? 5. What construction is necessary to make clear the meaning of el suyo and its inflections? 6. Give examples to illustrate the possessive pronouns.

#### C. Análisis.

Expliquense los usos de los pronombres posesivos y su concordancia en I. Texto Español.

## D. Conjugación.

(1) Conjúguese el modo imperativo de un verbo regular de cada conjugación en oraciones completas.

(2) Conjúguense los tiempos del indicativo y del modo imperativo de dar, tomar, y recibir con una oración completa para cada tiempo.

#### E. Gramática.

Substitúyanse los adjetivos posesivos y los sustantivos subrayados por sus pronombres posesivos correspondientes:

Doy mi libro al Señor Pérez. Él lo toma y da su libro (de él) a la maestra. Nuestra mesa está aquí. El maestro lee en su libro. Nosotros leemos en nuestro libro. Aquella casa es su casa (de ella). Pongo mi libro en mi mesa. Los alumnos están sentados en sus sillas. La maestra escribe con su pluma en nuestros cuadernos. Mojamos nuestras plumas en sus tinteros (de ellos).

#### F. Traducción al inglés.

Tradúzcase E al inglés al terminarlo.

#### G. Traducción al español.

I read in my book, not in his nor in hers. There are different pens on the teacher's (fem.) table; they are ours; but

what is ours is also hers. Francis took his book from the table; he gave his to John. The teacher (fem.) says to the pupils: "Take your books, open them, read in them: now close them." Put yours on the desks. I dip my pen in the inkwell and write with mine in your notebook. I give mine to you (pl.). You give yours (pl.) to the teacher.

## H. Composición.

Escríbase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN VEINTE Y SIETE

El Superlativo Relativo. Uso Idiomático de éste y aquél. El Verbo poder

## I. TEXTO ESPAÑOL

## ANIMALES DAÑINOS

De todos los animales, el león es el más fuerte, y el tigre [es] el más sanguinario; éste es más cobarde que aquél. La zorra es el animal más astuto (o el más astuto animal), y el mayor enemigo de las aves de corral. El lobo es uno de los animales más cobardes, y no ataca al hombre más que cuando tiene hambre. Es el peor enemigo de las ovejas.

La serpiente o culebra es uno de los mayores peligros de los bosques. Hay culebras de varias clases. La más terrible es la llamada serpiente de cascabel. Una

de las más venenosas es la vibora.

Los roedores más dañinos son la rata y el ratón; éste es más pequeño que aquélla. Su peor enemigo es el gato, así como el peor enemigo de éste es el perro. El perro es el mejor amigo del hombre.

La mayor parte (o la mayoría) de los animales dañinos temen al hombre. El hombre puede domesticar

a varios animales.

#### VOCABULARIO

aquél, aquélla, the former astuto, -a, shrewd, astute atacar, to attack el ave, fem., bird; — de corral, barnyard fowl, poultry el bosque, wood, forest el cascabel, rattle

cobarde, cowardly
la culebra, snake, serpent

dañino, -a, harmful domesticar, to domesticate

el enemigo, enemy éste, ésta, the latter el gato, cat

el hambre, fem., hunger

el león, lion

el lobo, wolf

la mayor parte de, most (of)

la mayoría de, most (of) el peligro, danger

poder, to be able, can, may

la rata, rat

el ratón, mouse

el roedor, rodent sanguinario, -a, bloodthirsty

la serpiente, serpent, snake; — de cascabel, rattlesnake

temer, to fear

el tigre, tiger venenoso, -a, poisonous

la víbora, viper la zorra, fox

# II. Conjugación

El verbo **poder**, to be able, can, may pudiendo, podido

### Indicativo

Presente: puedo, puedes, puede, podemos, podéis, pueden.

Imperfecto: podía, podías, podía, podíamos, podíais, podían.

Pretérito: pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron.

Futuro: podré, podrás, podrá, podremos, podréis, podrán.

Condicional: podría, podrías, podría, podríamos, podríais, podrían.

#### III. GRAMÁTICA

## 68. Superlativo relativo.

El león es el más fuerte de todos los animales.

El tigre es el animal más sanguinario.

El mayor enemigo de las aves de corral es el zorro.

Su mayor enemigo es el gato.

Mi mejor amigo es Antonio.

José es el primer alumno de la clase.

Note that the relative superlative in Spanish is formed practically the same as in English, *i.e.* by the use of the definite article or possessive adjective plus the comparative.

69. Significado de la mayor parte de . . . (la mayoría de . . .).

La mayor parte de los animales dañinos temen al

La mayor parte de los alumnos estudian.

La mayoría de nosotros aprendemos el español.

Note that la mayor parte de, or la mayoría de, + noun or pronoun is equivalent to the English most + noun, or most of + pronoun.

## 70. Uso idiomático de éste y aquél.

El león y el tigre son dañinos; éste es más sanguinario que aquél.

La rata y el ratón son roedores; éste es más pequeño

que aquélla.

Note that the demonstrative pronoun **éste** and **aquél** (and their inflections) are used in the meaning of *the latter* and *the former*, respectively.

## IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ Cuál es el más fuerte de todos los animales?
2. ¿ Cómo se llama el animal más sanguinario?
3. ¿ Qué es el lobo?
4. ¿ Cuándo ataca el lobo al hombre?
5. ¿ Qué animal es el peligro mayor de los bosques?
6. ¿ Cuántas clases de culebras hay?
7. ¿ Qué es la víbora?
8. ¿ Cuál es la culebra más terrible?
9. ¿ Cuáles son los más dañinos roedores?
10. ¿ Qué animal es el peor enemigo de las ratas y de los ratones?
11. ¿ Qué animales temen al hombre?

### B. Preguntas de gramática.

1. How is the relative superlative formed in Spanish?
2. What is the meaning of la mayoría de + noun or pronoun?
3. What are the idiomatic uses of éste and aquél?

#### C. Análisis.

Explíquense los usos de los superlativos relativos en I. Texto Español.

## D. Conjugación.

Conjúguense los tiempos simples de indicativo del verbo poder, dando una oración completa en cada tiempo. Dense también el gerundio y el participio pasivo.

#### E. Gramática.

Póngase el artículo determinado para formar el superlativo cuando sea necesario:

Pedro es mejor alumno que Pablo; es mejor alumno de la clase. Uno de peores alumnos de la clase es Juan. El caballo es más noble animal. El ratón es más pequeño que la rata; son animales más dañinos. El tigre es más cobarde que el león. El león es más fuerte de todos los animales. El maestro tiene mayor número de libros. Entre los alumnos, María es menor.

## F. Traducción al inglés.

Al terminar E, tradúzcase al inglés.

## G. Traducción al español.

(1) Of all the books (que) I have read (leido), "Don Quijote" is the best. It was written by Cervantes, the greatest of all Spanish writers (escritores), and one of the best in (of) the world (mundo). Most Spaniards have read

"Don Quijote".

(2) Madrid, the capital of Spain, is the largest city in the country. It is one of the oldest and most beautiful cities in Europe. Barcelona is the most industrial city in (of) Spain. Seville is also an industrial city, but not so much so. The latter is not so industrial as the former. I will visit Spain next year, if I can.

#### H. Composición.

Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN VEINTE Y OCHO

El Superlativo Absoluto. Adverbios en -mente. Los Verbos querer y desear

#### I. TEXTO ESPAÑOL

## **ESPAÑA**

España es un país muy pintoresco y riquísimo (muy rico). Sus límites son: al norte, Francia y el Golfo de Vizcaya; al sur, el Estrecho de Gibraltar; al este, el Mar Mediterráneo, y al oeste, el Océano Atlántico y Portugal. Para ir de los Estados Unidos a España, es preciso tomar el vapor en un puerto atlántico, como Nueva York. Los transatlánticos de hoy son verdaderos palacios flotantes en los que uno viaja comodísimamente (muy cómodamente). Un viaje por España es muy interesante (interesantísimo). Histórica y artísticamente, España es uno de los países más notables de Europa. Es un país muy agradable (agradabilísimo), donde hay cosas muy buenas (bonísimas), y también las hay malísimas, como en todas partes.

España tiene ferrocarriles en los que uno puede viajar cómoda y rápidamente. Viajando uno aprende muchísimo (not muy mucho).

#### VOCABULARIO

cómodo, -a, comfortable en todas partes, everywhere

el este, east

el estrecho, straits

el ferrocarril, railroad flotante, floating

el golfo, gulf

histórico, -a, historic, his-

torical

-ísimo, suf., very, most el límite, limit, boundary

el mar, sea

-mente, suf., -ly muy, very, most

el norte, north

el océano, ocean

el oeste, west

el palacio, palace

pintoresco, -a, picturesque por, through

el puerto, port

el sur, south

el transatlántico, transatlantic (liner)

uno, -a, pron., one

el vapor, steamer
venir, to come
verdadero, true, real
viajar, to travel

el viaje, trip, travel

# II. Conjugación

# El verbo querer, to will, wish, want, like queriendo, querido

#### Indicativo

Presente: quiero, quieres, quiere, queremos, queréis, quieren.

Imperfecto: quería, querías, quería, queríamos,

queríais, querían.

Pretérito: quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron.

Futuro: querré, querrás, querrá, querremos, querréis, querrán.

Condicional: querría, querrías, querría, querríamos, querríais, querrían.

#### **IMPERATIVO**

quiere, quiera, queramos, quered, quieran.

2. El verbo desear, to wish, desire

Regular throughout.

#### III. GRAMÁTICA

## 71. El superlativo absoluto con muy.

España es un país muy pintoresco. Uno puede viajar muy cómodamente en España. José es un alumno muy bueno.

## 72. El superlativo absoluto con-isimo.

Un viaje por España es interesantísimo. El sillón del maestro es comodísimo. En una sala hay muchísimas cosas. Ella es una alumna bonísima. España es un país riquísimo y agradabilísimo.

Note (I) that the absolute superlative may be formed also by dropping the final vowel of the adjective and adding the suffix -isimo, -a, -os, -as; (2) that in adding -isimo, bueno changes ue to 0; adjectives in -co change c to qu; and adjectives in -ble change ble to bil.

## 73. El superlativo absoluto de mucho.

Estudiamos muchísimo (not muy mucho). Uno aprende muchísimo (not muy mucho) viajando. Hablamos muchísimas veces durante el día.

Note that mucho rejects muy for euphonic reasons.

## 74. Adverbios en -mente.

Generalmente las reglas de gramática son difíciles. Eduardo pasaba alegremente los días.

Vivimos cómodamente.

Debemos hablar español constantemente.

El caballo corre rápidamente.

España es notable artística e históricamente.

Note (1) that adverbs of manner may be formed by attaching to the adjective the suffix -mente, corresponding to the English suffix -ly; (2) that if the adjective ends in -o, this vowel is changed to a and -mente added; (3) that when two or more adverbs in -mente follow each other, only the last one takes the suffix.

## 75. Superlativo absoluto de adverbios en -mente

Vivimos comodísimamente (or muy cómodamente). El ferrocarril va rapidísimamente (or muy rápidamente).

Note that an adverb in -mente may be made superlative either by the use of muy, or by attaching -mente to the feminine superlative (-isima) form of the adjective.

## IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ Qué clase de país es España? 2. ¿ Cuáles son los límites de España? 3. ¿ Cuáles son los límites de los Estados Unidos? 4. ¿ Cómo se va de los Estados Unidos a España? 5. ¿ Dónde se toma el vapor? 6. ¿ Qué son los transatlánticos de hoy? 7. ¿ Cómo se viaja en los transatlánticos? 8. ¿ Qué viaje sería muy interesante para usted? 9. ¿ Qué cosas hay en España? 10. ¿ Cómo puede uno viajar en los ferrocarriles de España?

## B. Preguntas de gramática.

I. How is the absolute superlative formed in Spanish?
2. What changes do some adjectives undergo in adding -ísimo?
3. How are adverbs of manner formed in Spanish?
4. How do you form the absolute superlative in -ísimo of adverbs in -mente?

#### C. Análisis.

Explíquese la formación de los superlativos y de los adverbios en I. Texto Español.

## D. Conjugación.

Conjúguense los tiempos de indicativo y el imperativo de (1) ir y (2) venir. Hágase una oración completa en cada tiempo.

#### E. Gramática.

(1) Cámbiense los adjetivos por adverbios en -mente.

Alberto estudia aplicado. Habla español frecuente. Escribe rápido. General sabe sus lecciones. España es, histórico y artístico, un país interesante. Los alumnos escuchan atento.

(2) Fórmese el superlativo absoluto, con muy e -ísimo, de los adjetivos y de los adverbios subrayados:

Agustín estudia <u>poco</u>, pero Alberto estudia <u>mucho</u>; éste es <u>aplicado</u>, y aquél es <u>holgazán</u>. Nuestra maestra es <u>buena</u> y con ella aprendemos <u>rápidamente</u>. Debemos hablar español <u>frecuentemente</u>.

### F. Traducción al inglés.

Al terminar E (1) y (2), tradúzcanse al inglés.

### G. Traducción al español.

Spain is a very interesting country. It is one of the most notable countries in (of) the world, both (tanto) historically and (como) artistically. One can travel comfortably in Spain today. Its railroads are not so good as the American [railroads], but they can go almost (casi) as rapidly. They are also very comfortable, although some [people] say the (lo) contrary. The truth is that one can travel in Spain comfortably and rapidly. There are also some very good hotels, and very many things that are very excellent.

### H. Composición.

Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN VEINTE Y NUEVE

Pronombres, Adjetivos, y Adverbios Indeterminados.

Negación Doble. Los Verbos volver y leer

## I. TEXTO ESPAÑOL

## EN UNA LIBRERÍA

— ¿ Ha venido alguien? — pregunta el librero al dependiente, al volver. — No, señor, nadie ha venido. — ¿ Hay algo nuevo en el periódico? — Todavía no lo he leído, pero creo que no hay nada; como Vd. sabe, no leo nunca (jamás) el periódico de la mañana;

siempre leo el de la tarde.

Al poco rato entra la Señorita López. Saluda al librero y al dependiente. El librero le pregunta:—

¿ Desea Vd. algo? — Sí, señor, quiero algo escrito por Pío Baroja. — No tengo nada por ese autor. Sólo tengo ahora algunas obras de Palacio Valdés, Valera, y Pérez Galdós. Hace tiempo que no recibo ningunos libros españoles. — ¿ Sabe Vd. si alguno desea vender libros españoles? — Ninguno quiere vender esa clase de libros, porque ahora es difícil obtenerlos. — ¿ Tiene Vd. "Don Quijote de la Mancha"? — Sí, señorita, tengo una buena edición en dos tomos, pero es de segunda mano. — Eso no importa, ¿ cuánto vale? — Cincuenta centavos cada tomo (o un dólar ambos tomos). — ¿ Tiene Vd. también las "Novelas Ejem-

plares" del mismo autor? - No, señorita. - ; Y el "Poema del Cid"? — Tampoco ló tengo. — ¿ Tiene Vd. el "Lazarillo de Tormes" y "La Celestina"? — No tengo ni uno ni otro. — ¿ Desea Vd. algo más? — Nada más, gracias. Adiós. — Adiós, señorita.

#### VOCABULARIO

algo, something, anything; — cl librero, bookseller, bookdealer más, something (anything) alguien, somebody, anybody alguno, -a, some, any; pron., some one, any one ambos, -as, both cada, each, every creer, to believe el dependiente, (store) clerk la edición, edition entrar, to go in, enter importar, to matter; eso no importa, that doesn't matter jamás, never la, her, it; pl., las, them. le, him, to him, to her, you, to you la librería, bookstore

**lo**, it; pl., **los**, them. nada, nothing, not anything; - más, nothing else, not anything else ni . . . ni, neither . . . nor nunca, never obtener, to obtain el periódico, newspaper el rato, while; al poco rato, in a little while saludar, to greet, salute (de) segunda mano, second hand tampoco, neither, not . . . either el tomo, volume vender, to sell volver, to return, come back

### II. Conjugación

I. El verbo volver, to return, come back (not to return in the sense of to give back)

# volviendo, vuelto

#### Indicativo

Presente: vuelvo, vuelves, vuelve, volvemos, volveis, vuelven.

Imperfecto, Pretérito, Futuro, y Condicional: (Regular).

#### IMPERATIVO

vuelve, vuelva, volvamos, volved, vuelvan.

# 2. El verbo leer, to read levendo, leído

#### INDICATIVO

Presente e Imperfecto: (Regular).

Pretérito: lei, leiste, leyó, leimos, leisteis, leyeron.

Futuro y Condicional: (Regular).

#### IMPERATIVO

lee, lea, leamos, leed, lean.

### III. GRAMÁTICA

76. Pronombres y adjetivos indeterminados.

a. ¿ Ha venido alguien? — Nadie ha venido.

b. ¿ Desea Vd. algo? — Nada deseo.

c. ¿ Tiene Vd. algún libro por Valera? — No tengo ningún libro por él.

d. ¿ Sabe Vd. si alguno quiere vender libros españoles? — Ninguno quiere vender esa clase de libros.

Note (a) that alguien and its opposite nadie are invariable pronouns referring to persons only; (b) that algo and its opposite nada are invariable pronouns referring to things only; (c) that alguno and its opposite ninguno (algún, ningún, before masculine singular nouns) are adjectives which must agree with the noun, and may refer to persons or things; (d) that alguno and ninguno may be used as pronouns, in which case they refer to persons only.

### 77. Negación doble:

Nadie ha venido.

No he visto a nadie.

Nada tengo.

No tengo nada.

Ni ése ni aquél quiero.
Nunca leo el periódico.
Ningún libro deseo.
No quiero ni éste ni ése.
No leo nunca el periódico.
No deseo ningún libro.

No deseo libro alguno.

Note (1) that when the negative pronoun, adjective, or adverb is placed after the verb, no must be used before the verb; (2) that a is required before indefinite pronouns referring to persons (alguien, nadie, alguno, ninguno), when in the objective case; (3) that alguno used after a negative verb has emphatic negative value.

### IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

I. ¿ Qué pregunta el librero al dependiente? 2. ¿ Qué le contesta el dependiente? 3. ¿ Qué contesta cuando el librero le pregunta si hay algo de nuevo? 4. ¿ Quién entra en la librería al poco rato? 5. ¿ Qué le pregunta el librero a la Señorita López? 6. ¿ Qué quiere ella? 7. ¿ Qué libros españoles tiene el librero? 8. ¿ Qué contesta el librero cuando la señorita le pregunta si sabe si alguno desea vender libros españoles? 9. ¿ Qué edición de "Don Quijote" tiene el librero? 10. ¿ Cuánto cuesta cada tomo? 11. ¿ Tiene el librero las "Novelas Ejemplares"? 12. ¿ Y el "Poema del Cid"? 13. ¿ Tiene "El Lazarillo de Tormes" y "La Celestina"? 14. ¿ Qué contesta la señorita cuando el librero le pregunta si desea algo más?

### B. Preguntas de gramática.

1. What is the opposite of alguien? 2. How are alguien and nadie used? 3. What is the opposite of algo? 4. How are algo and nada used? 5. How are alguno and ninguno used? 6. When is the double negation required? 7. What is the opposite of siempre? 8. What is the opposite of también? 9. When has alguno a negative value?

#### C. Análisis.

Explíquense los usos de los pronombres, adjetivos, y adverbios indeterminados y de la negación doble en I. Texto Español.

### D. Conjugación.

Conjúguense los tiempos simples del indicativo de volver y leer. Dése una oración para cada tiempo.

#### E. Gramática.

Llénense los espacios en blanco con alguien, nadie, algo, nada, alguno, ninguno, también, tampoco, nunca, siempre, ni . . . ni, según sea necesario, y póngase no delante del verbo cuando sea necesario:

¿ Estuvo — aquí ayer? — No, señor, — ha estado — .— ¿ Tiene Vd. — periódico? — No, señorita, — tengo — periódico. — ¿ Hay — nuevo en el periódico? — hay de nuevo. — ¿ Tiene Vd. "La Galatea"? — Sí, señor. — ¿ Y el "Poema del Cid"? — Sí, señor, — lo tengo. — ¿ Quiere Vd. un diccionario? — No, señorita. — ¿ Y una gramática? — la quiero. No quiero — una gramática — un diccionario, sino un libro de lectura. — ¿ Estudia Vd. — por la noche? — No, señor, — estudio por la noche.

### F. Traducción al inglés.

Tradúzcase E al inglés después de completado.

#### G. Traducción al español.

I have never seen any book written in Chinese (chino). Neither have I heard anybody speak Chinese. I want to speak to some one who has been in China (la China). I wish to learn more about some things in that interesting country. I have never been there, and I have always wished to go there. Neither have I seen Japan (el Japón). (They) say that the first Europeans (europeos) who went to those countries were Spanish missionaries (misioneros). The Japanese (japoneses) have adopted some Spanish words, as, for instance, "pan". I understand neither Japanese nor Chinese.

### H. Composición.

Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN TREINTA

# Objetos Directo e Indirecto. El Acusativo Personal. Los verbos saber y conocer

### I. TEXTO ESPAÑOL

### UN BATURRO EN EL TEATRO

Un baturro fué en cierta ocasión a visitar a Zaragoza la capital de Aragón. Aun no conocía a Zaragoza aunque sabía que era una ciudad maravillosa. Visitó el famoso templo del Pilar, y vió algunos puntos de interés.

Un día entró en un teatro; daban una de esas tragedias terribles en que casi todos los actores mueren.

Nuestro baturro va a la taquilla, compra una entrada de butaca, en primera fila, para ver a los actores mejor; al entrar, entrega su billete. Un acomodador conduce al baturro a su butaca. El baturro sigue al acomodador. El acomodador señala al baturro su sitio, y el baturro se sienta. El telón se levanta, y empieza la función. En una de las escenas más emocionantes, el traidor se acerca al protagonista, por la espalda, para matarle a traición. El baturro al ver que el traidor levanta el puñal para matar al protagonista, se levanta, muy excitado, y grita:
—¡Cuidado! que ese canalla va a matar a Vd.—

#### VOCABIILARIO

acercarse, to approach el acomodador, usher el baturro, peasant of Aragon la butaca, orchestra seat la canalla, mob; scoundrel (in this sense often masc.) cierto, -a, certain conducir, to conduct, lead conocer, to know, be acquainted cuidado! look out! take care! emocionante, exciting, touching la escena, scene entregar, to deliver, give la espalda, back; por la espalda, from the back excitado, -a,  $\phi$ .  $\phi$ . of excitar, la tragedia, tragedy excited

levantar, to raise, lift levantarse, to get up, arise el interés, interest maravilloso, -a, marvelous matar, to kill mueren (from morir, to die), (thev) die el protagonista, hero el punto, point saber. to know, be informed la taquilla, ticket window el teatro, theatre el telón, curtain la traición, treachery; a traición, treacherously el traidor, villain

### II. Conjugación

I. El verbo saber, to know (in the sense of to have information) sabiendo, sabido

#### INDICATIVO

Presente: sé, sabes, sabe, sabemos, sabéis, saben. Imperfecto: (Regular).

Pretérito: supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron.

Futuro: sabré, sabrás, sabrén, sabremos, sabréis, sab**rán**.

Condicional: sabría, sabrías, sabría, sabríamos, sabríais, sabrían.

#### IMPERATIVO

sabe, sepa, sepamos, sabed, sepan.

2. El verbo conocer, to know (in the sense of to be acquainted with)

### conociendo, conocido

#### Indicativo

Presente: conozco, conoces, conoce, conocemos, conoceis, conocen.

Imperfecto, Pretérito, Futuro, y Condicional: (Regular).

### IMPERATIVO

conoce, conozca, conozcamos, conoced, conozcan.

#### III. GRAMÁTICA

### 78. Objetos directo e indirecto.

Los alumnos estudian la lección. El baturro compra una entrada para él. El maestro explica la lección a los alumnos. Rodrigo da una pluma a Ricardo. El acomodador señala su sitio al baturro. La maestra escribe ejemplos para los alumnos.

Note that the indirect object, when expressed by its noun, is introduced by a or para.

# 79. El acusativo personal (régimen directo con a).

La maestra ve las sillas de los alumnos. La maestra ve a los alumnos en sus sillas. Ayer visité una casa. El domingo visité a mi maestro. Un baturro fué a visitar a Zaragoza. Él vió algunos puntos de interés. Todavía no hemos visto a España. El acomodador conduce al baturro a su sitio.

El traidor va a matar al protagonista.

Él mató a un perro.

El gato mató un ratón.

Note that when the direct object is a person, intelligent animal, or geographical noun, it must be introduced by a. Contrast the above examples and note when and why the preposition a is used to introduce a direct object.

### IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ Cómo se titula el texto de esta lección? 2. ¿ Qué ciudad fué a visitar el baturro? 3. ¿ Qué templo visitó el baturro? 4. ¿ Qué puntos vió? 5. ¿ Qué daban en el teatro? 6. ¿ Qué compra el baturro en la taquilla? 7. ¿ Para qué compra entrada de butaca en primera fila? 8. ¿ Quién conduce al baturro a su butaca? 9. ¿ Qué hace el baturro al ser conducido por el acomodador? 10. ¿ Cuándo empieza la función? 11. ¿ Qué hace el traidor en una de las escenas más emocionantes? 12. ¿ Qué hace el baturro al ver que el traidor va a matar al protagonista?

### B. Preguntas de gramática.

1. What is the direct object of a verb? 2. What is the indirect object? 3. How is the indirect object introduced? 4. When is a required to introduce the direct object?

#### C. Análisis.

Explíquense los casos de régimen directo e indirecto en I. Texto Español.

### D. Conjugación.

Conjúguense los tiempos de indicativo y el modo imperativo de: (1) saber; (2) conocer; (3) conducir; (4) seguir.

#### E. Gramática.

Póngase la preposición a, cuando sea necesario:

- (1) El año que viene (next year) Paulina y Armando visitarán Puerto Rico, aunque no han visto España. Conocen un joven portorriqueño (Porto Rican) que sabe inglés y conoce la isla muy bien. Él conducirá los viajeros por la isla. Enseñará los puntos de interés los viajeros. Los viajeros visitarán San Juan, la capital, antes que otras ciudades.
- (2) Los alumnos hablan el maestro. Juana sabe la lección y la (it) explica su hermana. Yo veo unos libros en la mesa. El baturro vió el templo. Fué a un teatro y compró una entrada. Él entregó la entrada el açomodador. El baturro siguió el acomodador. No mate Vd. el perro.

### F. Traducción al inglés.

Tradúzcanse E (1) y (2) después de completarlos.

### G. Traducción al español.

I have to see Spain. It is a country that we must know. We (the) Americans know little about Spain. We know it only from the (lo) little we have read about it. I know a Spaniard. He knows everything that concerns (todo lo que concierne a) Spain. After seeing Spain, I shall visit Chile and the other Spanish-American countries.

I saw Joseph yesterday and he told me that he also wants to visit Spain. But he does not know Spanish very well.

He follows others wherever (a donde) they go.

### H. Composición.

Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN TREINTA Y UNA

Los Pronombres Objetos. Objeto Directo. El Verbo Reflexivo. Sentarse y levantarse

### I. TEXTO ESPAÑOL

### EN UN TRANVÍA

El tranvía pasa delante de mi casa. Lo tomo todos los días para ir a la escuela. Un día mi maestra subió al mismo tranvía en que yo estaba. Ella me vió antes y me saludó. Yo la saludé, me levanté de mi asiento, y lo ofrecí a mi maestra. Ella dijo: — Muchas gracias, y se sentó. Al lado había otro asiento, pero lo ocupaba un hombre. Éste se levantó poco después y lo dejó. Entonces lo tomé y me senté al lado de mi maestra. En todo el camino ella y yo hablamos en español. El cobrador vino para cobrar el pasaje. Yo lo pagué con cinco centavos. La maestra lo pagó también.

En la calle había muchas personas que iban a su trabajo. Las veíamos desde el tranvía. En un automóvil pasaron Fernando y su hermana. Los vimos.

Ellos nos vieron también y nos saludaron.

Al llegar a la escuela el tranvía paró. Como la maestra llevaba muchos libros, yo los tomé y los llevé. Nos levantamos; bajamos del tranvía y entramos en la escuela.

#### VOCABULARIO

el asiento, seat el camino, way el centavo, cent el cobrador, conductor cobrar, to collect entonces, then gracias, fem. pl., thanks el lado, side; al lado, by the side la, fem., her, it; pl., las, them le, him, you; pl., los, them, you, les, to them, to you levantarse, to rise, get up lo, masc. and neut., him, it los, masc., them, you llegar, to arrive me, me, myself

mismo, -a, same; lo mismo,
the same, the same thing
muchas gracias, many thanks
nos, us, ourselves
ocupar, to occupy
ofrecer, to offer
pagar, to pay
el pasaje, fare
poco, -a, little
quien, who
saludar, to salute, greet
se, himself, herself, yourself,
themselves, yourselves
sentarse, to sit, sit down
ver, to see

### II. Conjugación

# 1. El verbo reflexivo sentarse, to sit down

sentándose, sentado (se)

#### Indicativo

Presente: me siento, te sientas, se sienta, nos sentamos, os sentáis, se sientan.

Imperfecto: me sentaba, te sentabas, se sentaba, nos sentábamos, os sentabais, se sentaban.

Pretérito: me senté, te sentaste, se sentó, nos sentamos, os sentasteis, se sentaron.

Futuro: me sentaré, te sentarás, se sentará, nos sentaremos, os sentaréis, se sentarán.

Condicional: me sentaría, te sentarías, se sentaría, nos sentaríamos, os sentaríais, se sentarían.

#### IMPERATIVO 1

Positivo: siéntate, siéntese, sentémonos (not sentémosnos), sentaos (not sentados), siéntense.

Negativo: no te sientes, no se siente, no nos sentemos, no os sentéis, no se sienten.

# 2. El verbo levantarse, to rise, get up, stand up

Regular throughout. To be conjugated reflexively as the above.

#### III. GRAMÁTICA

### 80. Los pronombres de objeto directo (acusativo).

PERSONA	Pronombre objeto	EN ACUSATIVO
SINGULAR		
1a. pers.	Ella <b>me</b> vió antes	
	Yo <b>me</b> siento en la silla	Reflexive.
2ª. pers.	Yo te veo	
	Tú te levantas	Reflexive.
	Nosotros le vimos (a Vd.)	)
	No <b>se</b> siente Vd. en esa	Reflexive.
3ª. pers.	Yo le ví (a él)	Masculine person as direct object.
	Éste es el libro; lo tengo en la mano	Masculine thing as direct object.
	Tomo la pluma y la	Feminine thing as
	mojo en el tintero	
	El lunes no hay clase — ¿Quién lo dijo?	Sentence as object.
	El hombre <b>se</b> levantó del asiento	Reflexive.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Note (1) how the reflexive pronoun is attached to the positive imperative, and the written accent is placed on the proper vowel;

PERSONA	Pronombre objeto en acusativo		
PLURAL			
1ª. pers.	La maestra <b>nos</b> vió		
	Nosotros nos levantamos si ella entra	Reflexive.	
2ª. pers.	Nosotros os vemos		
	Vosotros os levantáis	Reflexive.	
	Yo los ví (a Vds.) desde el tranvía		
	Vds. se levantaron de las sillas	Reflexive.	
3ª. pers.	El maestro <b>los</b> vió (a ellos)	Masculine person as direct object.	
	El alumno toma los libros y <b>los</b> pone en la mesa		
	Las lecciones son difíciles y	Feminine thing as	
	el maestro las explica	direct object.	
	T 1	Reflexive.	

### 81. El verbo reflexivo.

Yo me levanto de mi asiento. La maestra se sentó en mi asiento. Nos levantamos cuando el maestro entra. No se levante Vd., señora. ¿ Por qué se levantan Vds.?

<sup>(2)</sup> how the 1st person plural and the 2d person plural of the positive imperative drop their final consonants when attaching their corresponding reflexive pronouns, and (3) how the negative imperative 2d person singular and plural change to present subjunctive, while the reflexive pronoun is placed before the verb.

Note that when the action of a transitive verb reverts to its subject, the verb is reflexive, and the direct object pronoun refers to the subject.

### IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

I. ¿ Dónde pasa el tranvía? 2. ¿ Para qué lo toma Vd.? 3. ¿ Quién subió un día al mismo tranvía en que Vd. estaba? 4. ¿ Qué hizo la maestra cuando ella le vió (a Vd.)? 5. ¿ Para qué se levantó Vd. de su asiento? 6. ¿ A quién lo ofreció Vd.? 7. ¿ Qué hizo la maestra cuando Vd. se levantó de su asiento? 8. Al lado de la maestra había un asiento, ¿ quién lo ocupaba? 9. ¿ Qué hizó Vd. cuando el hombre lo dejó? 10. ¿ Qué hizo Vd. cuando el cobrador vino a cobrar el pasaje? 11. ¿ Qué hizo la maestra? 12. ¿ A quiénes vieron Vds. en un automóvil? 13. ¿ Qué hizo Vd. con los libros que llevaba la maestra? 14. ¿ Cuándo se levantaron Vds.?

### B. Preguntas de gramática.

1. Which are the direct object pronouns? 2. What is the reflexive form of the direct object pronoun for the 3d person, singular and plural? 3. Which form of the direct object pronoun is used for masculine things, singular and plural? 4. When is the neuter form used? 5. What is a reflexive verb?

#### C. Análisis.

Expliquense los usos de los pronombres objetos y reflexivos en I. Texto Español.

### D. Conjugación.

Conjúguense los tiempos de indicativo y el modo imperativo positivo y negativo de (1) sentarse y (2) levantarse. Escríbase una oración completa para cada tiempo.

#### E. Gramática.

Substitúyanse los pronombres sujetos subrayados por los correspondientes objetos o reflexivos:

Tengo mi libro; él abro; él leo; él cierro, y él pongo en la mesa. Estudio la lección; no ella aprendo porque es difícil; el maestro ella explica. La maestra yo vió en el tranvía. El tranvía yo lleva a la escuela. Los ejercicios están escritos en la pizarra y ellos copio. Estudio las reglas y ellas copio en mi cuaderno. Los alumnos ellos sientan. No Vds. sientan. Nosotros nosotros levantamos; primero nosotros sentamos. El hombre él levanta.

### F. Traducción al inglés.

Después de completado, tradúzcase E al inglés.

### G. Traducción al español.

The street-car took me to (the) school; I took it in front of my house. The teacher was there. I saluted her and she greeted me. I got up from my seat and offered it to the teacher. I sat down beside her. We talked in Spanish all the way. The fare was five cents and I paid it to the conductor. The teacher had a book and she opened it and read it. The car stopped. We had arrived at the school. I took the teacher's books and carried them. We got out of the car and entered the school.

#### H. Composición.

Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN TREINTA Y DOS

Los Pronombres de Objeto Directo e Indirecto. Sus Formas Conjuntivas. Los Verbos entrar y salir

### I. TEXTO ESPAÑOL

#### EN UNA CASA

El señor Ramos, amigo mío, estaba a la puerta de su casa cuando la pasé. Me invitó a entrar. Yo le contesté que aceptaba con mucho gusto. Lo primero que ví al entrar en la casa fué un hermoso patio. Me quité el sombrero, se lo dí al señor Ramos, y él lo colgó en la percha. Después me enseñó la sala de recibo, el salón, la biblioteca, y el comedor.

— Debe Vd. saber, — me explicó, — que ésta es una casa al estilo español; por eso tiene los cuartos principales en la planta baja. — ¿ Dónde están los cuartos de dormir? — le pregunté. Él me contestó: — Están arriba, en el primer piso. Se los enseñaré luego.

En el comedor mi amigo dijo a la criada: — Mariana, hágame el favor de darnos dos vasos de limonada. — La criada salió y volvió con los dos vasos, y dejándolos en la mesa, nos preguntó si deseábamos otra cosa. Mi amigo tomó uno de los vasos y me lo dió. Yo tomé el otro (vaso) y se lo dí, y diciéndole: — A su salud, bebí mi limonada. Él me contestó: — A la suya, y bebió su vaso.

Salimos del comedor y subimos al primer piso, donde están los cuartos de dormir, con sus baños. Me los

enseñó. Después bajamos, y me enseñó la cocina. Luego me acompañó hasta la puerta; tomó mi sombrero de la percha y me lo dió; yo lo tomé, le dí las gracias, y salí diciéndole: — Adiós, amigo, hasta la vista.

#### VOCABULARIO

acompañar, to accompany arriba, above, upstairs el baño, bath, bath-room beber, to drink la biblioteca, library la cocina, kitchen colgar, to hang el comedor, dining-room el cuarto, room; — de dormir, bed-room enseñar, to show el estilo, style; al estilo español, in the Spanish style hasta, until, as far as; — la vista, until I see you again le, to him, to her, to you

les, to you (pl.), to them la limonada, lemonade me, me, to me, for me el patio, court la percha, hat-rack el piso, floor; primer piso, second floor (in Spanish houses) la planta baja, ground floor quitar, to take off la sala de recibo, reception-room salir, to go out el salón, drawing-room se, to him, to her, to it, to you, to them; self, selves, etc. el sombrero, hat el vaso, glass (tumbler)

# II. Conjugación

I. El verbo entrar, to go in, enter Regular throughout.

2. El verbo salir, to go out saliendo, salido

#### Indicativo

Presente: salgo, sales, sale, salimos, salís, salen. Imperfecto y Pretérito: (Regular).

Futuro: saldré, saldrás, saldrá, saldremos, saldréis, saldrán.

Condicional: saldría, saldrías, saldría, saldríamos, saldríais, saldrían.

### IMPERATIVO

sal, salga, salgamos, salid, salgan.

### III. GRAMÁTICA

### 82. Los pronombres objetos — sus formas conjuntivas.

Pronombre objeto acusativo	Pronombre objeto dativo	
OBJETO DIRECTO	OBJETO INDIRECTO	
Ellos <b>me</b> ven	El maestro <b>me</b> habla	
	Yo te hablo	
Yo le veo (a Vd.)	Yo le doy (a Vd.) el libro	
Nosotros le vemos (a él)	Yo le hablo (a él, a ella)	
El libro es mío, y <b>lo</b> tomo	,	
La regla es difícil; la estu-		
El maestro nos ve	La criada <b>nos</b> da limonada	
Él os ve	Él <b>os</b> habla	
Yo <b>los</b> veo (a Vds.)	Yo les explico (a Vds.) la lección	
¿Los ve Vd. (a ellos)?	El maestro les	
El ve los libros y los toma	explica (a ellos,	
mesa; él las toma para escribir	a ellas) la lec-, ción	
	Ellos me ven  Él te ve Yo le veo (a Vd.)  Nosotros le vemos (a él)  El libro es mío, y lo tomo La regla es difícil; la estudio  El maestro nos ve  Él os ve Yo los veo (a Vds.)  ¿Los ve Vd. (a ellos)?  El ve los libros y los toma Las plumas están en la mesa; él las toma para	

Note (1) that the above are the forms of the pronouns when governed by verbs; they are the conjunctive object pronouns; (2) that the conjunctive object pronouns ordinarily precede the verb.

### 83. El pronombre objeto después del verbo.

Mariana, hágame el favor de darnos dos limonadas. Volvió con dos vasos, y dejándolos en la mesa, salió. Siéntese Vd., amigo mío.

Salí de su casa diciéndole adiós.

Note that with the <u>infinitive</u>, the <u>gerund</u>, and the <u>positive</u> imperative, the <u>object pronoun is placed after the verb and attached thereto</u>.

### 84. Dos pronombres como objetos del mismo verbo.

Él tomó mi sombrero y me lo dió.

El maestro habló de la lección y nos la explicó.

Note that when two object pronouns are governed by the same verb the indirect object pronoun (dative) precedes the direct object pronoun (accusative).

### 85. Empleo de se en lugar de le o les.

Las alcobas están arriba; se (not le) las enseñaré. El maestro habló de la lección y se (not les) la explicó (a los alumnos).

Note that when two 3d person object pronouns occur together, the indirect object pronoun (le, les) is changed to se.

### IV. EJERCICIOS

#### A. Conversación.

1. ¿ Quién estaba a la puerta de la casa cuando Vd. la pasó?
2. ¿ A qué le invitó el Sr. Ramos (a Vd.)?
3. ¿ Qué le contestó Vd.?
4. ¿ Qué fué lo primero que Vd. vió al entrar?
5. ¿ Qué se quitó Vd. al entrar?
6. ¿ A quién se lo dió Vd.?
7. ¿ Qué hizo el Sr. Ramos con su sombrero de Vd.?
8. ¿ Qué le enseñó el Sr. Ramos (a Vd.)?
9. ¿ Qué le explicó el Sr. Ramos a Vd.?
10. ¿ Dónde están los cuartos principales?
11. ¿ Dónde están los cuartos principales?
12. ¿ Qué le contestó (a Vd.) el Sr. Ramos cuando Vd. le preguntó dónde estaban los cuartos de dormir?
13. Dígame Vd. qué hicieron los dos amigos en el comedor.
14. Dígame Vd. qué hicieron después de salir del comedor.
15. ¿ Quién le acompañó a Vd. hasta la puerta?

### B. Preguntas de gramática.

1. Which are the indirect object pronouns? 2. Where are the conjunctive forms of the object pronouns placed ordinarily? 3. What forms of the verb require the object pronouns to be attached to them? 4. When two object pronouns are governed by the same verb, what is their order? 5. What change takes place when two 3d person object pronouns occur together?

#### C. Análisis.

Expliquense los usos de las formas conjuntivas de los pronombres objetos en I. Texto Español.

### D. Conjugación.

Conjúguense los tiempos de indicativo y el modo imperativo de los siguientes verbos, escribiendo una oración completa para cada tiempo: (1) entrar; (2) salir; (3) ver; (4) mirar.

#### E. Gramática.

Substitúyanse los pronombres sujetos y sustantivos subrayados por sus correspondientes pronombres objetos, directos o indirectos, según sea el caso:

Cuando pasé <u>la casa</u>, el Sr. Ramos <u>yo</u> invitó a entrar. Yo <u>yo</u> quité el sombrero; el Sr. Ramos <u>él</u> tomó y <u>él</u> colgó en la percha. Los cuartos principales están en la planta baja; el Sr. Ramos <u>yo</u> ellos enseñó. Llamó a la criada y ella dijo: Haga <u>yo</u> el favor de dar <u>nosotros</u> dos limonadas. Ellas bebimos. Dimos <u>los vasos a la criada</u>. Mi sombrero estaba en la percha. Al salir, el Sr. Ramos <u>él</u> tomó; dió <u>él a yo</u>. Yo tomé <u>él</u>. Dí al <u>Sr. Ramos</u> las gracias, y <u>a él</u> dije: — Hasta la vista.

### F. Traducción al inglés.

Después de completado, tradúzcase E al inglés.

### G. Traducción al español.

My friend, Mr. Ramos, was in the city. I saw him at the door of his house. He invited me to come in. I entered and the first thing that I saw was a court in the Spanish style. I took off (me) my (the) hat and gave it to him; he hung it on the rack. The principal rooms were on the ground floor. He showed them to me. We entered the dining-room; he called the servant and told her: "Give us two glasses of lemonade." Leaving them on the table, she left. I took a glass and gave it to him. He drank it and I drank mine. He then took me upstairs and showed me the bed-rooms.

### H. Composición.

Escribase una paráfrasis en español de I. Texto Español.

# LECCIÓN TREINTA Y TRES

Los Pronombres Objetos. Sus Formas Preposicionales. Uso Redundante. Los Verbos gustar, llamar, llamarse, y servir

#### I. TEXTO ESPAÑOL

### UNA COMIDA A LA ESPAÑOLA

Un día, mi amigo don Pablo Ríos me dijo: — Le invito a Vd. para comer conmigo mañana. Al día siguiente tomé con él y con su familia la cena, como se llama la comida de la noche. La primera comida del día se llama desayuno, la comida del mediodía almuerzo, y la de la noche cena o comida. En la casa

de don Pablo comen a la española.

En el comedor la señora de don Pablo me dijo a mí:

— Ese asiento es para Vd., don Jorge. — Y les señaló a los otros tres sus asientos. Después de sentarnos, nos sirvieron la sopa, que me gustó mucho. Luego nos sirvieron el cocido o puchero, el plato nacional de España. — ¿Le gusta a Vd. el cocido, don Jorge? — me preguntó la señora. Mirándola a ella, le contesté que el cocido me gustaba mucho. Entonces ella, hablándole a su marido y señalándome a mí, dijo: — Pásele Vd. a don Jorge el pan y la mantequilla. — Y le dijo a la criada: — Sírvanos agua.

Después nos sirvieron un plato de pollo asado con patatas fritas, una ensalada de lechugas, y luego el

postre, que constaba de frutas y dulces. Finalmente nos sirvieron el café. — ¿ Cuántos terrones desea Vd. en el café? — me preguntó la señora. — Ninguno, señora, a mí me gusta el café sin azúcar. — ¿ Lo toma Vd. con leche? — No, señora, solo. Al acabar la cena nos levantamos.

#### VOCABULARIO

a la española, in the Spanish la lechuga, lettuce style asado, -a, roasted el azúcar, sugar el café, coffee el cocido, stew (Spanish national dish) el desayuno, breakfast don, masc., doña, fem., (title used before given names) el dulce, sweet, sweetmeat la ensalada, salad frito, -a, fried la fruta, fruit gustar, to please, like la leche, milk

les

llamar, to call llamarse, to be called la mantequilla, butter el marido, husband el pan, bread el plato, dish, plate el pollo, chicken el postre, dessert el puchero, yee cocido la señora, madam, Mrs., wife servir, to serve sin, without solo, alone, black (coffee) el terrón, lump

# II. Conjugación

I. El verbo gustar, to like, please (See Lesson 21)

### INDICATIVO

3A. PERS. SING. 3A. PERS. PL. me te le Presente: gusta gustan nos OS

The other tenses are to be conjugated as the above, *i.e.* in the 3d person singular and plural only, preceded by the indirect object pronouns.

- 86. Note that gustar, whose first meaning is to taste, is more commonly used in the idiomatic construction of gustarle a uno, to please some one, i.e. taking something for subject and one (a person) for object, just as the verb to please, in English, is sometimes used. Thus, I like this book (This book pleases me) is rendered Este libro me gusta (libro, subject, me, object).
  - 2. Los verbos llamar, to call, y llamarse, to be called

Regular throughout. To be conjugated both as an active and as a reflexive verb.

3. El verbo **servir**, to serve sirviendo, servido

#### Indicativo

Presente: sirvo, sirves, sirve, servimos, servis, sirven.

Imperfecto: (Regular).

Pretérito: serví, serviste, sirvió, servimos, servisteis, sirvieron.

Futuro y Condicional: (Regular).

#### **IMPERATIVO**

sirve, sirva, sirvamos, servid, sirvan.

#### III. GRAMÁTICA

87. Los pronombres objetos — sus formas preposicionales (disyuntivas).

Persona	Preposiciones	Pronombres objetos preposicionales
Singular  1 <sup>a</sup> . pers.  2 <sup>a</sup> . pers.  3 <sup>a</sup> . pers.  Plural  1 <sup>a</sup> . pers.  2 <sup>a</sup> . pers.  3 <sup>a</sup> . pers.	a, para, en, de, sin, etc.	mî { ti   usted, sî (refl.)   él, ella, ello (neut.), sî (refl.)   nosotros, -as   vosotros, -as   ustedes, sî (refl.)   ellos, ellas, sî (refl.)

Note that when the object pronoun is governed by a preposition, e.g. a, de, para, en, sin, etc., the above forms are used, not the conjunctive forms in Lessons 30 and 31.

88. Conmigo (with me, with myself), contigo (with yourself, singular, in familiar style), y consigo (with yourself, with yourselves, with himself, with herself, with themselves).

Entre Vd. conmigo. Llévalo contigo. El hombre hablaba consigo. Saldré con usted (or él, ella, ellos, ellas, ustedes).

Note that mi after con becomes conmigo, ti after con becomes contigo, and si after con becomes consigo, but in this last case only when the action of the verb reverts to the subject.

### 89. Uso redundante del pronombre objeto.

A mí me gusta el cocido. ¿ Cuántos terrones le doy a Vd.? La señora la llamó, a la criada.

Note that besides using the conjunctive form of the indirect or direct object pronoun, the prepositional pronoun or a noun, introduced by a, may also be employed (1) for clearness in the case of le, les, or se, or (2) for emphasis in the case of the other pronouns.

### IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

I. ¿ Con quién comió don Jorge un día? 2. ¿ Qué le dijo don Pablo al invitarle? 3. ¿ Cómo se llaman las comidas en español? 4. ¿ Cómo comen en la casa de don Pablo? 5. ¿ Qué les sirvieron después de sentarse a la mesa? 6. ¿ Le gusta a Vd. tomar sopa? 7. ¿ Qué sirvieron después de la sopa? 8. ¿ Qué es el cocido? 9. ¿ Le gustaría a Vd. probar el cocido? 10. ¿ Qué le dijo la señora Ríos a su marido? 11. ¿ Qué le dijo ella a la criada? 12. ¿ Qué les sirvieron después del cocido? 13. ¿ De qué constaba el postre? 14. ¿ Cómo tomó don Jorge su café? 15. ¿ Qué hicieron al acabar la cena?

### B. Preguntas de gramática.

1. What forms of the object pronouns are used after prepositions? 2. What becomes of mi, ti, and si when used after con? 3. When is the redundant use of the pronoun required?

#### C. Análisis.

Explíquese el uso de los pronombres objetos en I. Texto Español.

### D. Conjugación.

Conjúguense los tiempos de indicativo y el modo imperativo de (1) gustar (sólo la 3º persona del singular y del plural con el pronombre objeto indirecto); (2) llamar; (3) llamarse; (4) servir. Escríbase una oración completa para cada tiempo.

#### E. Gramática.

Substitúyanse los sustantivos y pronombres sujetos subrayados por sus correspondientes pronombres objetos, poniéndolos en su debido lugar:

El maestro explica la lección a los alumnos. Los alumnos escriben los ejercicios y dan los ejercicios al maestro. Escribo una carta a mi madre; no escribo ella a mi padre. El cocido gusta a yo. Mi amigo llamó a yo. Yo dije ello a Vd., no dije ello a ella. La maestra dió el libro a ellos, no a ellas. Mañana no habrá clase; el maestro dijo ello a Juan. No lea Vd. el libro; hable a nosotros de él; a nosotros gusta escuchar a Vd.

### F. Traducción al inglés.

Una vez completado, tradúzcase E al inglés.

### G. Traducción al español.

We like Spanish dishes; that's why we accepted when he invited us. Our friend is called don Pablo. He showed me my seat and showed my sister her seat. We sat at (a) the table. Mrs. Ríos called the servant. She took a plate from the table and gave it to her, not to him. I took a plate with fruits and passed it to my sister. Then I left it on the table and took one from it for me. We got up from the table. On leaving, my friend took my hat from the rack and gave it to me.

### H. Composición.

Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN TREINTA Y CUATRO

El Pronombre Reflexivo. El Dativo de Interés. Verbos Reflexivos

I. Texto Español

### LA VIDA DIARIA

"Al que madruga Dios le ayuda",¹ dice el refrán. Por eso me levanto muy temprano. Me despierto a las seis de la mañana. En seguida, me levanto, y me lavo o me baño. Primero, me lavo la cara y después las manos. Luego me visto y me peino. Bajo después al comedor para desayunar con mis padres y mis hermanos. Al acabar el desayuno, me repaso las lecciones del día y voy a la escuela. Me llevo el almuerzo a la escuela. Para almorzar me como dos o tres emparedados y alguna fruta, como manzanas, naranjas, o plátanos. Al acabar la escuela me paseo con mis amigos. Al volver a casa me estudio las lecciones del día siguiente. Después de cenar estudio otra vez hasta la hora de acostarme. Por último, me desvisto, y como estoy muy cansado, me duermo en seguida. Algunas veces me acuesto tarde.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> A Spanish proverb (*lit.*, God helps him who rises early), equivalent to the English "The early bird catches the worm."

#### VOCABULARIO

acostarse, to lie down, go to bed
ayudar, to help
bañarse, to bathe la
cansado, -a, tired la
despertarse, to awaken, wake
up
desvestirse, to undress
Dios, God el
dormir, to sleep; dormirse, to
fall asleep
el emparedado, sandwich
en seguida, immediately, at
once
lavar, to wash; lavarse, to
wash one's self

levantarse, to rise, get up llevarse, to take with, along la manzana, apple la naranja, orange pasearse, to take a walk, promenade peinarse, to comb el plátano, banana el refrán, proverb repasar, to review tarde, late temprano, early vestirse, to dress, get dressed

### II. Conjugación

I. El verbo acostarse, to lie down, go to bed (acostar means to lay down, put to bed) acostándose, acostado (se)

### INDICATIVO

Presente: me acuesto, te acuestas, se acuesta, nos acostamos, os acostáis, se acuestan.

Imperfecto, Pretérito, Futuro, y Condicional: (Regular).

#### IMPERATIVO

acuéstate, acuéstese, acostémonos, acostaos, acuéstense.

2. El verbo levantarse, to rise, get up (levantar means to raise, lift)

Regular throughout. To be conjugated as a reflexive verb.

# 3. El verbo dormir, to sleep (dormirse means to fall asleep, go to sleep)

# durmiendo, dormido

Presente: duermo, duermes, duerme, dormimos, dormís, duermen.

Imperfecto: (Regular).

Pretérito: dormí, dormiste, durmió, dormimos, dormisteis, durmieron.

Futuro y Condicional: (Regular).

### IMPERATIVO

duerme, duerma, durmamos, dormid, duerman.

4. El verbo despertarse, to wake up, awaken, awake (despertar, transitive and intransitive)

despertándose, despertado (se)

Presente: me despierto, te despiertas, se despierta, nos despertamos, os despertáis, se despiertan.

Imperfecto, Pretérito, Futuro, y Condicional: (Regu-

lar).

#### **IMPERATIVO**

despiértate, despiértese, despertémonos, despertaos, despiértense.

### III. GRAMÁTICA

### 90. El pronombre reflexivo.

(yo) me levanto muy temprano

(tú) te bañas al levantarte

(Vd.) se viste pronto

(él, ella) se peina

(nosotros, -as) **nos** acostamos tarde (vosotros, -as) **os** dormís en la clase (Vds.) **se** despiertan a las seis (ellos, ellas) **se** acuestan a las doce

Note that the object pronouns have a reflexive meaning when they refer to the same person as the subject of the verb; and note that se (not le or les) is the reflexive for Vd., él, ella, Vds., ellos, ellas. (See 81.)

### 91. El dativo de posesión o interés.

Me quité el sombrero. Primero, me lavo las manos. Él se comió dos emparedados. El alumno se repasó la lección.

Note that the reflexive pronoun is used (1) when the direct object of the verb is a part of the subject's body or clothing, in which case the definite article replaces the possessive adjective; or (2) when the action of the verb is executed for the subject's benefit or interest. This is called the dative of possession or interest and is rarely translated into English.

### IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ Qué dice el refrán de esta lección? 2. ¿ A qué hora se despierta Vd.? 3. ¿ A qué hora se levantó Vd. esta mañana? 4. ¿ Qué hace Vd. después de levantarse? 5. ¿ Qué hace Vd. después de estar vestido? 6. ¿ Cuándo repasa Vd. las lecciones? 7. ¿ Qué se lleva Vd. a la escuela? 8. ¿ Qué se come Vd. para almorzar? 9. ¿ Con quién se pasea Vd.? 10. ¿ Qué hace Vd. al volver a casa? 11. ¿ Qué hace Vd. hasta la hora de acostarse? 12. ¿ A

qué hora se duerme (se acuesta) Vd.? 13. ¿Hasta qué hora duerme Vd.? 14. ¿Se duerme Vd. en la clase?

### B. Preguntas de gramática.

1. When has an object pronoun a reflexive meaning?
2. What is the dative of possession or interest?
3. Is lavarse reflexive in the sentence "Me lavo la cara"? Why is it not reflexive?
4. What is the meaning of me in "Me estudio las lecciones del día siguiente"?
5. When is the possessive adjective replaced in Spanish by the definite article?

#### C. Análisis.

Expliquense los usos de los pronombres personales objetos en I. Texto Español.

### D. Conjugación.

Conjúguense como verbos reflexivos en los tiempos de indicativo y el modo imperativo positivo y negativo, los siguientes verbos: (1) acostar; (2) levantar; (3) dormir; (4) despertar.

#### E. Gramática.

Súplanse los debidos pronombres reflexivos cuando sea necesario:

Madrugo todas las mañanas. En seguida, levanto, lavo, y visto. Después de vestir, desayuno y luego voy a la escuela. A mi hermano no le gusta levantar temprano, y siempre acuesta tarde. Muchas veces llega tarde a la escuela. Antes de cenar estudio las lecciones. Después de cenar estudio otra vez, y a la hora de acostar desvisto y duermo hasta la mañana.

### F. Traducción al inglés.

Tradúzcase E al inglés, después de completado.

### G. Traducción al español.

Charles does not like to rise early. He is lazy. He gets up so (tan) late that (que) he has not much time to get dressed. Sometimes he does not wash himself before dressing, and has to eat his breakfast in a hurry (de prisa). So (así) he has not even (ni) time to review his lessons before going to school. He goes to bed very late, and sometimes he is so tired that he lies down without undressing.

### H. Composición.

Escribase en español una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN TREINTA Y CINCO

Pero, mas, y sino. Poner y quitar; tropezar y caer

#### I. TEXTO ESPAÑOL

### EL CHICHÓN

Un niño está sentado a la mesa. Su madre pone un plato lleno de sopa delante de él. Pero el niño no quiere sopa sino leche. La madre quita el plato de sopa, pero le dice al niño que si no quiere la leche no podrá tomar otra cosa sino agua.

Entonces pone en la mesa una taza de leche, mas el niño no la toma, sino que se pone a jugar con un

muñeco.

El juguete cae al suelo. El niño baja de la silla y se agacha para recogerlo. Al levantarse el niño, su cabeza tropieza contra la mesa y se<sup>1</sup> hace un chichón. Se pone a llorar. Su madre, para consolarle, le dice: — Tómate<sup>1</sup> la leche, Carlitos, así se te<sup>1</sup> quitará el bulto.

El niño se consuela. Se¹ seca las lágrimas con la servilleta, y se¹ toma toda la leche. Después de pensar un poco, llama a su madre y le pregunta: — Mamá, ¿ cuando los camellos toman leche se les¹ quitan también los bultos que tienen en la espalda?

<sup>1</sup> Dative of interest.

#### VOCABULARIO

agacharse, to stoop
el bulto, bump, hump
caer, to fall
el camello, camel
consolar, to comfort, console
el chichón, bump
el juguete, toy
la leche, milk
lleno, -a, full, filled
mas, but
el muñeco, doll
pensar, to think

poner, to put, place

ponerse a + inf., to set about
+ ger.
preguntar, to ask (a question)
quitar, to remove, take off,
take away
recoger, to pick up
secar, to dry
si, if
sino, but
el suelo, floor
la taza, cup
tropezar, v. intr., to hit, strike

# II. Conjugación

# El verbo poner, to put, place poniendo, puesto

#### Indicativo

Presente: pongo, pones, pone, ponemos, ponéis, ponen.

Imperfecto: (Regular).

Pretérito: puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron.

Futuro: pondré, pondrás, pondrá, pondremos, pon-

dréis, pondrán.

Condicional: pondría, pondrías, pondría, pondríamos, pondríais, pondrían.

#### Imperativo

pon, ponga, pongamos, poned, pongan.

- 2. El verbo quitar, to remove, take off, take away (from) Regular throughout.
  - 3. El verbo **tropezar**, to stumble, hit, run against tropezando, tropezado

#### INDICATIVO

Presente: tropiezo, tropiezas, tropieza, tropezamos, tropezáis, tropiezan.

Imperfecto: (Regular).

Pretérito: tropecé, tropezaste, tropezó, tropezamos, tropezasteis, tropezaron.

Futuro y Condicional: (Regular).

### Imperativo

tropieza, tropiece, tropecemos, tropezad, tropiecen.

4. El verbo caer, to fall (down) cayendo, caído

#### Indicativo

Presente: caigo, caes, cae, caemos, caéis, caen.

Imperfecto: (Regular).

Pretérito: caí, caíste, cayó, caímos, caísteis, cayeron.

Futuro y Condicional: (Regular).

#### Imperativo

cae, caiga, caigamos, caed, caigan.

#### III. GRAMÁTICA

92. Pero, mas, sino.

Pedro es bueno, pero (o mas) está malo. Tengo un libro, pero (o mas) no es el suyo. El niño quiere leche, pero (o mas) no [quiere] sopa.

El niño no quiere sopa, pero quiere leche.

El niño no quiere sopa, sino leche.

No habla español, pero sí [habla] francés.

No habla español, sino inglés.

Note (1) that **pero** and **mas** may be used interchangeably to translate the conjunction but, **pero** being much more commonly used; (2) that **sino** (not **pero**) must be used when the verb in the first clause is negative, and is contrasted with an affirmation in the second clause wherein the same verb as in the first clause is understood.

### 93. Sino que.

Francisco no estudia, sino que juega.

El niño no toma la sopa, sino que se pone a jugar.

No lo creo, sino que lo sé.

BUT

Juan no quiere jugar, sino estudiar.

Note that sino que translates the conjunction but when the first verb is negative and the second, in contrast, is different and affirmative, and not infinitive.

## 94. Uso idiomático de sino.

No hemos aprendido sino tres lecciones.

No te daré otra cosa sino agua.

Note that **sino**, like **más que**, used after a negative verb, may be used in the same sense as *but*, *only* (**sólo**), after an affirmative verb.

# IV. EJERCICIOS

#### A. Conversación.

1. ¿ Dónde está el niño? 2. ¿ Qué le pone la madre delante? 3. ¿ Quiere el niño la sopa? 4. ¿ Qué quita

la madre de la mesa? 5. ¿ Qué le dice al niño al quitarle la sopa? 6. ¿ Qué pone entonces en la mesa? 7. ¿ Toma el niño la leche? 8. ¿ Qué cae al suelo? 9. ¿ Qué hace el niño al caerse el juguete? 10. ¿ Qué le pasa al niño al levantarse del suelo? 11. ¿ Qué se hace? 12. ¿ Qué hace al hacerse un chichón? 13. ¿ Qué le dice su madre para consolarle? 14. ¿ Qué hace el niño al consolarse? 15. ¿ Qué le pregunta a su madre después de meditar un poco?

### B. Preguntas de gramática.

1. How is the conjunction but translated into Spanish?
2. When must sino be used?
3. How do you translate but when the first verb is negative and the second affirmative?
4. How is sino used idiomatically?

#### C. Análisis.

Expliquense los usos de pero y sino en I. Texto Español.

### D. Conjugación.

Conjúguense los tiempos de indicativo, el modo imperativo, y el presente de subjuntivo de los siguientes verbos : (1) poner; (2) ponerse; (3) quitar; (4) caer; (5) agacharse; (6) recoger.

Dése una oración completa para cada tiempo.

#### E. Gramática.

Substitûyanse las rayas por pero, sino, o sino que, según el caso:

El niño no estaba en la sala, — en el comedor. Quería comer, — no tenía leche. No quería sopa — leche. Su madre le había puesto un plato de sopa, — no era eso lo que quería. Entonces su madre le quitó la sopa, — le dijo que tenía que beberse la leche, y que si no, no tomaría

— agua. — el niño no la tomó, — se puso a jugar. Cuando el niño cayó, no lloró, — recogió el juguete y se puso a comer.

### F. Traducción al inglés.

Una vez completado E, tradúzcase al inglés.

# G. Traducción al español.

The child's mother did not put a plate of soup on the table, but a cup of milk. She wanted him to take the milk. But the child did not take it. He said that he did not wish to eat, but to play. He wanted to take the milk, but the toy was there and he had to play. When the toy fell he picked it up, but hit (with) his head, not against the chair, but against the table. And he cried, but not much, until (hasta que) his mother consoled him. She then told him: "You must eat; if you do not eat, you will be hungry (tendrás hambre)".

### H. Composición.

Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN TREINTA Y SEIS

Verbos Impersonales de Tiempo. Usos Idiomáticos de tener, haber, y hacer

### I. TEXTO ESPAÑOL

### EL TIEMPO

En el verano hace mejor tiempo que en el invierno; hace calor y hace sol con más frecuencia. Los días son más largos. Amanece más temprano y anochece más tarde. Algunos días llueve mucho, y después de las lluvias hace humedad y hay barro (lodo) en las calles. Las noches de verano, cuando hay luna, son muy hermosas. En el verano tenemos calor porque hace calor.

En el invierno generalmente no hace un tiempo agradable. Hace mucho frío, y muchas veces nieva, o graniza. Los días de invierno son más cortos, porque amanece más tarde y anochece más temprano. En el invierno tenemos frío, y nos abrigamos para tener calor. En el otoño tampoco hace un tiempo muy agradable. Unas veces llueve, otras veces hace viento y hay polvo. A menudo, el cielo está nublado, hay niebla o neblina, y hace humedad.

La primavera es la estación más agradable. Casi siempre hace buen tiempo; no hace ni frío ni calor; hace fresco. En la primavera la naturaleza renueva su vida.

Cuando hace calor, tenemos sed; y tenemos hambre cuando hace muchas horas que no hemos comido.

Cuando tenemos sed, tenemos ganas de beber, y cuando tenemos hambre, tenemos gana de comer.

— Vd. tiene razón.

#### VOCABULARIO

a menudo, often abrigarse, to put on a wrap amanecer, to dawn anochecer, to grow dark el barro, mud; hay barro, it is muddy el calor, heat; hace calor, it is warm casi, almost el cielo, sky la frecuencia, frequency; con frecuencia, often el fresco, coolness; hace fresco, it is cool el frío, cold; hace frío, it is cold la gana, wish, desire; tener gana(s) de, to want to granizar, to hail haber (impers.) + noun, to be + adj. hacer (impers.) + noun, to be + adi. el hambre, f., hunger; tener hambre, to be hungry

la humedad, dampness; hace humedad, it is damp

el lodo, mud; hay lodo, it is muddy

la luna, moon; hay luna, the moon is shining

llover, to rain

la naturaleza, nature

la neblina, mist; hay neblina, it is misty

nevar, to snow

la niebla, fog; hay niebla, it is foggy

nublado, -a, cloudy

el polvo, dust; hay polvo, it is dusty

la razón, reason; tener razón, to be right

renovar, to renew

la sed, thirst; tener sed, to be thirsty

el sol, sun; hace sol, it is sunny

el tiempo, weather

el viento, wind; hace viento, it is windy

# II. Conjugación

# Verbos Impersonales

nevar granizar to snow to hail

Gerundio: nevando granizando Part. pas.: nevado granizado

grani**c**e

### INDICATIVO

	,	
Presente:	n <b>ie</b> va	graniza
Imperfecto:	nevaba	granizaba
Pretérito:	nevó	granizó
Futuro:	nevará	granizará
Condicional:	nevaría	granizaría

# IMPERATIVO n**ie**ve

	amanecer	anochecer	llover
	to dawn	to grow dark	to rain
Gerundio:	amaneciendo	anocheciendo	lloviendo
Part. pas.:	amanecido	anochecido	llovido

#### Indicativo

Presente:	amanece	anochece	llueve
Imperfecto:	amanecía	anochecía	llovía
Pretérito:	amaneció	anocheció	llovió
Futuro:	amanecerá	anochecerá	lloverá
Condicional:	amanecería	anochecería	llovería

### **IMPERATIVO**

amanezca	anoche <b>zc</b> a	llueva
----------	--------------------	--------

### III. GRAMÁTICA

# 95. Usos idiomáticos de haber y hacer.

HABER	HACER		
hay niebla	hace buen (o mal) tiempo		
hay polvo	hace frío		
hay lodo	hace calor		
hay barro	hace fresco		
hay luna	hace humedad		
hay sol	hace sol		

Note that haber and hacer are used impersonally (3d person singular only) to express state or condition of the weather, as follows: haber when the state of the weather is seen; and hacer when it is felt.

### 96. Usos idiomáticos de tener.

No tenemos frío.
Tengo calor.
Él tiene razón.
¿Tiene usted hambre?
Tengo sed.
Eduardo tiene sueño.
Tengo ganas de acostarme.

Note (1) that tener with a noun is used to express a state or condition of the body or mind; (2) that tener gana (or ganas) plus an infinitive means to feel like plus a gerund, to be inclined, have a desire plus an infinitive.

## IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ Qué tiempo hace en el verano? 2. ¿ Cuándo hace calor? 3. ¿ Por qué son más largos los días en el verano? 4. ¿ Cuándo hace humedad? 5. ¿ Cuándo hay barro? 6. ¿ Tiene Ud. calor? 7. ¿ Cuándo son hermosas las noches de verano? 8. ¿ Qué tiempo hace en el invierno? 9. Descríbame Ud. el tiempo que hace en el invierno. 10. ¿ Por qué son más cortos los días en invierno? 11. Descríbame Ud. el tiempo que hace en el otoño. 12. ¿ Cuál es la estación más agradable? 13. ¿ Por qué es la primavera la estación más agradable? 14. ¿ Cuándo hay polvo? 15. ¿ Cuándo hace humedad? 16. ¿ En qué estación nieva? 17. ¿ Cuándo tiene Vd. hambre?

### B. Preguntas de gramática.

1. What idiomatic uses of haber and hacer are given in this lesson? 2. When is haber used? 3. When is hacer

used? 4. When can you say hay sol, when hace sol? 5. What idiomatic use of tener is given in this lesson?

#### C. Análisis.

Explíquense los usos de haber, hacer, y tener en I. Texto Español.

### D. Conjugación.

Conjúguense, en oraciones completas, los tiempos del indicativo de: (1) amanecer; (2) anochecer; (3) llover; (4) nevar; (5) granizar.

#### E. Gramática.

Substitúyanse las rayas con la forma y el tiempo debido del verbo haber, hacer, o tener, según o cuando sea necesario.

Ayer no — sol, porque llovía; — humedad. Después de llover — lodo. Mañana — más frío que hoy. Hoy — menos calor que ayer. — neblina y — humedad. Cuando — viento — polvo. En verano — calor, en la primavera — fresco, y en el invierno — frío. En la primavera — un tiempo agradable. En otoño — mal tiempo. Cuando nieva — frío. Yo — sed. El alumno — ganas de dormir. Quiero comer, porque — hambre.

#### F. Traducción al inglés.

Tradúzcase E al inglés, después de completado.

### G. Traducción al español.

We like spring because then it is good weather, and it is neither cold nor warm. It is cool. In this most pleasant season of the year, nature takes new freshness. The heat of (the) summer makes us wish [for] (the) winter, when it is cold. But when winter comes, and it snows day after (tras) day, and it is windy or foggy, and cold and damp,

we crave for spring, with its sunny days and moonlight nights (days of sun and nights of moon). When it is cold, I am cold, and I am always hungry; when it is warm, I am warm and I am thirsty.

## H. Composición.

Escríbase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN TREINTA Y SIETE

El Subjuntivo después de Verbos de Deseo, de Necesidad, y de Esperanza: querer, gustar, desear, necesitar, esperar

### I. TEXTO ESPAÑOL

# EN UNA CAMISERÍA

Arturo necesitaba corbatas, cuellos, puños, y camisas, y entró en una camisería para comprarlas.

— Buenos días, — dijo al dependiente, — deseo comprar algunas cosas. Primero, quiero que Vd. me en-

señe unas camisas flojas de a quince pesetas.

— Muy bien, señor, aquí las tiene Vd. — Me gustan éstas. Ahora deseo que Vd. me venda dos corbatas de a cinco pesetas. No me gustán éstas. Enséñeme otras. Ahora deseo escoger unos cuellos. Los quiero bajos y del tamaño número diez y seis. Éstos me gustan. También necesito comprar tres pares de puños. Éstos me están bien (fit me). ¿ Cuánto es todo?

El dependiente suma y dice: — Dos camisas de a quince pesetas, treinta; dos corbatas de a cinco, diez; seis cuellos de a media peseta, tres; tres pares de puños de a una, tres; total, cuarenta y seis pesetas. — Tome Vd. un billete de cien pesetas. — ¿ Cómo quiere Vd. que yo le dé el cambio ? — Necesito que me dé el cambio en un billete de veinticinco pesetas y el resto en pesetas.

— Aquí tiene Vd. el cambio. ¿ Quiere Vd. que yo haga un paquete de todas estas cosas (de todo esto)?

- Sí, muchas gracias.

— Tome Vd. su paquete. Espero que le agrade a Vd. la compra que ha hecho. — Muchas gracias, hasta la vista. — Adiós, señor.

#### VOCABULARIO

agradar, to please
el billete, note
el cambio, change
la camisa, shirt; — floja, soft
shirt
la camisería, haberdashery
la corbata, necktie
el cuello, collar
el dependiente, clerk
escoger, to select, choose
esperar, to expect, hope, wait,
await

necesitar, to need, want
el paquete, package
el par, pair
la peseta, peseta (Spanish coin)
el puño, cuff
querer, to want, like, wish
el resto, rest, remainder
sumar, to add
el tamaño, size
vender, to sell

# II. Conjugación

# 1. Presente de Subjuntivo

1a. Conjugación	2a. Conjugación	3a. Conjugación
MODELO	MODELO	MODELO
comprar	vender	escribir
yo compre	vend <b>a</b>	escrib <b>a</b>
túes	as	guerraas
ustede	a	: ₹ e e e e e e e e e e e e e e e e e e
él, ellae	a	· =a
nosotros em	nosamos	samos
vosotros éis		áis
ustedes en		ean
ellos, ellas en	an	an

97. Subjunctive endings. — Note that the present subjunctive is formed by adding the above endings to the stem of the verb. Note also that the present subjunctive endings for the first conjugation are the same as the present indicative endings of the second conjugation, with the exception of the 1st person singular; and that the present subjunctive endings of the second and third conjugations are the same as the present indicative endings of the first conjugation, excepting the 1st person singular.

2. El verbo tener
IMPERATIVO

ten, tenga, tengamos, tened, tengan.

Presente de Subjuntivo tenga, tengas, tenga, tengamos, tengañs, tengan.

3. El verbo haber Imperativo haya (impersonal)

Presente de Subjuntivo haya, hayas, haya, hayan, hayan.

With the past participle, this tense forms the perfect tense of the subjunctive.

4. El verbo ser
IMPERATIVO

sé, sea, seamos, sed, sean.

Presente de Subjuntivo sea, seas, sea, seamos, seáis, sean.

5. El verbo **estar** Imperativo

está, esté, estemos, estad, estén.

Presente de Subjuntivo esté, estés, esté, estén.

### III. GRAMÁTICA

98. El modo subjuntivo después de verbos de deseo, necesidad, o esperanza.

Quiero que Vd. me enseñe unas camisas. ¿ Cómo desea Vd. que yo le dé el cambio ? Me gusta que los alumnos estén atentos. Necesitamos que el maestro nos hable en español. La maestra espera que los alumnos estudien la lección.

Note (1) that the verb in the subjunctive mood is dependent upon a main verb (of wishing, expecting, or needing, in the above examples); (2) that the subjunctive does not state the action of the verb as a fact, but merely as the result from a causing idea, expressed or not, in a main clause; (3) that there is one subject for the main or causing verb, and another for the dependent or resultant (subjunctive) verb; (4) that, consequently, there are two clauses, the main clause with the causing verb (or idea), and a dependent clause, with the resultant verb in the subjunctive; (5) that the dependent clause is introduced by que.

yo quiero comprar unas camisas.
El maestro desea hablarnos en español.
Me gusta estar atento en la clase.
Necesitamos hablar con la maestra.

195

Note that when the subject of the main verb is the same for the dependent (resultant) verb, the infinitive without que is used, not the subjunctive.

100. Ejemplos contrastados.

Yo quiero hablar español. El maestro quiere que yo hable español.

Los alumnos desean estudiar. La maestra desea que los alumnos estudien.

Arturo necesita comprar unas corbatas.

Arturo necesita que el dependiente le venda una camisa.

Study the above examples and note why in some the infinitive is used and in others the subjunctive.

# IV. EJERCICIOS

#### A. Conversación.

1. ¿ Por qué entró Arturo en una camisería? 2. ¿ Qué quiere Arturo que le enseñe a él el dependiente? 3. ¿ Qué es lo primero que él quiere ver? 4. ¿ De qué tamaño quiere los cuellos? 5. ¿ Qué hace el dependiente cuando Arturo le pregunta cuánto es todo? 6. ¿ De cuánto es el billete que Arturo le da al dependiente? 7. ¿ Cómo quiere Arturo que el dependiente le dé el cambio? 8. ¿ Qué dice el dependiente al darle a Arturo su paquete?

### B. Preguntas de gramática.

1. How does the subjunctive express the action of a verb? 2. On what is a verb in the subjunctive dependent?

3. Is the subject of the dependent verb the same as the subject of the main verb? 4. How is the dependent clause introduced? 5. When is the infinitive used instead of the subjunctive? 6. Illustrate the uses of the subjunctive.

#### C. Análisis.

Explíquense los usos del subjuntivo en I. Texto Español.

### D. Conjugación.

(1) Conjúguese el presente de subjuntivo de comprar, vender, y escribir, dando una oración completa para cada verbo.

(2) Conjúguense tener, ser, y estar en el modo imperativo y el presente de subjuntivo. Dése una oración completa para cada tiempo.

#### E. Gramática.

Substitúyase el infinitivo con la forma debida del presente de indicativo o del presente de subjuntivo, cuando se requiera.

El maestro querer que nosotros estudiar. Yo necesitar que Vd. me enseñar la lección. A la maestra no le gustar que los alumnos hablar inglés. Arturo querer comprar algunas cosas. El desear que el dependiente le enseñar camisas. ¿ Cómo necesitar Vd. el cambio? Yo querer que Vd. me dar el cambio en pesetas. ¿ Querer Vd. que yo hacer un paquete de todo esto? Yo esperar que a Vd. le gustar las cosas que ha comprado.

#### F. Traducción al inglés.

Una vez completado, tradúzcase E al inglés.

# G. Traducción al español.

I went into a store and told a clerk: — I want you to show me and to sell me some neckties, collars, and cuffs. — Then I told him: — Now I want to buy some shirts. — I bought what (lo que) I wanted. I gave a 100-peseta note to the clerk and said: — I hope you will give me the change in 25-peseta notes and the rest in pesetas. Then he asked me: — Do you wish me to show you other things? — No, many thanks, — I answered, and left the store.

#### H. Composición libre.

Escríbase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN TREINTA Y OCHO

El Subjuntivo después de Verbos de Duda. Verbos de Creencia y de Duda

### I. TEXTO ESPAÑOL

# MÁS VALE SER ASTUTO QUE CURIOSO

Llueve a cántaros. Un viajero a caballo llega a una posada, todo mojado. Cree que adentro puede secarse. Se baja del caballo y se lo da a un mozo, preguntándole: — ¿ Le parece a Vd. que hay cuarto para mí? — Sí, señor, no dudo que Vd. hallará buen alojamiento.

El caballero entra en la sala. Quiere secarse 1 la ropa al lado de la chimenea. Un huésped le dice:—
Dudo que Vd. pueda acercarse a la chimenea. Mire cuánta gente hay alrededor.— Es verdad,— contesta el recién llegado,— dudo que yo halle sitio al lado del fuego.— De repente se vuelve al hostelero y le dice en voz alta:— Llévele un plato de ostras frescas a mi caballo.— El hostelero, muy sorprendido le contesta:— Señor, dudo que su caballo quiera ostras.— No dude Vd. que mi caballo come ostras, y lléveselas ahora mismo.

El hostelero obedece y lleva las ostras al caballo. Las personas que están presentes no creen que sea

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Dative of possession or interest.

verdad que un caballo **coma** ostras, y llenas de curiosidad dejan la chimenea y van a la cuadra. Entonces el mojado viajero se sienta al lado de la chimenea y se <sup>1</sup> seca la ropa.

Después de un rato vuelve el hostelero y le dice que su caballo no quiere las ostras. — Bueno, — contesta el astuto caballero, — sírvamelas a mí; me¹ las comeré yo.

#### VOCABULARIO

a caballo, on horseback ahora mismo, right away, at el alojamiento, lodging alrededor, around el caballero, rider, gentleman la creencia, belief creer, to believe la cuadra, stable curioso, curious la chimenea, fireplace de repente, suddenly deiar, to leave la duda, doubt dudar, to doubt el fuego, fire hallar, to find el hostelero, innkeeper

el huésped, guest llover a cántaros, to pour down rain más vale, it is better mojado, wet, soaked el mozo, làd, porter obedecer, to obey la ostra, ovster parecer, impers., to seem la posada, inn el rato, while reciente (recién before a p. p.), recent; recién llegado, newly arrived secar, to dry sorprendido, -a, surprised el viajero, traveler volverse, to turn (around)

# II. Conjugación

1. El verbo creer, to believe, think (in the sense of to believe)

# creyendo, creído

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Dative of interest.

### INDICATIVO

Presente e Imperfecto: (Regular).

Pretérito: creí, creíste, creyó, creímos, creísteis, creyeron.

Futuro y Condicional: (Regular).

Imperativo Regular.

Presente de Subjuntivo Regular.

- 2. El verbo dudar, to doubt Regular throughout.
- 3. El verbo parecer, to seem (impersonal)
  pareciendo, parecido
  INDICATIVO

Presente: (me, te, le, nos, os, les) parece. Imperfecto: (me, te, le, nos, os, les) parecía. Pretérito: (me, te, le, nos, os, les) pareció. Futuro: (me, te, le, nos, os, les) parecería. Condicional: (me, te, le, nos, os, les) parecería.

Presente de Subjuntivo (me, te, le, nos, os, les) parezca.

### III. GRAMÁTICA

Tor. El subjuntivo después de verbos de duda.
Dudo que Vd. pueda acercarse a la chimenea.
No creo que mañana haga calor.
No me parece que haya cuarto para Vd.

Note (1) that when an action is the complement of a verb of doubt, it is not a fact; hence, (2) that it is stated in the subjunctive; (3) that a verb of believing used negatively becomes a verb of doubt, and, therefore, governs the subjunctive.

102. El indicativo en vez del subjuntivo.

Creo que mi amigo está en su casa. Me parece que hay cuarto para Vd. No dudo que su caballo come ostras.

Note (1) that verbs of believing used affirmatively are supposed to state a fact, and, therefore, govern the *indicative*, not the subjunctive; (2) that a verb of doubt used negatively ceases to express a doubt and therefore governs the *indicative*.

103. El subjuntivo debe usarse siempre después de verbos de duda.

Dudo que yo halle sitio al lado de la chimenea. El alumno no cree que sepa bien la lección.

Note that after verbs of doubt the subjunctive is always used, even if the subject be the same for both the main and the dependent verb. (Exception from 98 (3).)

# IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ Cómo se titula el texto de hoy? 2. ¿ Quién llegó a la posada? 3. ¿ Por qué estaba mojado el viajero? 4. ¿ Qué cree el viajero? 5. ¿ Qué hace al llegar a la puerta de la posada? 6. ¿ Qué le pregunta al mozo? 7. ¿ Qué le contesta el mozo? 8. ¿ Qué quiere hacer el caballero al lado de la chimenea? 9. ¿ Qué le dice un

huésped? 10. ¿ Por qué duda el viajero que halle sitio al lado del fuego? 11. ¿ Qué le dice en voz alta al hostelero? 12. ¿ Qué le contesta el hostelero? 13. ¿ Qué dice entonces el viajero? 14. ¿ Qué hacen las personas que están presentes cuando el hostelero le lleva ostras al caballo? 15. ¿ Qué hace el viajero cuando todos dejan la chimenea?

### B. Preguntas de gramática.

1. Why is the subjunctive used after verbs of doubt?
2. Why is the indicative used after verbs of believing?
3. When is the subjunctive required after verbs of believing?
4. When is the indicative required after verbs of doubt?
5. What mood is used after verbs of doubt?

#### C. Análisis.

Explíquense los usos del subjuntivo en I. Texto Español.

### D. Conjugación.

Conjúguense el indicativo, el imperativo, y el presente de subjuntivo de creer, dudar, y parecer, dando una oración completa para cada tiempo.

#### E. Gramática.

(1) Substitúyanse los infinitivos con las formas respectivas del presente de indicativo o de subjuntivo, según o cuando sea necesario:

Mauricio dudar que él salir esta mañana, porque creer que hacer mal tiempo. Yo no creer que aquí hacer frío. La ventana estar cerrada y hacer calor. No hay duda que nosotros tener calor. Dudo que ella tener mi libro. Nosotros no desear que Vds. abrir la ventana. Al maestro no le parece que los alumnos hablar español si no estudiar más. Él querer que nosotros estudiar mucho.

(2) Substitúyanse las rayas con las formas debidas de tener, haber, o hacer, según o cuando sea necesario:

— buen tiempo, y yo — ganas de salir. Me acostaré porque — mucho sueño. Vd. — razón, — viento y — polvo. Después de una lluvia — lodo en las calles. Queremos beber porque — sed. Pablo come; — hambre. — sol y — calor. Las ventanas están abiertas, — frío en el cuarto y los alumnos — frío.

### F. Traducción al inglés.

Después de completado, tradúzcase E (1) y (2) al inglés.

### G. Traducción al español.

I doubt if (that) there is a language more useful to (para) us (the) Americans than Spanish. My father wants me to speak it well, and he has told the teacher to make me study. He is right. I myself wish to learn it, and I do all (todo lo que) I can. But I do not think that I shall be able to speak it in three months. My teacher says that he does not doubt that some day I shall be able to speak it as well as a native.

#### H. Composición.

Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN TREINTA Y NUEVE

El Subjuntivo después de Verbos de Mandato, Permiso, y Prohibición. Concordancia de Tiempos.

Mandar, permitir, prohibir. Recordar, acordarse, olvidar

### I. TEXTO ESPAÑOL

# EL RELOJ DE SOL

Un día que Gedeón estaba muy ocupado, llamó a su criado y le **prohibió que entrase** en su despacho hasta las ocho y media; también le **mandó que** le **recordase** a esa hora que tenía una cita. Y añadió: — No

permita Vd. que nadie entre aquí.

El criado salió y Gedeón se puso a trabajar. Pasaron dos, tres, y cuatro horas, y ya eran las once de la noche, pero el criado no aparecía. Sin duda se había olvidado del mandato de su amo. De repente, Gedeón se acordó de la cita, y cuando quiso ver la hora en su reloj, no pudo encontrarlo. Entonces llamó al criado y le dijo que viese qué hora era por el reloj del comedor. El criado volvió diciendo que el reloj estaba parado. — Entonces mire Vd. en el de la sala. — Tampoco anda, señor. — Pues vea en su reloj. — Señor, mi reloj nunca está bien; cuando no adelanta, atrasa. — Entonces Gedeón le ordenó que corriera al jardín y que viera

qué hora marcaba el reloj de sol. — Señor, no puede ser, porque está muy obscura la noche. — Pues, eso no importa. Encienda una vela, y vaya ahora mismo a consultar el reloj de sol.

#### VOCABULARIO

acordarse, to remember
el amo, master
aparecer, to appear
buscar, to search, look for
la cita, engagement
el despacho, office
encender, to light
encontrar, to find
importar, to matter
mandar, to command, order
el mandato, command, order
nadie, nobody, no one

1a. Conjugación

obscuro, -a, dark
ocupado, -a, busy
olvidar, —se de, to forget
ordenar, to order, command
permitir, to permit, allow
prohibir, to forbid, prohibit
recordar, to remind, remember
el reloj de sol, sun dial
trabajar, to work
la vela, candle

3a. Conjugación

# II. Conjugación

## 1. El Imperfecto de Subjuntivo

# 1a. Forma 2a. Conjugación

• 0	2 0	2 2 3 3
olvidase	encendie <b>se</b>	prohibie <b>se</b>
ses	ses	ses
se	se	se
olvidásemos	encendié <b>semos</b>	prohibiésemos
olvidaseis	encendie <b>seis</b>	prohibieseis
sen	sen	sen
	2a. Forma	
manda <b>ra</b>	corrie <b>ra</b>	permitie <b>ra</b>
ras	ras	ras
ra	···.ra	ra

mandáramos	corrié <b>ramos</b>		permitié <b>ramos</b>
manda <b>rais</b>	corrie <b>rais</b>		permitie <b>rais</b>
ran	ran	•	ran

104. Imperfect Subjunctive Endings. Note that the imperfect subjunctive is formed for any verb by dropping from the form of the 3d person plural of the preterit indicative (mandaron, corrieron, permitieron) the last syllable -ron, and by adding to the remaining stem -se, -ses, etc., for the first form, and -ra, -ras, etc., for the second form. Note also that the 1st person plural requires the written accent.

### 2. El verbo recordar, to remember, to remind

# recordando, recordado

#### INDICATIVO

Presente: recuerdo, recuerdas, recuerda, recordamos, recordáis, recuerdan.

Imperfecto, Pretérito, Futuro, y Condicional:

# (Regular).

#### **IMPERATIVO**

recuerda, recuerde, recordemos, recordad, recuerden.

# Subjuntivo

Presente: recuerde, recuerdes, recuerde, recordemos, recordéis, recuerden.

#### IMPERFECTO

1a. y 2a. forma: (Regular).

# 3. El verbo acordarse, to remember

To be conjugated reflexively; it has the same irregularities as recordar.

# 4. El verbo olvidar, to forget

Regular throughout.

### III. GRAMÁTICA

105. Subjuntivo después de verbos de mandato, permiso, y prohibición.

El maestro manda que estudiemos. Gedeón ordena a su criado que le recuerde la cita. Le ordena que corra al jardín.

Note that inasmuch as the complementary action of a command, prohibition, or permission is the effect thereof, the verb expressing said complementary action is dependent upon the verb of command; hence it is stated in the subjunctive.

#### 106. El verbo decir como verbo de mandato.

El criado dice que el reloj no anda. Gedeón le dice que corra al jardín.

Note (1) that in the first example decir is used to state a fact, thus governing the indicative, while (2) in the second, it is used as a verb of command, therefore requiring the subjunctive for its dependent verb.

## 107. Concordancia de tiempos.

If the tense in the main The tense in the dependent clause is: clause is:

iunctive

Pres. Ind. El maestro que sepamos la duda lección Le diré Future que venga mañana Present sub-

Imperative Mándele Vd. que estudie la regla

Perf. Ind. Ella ha proque hablemos en hibido la clase

Habrá manque le recuerde Fut. Per. la cita dado

Imperfect Gedeon manque el criado fuese al jardín daba Imperfect Le mandó que aprendiese Preterit subjunctive, que viniera Conditional Yo le diría either 1st or 2d form Pluperfect El me había que me sentase dicho

Note that the above sequence of tenses is required when the action of the dependent verb is executed at the same time as, or after, the action of the governing verb.

# IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ De qué trata la anécdota de la lección? 2. ¿ A quién llamó Gedeón? 3. ¿ Qué prohibió Gedeón a su criado? 4. ¿ Qué le mandó? 5. ¿ Qué añadió? 6. ¿ Cuándo se puso a trabajar Gedeón? 7. ¿ Por qué no apareció el criado? 8. ¿ Qué hizo Gedeón cuando se acordó de la cita? 9. ¿ Qué le dijo a su criado? 10. ¿ Qué dijo el criado al volver? 11. ¿ Qué contestó el criado cuando le mandó Gedeón que viese en el reloj de la sala? 12. ¿ Qué contestó cuando le preguntó qué hora era por su reloj? 13. ¿ Qué contestó el criado cuando Gedeón le ordenó que mirase en el reloj de sol? 14. ¿ Qué ordenó Gedeón por último?

## B. Preguntas de gramática.

1. Why is the subjunctive required after verbs of command? 2. When does decir require the indicative and when the subjunctive? 3. When is the present subjunctive required? 4. When is the imperfect subjunctive required? 5. How is the imperfect tense of the subjunctive formed?

#### C. Análisis.

Expliquense los usos del subjuntivo en I. Texto Español.

### D. Conjugación.

(1) Conjúguese un verbo de cada una de las tres conjugaciones regulares en el imperfecto de subjuntivo, 1a. y 2a. forma. Dése una oración completa para cada verbo y forma.

(2) Hágase lo mismo con (1) hacer; (2) decir; (3) saber.

#### E. Gramática.

Cámbiense los infinitivos con la forma debida del presente o del imperfecto de subjuntivo, según y cuando se requiera:

(1) ¿ Por qué duda Vd. que Vd. salir mañana? — Porque no creo que mañana hacer buen tiempo. El médico me dijo que me quedar en casa. Él quería que yo no correr peligro. Me ha dicho que yo tener cuidado.

(2) La maestra deseaba que nosotros aprender dos lecciones, pero dudamos que nosotros poder hacerlo, porque creemos que nosotros no tener tiempo. Ella nos ha dicho

200

también que nosotros escribir dos ejercicios. Queríamos escribirlos ayer, pero ella nos mandó que nosotros hacer otra cosa.

### F. Traducción al inglés.

Después de completado, tradúzcase E (1) y (2) al inglés.

### G. Traducción al español.

(1) My friend wanted me to (that I) write him a letter upon arriving at Madrid, but I told him that I would not be able, for I doubted if (that) I would be there long enough (enough time). Then he told me to write a postal card. He has also asked me to send him some views of Spain.

(2) As my sister's birthday is tomorrow, my father has ordered me to (that I) buy her a present. I shall go to the jewelry store and I shall tell the jeweler to show me some wrist watches. My father told me also to call up on the telephone some of our friends and invite them to supper.

## H. Composición.

Escríbase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN CUARENTA

El Subjuntivo después de Verbos de Petición. Se Impersonal. Pedir, rogar, suplicar

#### I. TEXTO ESPAÑOL

# CABALLEROSIDAD ESPAÑOLA

Se cuenta que, en ocasión que España estaba en guerra con Francia durante el reinado de Carlos I (V de Alemania), este monarca mandó que llamasen a uno de sus cortesanos españoles, caballero muy rico de Madrid. Inmediatamente el caballero se presentó ante el rey, quien le pidió que cediera su magnífico palacio al Condestable Borbón. El cortesano suplicó al rev que le excusase de cumplir con tal orden. Pero Carlos insistió, diciéndole que debía considerar como un honor muy grande el dar alojamiento a tan gran general como el Duque de Borbón. Se dice que el español respondió que él conocía bien las buenas y altas cualidades del condestable, pero que esas cualidades estaban manchadas con la traición que había hecho a su patria, Francia; y se asegura que el caballero añadió: - Por obediencia, recibiré al condestable, pero ruego a Vuestra Majestad que me permitáis quemar mi palacio tan pronto como el duque salga. Yo no puedo vivir bajo un techo que ha servido para un traidor.

#### VOCABULARIO

Alemania, Germany
añadir, to add
asegurar, to assure
la caballerosidad, gentlemanli-

ness, scrupulous regard for honor

Carlos I (primero), V (quinto), Charles the First, Fifth ceder, to cede, grant

el condestable, lord high constable

considerar, to consider

el cortesano, courtier cumplir, to fulfill, comply

el duque, duke excusar, to excuse

el general, general

la guerra, war insistir, to insist

manchado, -a, p. p. of manchar, stained

el monarca, monarch la obediencia, obedience

la ocasión, occasion; en ocasion que, at a time when

la orden, order, command

el palacio, palace

la patria, country, fatherland pedir, to ask (for), request quemar, to burn, set afire

el reinado, reign

el rey, king

rogar, to request suplicar, to beg, request

tal, such a

el techo, roof

Vuestra Majestad, Your Majesty

# II. Conjugación

1. El verbo pedir, to ask (for), request

pidiendo, pedido

#### Indicativo

Presente: pido, pides, pide, pedimos, pedis, piden.

Imperfecto: (Regular).

Pretérito: pedí, pediste, pidió, pedimos, pedisteis, pidieron.

Futuro y Condicional: (Regular).

#### **IMPERATIVO**

pide, pida, pidamos, pedid, pidan.

# Subjuntivo

Presente: pida, pidas, pida, pidamos, pidáis, pidan. Imperfecto, 1a. forma: pidiese, pidiese, pidiese, pidiésemos, pidieseis, pidiesen.

Imperfecto, 2a. forma: pidiera, pidieras, pidiera,

pidiéramos, pidierais, pidieran.

# 2. El verbo rogar, to request, to beg

# rogando, rogado

#### INDICATIVO

Presente: ruego, ruegas, ruega, rogamos, rogais, ruegan.

Imperfecto: (Regular).

Pretérito: rogué, rogaste, rogó, rogamos, rogasteis, rogaron.

Futuro y Condicional: (Regular).

#### IMPERATIVO

ruega, ruegue, roguemos, rogad, rueguen.

# Subjuntivo

Presente: ruegue, ruegues, ruegue, roguemos, roguéis, rueguen.

Imperfecto, 1a. y 2a. forma: (Regular).

# 3. El verbo suplicar, to request, beg, pray

Conjugated regularly, except:

Pretérito de Indicativo: supliqué (other persons regular).

Presente de Subjuntivo: suplique, supliques, suplique,

supliquemos, supliquéis, supliquen.

#### III. GRAMÁTICA

108. El subjuntivo después de verbos de petición.

La maestra nos pide que estudiemos. El rey le pidió que cediese su palacio al duque. El cortesano suplicó al rey que le excusara. Ruego a V. M. que me permitáis quemar mi palacio.

Note that after verbs of request the subjunctive mood is required, inasmuch as the subordinate verb is a result from the request and, therefore, dependent thereupon.

## 109. Se impersonal.

Se cuenta que Carlos I mandó que llamasen a un caballero.

Se dice que el español respondió, etc.

Se asegura que añadió, etc.

Note that when in English the passive voice, 3d person singular, is used impersonally with the neuter pronoun *it*, it is always rendered by the Spanish verb corresponding to the English past participle, in the 3d person singular and in the tense equivalent to the tense of the English auxiliary, introduced by se. (See 131.)

## IV. Ejercicios

#### A. · Conversación.

1. ¿ Qué anécdota se cuenta en esta lección? 2. ¿ A quién mandó el rey que llamasen? 3. ¿ Quién era el cortesano? 4. ¿ Qué le pidió el rey? 5. ¿ Qué suplicó el cortesano al rey? 6. ¿ Cómo insistió Carlos? 7. ¿ Qué se dice que respondió el español? 8. ¿ Qué se asegura que añadió el caballero? 9. ¿ Por qué rogó el caballero al rey

que le permitiera quemar su palacio? 10. ¿ Cómo se titula esta anécdota?

### B. Preguntas de gramática.

1. Why is the subjunctive mood required after verbs of request? 2. When is se used impersonally?

#### C. Análisis.

Explíquense los usos del subjuntivo, la concordancia de tiempos, y los usos de se en I. Texto Español.

### D. Conjugación.

Conjúguense todos los tiempos de: (1) pedir; (2) rogar; (3) suplicar; (4) contar. Dése una oración para cada tiempo.

#### E. Gramática.

Cámbiense los infinitivos por el presente o imperfecto de subjuntivo, cuando y según se requiera:

Ayer escribí al Sr. García pidiéndole que me mandar una buena historia de España. También le rogué que me enviar un libro de lectura, porque mi hermano me ha pedido que yo lo hacer. Deseo estudiar la historia de España. Mi hermano quiere obtener el libro de lectura porque el maestro le ha dicho que leer más en español. Dudo que el Sr. García poder encontrar una gramática mejor que la de Bello y Cuervo. Le he suplicado que me contestar a vuelta de correo (by return mail). También le he rogado que me contar las últimas noticias.

#### F. Traducción al inglés.

Una vez completado, tradúzcase E al inglés.

### G. Traducción al español.

It is said that the great Paul Jones, while (he was) in Paris, wished to pay [off] his debts, and that he began by those which (las que) he considered of honor. A tailor came and presented his bill (cuenta). "I have no more money," said Paul Jones. "Sir," replied the tailor, "I know that you paid this morning a bill for one thousand francs, and that you have still some money." It is asserted that the tailor then requested Paul Jones to pay him immediately. "Well," said Paul Jones, "that was a debt of honor." "Then my bill is such," answered the tailor, and burned the bill in the fireplace. It is said that Paul Jones paid it at once.

#### H. Composición libre.

Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN CUARENTA Y UNA

El Subjuntivo después de Verbos de Emoción. Concordancia de Tiempos. Alegrarse, sentir, doler

### I. Texto Español

# EL CARTEL NO MENTÍA

¡ Cuánto se alegró Pérez de que ayer hubiera hecho sol después de tantos días de lluvia! Aprovechándose¹ del buen tiempo que hacía, salió a dar un paseo, aunque todavía estaba un poco nublado y temía que lloviera. Fué a ver a su amigo Ordóñez, pero la criada le dijo que no estaba en casa. — Siento mucho que haya salido, —

contestó y se marchó. Siguió su paseo.

Al pasar por la esquina de una calle vió a un mendigo sentado en un banco y que llevaba unos anteojos muy oscuros. A su lado estaba sentado un perro con un cartel que decía: "Tened lástima de un pobre ciego." Pérez se detuvo y le dijo al ciego:—Me duele (me pesa) que esté Vd. ciego.—Metió la mano en el bolsillo, y al sacar una moneda para dársela al ciego se le¹ cayó al suelo un billete de 25 pesetas. El mendigo lo recogió en seguida, y lleno de alegría le preguntó:—¿Todo este dinero es para mí? ¡Cuánto me alegro de que sea así!—¿Cómo sabe Vd. que ese

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Dative of interest.

papel es dinero? — replicó Pérez muy sorprendido de que hiciese tal pregunta. — Por lo visto, Vd. no es ciego. — ¿ Yo ciego? No, señor. — Pues, ¿ qué quiere decir ese cartel que tiene el perro? — El cartel tiene razón, señor; hace varios años que mi perro está ciego.

#### VOCABULARIO

alegrarse, to be glad, rejoice la alegría, joy los anteojos, eyeglasses aprovecharse de, to take advantage of el banco, bench el billete, note el cartel, sign ciego, -a, blind cuánto . . ! how . . .! (before verbs) dar un paseo, to take a walk detener(se), to stop el dinero, money doler, to hurt, pain la esquina, corner el fin, end; al fin, at last

llevar, to wear la lluvia, rain el mendigo, beggar mentir, to lie meter, to put (in) la moneda, coin **nublado**, -a, cloudy el paseo, walk pesar, to hurt, pain por lo visto, evidently querer decir, to mean replicar, to reply sacar, to take (out), draw sentir, to be sorry, regret sorprenderse, to be surprised temer, to fear

## II. Conjugación

1. El verbo alegrarse, to be glad, rejoice alegrar, to gladden

Conjúguese como reflexivo. Regular throughout.

2. El verbo sentir, trans., to feel; intrans., to be sorry sentirse + adj., to feel + adj. sintiendo, sentido

#### Indicativo

Presente: siento, sientes, siento, sentimos, sentís, sienten.

Pretérito: sentí, sentiste, sintió, sentimos, sentisteis, sintieron.

#### IMPERATIVO

siente, sienta, sintamos, sentid, sientan.

## Subjuntivo

Presente: sienta, sientas, sienta, sintamos, sintáis, sientan.

Imperfecto, 1a. forma: sintiese, sintieses, sintiese, sintiesen, sintieseis, sintiesen.

Imperfecto, 2a. forma: sintiera, sintieras, sintiera, sintieramos, sintierais, sintieran.

The other tenses of this verb, both indicative and subjunctive, are regular.

# 3. El verbo doler, to pain, hurt

## doliendo, dolido

#### INDICATIVO

Presente: (me, te, le, nos, os, les) duele, duelen.

## Subjuntivo

Presente: (me, te, le, nos, os, les) duela, duelan.

The other tenses of this verb, both indicative and subjunctive, are regular.

#### III. GRAMÁTICA

110. Subjuntivo después de verbos de emoción.

Me alegro de que sea así.

La señora se sorprendió de que el caballero no la saludase.

Siento que su padre esté malo.

Nos pesa (nos duele) que Vds. no sepan la lección.

Temo que llueva.

Note that a verb expressing emotion, such as joy, fear, surprise, etc., governs the subjunctive in the dependent clause.

## 111. Concordancia de tiempos.

If the main verb is:		The dependent verb is:	
Indicative		S	Subjunctive
Present	Siento mucho	que Vd. no viniera	
		(ayer)	Imperfect
	Siento mucho	que Vd. no haya	
		venido (hoy)	Perfect
Future	Me gustará	que Vds. hayan	
		estudiado la	
		lección	
_ [	Se <b>ha alegrado</b> de	que lo <b>hiciesen</b>	Imperfect
Perfect	Se ha alegrado de	que yo lo haya	
Į.		dicho	Perfect
Imperfect	Yo temía	que ella no me	
		hubiese escrito	
Preterit	Me <b>alegré</b> de	que ayer hubiera	Pluperfect
		hecho sol	
Conditional	Dudaría	que el cartel hu-	
		biese mentido	

Note that the above sequence is required when the action of the dependent verb has been executed before the action of the main verb takes place.

## IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ De qué se alegró Pérez ? 2. ¿ Qué hizo para aprovecharse del buen tiempo ? 3. ¿ Por qué temía que lloviera ? 4. ¿ A quién fué a ver ? 5. ¿ Qué le dijo la criada ? 6. ¿ Qué contestó Pérez a la criada ? 7. ¿ Qué vió al pasar por una esquina ? 8. ¿ Qué llevaba el mendigo en los ojos ? 9. ¿ Qué decía el cartel que llevaba el perro ? 10. ¿ Qué le dijo Pérez al mendigo ? 11. ¿ Qué hizo Pérez para dar una moneda al ciego ? 12. ¿ Qué hizo el ciego cuando se le cayó a Pérez el billete ? 13. ¿ Qué dijo el ciego al recogerlo ? 14. ¿ Qué le preguntó entonces Pérez ? 15. ¿ Qué contestó el ciego ?

## B. Preguntas de gramática.

1. What mood is required after verbs of emotion?
2. What tense is used for the dependent verb when its action took place before the action of the main verb and this is present? future? imperfect? preterit? etc.

#### C. Análisis.

Explíquense los usos del subjuntivo y la concordancia de tiempos en I. Texto Español.

## D. Conjugación.

Conjúguense en todos los tiempos: (1) alegrarse; (2) sentir; (3) temer; (4) doler. Dése una oración para cada tiempo.

#### E. Gramática.

Cámbiense los infinitivos por el tiempo del subjuntivo que sea necesario:

(1) El otro día Jacinto no supo la lección y la maestra le dijo al día siguiente que ella sentía que él no saber la lección, y añadió: — Me alegraré de que Vd. la saber hoy; yo sentiría que no aprender Vd. nada. — Yo temo que a Vd. no le gustar que yo no saber la lección.

(2) Dudo que González llegar ya a su casa, porque todavía no son las diez. — Ella temía que su amiga no la ver cuando ella pasó. — Ya estamos comiendo; siento que Vd. no llegar a tiempo. — Nos alegraremos de que ellos estar aquí ante-

ayer.

## F. Traducción al inglés.

Una vez completado, tradúzcase E (1) y (2) al inglés.

## G. Traducción al español.

I went to see Núñez yesterday. I was sorry that he had gone out, but I was glad afterwards that he had not accompanied me, because I believe that he would not have liked (perf. cond.) to have walked as much as I had to walk. On passing a corner I met (encontré) a man who asked me [for] a coin. I was surprised that he should ask me [for] money, because he was a very strong man. — I am sorry that you have to beg (mendigar), but why don't you work? — Well, sir, I can't work. — Why? — Sir, I am very lazy.

## H. Composición.

Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN CUARENTA Y DOS

El Subjuntivo después de Verbos y Expresiones Impersonales. Comparativos con del que y de lo que

## I. TEXTO ESPAÑOL

# ESTUDIANDO LA LECCIÓN

Andrés y Fernando están estudiando la lección para el día siguiente. Los dos son buenos alumnos, pero Andrés estudia **más de lo que** Fernando acostumbra.

- ¿ Sabe Vd., Fernando, que esta lección es más difícil de lo que parece? — Sí, amigo mío, por eso importa que la estudiemos bien, y además es posible que el maestro nos pregunte más de lo que preguntará a los otros. — Pues, bien, es preciso que trabajemos duro esta noche. — El maestro dice que es necesario que escribamos todos los ejercicios, que son más largos de lo que vo creía. — Y tenemos menos tiempo del que necesitamos. No tenemos más que dos horas. — Es verdad, y tenemos todavía más de tres páginas que estudiar y más de cuatro ejercicios que escribir. — Importa que continuemos sin interrupción. — Es dudoso que podamos estudiar toda la lección esta noche. - En último caso, basta con que estudiemos lo más principal. - Conviene que aprovechemos el tiempo, pues, es lástima que no nos sobre. — Al contrario, nos falta mucho tiempo.

#### VOCABULARIO

bastar, to be sufficient continuar, to continue convenir, to be fitting, be- la interrupción, interruption hoove dudoso, -a, doubtful; es --, it is doubtful duro, hard

faltar, to lack, fall short importar, to be important preciso, -a, precise, necessary; es —, it is necessary sobrar, to be more than enough

## II. Conjugación

Apréndase la conjugación entera de los siguientes verbos, en la tercera persona, singular y plural, con me, te, le, etc.:

(I) importar (regular), to be important, matter.

(2) convenir (verbo compuesto de venir), to behoove, be fitting, agree.

(3) sobrar (regular), to be more than enough.

(4) bastar (regular), to be enough.

(5) faltar (regular), to lack, fall short.

#### III. GRAMÁTICA

112. El subjuntivo después de verbos y expresiones impersonales.

a. Importa que estudiemos la lección Es preciso que trabajemos duro Es necesario que escribamos todo el eiercicio

Necessity, obligation, duty, suitability.

Conviene que aprovechemos el tiempo

b. Es posible que el maestro nos pregunte Es probable que sea así

Possibility, probability, doubt.

Es dudoso que tengamos bastante tiempo

No nos parece que venga ella

c. Basta con que estudie Vd. lo principal Es suficiente que el maestro lo mande Falta que Vd. sepa la lección Sobra con que escribamos dos lecciones

Sufficiency.

113. Comparativos con del (de la, de los, etc.) que (pronombres relativos).

Los alumnos tienen menos tiempo del que necesitan. El maestro quiere que escribamos más ejercicios de los que podemos.

El gato tiene más inteligencia de la que se le atribuye. Otras veces tenemos más horas de las que necesitamos.

Note that when the second member of the comparison contains the same noun as the first member, such noun is not expressed and *than* is translated by **de** + definite article + **que** (relative pronoun).

- 114. Comparativos con de lo que (pronombre relativo neutro).
  - a. Esta lección es más difícil de lo que parece. Los ejercicios son más largos de lo que yo creía.
  - b. Andrés estudia más de lo que Pedro acostumbra. El maestro no quiere que escribamos más de lo que podemos.

Note that in (a) the comparison is between an adjective or adverb in the first member and a verbal clause in the second; that in (b) the comparison is between two verbal clauses. In both cases than is translated by **de lo que** (neuter relative pronoun).

## IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ Qué hacen Andrés y Fernando? 2. ¿ Qué hace Andrés más de lo que Fernando acostumbra? 3. ¿ Por qué importa que Fernando y Andrés estudien la lección bien? 4. ¿ Por qué es preciso que trabajen duro? 5. ¿ Qué dice el maestro que es necesario que escriban? 6. ¿ Cuánto tiempo tienen para estudiar? 7. ¿ Qué importa que hagan? 8. ¿ Qué es dudoso que puedan hacer? 9. En último caso, ¿ qué basta que hagan? 10. ¿ Qué conviene que hagan? 11. ¿ Qué es lastima? 12. ¿ Qué les falta?

## B. Preguntas de gramática.

1. What uses of the subjunctive are studied in this lesson? 2. When is than translated by de + the definite article + que? 3. When is it translated by de lo que?

#### C. Análisis.

Explíquense los usos del subjuntivo en I. Texto Español.

## D. Conjugación.

Conjúguense como verbos impersonales los siguientes, en todos los tiempos: (1) importar; (2) convenir; (3) sobrar; (4) bastar; (5) faltar. Dése una oración para cada tiempo.

#### E. Gramática.

(1) Substitúyanse los infinitivos por la forma debida del subjuntivo, cuando sea necesario:

Ayer fué preciso que yo estudiar, porque era probable que el maestro me preguntar hoy. Es dudoso que yo poder contestar. Conviene que nosotros saber siempre la lección, pues importa que aprender. No basta saber la lección de memoria; es preciso comprenderla; es necesario que nosotros

la comprender. No me parece que yo haber comprendido bien la lección. Es dudoso que Carlos la saber mejor que yo.

(2) Llénense los espacios en blanco con de y el artículo respectivo, cuando sea necesario:

Carlota escribe más ejercicios — que debe. Ramón sabe más — que dice. Necesito más plumas — que tengo. Vd. tiene más lápices — que yo. Esta mesa es mejor — que parece. La niña tiene más años — que representa. Jorge es mayor — que Francisco. La maestra trabaja más — que debe. El niño come más — que la niña.

#### F. Traducción al inglés.

Tradúzcase E (1) y (2) al inglés, después de completado.

## G. Traducción al español.

Mr. González told me that the lesson of yesterday was easier than it had seemed to him. He believed that it was possible that the teacher call him today. It is doubtful that he understands English better than he says, for (because) sometimes he cannot answer. I told him that it is necessary that he have more practice and that he study and read more. I also added that it behooves him to (that he) write a great deal. He lacks (it lacks him) a good number of common words. — It is not enough that you study, — I said to him, — it is important also that you talk and write.

#### H. Composición.

Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN CUARENTA Y TRES

El Subjuntivo después de Verbos de Sugestión.

Aconsejar, recomendar, advertir, sugerir

#### I. TEXTO ESPAÑOL

# CONSEJOS DE DON QUIJOTE A SANCHO PANZA

Acababa el duque de avisar a Sancho Panza que le había nombrado gobernador de la isla Barataria, cuando llegó Don Quijote, quien, informado de la noticia, pidió al duque que le dejara hablar con Sancho. - Ojalá (que) siga Vd. los consejos que le voy a dar para el buen gobierno de la Isla. Lo primero que le aconsejo, amigo Sancho, es que tema a Dios; lo segundo, le advierto que se conozca a sí mismo; también le recomiendo que no oculte su bajo origen; le encargo además que sea honrado; le sugiero que, si trae a su mujer, la enseñe, y la eduque; y le indico que sea justo y misericordioso. Esto por lo que concierne al espíritu. En cuanto al cuerpo, le encargo, Sancho, que sea limpio; le aconsejo que no coma ajos ni cebollas, y no eructe, ni masque a dos carrillos; le advierto que no suelte tantos refranes, y, por último, le recomiendo que no discuta nunca con nadie la cuestión de linaje.

#### VOCABULARIO

advertir, to warn, notice
el ajo, garlic
avisar, to advise, warn, notify
el carrillo, cheek; a dos carrillos, with both cheeks
la cebolla, onion

concernir, to concern
el consejo, advice
dejar, to let, allow
discutir, to discuss
educar, to educate

educar, to educate encargar, to recommend en cuanto a, as regards eructar, to belch espíritu, spirit, mind

el espíritu, spirit, mind el gobernador, governor honrado, -a, honest indicar, to indicate, suggest informar, to inform la isla, island justo, -a, just limpio, -a, clean

el linaje, lineage mascar, to chew misericordioso, -a, merciful

la mujer, wife nombrar, to appoint, name

la noticia, news, notice ocultar, to hide ojalá, God grant that

el origen, origen
quedarse, to remain, to stay
recomendar, to recommend
soltar, to loosen, to let go
sugerir, to suggest
tan pronto como —, as soon
as —
traer, to bring

## II. Conjugación

- Los verbos aconsejar, to advise, y avisar, to notify, advise Regular throughout.
  - 2. El verbo recomendar, to recommend recomendando, recomendado

#### Indicativo

Presente: recomiendo, recomiendas, recomienda, recomendamos, recomendáis, recomiendan.

#### **IMPERATIVO**

recomienda, recomiende, recomendemos, recomendad, recomienden.

## Subjuntivo

Presente: recomiende, recomiendes, recomiende, recomendemos, recomendeis, recomienden.

All other tenses are regular.

# 3. El verbo **advertir**, to warn, notice advirtiendo, advertido

#### Indicativo

Presente: advierto, adviertes, advierte, advertimos, advertís, advierten.

Pretérito: advertí, advertiste, advirtió, advertimos, advertisteis, advirtieron.

## Imperativo

advierte, advierta, advirtamos, advertid, adviertan.

## Subjuntivo

Presente: advierta, adviertas, advierta, advirtamos, advirtáis, adviertan.

Imperfecto, 1a. forma: advirtiese, advirtieses, advirtiese, advirtiesemos, advirtieseis, advirtiesen.

Imperfecto, 2a. forma: advirtiera, advirtieras, advirtiera, advirtieran.

All other tenses are regular.

# 4. El verbo sugerir, to suggest sugiriendo, sugerido

#### INDICATIVO

Presente: sugiero, sugieres, sugiere, sugerimos, sugerís, sugieren.

Pretérito: sugerí, sugeriste, sugirió, sugerimos, sugeristeis, sugirieron.

## Imperativo

sugiere, sugiera, sugiramos, sugerid, sugieran.

## Subjuntivo

Presente: sugiera, sugieras, sugiera, sugiramos, sugiráis, sugieran.

Imperfecto, 1a. forma: sugiriese, sugiriese, sugiriese,

sugiriésemos, sugirieseis, sugiriesen.

Imperfecto, 2a. forma: sugiriera, sugirieras, sugiriera, sugirieramos, sugirierais, sugirieran.

All other tenses are regular.

## III. GRAMÁTICA

115. El subjuntivo después de verbos de sugestión.

Lo primero que le aconsejo es que tema a Dios. Don Quijote le indicó que fuera justo. El maestro nos encarga que estudiemos. Les advierto a Vds. que no jueguen en la clase. Me recomendó que le escribiese todos los días.

Note that a verb of suggestion (advice, warning, recommendation, indication) is the cause of an action expressed as its complement, and that, therefore, this complementary action is subordinate to it and must be expressed in the subjunctive.

116. Ojalá.

Ojalá (que) Vd. siga mis consejos. Ojalá (que) hubiera ella venido. Note that ojalá, an interjection from the Arabic, meaning "God grant", "would to God", governs the subjunctive on account of its meaning.

## IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ Qué acababa el duque de avisar a Sancho Panza?
2. ¿ Quién llegó en ese momento?
3. ¿ Qué pidió Don Quijote al duque?
4. ¿ Qué dijo Don Quijote a Sancho tan pronto como los dos se quedaron solos?
5. ¿ Qué fué lo primero que Don Quijote le aconsejó?
6. ¿ Ý lo segundo?
7. ¿ Qué le recomendó sobre su bajo origen?
8. ¿ Qué le encargó además?
9. ¿ Qué le sugirió sobre su mujer?
10. ¿ Qué le indicó después?
11. ¿ Qué consejos le dió con respecto al cuerpo?

## B. Preguntas de gramática.

1. What verbs requiring the subjunctive are studied in this lesson? 2. Why does a verb of suggestion require the subjunctive for its complement verb? 3. Name some verbs of suggestion.

#### C. Análisis.

Expliquense los usos del subjuntivo en I. Texto Español.

## D. Conjugación.

Conjúguense en todos los tiempos los verbos recomendar, advertir, y sugerir, y dése una oración completa para cada tiempo.

#### E. Gramática.

Pónganse los infinitivos en el tiempo debido del subjuntivo:

Los padres siempre dan buenos consejos a sus hijos. Ayer mi padre me aconsejó que (yo) combatir el mal con el bien y la mentira con la verdad. Hoy me ha recomendado que (yo) ser humano con los animales; también me ha encargado que nunca hablar demasiado, y que seguir los consejos de los viejos. Me ha sugerido que estudiar, amar, y respetar la naturaleza en toda su esencia y vida. Por último me ha recomendado que no gastar, sino que ahorrar.

## F. Traducción al inglés.

Tradúzcase E al inglés, después de completado.

## G. Traducción al español.

#### GOOD ADVICE

Mr. Juan Pérez Oso was, as his name showed (it), a very lazy man. He never did anything, and always requested his friends to give him money. Also, he owed everybody. One day he met (encontrarse con) his tailor, to whom he owed a great deal of (much) money. — I want you to pay me now, — said the tailor. — I cannot, — replied Pérez Oso, — I have no money. — Well, I advise you to work, in order to pay me. I suggest that you remember that time is money. — Is that so? (¿Es verdad?) — answered Pérez Oso, — then I shall pay you in time (with the time).

## H. Composición.

Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN CUARENTA Y CUATRO

# El Subjuntivo después de Adverbios y Conjunciones

## I. TEXTO ESPAÑOL

## MEJOR ES NO HACER CASO

Un abogado de Valladolid, que estaba en Madrid, fué llamado con urgencia a su ciudad, para que atendiera a un asunto muy importante. Tomó el tren de medianoche, pero, como tenía mucho sueño, se dijo: — Tal vez (quizás) me duerma y no despierte cuando el tren llegue a Valladolid. A menos que me despierte alguien, pasaré por Valladolid sin que yo me de cuenta. A fin de que yo esté seguro, encargaré a alguien que me despierte antes de que lleguemos a Valladolid. — Oiga, — dijo al revisor, — le doy este duro con tal de que Vd. me despierte antes de que llegue el tren a Valladolid. Si no me despierto, cójame Vd. con maleta y todo y déjeme en el andén. Como Vd. deje de hacerlo no me despertaré. — Muy bien, pierda cuidado, así lo haré. — Eso es, aunque yo me resista.

Pero cuando nuestro viajero se despertó el tren se detenía en la estación de Burgos. Lleno de cólera, bajó del coche, y al encontrar al revisor le insultó de pies a cabeza. El revisor le escuchó sin contestar

palabra.

Después que el viajero se marchó, le dijo al revisor un compañero suyo: — ¿ Cómo ha podido Vd. escuchar a ese hombre sin pegarle? — Pues, eso no fué nada. ¡ Debía Vd. haber oído lo que me dijo otro viajero a quien, dormido como estaba, eché esta mañana en la estación de Valladolid!

#### VOCABULARIO

a fin de que, in order that a menos que, unless el abogado, lawyer el andén, platform (in a railroad station) el asunto, case atender, to attend coger, to catch, seize, grab la cólera, anger como (with subjunctive), if el compañero, companion el cuidado, care, worry: perder cuidado, not to worry darse cuenta, to realize, notice dejar, to let; -de + inf., to fail

detenerse, to stop
echar, to throw
hacer caso, to pay attention
insultar, to insult
lo que, what
marcharse, to leave, go away
pegar, to strike, hit
perder cuidado, not to worry
quizá, quizás, perhaps
el revisor, railroad conductor
seguro, -a, sure
sin, without
tal vez, perhaps
la urgencia, urgency

## II. Conjugación

1. Estúdiense los significados y las conjugaciones de los siguientes verbos:

andar, to walk; parar, to stop.
caminar, to walk; detener, to detain, stop.
marchar, to march, walk; detenerse, to stop (one's self).
marcharse, to go away, leave; irse, to go away, leave;
quedarse, to stay, remain.
salir, to go out, leave; llegar, to arrive.

partir, to start, leave; volver, retornar, regresar, to return.

# 2. El verbo volver, to return, go or come back

# volviendo, vuelto

## Indicativo

Presente: vuelvo, vuelves, vuelve, volvemos, volveis, vuelven.

## IMPERATIVO

vuelve, vuelva, volvamos, volved, vuelvan.

## Subjuntivo

Presente: vuelva, vuelvas, vuelva, volvamos, volvamos, vuelvan.

All other tenses are regular.

## III. GRAMÁTICA

117. El subjuntivo después de adverbios y conjunciones.

- a. Quizás (tal vez, acaso) me duerma.
- b. El maestro nos enseña para que sepamos.
- c. Se lo digo a fin de que esté Vd. seguro.
- d. Le doy un duro con tal de que me llame.
- e. Despiérteme aunque vo me resista.
- f. ¿ Cómo le escuchó Vd. sin que le pegara?
- g. Le hablaré cuando llegue.
- h. Iremos a donde Vd. quiera.
- i. Despiérteme antes de que (o después de que) lleguemos a Valladolid.

Note that the subjunctive is required after adverbs and conjunctions expressing (a) possibility, (b) purpose, (c) and (d) condition, (e) concession, (f) result, (g) and (i) indefinite future, (h) indefinite place, and the like.

## IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ Cómo se titula la anécdota de esta lección?
2. ¿ Para qué fué llamado el abogado a Valladolid?
3. ¿ Qué tren tomó? 4. ¿ Por qué se dijo que quizás se durmiera? 5. ¿ Qué decidió hacer con el fin de que estuviese seguro de despertarse antes de llegar a Valladolid?
6. ¿ Con qué condición le dió un duro al mozo? 7. ¿ Qué le encargó? 8. ¿ Dónde se encontró el viajero al despertarse? 9. ¿ Por qué le insultó al mozo? 10. ¿ Cómo le escuchó el mozo? 11. ¿ Qué le preguntó su compañero al marcharse el viajero? 12. ¿ Qué le contestó el mozo?
13. ¿ Por qué no cumplió el mozo el encargo del viajero?

## B. Preguntas de gramática.

1. In what clauses is the subjunctive studied in this lesson? 2. What adverbs and conjunctions require the subjunctive? 3. Why is the subjunctive required after such adverbs and conjunctions?

#### C. Análisis.

Explíquense los usos del subjuntivo en I. Texto Español.

## D. Conjugación.

Háganse frases completas con cada uno de los tiempos de (1) andar y parar; (2) marchar y detenerse; (3) irse y quedarse; (4) partir, llegar, y volver.

#### E. Gramática.

Cámbiense los infinitivos por la forma debida del verbo en subjuntivo:

Para que nosotros pasar los exámenes, es preciso que estudiar. A menos que saber nuestras lecciones no es posible

que obtener buenas notas en los exámenes. Lo que queremos es que el maestro estar satisfecho de nosotros, y con tal de que él estar contento no nos importa que (nosotros) trabajar, aunque ser verdad que el excesivo trabajar no es bueno. Supuesto que ello ser así, podemos resistirlo (stand it).

## F. Traducción al inglés.

Tradúzcase E al inglés después de completado.

## G. Traducción al español.

When the examinations draw near (acercarse), we work, although we are tired (cansados), and happen what may (pase lo que pase), we will study. The (neut.) principal [thing] is that we obtain (subjunct.) good marks in the examinations, and in order that we obtain them it is necessary that we study, and this we can do, without killing ourselves. In the event that (en caso que) we do not pass the examinations, we shall have to study all summer. We believe that we shall not have to do it; we do not doubt that we shall pass.

## H. Composición.

Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN CUARENTA Y CINCO

El Pronombre Relativo (que, quien). El Subjuntivo en Cláusulas Elípticas y después de Relativos

## I. TEXTO ESPAÑOL

# EL ESTUDIANTE QUE PONE HUEVOS

Un joven que estudiaba filosofía en la Universidad de Salamanca, había ido a pasar las vacaciones con sus padres, gente honrada pero rústica, quienes habían pasado toda su vida en el campo. El joven, que era muy pedante, no hacía más que jactarse de sabio ante sus sencillos padres hablándoles en términos

que ellos no podían entender.

El padre, que, si bien era inculto, tenía muy buen sentido, quiso dar a su hijo una lección. Así, pues, una mañana le dijo: — Mira, Antonio, danos muestra de esa ciencia tan grande que posees, pero en términos que podamos comprender. — Pues, van ustedes a verlo, y se convencerán de que no hay nada que yo no sepa, ni nadie que sepa más que yo. ¿ Es verdad que aquí hay dos huevos? — Sí. — ¿ Es verdad que donde hay dos también hay uno? — Sí. — ¿ Es verdad que dos y uno son tres? — También es verdad. — Luego aquí hay tres huevos. — ¿ Lo crees tú así, hijo mío? — Claro es, la consecuencia no puede estar mejor sacada.

— Oye, Mariana, — dijo entonces el padre, dirigiéndose a su mujer, — frie estos huevos, uno para tí y otro para mí, y Antonio que se 1 coma el tercero que su ciencia ha puesto. Es justo que coma bien quien sabe tanto, y ¡ viva la ciencia!

#### VOCABULARIO

ante, before
claro es, of course
la consecuencia, consequence
dirigirse, to address
la filosofía, philosophy
freír, to fry
la gente, people
el huevo, egg
inculto, -a, uneducated
jactarse de, to boast of being
luego, therefore
la muestra, proof

pedante, pedantic
poner huevos, to lay eggs
que, rel. pron., that, which,
who
quien, rel. pron., who; pl.,
quienes
rústico, -a, rustic
sabio, sage
sencillo, -a, simple
si bien, although
el término, term
i viva . . .! long live . . .!

# II. Conjugación

 El verbo perder, to lose perdiendo, perdido

#### Indicativo

Presente: pierdo, pierdes, pierde, perdemos, perdéis, pierden.

**IMPERATIVO** 

pierde, pierda, perdamos, perded, pierdan.

## Subjuntivo

Presente: pierda, pierdas, pierda, perdamos, perdáis, pierdan.

All other tenses are regular.

<sup>1</sup> Dative of interest.

## 2. El verbo buscar, to look for, seek, search

#### Indicativo

Pretérito: busqué, buscaste, buscó, buscamos, buscasteis, buscaron.

#### IMPERATIVO

busca, busque, busquemos, buscad, busquen.

## Subjuntivo

Presente: busque, busques, busque, busquemos, busqueis, busquen.

All other tenses are regular.

## 3. El verbo encontrar, to find, meet

encontrarse, to find one's self, be found, be (denoting situation)

#### INDICATIVO

Presente: encuentro, encuentras, encuentra, encontramos, encontráis, encuentran.

#### IMPERATIVO

encuentra, encuentre, encontremos, encontrad, encuentren.

## Subjuntivo

Presente: encuentre, encuentres, encuentre, encontremos, encontréis, encuentren.

All other tenses are regular.

## 4. El verbo hallar, to find

hallarse, to find one's self, to be found, to be (denoting situation)

Regular throughout.

## III. GRAMÁTICA

## 118. El pronombre relativo que, quien.

Era un joven que estudiaba filosofía.

Les hablaba en términos que no podían entender.

Pasaba las vacaciones con sus padres, quienes vivían en el campo.

El libro de que hablo.

Hoy es el día en que cumplo veinte años.

Juan es el alumno a quien (not que) el maestro habló. Ésas son las niñas para quienes se compraron los juguetes.

Note (1) that que may be used for persons or things (like the English relative that); (2) that quien is for persons only (like who); (3) that when the relative que is object of a preposition, it refers to things only; (4) that, therefore, quien must be used after a preposition if its antecedent is a person or personified thing; and (5) that quien agrees in number with its antecedent.

## 119. El subjuntivo después de pronombres relativos.

Busco un maestro que no hable inglés. Busco al maestro que no habla inglés.

Hable Vd. en cérminos que podamos entender.

La maestra nos explica la lección en términos que podemos entender.

No hay nada que yo no sepa, ni nadie que sepa más que yo.

¿ Hay alguno que hable correctamente el español?

Note that the subjunctive is required after a relative pronoun whose antecedent is indefinite, or, as in the last two examples, the existence of whose antecedent is denied or questioned. 120. El subjuntivo en cláusulas elípticas.

Antonio, que se coma el huevo que ha puesto. Que entre.

¡ Viva España!

Note that the subjunctive may be used in clauses which, though apparently independent, are in reality dependent upon a main idea which is omitted, that is to say, which is understood or implied. For instance, in the first example, que se coma, etc., is dependent upon a verb of permission, such as dejar, and the complete sentence might be déjale que se coma, etc. (let him eat, etc.).

## IV. Ejercicios

#### A. Conversación.

1. ¿ De qué trata el texto español? 2. ¿ Cómo se llamaba el joven de esta anécdota? 3. ¿ Quiénes eran sus padres? 4. ¿ Qué hacía el joven ante sus padres? 5. ¿ Qué quiso dar el padre a su hijo? 6. ¿ Qué le dijo una mañana? 7. ¿ Cómo demostró el joven que los huevos eran tres y no dos? 8. ¿ Qué dijo el padre a su mujer? 9. ¿ Qué huevo se dió a Antonio?

## B. Preguntas de gramática.

1. How is the relative pronoun que used? 2. What is the meaning and use of quien? 3. When is que required after a preposition? When quien? 4. When is the subjunctive required after relative pronouns?

#### C. Análisis.

Expliquense los usos de los pronombres relativos y del subjuntivo en I. Texto Español.

## D. Conjugación.

Conjúguense los verbos perder, buscar, y encontrar con una oración para cada tiempo.

#### E. Gramática.

(1) Llénense las rayas con que, quien, o quienes, según el caso:

El joven, — se llamaba Antonio, llegó a su casa, — estaba en el campo. Sus padres, — eran rústicos, no entendían las cosas de — les hablaba. Un día el padre llamó a su hijo, a — le dió dos huevos — estaban en la mesa, y le pidió que le demostrara la ciencia — él poseía. La madre, — estaba en la cocina, no oyó las preguntas — él hizo al padre.

(2) Cámbiense los infinitivos, cuando sea necesario, por el indicativo o subjuntivo, según sea el caso:

(En una tienda.) — Buenos días. — ¿ Hay algo en que yo poder servirle? — Sí, señor, deseo un sombrero que ser como éste. — Aquí no hay ninguno que ser como ése. — No me gustan los sombreros que tener el ala (brim) tan grande. Busco también una camisa que ser de seda fina. No he encontrado ninguna tienda que vender esa clase de camisas. — Muy bien, ahora buscaré la camisa, que Vd. querer.

## F. Traducción al inglés.

Tradúzcase E (1) y (2) al inglés, después de completado.

## G. Traducción al español.

A student who was called Fulano received a letter from another student, who was called Mengano. The letter said:

"My dear friend: I am sending my servant in order that you may let him look for my Spanish grammar, which I left in your room.

"Your good friend,

"Mengano.

"P. S.1 [Let] (que) my servant come back without looking for the grammar, because I have just found it on my table."

## H. Composición.

Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> In Spanish P.D. is used, the abbreviation for posdata.

## LECCIÓN CUARENTA Y SEIS

El Pronombre Relativo (el que, el cual, lo que, lo cual). El Adjetivo Relativo cuyo

## I. TEXTO ESPAÑOL

# LO QUE ES HACER LA VISTA GORDA

Un estudiante de derecho, el cual vivía en Madrid y cuyos padres eran unos campesinos de Asturias, recibió un día una carta de su padre, en la que le decía:

"Hijo mío: Me he enterado de que tu conducta en ésa es muy mala; la que llevas me tiene muy descontento. Si los palos pudieran escribirse, los que recibirías con esta carta serían muchos. Lo que me tiene más disgustado es pensar que no pases los exámenes de fin de curso, los cuales están muy cerca.

"Tu madre, como siempre; ella es la que te mima, a pesar de lo malo que eres. Adjuntas hallarás cien pesetas en un giro, las cuales te envía ella sin que yo lo sepa, de todo lo cual, efectivamente, yo no sé nada."

# LAS APARIENCIAS ENGAÑAN

Entraban en un salón dos jóvenes, uno con bigote y el otro sin él. Al verlos, un amigo del amo de la casa le dice a éste: — El que no tiene bigote parece un idiota, y, ahora que me fijo, también lo parece el que tiene bigote. — Pues, no lo crea Vd., contestó el anfitrión, que los dos son mucho más bestias de lo que parecen.

#### VOCABULARIO

adjunto, -a, inclosed
el anfitrión, host
la apariencia, appearance; las
apariencias engañan, appearances are deceiving
el bigote, mustache
el campesino, peasant

la conducta, behavior cual, see el cual

el curso, course, school year descontento, -a, dissatisfied disgustado, -a, displeased efectivamente, indeed

el cual, la cual, los cuales, las cuales, rel. pron., that, those which

el que, la que, los que, las que, rel. pron., the one that, the ones that, that which, those which engañar, to deceive enterarse de, to be informed fijarse, to notice

el giro, draft
hacer la vista gorda, to wink
at

el idiota, idiot
idiota, a., idiotic, stupid
lo cual, neut. rel. pron., which,
that which

lo que, neut. rel. pron., what, that which llevar, to lead mimar, to spoil

el palo, stick, blow (with a stick)
parecer, to look like
que, see el que, lo que
que, causal conj., because
unos, -as, a pair of

# II. Conjugación

 El verbo divertir, to amuse; divertirse, to amuse one's self, have a good time

divirtiéndose, divertido (se)

## Indicativo

Presente: me divierto, te diviertes, se divierte, nos divertimos, os divertís, se divierten.

Imperfecto: (Regular).

Pretérito: me divertí, te divertiste, se divirtió, nos divertimos, os divertisteis, se divirtieron.

Futuro y Condicional: (Regular).

#### IMPERATIVO

diviértete, diviértase divirtámonos, divertíos, diviértanse.

## Subjuntivo

Presente: me divierta, te diviertas, se divierta, nos divirtamos, os divirtais, se diviertan.

Imperfecto, 1a. forma: me divirtiese, te divirtieses, se divirtiese, nos divirtiésemos, os divirtieseis, se divirtiesen.

Imperfecto, 2a. forma: me divirtiera, te divirtieras, se divirtiera, nos divirtieramos, os divirtierais, se divirtieran.

- 2. El verbo aburrirse, to be lonesome, get lonesome Regular throughout.
- 3. El verbo reír, reírse, to laugh; reírse de, to laugh at riéndose, reído (se)

#### Indicativo

Presente: me río, te ríes, se ríe, nos reímos, os reís, se ríen.

Imperfecto: (Regular).

Pretérito: me reí, te reíste, se rió, nos reímos, os reísteis, se rieron.

Futuro y Condicional: (Regular).

#### **IMPERATIVO**

ríete, ríase, riámonos, reíos, ríanse.

## Subjuntivo

Presente: me ría, te rías, se ría, nos riamos, os riáis, se rían.

Imperfecto, 1a. forma: me riese, te rieses, se riese, nos riésemos, os rieseis, se riesen.

Imperfecto, 2a. forma: me riera, te rieras, se riera, nos riéramos, os rierais, se rieran.

4. El verbo sonreír(se), to smile.

Conjugated like reir.

5. El verbo llorar, to cry, weep

Regular throughout.

#### III. GRAMÁTICA

121. El pronombre relativo el que (la que, etc.).

El que no tiene bigote, parece un idiota y también el que lo tiene.

La que llevas me tiene disgustado.

En la mesa hay dos libros; son los que Vd. me dió. Sabemos las primeras lecciones, pero no las que siguen.

Note that when the relative includes its antecedent, el que (or la, los, las que, according to the gender and number of the antecedent noun) is used instead of que or quien, just as in English the one that, the ones that, that who, those who, are used instead of simply that or who.

## 122. El pronombre relativo el cual (la cual, etc.).

Un estudiante de derecho, el cual vivía en Madrid. Hallarás cien pesetas en un giro, las cuales te envía tu madre. Ésta es la amiga de mi hermana, la cual amiga habla español.

Note that when the relative pronoun has the value of an adjective, that is, when the antecedent noun may be used after the relative, el cual (la cual, etc.) may be used. Compare with English which. Note also that el cual (la cual, etc.) must be used with the antecedent noun repeated, if ambiguity is to be avoided, as in the last example. Cual, as a relative, must be preceded by the definite article.

## 123. Los relativos neutros lo que, lo cual.

Lo que me tiene más disgustado es tu conducta.

De todo lo cual yo no sé nada.

Lo que yo sé es poco.

Es verdad lo que Vd. dice, por lo cual le creo.

Note that when the antecedent is an idea, expressed in a sentence, or a subject clause, the neuter forms of the relative pronoun are used. Compare with the English what and that which, respectively.

## 124. El adjetivo relativo de posesión cuyo.

Ustedes son los alumnos cuyo profesor soy yo.

El estudiante que vive en Madrid y cuyos padres son asturianos.

¿ De quién es este libro? (not ¿ Cúyo es este libro?)

Note that **cuyo**, -a, -os, -as, should never be used as a pronoun, as its English equivalent whose, and that, therefore, interrogative whose is translated **de quién** or **de quiénes**.

## IV. Ejercicios

## A. Conversación.

1. ¿ Cómo se titula la primera anécdota de esta lección?
2. ¿ De qué trata? 3. ¿ Dónde vivía el estudiante?

4. ¿ Qué eran sus padres? 5. ¿ Qué recibió un día? 6. ¿ Qué decía la carta? 7. ¿ Por qué estaba el padre del estudiante descontento de su conducta? 8. ¿ Qué habría recibido el hijo? 9. ¿ Qué es lo que le tiene más disgustado al padre? 10. ¿ Quién le mima al estudiante? 11. ¿ Quién le manda las cien pesetas? 12. ¿ Qué dice el padre sobre este dinero? 13. ¿ Cómo se titula la segunda anécdota de esta lección? 14. ¿ Quiénes entraban en el salón? 15. ¿ Qué dijo el amigo del amo al verlos entrar? 16. ¿ Qué le contestó el amo?

## B. Preguntas de gramática.

1. When is el que used? 2. When is el cual used? 3. What relative pronoun is used when the antecedent is an idea? 4. What is the meaning of cuyo, and how is cuyo used?

#### C. Análisis.

Expliquense los usos de los pronombres relativos y de los subjuntivos en I. Texto Español.

## D. Conjugación.

Escríbanse oraciones completas con distintos tiempos de divertirse, aburrirse, reir, sonreir, y llorar.

#### E. Gramática.

Llénense los espacios en blanco con que, quien, el (la, lo, los, las) que, el (la, lo), cual, los (las) cuales, cuyo, según sea necesario:

Un estudiante, — enseñaba el Museo de Oxford a unas damas a — acompañaba, les hacía ver, de entre las curiosidades del Museo, — a él le parecían las más notables. Al pararse ante una vidriera en — había una gran espada, les dijo: — Esa es la espada con — Balaam amenazó

matar a su burra. — Yo no he oído decir nunca que Balaam tuviese espada; — he leído en la Biblia es que deseaba tenerla para poder matar a su burra. — Eso es, — replicó el joven, — Vd. dice es verdad, y — yo quise decir es que esa espada es — él hubiera deseado tener.

## F. Traducción al inglés.

Tradúzcase E al inglés, después de completado.

## G. Traducción al español.

An Irishman who was traveling in Haiti, stopped at a hotel which was so full of guests, - all of whom were black, - that he was obliged to sleep in the same room that was occupied by a prominent negro of the Haitian aristocracy. Before going to bed the Irishman commanded his servant to wake him up at 4 o'clock in the morning. - But, - he added, - be sure not to wake up the negro who sleeps next to (junto a) my bed, instead of (en vez de) awaking me. - Other servants who heard what the Irishman told his [servant] decided to play a joke on (jugarle una broma al) the Irishman, and as soon as the latter was sleeping soundly (profundamente), they painted his [the Irishman's face black (pintaron de negro). On being awakened by his servant, he looked at himself in the mirror (se miró al espejo). On seeing a black face, he shouted: -You have awakened the one who is not I!

## H. Composición.

Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN CUARENTA Y SIETE

# Recapitulación del Subjuntivo

## I. TEXTO ESPAÑOL

# CONSEJOS DEL MAESTRO

El maestro quiere que los discípulos aprendan bien, por lo que les aconseja que estudien para que sepan

contestar siempre que les pregunte.

— A menos que estudien Vds., — les dice, — nunca podrán ser nada, y hagan lo que hagan, siempre serán unos tontos. Cualquiera que sea su suerte, el estudiante que haya aprovechado el tiempo hallará siempre apoyo en los conocimientos que haya adquirido. Por mucho que estudien Vds. nunca estudiarán de-. masiado. No se arrepentirán de haberlo hecho, ni tampoco tendrán que decir: "Ojalá hubiéramos estudiado cuando teníamos tiempo." Donde quiera que estén serán bien recibidos. Por pobre que sea, el que sabe tiene siempre una riqueza en sus conocimientos, los cuales nunca dejarán de serle útiles cuando más necesidad tenga. Es, pues, absolutamente preciso que aprovechen Vds. todo el tiempo que estén en la escuela, y conviene que desde ahora piensen Vds. en el porvenir, para que no estén desprevenidos cuando sean mayores. Quien siga estos consejos será feliz; el que no haga caso de ellos será desgraciado. No hay nadie que pueda

decir qué pasará mañana, y por eso importa que estemos preparados siempre. Como hagan Vds. lo que les aconsejo, llegarán a ser algo.

#### VOCABULARIO

el apoyo, support
aprovechar, to take advantage
el conocimiento, knowledge
cualquier, cualquiera, pl.,
cualésquiera, any, whoever,
whatever
dejar de + inf., to fail + inf.
desgraciado, -a, unfortunate
desprevenido, -a, unprepared

donde quiera, wherever feliz, happy llegar a ser, to become por + adj. or adv. + que, however + adj. or adv. el porvenir, future la riqueza, wealth siempre que, whenever

# II. Conjugación

# 1. El verbo pensar

(a) pensar en, to think of (have in mind).

(b) pensar + inf., to intend + ger.

(c) pensar de, to think of (in the sense of to have an opinion about), opine.

(d) pensar, to imagine, think.

IMPORTANT REMARK: — When to think is used in the meaning of to believe, it should be translated by creer, not pensar.

Conjugación de pensar pensando, pensado

### INDICATIVO

Presente: pienso, piensas, piensa, pensamos, pensais, piensan.

### IMPERATIVO

piensa, piense, pensemos, pensad, piensen.

# Subjuntivo

Presente: piense, pienses, piense, pensemos, penséis, piensen.

All other tenses are regular.

2. Los verbos meditar, to meditate; reflexionar, to reflect, think, ponder; opinar, to have an opinion (opine), think.

All are conjugated regularly.

### III. GRAMÁTICA

125. Uso alternativo del subjuntivo.

Hagan lo que quieran, serán unos tontos. Sea quien sea.

Quiera o no lo quiera, que venga.

Note that the subjunctive is required in alternative expressions when the first is a supposition and the second a result, or the contrary, thereof.

126. Expresiones con quiera.

Cualquiera que sea su suerte. Quien quiera que lo diga. Como quiera que sea. Donde quiera que esté.

Note that indefinite expressions formed with quiera (which corresponds to the English -ever) require the subjunctive in the following clause.

127. Por . . . que.

Por pobre que él sea, será feliz. No sabrá nada, por mucho que estudie. Aprende mucho, por difíciles que sean las lecciones. Por tarde que venga, le esperaré. Note that when **por** is used before an *adjective* or *adverb* indefinitely increasing the degree of such *adjective* or *adverb*, it requires the subjunctive for the resultant action. Compare with the corresponding English expression *however*.

# IV. Ejercicios

### A. Conversación.

1. ¿ Qué quiere el maestro? 2. ¿ Qué aconseja a los discípulos? 3. ¿ Para qué? 4. ¿ Qué dice el maestro que les pasará a menos que estudien? 5. ¿ Qué hallará el estudiante que haya aprovechado el tiempo? 6. ¿ Dónde será bien recibido el que haya aprendido mucho? 7. ¿ Qué riqueza tiene el que sabe, por pobre que sea? 8. ¿ Qué es absolutamente preciso? 9. ¿ Qué conviene que hagan los estudiantes? 10. ¿ Quién será feliz? 11. ¿ Quién será desgraciado? 12. ¿ Por qué importa que estemos preparados? 13. ¿ Cómo llegará Vd. a ser algo?

### B. Preguntas de gramática.

- 1. Explain the alternative use of the subjunctive.
- 2. Why do expressions with quiera require the subjunctive?
- 3. Explain the construction with por + adj. or adv. + que.

### C. Análisis.

Explíquense los usos del subjuntivo en I. Texto Español.

# D. Conjugación.

Escríbanse oraciones completas con distintos tiempos de pensar en sus diferentes significados.

### E. Gramática.

Cámbiense los infinitivos por la debida forma del indicativo o subjuntivo, según sea necesario:

— Le aconsejo a Vd. que estudiar. — ¿ Para qué? — Para que saber la lección, pues a menos que Vd. aprender,

dudo que llegar a ser algo; como Vd. no estudiar, no creo que pasar los exámenes. — A fin de que yo poder estudiar, es preciso que yo tener ganas. — Espero que Vd. no ser perezoso; le recuerdo que el maestro ha dicho que el que no seguir sus consejos no llegar a ser nada, y que el que haber estudiado mucho quizás ser mañana un gran hombre, aunque ser un hombre pequeño. Y, además, por rico que Vd. poder ser, siempre ser un tonto si no aprender en la escuela.

### F. Traducción al inglés.

Tradúzcase E al inglés, después de completado.

# G. Traducción al español.

Boston, October 18, 1918.

Mr. James A. Taylor, High School of Commerce, Boston, Mass.

My dear teacher:

I am sorry to tell you that I cannot go to (the) school to-day, and I doubt that I can go tomorrow, because the doctor has told me to stay at home for (por) several days, unless I want to fall sick again. But I assure you that even if (aunque) I do not go to school, I shall study at home, in order that I may not lose any of my lessons. Be it as it may (sea como sea), I will not let (that) anything distract me from my purpose, and however sick I may be, I shall always think of my studies.

I request you to do me the favor of giving my regards to

my friends in the school, and I remain

Your respectful pupil,
Richard Jones.

### H. Composición.

Escríbase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN CUARENTA Y OCHO

### Oraciones Condicionales

### I. TEXTO ESPAÑOL

# EXAGERACIÓN ENMENDADA

Solía un estudiante andaluz exagerar de una manera tan extraordinaria, que sus compañeros estaban seguros de que si él seguía mintiendo así, perdería su reputación. Así, pues, un día le dijeron: — Si continúa Vd. exagerando como acostumbra, se desprestigiará. — Convino, pues, con sus compañeros que le pisaran en el pie cuando le vieran dispuesto a disparatar.

En cierta ocasión, en que, por acaso, se hablaba entre varios compañeros de la magnificencia de los templos españoles, nuestro joven andaluz dijo: — Señores, si Vds. me permiten, les diré que la catedral de Sevilla sobrepasa a todas las que Vds. han mencionado. — ¿ Cómo así? — Pues, es tan notable que sólo de anchura tiene tres mil metros. Si Vds. estuvieran en Sevilla, se convencerían. — ¿ Y de longitud? — exclamaron a coro todos los oyentes. En aquel momento sintió una fuerte presión en el pie, y, tratando de enmendarse, continuó: — Su longitud es de tres metros escasos. — Confuso por las risas de sus oyentes, le dijo en voz baja al compañero que le había pisado:

—Si Vd. me hubiese dejado, la Catedral habría salido cuadrada.

### VOCABULARIO

el acaso, chance; por acaso, by chance acostumbrar, to accustom la anchura, width andaluz, -a, Andalusian la catedral, cathedral convencerse, to be convinced convenir, to agree el coro, chorus; a coro, in chorus, at the same time cuadrado, -a, square desprestigiarse, to lose prestige disparatar, to talk or act

absurdly

escaso, -a, scarce, scarcely fuerte, strong, hard la longitud, length la magnificencia, magnificence el metro, meter el oyente, listener, hearer pisar, to step on, trample la presión, pressure la risa, laugh, laughter seguro, -a, sure sobrepasar, to surpass soler, to be accustomed to el templo, temple

# II. Conjugación

 El verbo caber, to fit into, suit cabiendo, cabido

### Indicativo

Presente: quepo, cabes, cabe, cabemos, cabéis, caben. Imperfecto: (Regular).

Pretérito: cupe, cupiste, cupo, cupimos, cupisteis, cupieron.

Futuro: cabré, cabrás, cabrá, cabremos, cabréis, cabrán.

Condicional: cabría, cabrías, cabría, cabríamos, cabríais, cabrían.

### IMPERATIVO

cabe, quepa, quepamos, cabed, quepan.

# Subjuntivo

Presente: quepa, quepas, quepa, quepamos, quepáis, quepan.

Imperfecto, 1a. forma: cupiese, cupiese, cupiese,

cupiésemos, cupieseis, cupiesen.

Împerfecto, 2a. forma: cupiera, cupieras, cupiera, cupiéramos, cupierais, cupieran.

# 2. El verbo encender, to light (as a match)

### PRESENTE DE INDICATIVO

enciendo, enciendes, enciende, encendemos, encendéis, encienden.

# Presente de Subjuntivo

encienda, enciendas, encienda, encendamos, encendais, enciendan.

The other tenses are regular.

3. El verbo alumbrar, to light (as a room)

Regular throughout.

4. El verbo apagar, to put out (a light or fire), to extinguish

### Pretérito de Indicativo

apagué, apagaste, apagó, apagamos, apagasteis, apagaron.

# Presente de Subjuntivo

apague, apagues, apague, apaguemos, apaguéis, apaguen.

The other tenses are regular.

### III. GRAMÁTICA

### 128. Oraciones condicionales.

### a. Condición real o existente:

Si él es bueno, yo soy bueno Present condition, simultaneous result.

Si sabe la lección, contestará Present condition, posterior result.

Note that when the condition (introduced by  $\mathbf{si} = if$ ) is real or exists (is not supposed), exactly the same sequence as in English is followed in Spanish; note also that the present subjunctive is never used after  $\mathbf{si} = if$ .

Si quería, lo hacía — Past condition, simultaneous result.

Me dijo que si podía, lo haría { Past condition, posterior result.

Note in these two examples with past condition how the sequence is formed.

# b. Condición supuesta o no existente:

Si Vd. me lo dijera, lo creería
Vds. se convencerían si estuviesen en Sevilla Condition.

Si Vd. me hubiese hubiera dejado, la Catedral sería cuadrada

Si yo hubiese hubiera tenido tiempo, habría venido la condition, simultaneous result.

Note the above sequence in conditional sentences in which the condition is merely supposed (not real, not a fact); note also that the subjunctive is required in the conditional clause because of the implied negation.

# IV. Ejercicios

### A. Conversación.

1. ¿ Cómo se titula la anécdota de esta lección? 2. ¿ Qué solía hacer el estudiante andaluz? 3. ¿ De qué estaban seguros sus compañeros? 4. ¿ Qué le dijeron un día? 5. ¿ Qué convino el andaluz con sus compañeros? 6. ¿ De qué se hablaba en cierta ocasión? 7. ¿ Qué dijo entonces el andaluz que diría si se lo permitían? 8. ¿ Qué dijo de la Catedral de Sevilla? 9. ¿ Qué preguntaron entonces los oyentes del andaluz? 10. ¿ Qué hizo en aquel momento uno de los compañeros del andaluz? 11. ¿ Qué contestó entonces el andaluz sobre la longitud de la Catedral? 12. ¿ Qué dijo en voz baja al que le había pisado?

### B. Preguntas de gramática.

1. When is the English sequence followed in Spanish conditional sentences? 2. What is the sequence in a conditional sentence with a past real condition? 3. What is the sequence when the condition is supposed and present or past?

### C. Análisis.

Expliquese la concordancia de tiempos en las oraciones condicionales en I. Texto Español.

### D. Conjugación.

Escríbase una oración para cada tiempo de caber, encender, alumbrar, y apagar.

### E. Gramática.

Cámbiense los infinitivos por el tiempo debido del indicativo o subjuntivo, según se requiera.

No sé la lección, pero si la saber, yo no poder contestar. No tiene dinero, y si lo tener, él no se lo dar a Vd. Hágame Vd. el favor de explicarme la lección si tener tiempo. — Yo se la explicar con gusto, si tener tiempo, pero ya es muy tarde. El año pasado mi padre me dar dinero si yo se lo pedir. Ayer el maestro nos dijo que si no saber la lección hoy, nos dar mala nota. Ellos estar viajando por Colombia ahora, si tomar el último vapor que salió de Nueva York hace tres meses. Si nosotros saber el español bien, lo hablar siempre.

### F. Traducción al inglés.

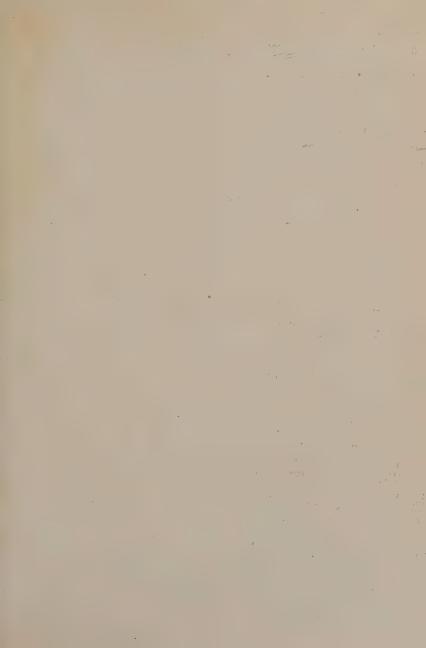
Tradúzcase E al inglés, después de completado.

### G. Traducción al español.

If I had plenty of money I would be traveling all the time. I would see Spain first, and then I would visit all the other Spanish countries. If one wants to be rich, one must work. If I work hard, I shall be rich; but if I do not do anything, I shall never be (llegar a ser) anybody. If there were no such thing as "if", everything that (todo lo que) we wished would come true (realizarse). If I had done what my teacher told me, I should have obtained what I now desire. We must all (all [we] must) work if we want to be wealthy.

### H. Composición.

Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.





# LECCIÓN CUARENTA Y NUEVE

# Maneras de Traducir la Construcción Pasiva Inglesa. Valor Impersonal de se

I. TEXTO ESPAÑOL

### HISTORIA DE ESPAÑA

La historia de España se divide en tres partes o edades, llamadas, Edad Antigua, Edad Media, y Edad Moderna.

La Edad Antigua comprende desde el primer poblador de España hasta la invasión de los bárbaros del Norte en el siglo V después de Jesucristo. Los primeros hechos no pueden referirse con exactitud, porque entonces no estaba generalizada la escritura. Se supone que el primer poblador de España, después del diluvio, fué Túbal, quién, según se cree, llegó a la península en el siglo XXII antes de Jesucristo; se ignora en qué punto fijó su residencia. Luego España fué poblada sucesivamente por los iberos, los celtas, los celtíberos, los fenicios, los griegos, los cartagineses, y los romanos.

La Edad Media empieza con la llegada de los godos o bárbaros del Norte, quienes derrotaron a los romanos. Los godos, a su vez, fueron derrotados por los árabes,

cuya dominación duró más de siete siglos.

La conquista de Granada por los Reyes Católicos en 1492 señala el comienzo de la Edad Moderna.

Entre los hechos más notables de este período, se cuenta el descubrimiento del Nuevo Mundo por Colón, y la colonización de la América del Sur por España. Así, pues, es justo que se mire a la vieja España como la madre de dieciocho democracias independientes.<sup>1</sup>

#### VOCABULARIO

árabe, Arabian bárbaro, -a, barbarian cartaginés, -esa, Carthaginian católico, -a, Catholic celta, Celt, Celtic el celtíbero, Celtiberian la colonización, settlement, colonization comprender, to comprise la conquista, conquest la democracia, democracy derrotar, to defeat, vanquish el diluvio, deluge, flood durar, to last la edad, age, era

la escritura, writing
la exactitud, accuracy
fenicio, -a, Phœnician
fijar, to fix
el godo, Goth
griego, -a, Greek
el hecho, fact, event

el ibero, Iberian ignorar, not to know mirar, to regard, consider

el poblador, settler, inhabitant poblar, to settle, populate referir, to relate romano, -a, Roman

el siglo, century successive

# II. Conjugación

Apréndanse los significados de los siguientes verbos, todos regulares de la primera conjugación:

(I) adelantar, to advance, be fast, gain (said of timepieces). atrasar, to retard, go backward; be slow, lose (as of a watch).

retrasar, to retard, retrograde; set back (a timepiece).

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> These are the American republics of Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, Guatemala, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Salvador, Santo Domingo, Uruguay, and Venezuela.

(2) apurar, to hurry, be quick, make haste.

tardar, to delay, tarry; -- en + inf., to be or take long
in + ger.

(3) apresurar, to hasten, make haste.

demorar, to delay, tarry.

### III. GRAMÁTICA

129. La verdadera voz pasiva.

El maestro es respetado por los alumnos.

El maestro es respetado.

Las madres son amadas por los hijos.

Las madres son amadas.

La lección es escrita por el maestro.

Los ejercicios son copiados (por los alumnos).

Note that when the past participle is used as a verb proper whose action is acted upon the subject by an agent, expressed or understood, we have a true passive; and, therefore, to be is rendered by the auxiliary ser.

130. Participio pasado como adjetivo.

La lección está escrita va.

Los ejercicios están copiados en los cuadernos.

La puerta está abierta y las ventanas están cerradas.

Los alumnos están sentados.

Note that when the past participle is used as an adjective (not as a verb) merely expressing the state or condition in which the subject is found, to be is translated by estar.

131. Uso impersonal de se.

Se supone que el primer poblador de España fué Túbal. Según se cree, fué a la península en el siglo XXII. Se ignora en qué punto fijó su residencia.

Note that when in English the passive voice is used impersonally, introduced by *it*, it is rendered by the active voice, 3d person singular, (of the Spanish verb corresponding to the English past participle) introduced by se. (See 109.)

# 132. Valor pasivo de se impersonal.

El maestro es respetado Se respeta al maestro Las madres son amadas Se ama a las madres El perro es cuidado Se cuida al perro

Living beings as subject of the passive voice.

Note that when the agent is not expressed in a passive voice sentence, and the subject is a living being, the impersonal se with the verb in the active voice, 3d person singular, may be used instead of the passive voice; note, also, that what in the passive voice is the subject, becomes the object (introduced by a) in the active construction with se; otherwise the verb would be reflexive.

# 133. Valor pasivo de se reflexivo.

En el Brasil se habla portugués No pueden referirse los primeros hechos Aquí se venden libros en español Los ejercicios se copian todos los días Se cuentan cosas admirables de los romanos

Inanimate things as subjects.

Note that when in English the subject of the passive voice is an inanimate object and the agent is not expressed, in Spanish the reflexive se may be (and is more commonly) used with the active voice of the verb in the 3d person singular or plural, as the case may be.

# IV. EJERCICIOS

### A. Conversación.

1. ¿ En cuántas partes se divide la historia de España?
2. ¿ Cómo se llaman? 3. ¿ Qué período comprende la Edad Antigua? 4. ¿ Por qué no se pueden referir con exactitud los primeros hechos? 5. ¿ Quién se supone que fué el primer poblador de España? 6. ¿ Cuándo, según se cree, fué Túbal a España? 7. ¿ Dónde fijó su residencia? 8. ¿ Qué período comprende la Edad Media? 9. ¿ Por quiénes fueron derrotados los romanos? 10. ¿ Por quiénes fueron derrotados los godos? 11. ¿ Cuándo comienza la Edad Moderna? 12. ¿ Qué hecho se cuenta entre los más notables de esta Edad? 13. ¿ Por qué debe considerarse a España como la madre de dieciocho naciones?

### B. Preguntas de gramática.

1. When is the passive construction with ser used in Spanish? 2. When is to be before a past participle translated estar? 3. When is se used impersonally? 4. When is se used with a passive value?

### C. Análisis.

Expliquense los usos de la voz pasiva y de se en I. Texto Español.

### D. Conjugación.

Escríbanse oraciones con distintos tiempos y significados de adelantar, atrasar, y retrasar; apurar y tardar; apresurar y demorar.

### E. Gramática.

Cámbiense los infinitivos por la voz pasiva con ser y el participio; o por estar y el participio; o por se con la voz activa, según se requiera:

La puerta abrir por mí. Decir que español no hablar en el Brasil. Ignorar cuándo llegó Túbal a España. En esta librería no vender libros en español. Ya copiar la lección en el cuaderno. La maestra querer por los alumnos. Dios respetar. El Presidente elegir por el pueblo. Los libros cerrar cuando el maestro dijo a los alumnos que los abrieran. En la clase hablar español solamente. Suponer que Túbal fué el primer poblador de España.

### F. Traducción al inglés.

Tradúzcase E al inglés, después de completado.

### G. Traducción al español.

# FACTS (DATOS) OF SPANISH HISTORY

Spain was first inhabited by the Iberians and Celts. Their deeds cannot be told with accuracy. It is said that Tubal was the first inhabitant, but it is not known where he lived. Latin was spoken in Spain during the Roman occupation. The Romans were defeated by the Goths, who were in turn expelled by the Moors. It is said that the civilization of the Moors was superior to that of the Spaniards, but this is denied by historians. Granada, the last stronghold of the Moors, was conquered by the Catholic kings. America was discovered by Columbus. The history of Spain is divided into three periods, which are called the Ancient Age, the Middle Age, and the Modern Age. Spain is regarded as the mother of many nations.

### H. Composición.

Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.

# LECCIÓN CINCUENTA

# Aumentativos y Diminutivos

### I. TEXTO ESPAÑOL

### LA NAVIDAD EN ESPAÑA

¡Qué alegrón sienten los niños al acercarse las Pascuas! En todas partes es época de regocijo general, pero ¡ de qué modo tan distinto se celebra la Navidad en España! — nos decía un día don Pablo, nuestro profesor de español. — Mi corazón se llena de gozo al recordar aquellas Pascuas de mi niñez pasada en Madrid. Por la tarde del día de Nochebuena, la víspera de Navidad, iba yo con mamá y mis hermanitos en busca de nueces, avellanas, frutas, y dulces. Por todas partes no se oía más que "Felices Pascuas" y "Felices las tenga Vd." Después comprábamos las figuritas para el Nacimiento ¹ o Belén, en cuyo arreglo todos nosotros participábamos bajo la dirección de papá. En medio del tablado poníamos el establo con figurillas de la Virgen María, de San José, y del Niño

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> The nacimiento or Belén (Bethlehem), known among American Catholics as "crib", is a representation, in wooden or earthen figures, of the Nativity of Our Lord. Its size and elaborateness vary in accordance with the means of the individual families. In Spain and other Spanish countries it takes the place of the Christmas tree.

Tesús en el pesebre. Alrededor colocábamos casitas, arbolitos, hombrecitos, mujercitas, niñitos, ovejitas, corderitos, vaquitas, y otros animalitos; montecillos, laguitos, y riachuelos. Todo quedaba arreglado en poco tiempo, y sólo aguardábamos la medianoche, ¡la Nochebuena! para tomar el clásico pavo relleno y el obligado besugo, en gran cena en la que participaban nuestros parientes y amigos íntimos. Esta cena se terminaba con un diluvio de frutas, confituras, v turrones. Luego nos íbamos al Belén a cantar villancicos al Niño Jesús. Los niños españoles no tienen árbol de Navidad, ni "Santa Claus"; no reciben sus regalos hasta el día de los Reves Magos, el 6 de enero, los cuales se supone que, montados en caballos alados, van de ventana en ventana para dejar los juguetes en los zapatos que los niños han puesto de antemano.

### VOCABULARIO

aguardar, to await alado, -a, winged el alegrón, great jov (de) antemano, beforehand el árbol de Navidad, Christmas la avellana, hazelnut el besugo, sea-bream la busca, search celebrar, to celebrate la confitura, confection

el cordero, lamb el dulce, sweetmeat, candy

la época, epoch, time

el establo, stable

Felices Pascuas! Merry Christmas! ¡Felices las tenga Vd.! Same to you!

la figura, figure, image

el gozo, jov el lago, lake

llenarse, to be filled

el monte, mountain

el nacimiento, birth, crib

la Navidad, Christmas la niñez, childhood

el Niño Jesús, the Child Jesus

la Nochebuena, Christmas eve, night before Christmas

la nuez, walnut

obligado, indispensable

el pariente, relative

la parte, part; en or por todas partes, everywhere

Las Pascuas, vuletide, Christmas

el pavo, turkey; pavo relleno, stuffed turkey

el pesebre, manger el regalo, present

los Reyes Magos, the three Wise

el riachuelo, little river

San José, Saint Joseph el tablado, platform

el turrón, nougat, nut paste el villancico, Christmas carol

la Virgen María, the Virgin Mary

la víspera, eve

# II. Conjugación

# I. El verbo nacer, to be born

This verb, like others, on account of its meaning, is seldom used in the first and second persons of the tenses in which those persons are not given below.

# naciendo, nacido

### Indicativo

Presente: nace, nacen.

Imperfecto: nacía, nacías, nacía, nacíamos, nacíais, nacían.

Pretérito: nací, naciste, nació, nacimos, nacisteis, nacieron.

Futuro: nacerá, nacerán.

Condicional: nacería, nacerían.

**IMPERATIVO** 

nazca, nazcan.

Subjuntivo

Presente: nazca, nazcan.

Imperfecto, 1a. forma: naciese, naciesen. Imperfecto, 2a. forma: naciera, nacieran.

# 2. vivir, to live; existir, to exist

Regular.

# 3. morir, morirse, to die muriendo, muerto

### Indicativo

Presente: muero, mueres, muere, morimos, moris, mueren.

Pretérito: murió, murieron. The other tenses are regular.

### Imperativo

muere, muera, muramos, morid, mueran.

# Subjuntivo

Presente: muera, mueras, muera, muramos, muráis, mueran.

Imperfecto, 1a. forma: muriese, muriese, muriese, murieseis, murieseis, muriesen.

Imperfecto, 2a. forma: muriera, murieras, muriera, murieramos, murierais, murieran.

4. Los verbos casarse, to get married; divorciarse, to be divorced

(casarse con; divorciarse de)

Regular throughout.

### III. GRAMÁTICA

# 134. Aumentativos.

Un muchachote y una muchachota. Un hombrón y una mujerona. ¡Qué alegrón sienten los niños! Ese libro es un tomazo.

Tiene los pies tan grandes que necesita zapatones.

Note that in colloquial Spanish suffixes like -6n, -ona, -azo, -aza, -ote, -ota, and many others, are used as augmentatives, like adjectives meaning great, big.

## 135. Diminutivos.

Alrededor colocábamos casitas, arbolitos, hombrecitos, mujercitas, niñitos, corderitos, vaquitas, y otros animalitos; montecillos, laguitos, y riachuelos, y otras mil cositas.

Note that -ito, -illo, -ecillo, -uelo, and others, are diminutive suffixes meaning little, tiny, small.

# 136. Usos varios de los aumentativos y diminutivos.

- a. La silla y el sillón. The chair and the arm-chair.
- b. Una cuchara y un cucharón. A spoon and a ladle.
- c. El banco y el banquito. The bench and the stool.
- d. El populacho se expresó en palabrotas. The mob used vulgar words.
- e. El pobre vive en un cuartucho de una casucha (miserable room of a shanty).
  - f. La rata y el ratón. The rat and the mouse.
  - g. La isla y el islote. The island and the islet.

Note in (a), (b), and (c) that augmentatives and diminutives may be used to designate articles of a kind larger or smaller than the primitive nouns; in (d) and (e) that they may be used to express poor quality of the primitive

noun, or a depreciative sense; in (f) and (g) that the augmentatives sometimes have a diminutive value. (See Appendix, p. 373, for diminutives used for pet names.)

# IV. Ejercicios

### A. Conversación.

1. ¿ Qué sienten los niños al acercarse las Pascuas?
2. ¿ Qué son las Pascuas en todas partes?
3. ¿ Cómo se celebra la Navidad en España?
4. ¿ Cuándo se llena de gozo el corazón de Don Pablo?
5. ¿ Qué se hace por la tarde del día de Nochebuena?
6. ¿ Qué es un Nacimiento o Belén?
7. ¿ Cómo se celebra la Nochebuena en España?
8. ¿ En qué consiste la cena de Nochebuena?
9. ¿ Qué se hace después de la cena de Nochebuena?
10. ¿ Qué tienen los niños españoles en lugar del árbol de Navidad?
11. ¿ Cuándo reciben los niños españoles sus regalos de Pascuas?
12. ¿ Quiénes son los Reyes Magos?

# B. Preguntas de gramática.

1. What is the meaning of augmentative suffixes?
2. Give some augmentatives with examples. 3. What is the meaning of diminutive suffixes?
4. Give some diminutives with examples. 5. What other uses are there for augmentatives and diminutives?

### C. Análisis.

Explíquense los usos de los aumentativos y diminutivos en I. Texto Español.

## D. Conjugación.

Escríbanse oraciones usando tiempos distintos de nacer, vivir, existir, y morir.

### E. Gramática.

Cámbiense los adjetivos grande, pequeño, malo, miserable, etc., por aumentativos o diminutivos, según se requiera:

Un hombre grande se casó con una mujer pequeña, y como eran pobres vivieron en una casa muy mala. Aquel hombre pequeño es pobre y tiene que vivir en un cuarto miserable. El Nacimiento tenía muchas figuras pequeñas. José es un niño pequeño. María tenía un cordero pequeño. En la tienda se venden mil cosas pequeñas. Alrededor del establo había muchas casas pequeñas y muchos árboles pequeños.

### F. Traducción al inglés.

Tradúzcase E al inglés, después de completado.

### G. Traducción al español.

#### MY FIRST CHRISTMAS EVE

Many years ago, at dusk of a winter day, my father told me: — Little Peter, tonight you will not go to bed at the same time as the chickens. You are big now (ya), and you shall dine with your parents and your elder brothers. Tonight is Christmas Eve. — What a great big joy my father gave me! How happy I was that night! The "Belén" was already fixed (arreglado) with the thousand little things and lighted (iluminado) with many little candles. How beautiful it looked (estaba)! At midnight we all sat at the table, gay and merry. What a dinner we ate (tomamos)! I filled myself with stuffed turkey, candy, and fruit. After dinner we went to the "Belén" and sang Christmas carols, and we danced and played until we were tired out (cansados a más no poder). What a happy Christmas Eve that was for me!

### H. Composición.

Escribase una paráfrasis de I. Texto Español.

philosophia Calada philosophia philosophia

# APÉNDICE 1—LOS NÚMEROS

# I. Los Números Cardinales

# 137. Unidades y decenas.

	•		
0	cero	22 veinte y dos	0
1	uno	veintidós	
2	dos	23 veinte y tres	0
3	tres	veintitrés	
4	cuatro	24 veinte y cuatro	0
	cinco	veinticuatro	
	seis	25 veinte y cinco	0
7	siete	· veinticinco	
8	ocho	26 veinte y seis	0
9	nueve	veintiseis	
10	diez	27 veinte y siete	0
ΙI	once	veintisiete	
12	doce	28 veinte y ocho	0
13	trece	veintiocho	
14	catorce	29 veinte y nueve	0
15	quince	veintinueve	
16	diez y seis o dieciseis	30 treinta	
7	diez y siete o diecisiete	31 treinta y uno	0
8	diez ocho o dieciocho	treintiuno	
19	diez y nueve o	32 treinta y dos	0
	diecinueve	treintidós, etc.	
20	veinte	40 cuarenta, etc.	
15	veinte y uno o	50 cincuenta, etc.	
	veintiuno	60 sesenta, etc.	

70 setenta, etc. 90 noventa, etc.

Note: (1) That Spanish cardinal numbers from 1 to 15, and the tens, have uncompounded names; (2) that from 16 to 19, 21 to 29, 31 to 39, etc., the numbers are formed by adding to the ten the respective unit preceded by the conjunction y, thus: for 33, treinta y tres, for 45, cuarenta y cinco, for 99, noventa y nueve, etc.; (3) that the ten and unit may be spelled in one word, in which case the z is changed to c, the e or a is dropped, and y is changed to i; (4) that the root syllable of veinte, sesenta, setenta, and noventa differs from that of the simple numeral.

### 138. Centenas.

100	ciento			200	doscientos
IOI	ciento	uno .		300	trescientos
	ciento			400	cuatrocientos
		tres, etc.		500	quinientos
	ciento			600	seiscientos
	ciento			700	setecientos
	ciento			800	ochocientos
		trece, etc.		900	novecientos
I 20	ciento	veinte		999	novecientos noventa y
121	ciento	veinte y	uno,		nueve
	etc.			1000	mil.

Note: (1) That un is not used before ciento; (2) that after ciento hundreds are formed by prefixing to the word cientos the unit indicating the number of hundreds, *i.e.* for 200, doscientos, for 300, trescientos; (3) that 500, 700, and 900 are formed *irregularly*; (4) that numerals between hundreds (100, 200, 300, etc.) are formed by adding to the number of hundreds (ciento, doscientos, etc.) the respective unit, ten,

or ten and unit, *i.e.*, 206, doscientos seis; 530, quinientos treinta; 878, ochocientos setenta y ocho; (5) that the conjunction y is not used between the hundred and the unit or the hundred and the ten.

### 139. Millares.

1000 mil 6000 seis mil, etc. 1001 mil uno 6320 seis mil trescientos 1002 mil dos, etc. veinte, etc. 1010 mil diez 7000 siete mil, etc. 1011 mil once, etc. 7866 siete mil ocho-1020 mil veinte cientos sesenta v 1021 mil veinte y uno, etc. seis 2000 dos mil, etc. 8000 ocho mil, etc. 3000 tres mil, etc. 9999 nueve mil nove-3700 tres mil setecientos cientos noventa y 4000 cuatro mil, etc. nueve 5000 cinco mil, etc. 10,000 diez mil 5500 cinco mil quinientos

Note: (1) That un is not used before mil; (2) that thousands with units, tens, and tens and units are formed as in English; (3) that thousands with hundreds are never counted as tens of hundreds (e.g. eighteen hundred), but by thousands and hundreds, e.g. mil seiscientos; (4) that, otherwise, numerals of thousands are formed as in English.

# 140. Decenas de millar, millones, etc.

10,000 diez mil
10,415 diez mil cuatrocientos quince
20,000 veinte mil
100,000 cien mil
999,999 novecientos noventa y nueve mil,
novecientos noventa y nueve

1,000,000 un millón

5,000,000 cinco millones

10,000,000 diez millones

500,000,000 quinientos millones

999,999,999 novecientos noventa y nueve millones, novecientos noventa y nueve mil, novecientos noventa y nueve.

1,000,000,000 mil millones (not un billón)

10,000,000,000 diez mil millones

25,724,113,718 veinte y cinco mil setecientos veinte y cuatro millones, ciento trece mil, setecientos diez y ocho

100,000,000,000 cien mil millones

999,999,999,999 novecientos noventa y nueve mil novecientos noventa y nueve millones, novecientos noventa y nueve mil, novecientos noventa y nueve

1,000,000,000,000 un billón

Note that combinations of numerals above 10,000 are formed as in English; note also that what in the United States is termed billion (in reality one thousand millions) in Spanish is mil millones, the Spanish billón (like the British billion) being what in the United States is called one thousand billions, or one million millions, or one trillion.

# 141. Concordancia de los adjetivos numerales.

Un (not uno) lápiz Una mesa Tengo tres libros, cuatro lápices, y cinco plumas Treinta y un alumnos Diez mesas; veinte sillas; cincuenta libros; mil papeles

Hay treinta y una sillas para ellos Trescientos hombres y quinientas mujeres Este libro tiene quinientas una páginas Cien alumnos y cien alumnas

Ciento veinte casas

Cien mil cosas

Cien millones de habitantes

Un millón de cosas

Dos millones, cuatrocientos veinte y cuatro dólares

Note: (1) That uno agrees in gender with the noun, and that it drops -o before a masculine singular noun; (2) that ciento when used in the plural agrees in gender with the noun, and that it drops its final syllable when used in singular (for 100) before the noun or before a larger numeral; (3) that millón and billón are used in the plural when expressing more than one million or billion; (4) that all other numerals are invariable; (5) that millón, millones, and billón, billones, are followed by de when used before the noun without another numeral intervening; (6) that millón and billón take un, while cien and mil do not.

### II. Los Números Ordinales

# 142. Formación de los números ordinales.

I	primero, 1ª primera,		sexto
	etc. (see note)	7°	séptimo o sétimo
2°	segundo	89	octavo
3°	tercero	9.	noveno o nono
4°	cuarto	IO	décimo
50	quinto	ΙΪ́	undécimo

12°	duodécimo	90°	nonagésimo
13°	décimo tercero, 13ª	100;	centésimo
	décima tercera, etc.	IOI	centésimo pri-
	(see note)		mero
140	décimo cuarto	1100	centésimo dé-
	décimo quinto		cimo
	décimo sexto	200°	duocentésimo
17°	décimo séptimo	300°	trecentésimo
189	décimo octavo	400°	cuadragenté-
190	décimo noveno o déci-		simo
	mo nono	500°	quingentésimo
20°	vigésimo	600°	sexcentésimo
21°	vigésimo primero	700°	septingenté-
	vigésimo segundo		simo
30°	trigésimo	8009	octogentésimo
40°	cuadragésimo	9009	nonagentésimo
50°	quincuagésimo	10000	milésimo
609	sexagésimo	2000°	dosmilésimo
70°	septuagésimo	10,0000	diezmilésimo
80°	octagésimo	1,000,000	millonésimo

Note how ordinal numerals from 13th are formed. Note also that ordinal numerals, being adjectives, must agree in gender and number with their noun: 1<sup>a</sup> primera, 3<sup>os</sup> terceros, 9<sup>as</sup> novenas or nonas, 16<sup>a</sup> décima sexta, 22<sup>a</sup> vigesima segunda, etc.

# 143. Apócope de ciertos ordinales.

El primer libro El tomo primero La primera lección El tercer año

# El capítulo tercero Los alumnos primeros

Note that **primero** and **tercero** are apocopated when used before a masculine singular noun.

# 144. Posición de los números ordinales.

Primera lección o Lección primera Segundo capítulo o Capítulo segundo Tercer año o Año tercero

Note that the ordinal number may be placed either before or after the noun.

## 145. Uso de los números ordinales.

Primera lección
Isabel I (primera)
Capítulo V (quinto)
Año décimo
Alfonso XIII (trece)
Lección veinte
Capítulo once
Lección cincuenta

Primero de febrero
Treinta y uno de septiembre
Cuatro de abril
Diez de agosto
Siete de octubre
Siglo I (uno) (First Century)
Siglo XIX (diecinueve)
Siglo XX (veinte)

Note: (1) That over and above tenth, the cardinal numbers are commonly used instead of the ordinal numbers, in any case 1; (2) that only the first day of a month takes the ordinal, while cardinals are used for all other days; (3) that centuries are designated by cardinals.

<sup>1</sup> The student should not, therefore, be required to memorize the ordinal numbers above *tenth*, and in reading out ordinals above said number or in spelling them out he should be required to use the cardinals.

# III. Números Quebrados, Colectivos, y Múltiplos

# 146. Números quebrados (fracciones).

```
\frac{1}{2} un medio o una mitad
                                 <sup>2</sup> dos décimos
     (not un segundo)
                                1 un onzavo
 un tercio (not un ter-
                                3 tres dozavos
     cero)
                                 \frac{5}{20} cinco veintavos o
<sup>2</sup>/<sub>4</sub> dos cuartos
                                       vigésimos
 cuatro quintos
                               <sup>6</sup>/<sub>21</sub> seis veintiunavos
 cinco sextos
                                10 diez cincuentavos
 tres sétimos
                               100 un centésimo (cen-
§ seis octavos
                                       tavo)
a dos novenos
                              1000 un milésimo
                          1,000,000 un millonésimo
```

Note: (1) That fractions in Spanish are formed as in English up to tenths, i.e. with a cardinal for the numerator and an ordinal for the denominator; (2) that from eleventh up the denominator is formed by adding the suffix—avo to the cardinal number; (3) that in such cases the final e or a of the cardinal is dropped and the c changed to z; (4) that the suffix for 100th, 1000th, and 1,000,000th is -ésimo.

# 147. Formación de quebrados con "parte".

 $\frac{1}{4}$  una cuarta parte  $\frac{2}{5}$  dos quintas partes  $\frac{2}{20}$  la vigésima parte

Note that fractions may also be expressed by using the ordinals with the word parte, part.

# 148. Medio y mitad.

Una media hora Un medio La mitad de la lección Media lección

Note that **medio** is an adjective which may be used as a noun; and that **mitad** is a noun, never to be used as adjective.

# 149. Números colectivos.

el par	la treintena
la decena	la cuarentena
la docena	el ciento, la centena, o el
la media docena	centenar
la quincena	el mil o el millar
la veintena	el millón

Note that when groups of numeral units are expressed, the nouns representing such groups collectively must be used.

# 150. Números múltiplos.

simple	quíntuplo
doble	décuplo
triple	céntuplo
cuádruplo	

# IV. Ejercicios Numerales

(These drills are to be given with the lessons to which their numbers correspond, i.e. Drill 1 with Lesson 1, and so on.)

To be read aloud, or copied down with the figures spelled out in Spanish.

# Ejercicio i

Yo tengo I libro y la maestra tiene 4 libros. En la sala hay 10 alumnos y 6 alumnas. Hay 4 cuadros y 2 mapas. ¿ No tiene Vd. 7 lápices? Tengo 9 lápices. El maestro habla a 8 alumnos. 3 alumnos hablan a 1 maestra. Cuento (I count) en español: 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

### Ejercicio 2

10 y 10 son 20. Los 15 alumnos son americanos. El libro tiene 18 páginas. I y 2 son 3; 3 y 3 son 6; 7 y 7 son 14; 17 y 3 son 20. 5 plumas de acero. En la clase hay 16 pupitres para 16 alumnos. También hay 1 mesa para 1 maestro. Podemos contar (we can count) al revés (backwards) de 20 a 0; 20, 19, 18, 17, 16, 15, 14, 13, 12, 11, 10, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1, 0.

## Ejercicio 3

Podemos contar por decenas: 10, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100. 13 y 10 son 23; 22 y 28 son 50; 18 y 82 son 100; 99 y 1 son 100 también; 7 y 70 son 77; 30 y 15 son 45; 64 y 4 son 68; 57 y 43 son 100; 32 y 28 son 60. Las 93 alumnas de la escuela no están en la sala. 100 menos (*less*) 14 son 86. Ahora (*now*) podemos leer estos (*these*) números: 19, 97, 73, 62, 81, 55, 20, 88, 26, 34, 49, 100, 32, 15, 58, 86, 65, 18, 91, 84, 79, 52, 46, 38, 22, 11, 66, 74, 96.

#### EJERCICIO 4

Las centenas de 100 a 900 son: 100, 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, y 900. Las unidades y decenas de centenas se forman (are formed) en español como en inglés; por ejemplo: 134, 456, 765, 967, 228, 635, 537, 853, 999, 761, 278. En la sala hay menos de (less than) 30 sillas. En la escuela hay más de (more than) 500 alumnas. Este libro tiene 551 páginas. Tiene 50 lecciones. El año tiene 365 días. El mes tiene 30 0 31 días, excepto febrero, que tiene 28 0 29 días sólo (only). Después de (after) 999 viene (comes) 1000.

# EJERCICIO 5

Los millares son: 1000, 2000, 3000, 4000, 5000, 6000, 7000, 8000, 9000. Después de 9999 viene 10,000. América fué descubierta (was discovered) en 1492. La Independencia de los Estados Unidos se declaró (was declared) el 4 de julio de 1776. Wáshington nació (was born) el 22 de febrero de 1732. La formación de los millares en español es fácil, y podemos contar hasta 10,000; por ejemplo: 2566, 1698, 8439, 7248, 3846, 7627, 4775, 9132, 5345, 8188, 3333.

# Ejercicio 6

Las decenas y las centenas de millar se forman (are formed) como en inglés; es decir (that is to say), poniendo (putting) delante de la palabra "mil" la correspondiente decena o centena, así por ejemplo: 20,000, 94,738, 32,876, 100,000, 234,178, 659,818, 65,000, 57,139, 15,500, 900,467, 891,161. 88,787 menos (less) 24,953 son 63,834, 725,766 menos 12,041 son 713,725. La Argentina tiene unos (about) 9,000,000 de habitantes; Cuba tiene unos 2,500,000; España tiene 19,588,688. 5,735,816, 35,596,785, 99,999,999, 100,000,000, 501,002,000, 200,575,100, 6,000,000,000, 18,764,159,322, 800,000,000,000, 7,000,000,000,000.

#### Ejercicio 7

Los números ordinales hasta 20 son: 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 7°, 8°, 9°, 10°, 11°, 12°, 13°, 14°, 15°, 16°, 17°, 18°, 19°, y 20°. Ya hemos estudiado la 1ª lección, y también la 3ª lección. Juan es el 1° de la clase; es el 1° alumno. Los 1° alumnos. Todavía no hemos estudiado las lecciones 8ª, 9ª, 10ª, 11ª, 12ª, 13ª, 14ª, 15ª, 16ª, 17ª, 18ª, 19ª, y 20ª. La lección 1ª es más fácil que (easier than) la 2ª. Hoy estamos en la lección 7ª. Mañana tendremos la lección 8ª, y pasado mañana tendremos la lección 9ª.

# Ejercicio 8

Substitute the ordinal numbers for the cardinals when necessary:

El I libro de español. La lección I. El I de enero. El 25 de diciembre. El 15 de marzo. El 2 de mayo. El 30 de julio. El I de octubre de 1918. El 4 de julio de 1776. El 2 de abril de 1810. Los reyes (kings) de la casa de Habsburgo en España fueron (were): Felipe I (el Hermoso), Carlos I (V de Alemania), Felipe II, Felipe III, Felipe IV y Carlos II. Los reyes de la casa de Borbón fueron: Felipe V, Luis I, Fernando VI, Carlos III, Carlos IV, Fernando VII, Isabel II, Alfonso XII. El actual (present) rey de España es Alfonso XIII. La lección 50. El capítulo 28. El tomo (volume) 5. El 1 año. Abril es el 4 mes del año. Marzo es el 3 mes. Diciembre es el 12 mes. Octubre es el 10 mes.

# Ejercicio 9

50 es la  $\frac{1}{2}$  de 100. 3 es  $\frac{1}{3}$  de 9.  $\frac{9}{9}$  hacen I unidad. La  $\frac{1}{2}$  de I dólar son 50 centavos (cents). I centavo es  $\frac{1}{100}$  de I dólar. 2 céntimos son  $\frac{2}{100}$  de I peseta. I peseta es  $\frac{1}{5}$  de I duro. I duro tiene  $\frac{1}{100}$  partes. Un céntimo es  $\frac{1}{100}$  parte de I duro. La  $\frac{1}{4}$  de I peseta son 5 céntimos. La  $\frac{1}{4}$ 

de I duro son 25 centavos.  $\frac{3}{11}$ ,  $\frac{21}{40}$ ,  $\frac{35}{61}$ ,  $\frac{5}{7}$ ,  $\frac{2}{6}$ ,  $\frac{3}{8}$ ,  $\frac{10}{170}$ ,  $\frac{33}{1000}$ ,  $\frac{15}{2000}$ ,  $\frac{100}{1,000000}$ ,  $\frac{25}{10.000}$ .  $\frac{1}{2}$  hora. La  $\frac{1}{2}$  de la clase. La  $\frac{1}{3}$  parte.

# Ejercicio 10

# (a) Substitute the collective numerals for the cardinals:

Tengo un 2 de libros. Los grupos de 10 se llaman (are called) 10. Una 6 de libros es la mitad de una 12 de libros. El 1000 de plumas cuesta (costs) un 2 de dólares. En la clase hay una 30 de alumnos. Un 100 de hombres. Una 20 de años. Hoy hemos estudiado la primera 10 de lecciones. Una 15 es la mitad de un mes. Un mes y diez días hacen una 40. Tres 2 son 6. Dos 6 son una 12. Dos 10 hacen (make) una 20. Dos 20 hacen una 40.

# (b) Fill in the dashes with the required multiple:

4 es el — de 2. 30 es el — de 10. 1000 es el — de 100. 25 es el — de 5. 400 es el — de 100. 100,000 es el — de 1000. 100 es el — de 10. 3 es el — de 1. 100 es el — de 50. 50 es el — de 10.

# APÉNDICE 2 — EL VERBO

# I. Cuadro de las Inflexiones de los Verbos Regulares

151.

CONJUGACIÓN   12   22   23   24   25   25   25   25   25   25   25	
Gerundio   -ando   -iendo	-iendo -ido IVO
Participio -ado	-ido IVO
Participio -ado	-ido IVO
INDICATIVO   SUBJUNTI	IVO
PRESENTE  18 22 38 18 28 -0 -0 -0 -e -2 -2 -2 -2 -2 -2 -2 -2 -2 -2 -2 -2 -2	
IA     2A     3A     IA     2A       -0     -0     -0     -e     -a       -as     -es     -es     -es     -as	E.
-0 -0 -0 -e -a -as -as	
-as -es -es -as	3ª.
40	-a
	-as
	-a
-amos (-imos -amos -amos	-amos
-áis -áis -áis	-áis
-an -en -en -an	-an
IMPERFECTO IMPERFECTO, 12	FORMA
-aba -ia -ase -iese	-iese
-abas -ías -ías -ases -ieses	-ieses
-aba -ía -ía -ase -iese	-iese
-ábamos -íamos -íamos -ásemos -iésemos	
-abais -íais -íais -aseis -ieseis	-ieseis
-aban -ían -ían -asen -iesen	-iesen
Pretérito Imperfecto, 28	FORMA
-é -í -ara -iera	-iera
-aste -iste -aras -ieras	-ieras
-ó -ió -ara -iera	-iera
-amos -imos -imos -áramos -iéramos	
-asteis -isteis -arais -ierais	-ierais
-aron -ieron -aran -ieran	-ieran
FUTURO FUTURO	0
-é -é -are -iere	-iere
-ás -ás -ás -ares -ieres	-ieres
-a -á -á -are -iere	-iere
-emos -emos -áremos -iéremos	
-éis -éis -areis iereis	-iereis
-án -án -án -aren -ieren	-ieren
CONDICIONAL	
100 -10 -10	
143 -4 -6	-е
-1a	
Tainos - Tainos	
-íais -íais -ad ed	(-id)
-ían -ían	

Note that with the above endings attached to the stem of the verb (e.g. habl-, aprend-, recib-, for hablar, aprender, escribir, respectively), or to the full infinitive for the future indicative and conditional, are formed the tenses of Spanish regular verbs.

# II. Las Conjugaciones Regulares

152. Conjugación completa de tres verbos regulares de la 1ª, 2ª, y 3ª.

τa

2ª

3ª

#### TIEMPOS SIMPLES

Infinitivo Presente

enseñar aprender recibir

GERUNDIO PRESENTE

enseñando aprendiendo recibiendo

PARTICIPIO PASADO

enseñado aprendido recibido

#### Modo Indicativo

PRESENTE

recibo aprendo. enseño aprendes recibes enseñas aprende recibe. enseña recibimos aprendemos enseñamos aprendéis recibís enseñáis recib**en** aprenden enseñ**an** 

#### IMPERFECTO

aprendía recibía. enseñaba. recib**ías** aprendías enseñabas recib**ía** aprendía enseñaba recibíamos aprendíamos enseñábamos aprendíais recibíais enseñ**abais** aprendían recibian enseñ**aban** 

#### PRETÉRITO

enseñáste enseñáste enseñá enseñamos enseñasteis enseñaron aprendiste
aprendió
aprendimos
aprendisteis
aprendieron

recibiste
recibisto
recibisto
recibisto
recibisto
recibisto
recibieron

#### **FUTURO**

enseñar**é**enseñar**ás**enseñar**á**enseñar**emos**enseñar**éis**enseñar**án** 

aprender**é**aprender**ás**aprender**á**aprender**emos**aprender**éis**aprender**án** 

recibir**é**recibir**ás**recibir**á**recibir**emos**recibir**éis**recibir**án** 

# CONDICIONAL

enseñaría enseñarías enseñaría enseñaríamos enseñaríais enseñarían aprender**ía** aprender**ías** aprender**ía** aprender**íamos** aprender**íais** aprender**ían** 

recibiría
recibirías
recibiría
recibiríamos
recibiríais
recibiríais

# Modo Subjuntivo

#### PRESENTE

enseñe enseñes enseñe enseñemos enseñéis enseñen aprendas
aprendas
aprenda
aprendamos
aprendáis
aprendan

recibas
recibas
recibamos
recibáis
reciban

# IMPERFECTO, 1ª FORMA

enseñase enseñases enseñase enseñasemos enseñaseis	aprendiese aprendieses aprendiese aprendiesemos aprendieseis	recibiese recibiese recibiese recibiesemos recibiesen
enseñ <b>asen</b>	aprend <b>iesen</b>	recib <b>iesen</b>

# Imperfecto, 2ª Forma

enseñara	aprend <b>iera</b>	recib <b>iera</b>
enseñ <b>aras</b>	aprendieras	recib <b>ieras</b>
		recib <b>iera</b>
enseñara	aprend <b>iera</b>	
enseñ <b>áramos</b>	aprend <b>iéramos</b>	recib <b>iéramos</b>
enseñ <b>arais</b>	aprend <b>ierais</b>	recib <b>ierais</b>
enceñaran	anrend <b>ieran</b>	recibieran

# Futuro

enseñ <b>are</b>	aprend <b>iere</b>	recib <b>iere</b>
enseñ <b>ares</b>	aprend <b>ieres</b>	recib <b>ieres</b>
enseñ <b>are</b>	aprend <b>iere</b>	recib <b>iere</b>
enseñ <b>áremos</b>	aprend <b>iéremos</b>	recibiéremos
enseñ <b>areis</b>	aprend <b>iereis</b>	recib <b>iereis</b>
enseñ <b>aren</b>	aprend <b>ieren</b>	recib <b>ieren</b>

# Modo Imperativo

enseñ <b>a</b>	,	aprend <b>e</b>	recib <b>e</b>
enseñ <b>e</b>	,	aprend <b>a</b>	recib <b>a</b>
enseñ <b>emos</b>		aprend <b>amos</b>	recibamos
enseñ <b>ad</b>		aprend <b>ed</b>	recib <b>id</b>
enseñ <b>en</b>		aprend <b>an</b>	reciban

# TIEMPOS COMPUESTOS

#### Infinitivo Perfecto

haber enseñado haber aprendido haber recibido

#### GERUNDIO PERFECTO

habiendo enseñado habiendo aprendido habiendo recibido

#### PERFECTO

he enseñado has enseñado ha enseñado hemos enseñado habéis enseñado he aprendido has aprendido ha aprendido hemos aprendido habéis aprendido han aprendido

he recibido has recibido ha recibido hemos recibido habéis recibido han recibido

#### PLUSCHAMPERFECTO

había enseñado habías enseñado había enseñado habíamos enseñado habíais enseñado habían enseñado había aprendido habías aprendido había aprendido habíamos aprendido habíais aprendido habían aprendido había recibido
habías recibido
había recibido
habíamos recibido
habíais recibido
habíais recibido

# PRETERITO PERFECTO

hube enseñado hubiste enseñado hubo enseñado hubimos enseñado hubisteis enseñado hubieron enseñado hube aprendido hubiste aprendido hubo aprendido hubimos aprendido hubisteis aprendido hubieron aprendido hube recibido hubiste recibido hubo recibido hubimos recibido hubisteis recibido hubieron recibido

#### FUTURO PERFECTO

habré enseñado habrás enseñado habrá enseñado habremos enseñado habréis enseñado habrán enseñado habré aprendido habrás aprendido habrá aprendido habremos aprendido habréis aprendido habrán aprendido habré recibido habrás recibido habrá recibido habremos recibido habréis recibido habrán recibido

#### CONDICIONAL PERFECTO

habría enseñado habrías enseñado habría enseñado habríamos enseñado habríais enseñado habrían enseñado habría aprendido habrías aprendido habría aprendido habríamos aprendido habríais aprendido habrían aprendido habría recibido habrías recibido habría recibido habríamos recibido habríais recibido habrían recibido

# Modo Subjuntivo

#### PERFECTO

haya enseñado hayas enseñado haya enseñado hayamos enseñado hayáis enseñado hayan enseñado haya aprendido hayas aprendido haya aprendido hayamos aprendido hayáis aprendido hayan aprendido

haya recibido hayas recibido haya recibido hayamos recibido hayáis recibido hayan recibido

# PLUSCUAMPERFECTO, 18 FORMA

hubiese enseñado hubieses enseñado hubiese enseñado hubiésemos enseñado hubieseis enseñado

hubiesen enseñado

hubiese aprendido hubieses aprendido hubiese aprendido hubiésemos aprendido hubieseis aprendido hubiesen aprendido hubiese recibido
hubieses recibido
hubiese recibido
hubiésemos recibido
hubieseis recibido
hubieseis recibido

# Pluscuamperfecto, 2ª Forma

hubiera enseñado hubieras enseñado hubiera enseñado hubiéramos enseñado hubierais enseñado hubieran enseñado

hubiera aprendido hubieras aprendido hubiera aprendido hubiéramos aprendido hubierais aprendido hubieran aprendido

hubiera recibido hubieras recibido hubiera recibido hubiéramos recibido hubierais recibido hubieran recibido

#### FUTURO PERFECTO

hubiere enseñado hubieres enseñado hubiere enseñado hubiéremos enseñado hubiereis enseñado hubieren enseñado

hubiere aprendido hubieres aprendido hubiere aprendido hubiéremos apren- hubiéremos recidido hubiereis aprendido hubieren aprendido

hubiere recibido hubieres recibido hubiere recibido bido hubiereis recibido hubieren recibido

# III. La Voz Pasiva

153. Conjugación de un verbo en la voz pasiva.

# TIEMPOS SIMPLES

INFINITIVO PRESENTE ser amado, -a, -os, -as

GERUNDIO PRESENTE siendo amado, -a, -os, -as

Participio sido amado, -a, -os, -as

#### Modo Indicativo

#### PRESENTE

soy amado, -a eres amado, -a es amado, -a somos amados, -as sois amados, -as son amados, -as

#### **IMPERFECTO**

era amado, -a
eras amado, -a
era amado, -a
éramos amados, -as
erais amados, -as
eran amados, -as

#### Pretérito

fuí amado, -a fuiste amado, -a fué amado, -a fuimos amados, -as fuisteis amados, -as fueron amados, -as

#### FUTURO

seré amado, -a serás amado, -a será amado, -a seremos amados, -as seréis amados, -as serán amados, -as

# Modo Subjuntivo

#### PRESENTE

sea amado, -a seas amado, -a sea amado, -a seamos amados, -as seáis amados, -as sean amados, -as

# IMPERFECTO, 1ª FORMA

fuese amado, -a fueses amado, -a fuese amado, -a fuésemos amados, -as fueseis amados, -as fuesen amados, -as

# IMPERFECTO, 28 FORMA

fuera amado, -a fueras amado, -a fuera amado, -a fuéramos amados, -as fuerais amados, -as fueran amados, -as

#### FUTURO

fuere amado, -a fueres amado, -a fuere amado, -a fuéremos amados, -as fuereis amados, -as fueren amados, -as

#### CONDICIONAL

sería amado, -a serías amado, -a sería amado, -a seríamos amados, -as seríais amados, -as serían amados, -as

# Modo Imperativo

sé amado, -a sea amado, -a seamos amados, -as sed amados, -as sean amados, -as

# TIEMPOS COMPUESTOS

Infinitivo Perfecto

haber sido amado, -a, -os, -as

Gerundio Perfecto
habiendo sido amado, -a, -os, -as

#### Modo Indicativo

#### Perfecto

he sido amado, -a has sido amado, -a ha sido amado, -a hemos sido amados, -as habéis sido amados, -as han sido amados, -as

#### PLUSCUAMPERFECTO

había sido amado, -a habías sido amado, -a había sido amado, -a habíamos sido amados, -as habíais sido amados, -as habían sido amados, -as

#### Modo Subjuntivo

#### PERFECTO

haya sido amado, -a hayas sido amado, -a haya sido amado, -a hayamos sido amados, -as hayáis sido amados, -as hayan sido amados, -as

# PLUSCUAMPERFECTO, 1ª FORMA

hubiese sido amado, -a hubieses sido amado, -a hubiese sido amado, -a hubiésemos sido amados, -as hubieseis sido amados, -as hubiesen sido amados, -as

#### Pretérito Perfecto

hube sido amado, -a hubiste sido amado, -a hubo sido amado, -a hubimos sido amados, -as hubisteis sido amados, -as hubieron sido amados, -as

#### FUTURO PERFECTO

habré sido amado, -a habrás sido amado, -a habrá sido amado, -a habremos sido amados, -as habréis sido amados, -as habrán sido amados, -as

#### CONDICIONAL PERFECTO

habría sido amado, -a habrías sido amado, -a habría sido amado, -a habríamos sido amados, -as habríais sido amados, -as habrían sido amados, -as

# PLUSCUAMPERFECTO, 2ª FORMA

hubiera sido amado, -a hubieras sido amado, -a hubiera sido amado, -a hubiéramos sido amados, -as hubierais sido amados, -as hubieran sido amados, -as

#### FUTURO PERFECTO

hubiere sido amado, -a hubiere sido amado, -a hubiere sido amado, -a hubiéremos sido amados, -as hubiereis sido amados, -as hubieren sido amados, -as

# IV. Tiempos Progresivos

154. Conjugación de un verbo en tiempos progresivos, con estar y el gerundio.

# TIEMPOS SIMPLES

Infinitivo Presente estar escribiendo

# GERUNDIO PRESENTE estando escribiendo

# Participio estado escribiendo

#### Modo Indicativo

#### PRESENTE

estoy escribiendo estás escribiendo está escribiendo estamos escribiendo estáis escribiendo están escribiendo

#### **IMPERFECTO**

estaba escribiendo estabas escribiendo estaba escribiendo estábamos escribiendo estabais escribiendo estaban escribiendo

#### PRETÉRITO

estuve escribiendo estuviste escribiendo estuvo escribiendo estuvimos escribiendo estuvisteis escribiendo estuvieron escribiendo

#### Modo Subjuntivo

#### PRESENTE

esté escribiendo estés escribiendo esté escribiendo estemos escribiendo estéis escribiendo estén escribiendo

# IMPERFECTO, 18 FORMA

estuviese escribiendo estuvieses escribiendo estuviese escribiendo estuviésemos escribiendo estuvieseis escribiendo estuviesen escribiendo

#### IMPERFECTO, 2ª FORMA

estuviera escribiendo estuvieras escribiendo estuviera escribiendo estuviéramos escribiendo estuvierais escribiendo estuvieran escribiendo FUTURO
estaré escribiendo
estarás escribiendo
estará escribiendo
estaremos escribiendo
estaréis escribiendo
estarán escribiendo

CONDICIONAL

estaría escribiendo

estarías escribiendo

estaríamos escribiendo

estaríais escribiendo

estarían escribiendo

FUTURO
estuviere escribiendo
estuviere escribiendo
estuviere escribiendo
estuviéremos escribiendo
estuviereis escribiendo
estuvieren escribiendo

#### Modo Imperativo

estáte <sup>1</sup> escribiendo esté escribiendo estemos escribiendo estad escribiendo estén escribiendo

# TIEMPOS COMPUESTOS

Infinitivo Perfecto

GERUNDIO PERFECTO

habiendo estado escribiendo

#### Modo Indicativo

Perfecto

he estado escribiendo has estado escribiendo ha estado escribiendo hemos estado escribiendo habéis estado escribiendo han estado escribiendo

# Modo Subjuntivo

PERFECTO

haya estado escribiendo hayas estado escribiendo haya estado escribiendo hayamos estado escribiendo hayáis estado escribiendo hayan estado escribiendo

<sup>1</sup> The 2d person singular of the imperative of estar, está, is used only with the reflexive pronoun te, attached to the verb form.

#### PLUSCUAMPERFECTO

había estado escribiendo habías estado escribiendo había estado escribiendo habíamos estado escribiendo

habíais estado escribiendo habían estado escribiendo

#### Pretérito Perfecto

hube estado escribiendo hubiste estado escribiendo hubo estado escribiendo hubimos estado escribiendo hubisteis estado escribiendo hubieron estado escribiendo

#### FUTURO PERFECTO

habré estado escribiendo habrás estado escribiendo habrá estado escribiendo habremos estado escribiendo habréis estado escribiendo

habréis estado escribiendo habrán estado escribiendo

#### CONDICIONAL

habría estado escribiendo habrías estado escribiendo habría estado escribiendo habríamos estado escribiendo habríais estado escribiendo habrían estado escribiendo

#### PLUSCUAMPERFECTO, 18 FORMA

hubiese estado escribiendo hubieses estado escribiendo hubiese estado escribiendo hubiésemos estado escribiendo

hubieseis estado escribiendo hubiesen estado escribiendo

# PLUSCUAMPERFECTO, 2ª FORMA

hubiera estado escribiendo hubiera estado escribiendo hubiera estado escribiendo hubiéramos estado escribiendo hubierais estado escribiendo

# FITTIRO PERFECTO

hubieran estado escribiendo

hubiere estado escribiendo hubieres estado escribiendo hubiere estado escribiendo hubiéremos estado escribiendo

hubiereis estado escribiendo hubieren estado escribiendo

# 155. Formación de tiempos progresivos con otros verbos.

- a. Me hallo estudiando
- b. El alumno se encuentra escribiendo
- c. Los alumnos van adelantando en el estudio del español
- d. Vengo buscando a usted desde ayer

Note that, besides **estar**, other verbs may be used to form the progressive tenses with the gerund, the reflexive verbs hallarse and **encontrarse**, to be found, (a) and (b), very commonly taking the place of **estar**; note also in (c) that **ir**, to go, is used when the action of the gerund is progressive from present to future, and in (d) that **venir**, to come, is used when the action of the gerund is progressive from past to present. All such expressions are to be rendered by to be + present participle (a, b, c) or to have been + present participle (d).

#### V. El Verbo Reflexivo

156. Conjugación de un verbo reflexivo.

TIEMPOS SIMPLES

Infinitivo Presente levantarse

Gerundio Presente levantándose

PARTICIPIO levantado(se)

#### Modo Indicativo

#### PRESENTE

me levanto
te levantas
se levanta
nos levantamos
os levantáis
se levantan

#### IMPERFECTO

me levantaba
te levantabas
se levantaba
nos levantabamos
os levantabais
se levantaban

#### Pretérito

me levanté
te levantaste
se levantó
nos levantamos
os levantasteis
se levantaron

#### FUTURO

me levantaré
te levantarás
se levantará
nos levantaremos
os levantaréis
se levantarán

#### Modo Subjuntivo

#### PRESENTE

me levante te levantes se levante nos levantemos os levanteis se levanten

# IMPERFECTO, 1ª FORMA

me levantase te levantases se levantase nos levantásemos os levantaseis se levantasen

# IMPERFECTO, 2ª FORMA

me levantara
te levantara
se levantara
nos levantáramos
os levantarais
se levantaran

#### Futuro

me levantare
te levantares
se levantare
nos levantáremos
os levantareis
se levantaren

#### Modo Indicativo

#### CONDICIONAL DE INDICATIVO

me levantaría te levantarías se levantaría nos levantaríamos os levantaríais se levantarían

157. Note that in the simple tenses of reflexive verbs, the reflexive pronoun is ordinarily placed before the verb, except in the cases of the infinitive, gerund, and imperative (see 158) forms, to which it is appended; it is also appended to the past participle when this form is used independently. Note also that when the reflexive pronoun is appended to the gerund or to the past participle, the written accent is required: levantándose, levantádose.

#### Modo Imperativo

#### Positivo

# NEGATIVO

levántate (tú) levántese (usted, él, ella) levantémonos (nosotros) levantaos (vosotros) levántense (ustedes, ellos) no te levantes (tú) no se levante (usted, él, ella) no nos levantemos (nosotros) no os levantéis (vosotros) no se levanten (ustedes, ellos)

158. Note (1) that in the positive imperative the reflexive (and object) pronoun comes after, and is attached to, the verb; (2) that in order to avoid the change of stress, the written accent must be placed on the vowel of the syllable originally stressed; (3) that the imperative when used negatively changes its own forms to the present subjunctive; (4) that the reflexive (or object) pronoun is placed before the verb in the negative imperative; (5) that the imperative 1st and 2d persons plural drop s and d, respectively, in adding their corresponding reflexive pronouns (nos, os); (6) that the subject pronouns, when used with the imperative, are placed after the verb.

# TIEMPOS COMPUESTOS

Infinitivo Perfecto haberse levantado

GERUNDIO PERFECTO habiéndose levantado

#### Modo Indicativo

#### PERFECTO

me he levantado te has levantado se ha levantado nos hemos levantado os habéis levantado se han levantado

#### PLUSCHAMPERFECTO

me había levantado
te habías levantado
se había levantado
nos habíamos levantado
os habíais levantado
se habían levantado

#### Pretérito Perfecto

me hube levantado te hubiste levantado se hubo levantado nos hubimos levantado os hubisteis levantado se hubieron levantado

#### Modo Subjuntivo

#### PERFECTO

me haya levantado te hayas levantado se haya levantado nos hayamos levantado os hayáis levantado se hayan levantado

#### Pluscuamperfecto, 1ª Forma

me hubiese levantado
te hubieses levantado
se hubiese levantado
nos hubiésemos levantado
os hubieseis levantado
se hubiesen levantado

#### Pluscuamperfecto, 2ª Forma

me hubiera levantado te hubieras levantado se hubiera levantado nos hubiéramos levantado os hubierais levantado se hubieran levantado

#### CONDICIONAL PERFECTO DE INDICATIVO

me habría levantado te habrías levantado se habría levantado nos habríamos levantado os habríais levantado se habrían levantado

159. Note that the reflexive pronoun is ordinarily placed before the auxiliary, except in the cases of the infinitive and gerund forms, when it is appended to the auxiliaries. Note the written accent of the auxiliary gerund with appended reflexive pronoun.

# VI. Verbos de Ortografía Variante

160. Note that the following verbs, even when regular in their conjugation, undergo certain orthographic changes, for the purpose of retaining before some inflections the sound of the final root consonant in the infinitive. When necessary, irregular verbs also undergo similar orthographic changes, besides their inflectional irregularities.

#### 161. Verbos terminados en -car.

Modelo: sacar, to take (from, out), draw. Pretérito de Indicativo: yo saqué.

Presente de Subjuntivo: saque, saques, saque, saquemos, saquéis, saquen.

Note that verbs in -car change c to qu before endings in e. Other verbs in -car: atacar, to attack; pescar, to fish; brincar, to jump.

# 162. Verbos terminados en -gar.

Modelo: llegar, to arrive, reach.

Pretérito de Indicativo: yo llegué.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO: llegue, llegues, llegue, lleguenos, llegue

Note that verbs in -gar insert u after g before endings in e. Other verbs in -gar: apagar, to put out (a light or fire), extinguish; pagar, to pay; halagar, to flatter; entregar, to deliver; encargar, to entrust, charge; cargar, to charge, load.

# 163. Verbos terminados en -guar.

Modelo: aguar, to water.

Pretérito de Indicativo: yo agüé.

Presente de Subjuntivo: agüe, agües, agüe, agüemos, agüeis, agüen.

Note that verbs ending in -guar require a dieresis (\*\*)

over the u before endings in e.

Other verbs in -guar: desaguar, to drain; apaciguar, to pacify; averiguar, to ascertain, find out.

# 164. Verbos terminados en -quir.

Modelo: delinquir, to transgress.

Presente de Indicativo: vo delinco.

Presente de Subjuntivo: delinca, delincas, delinca, delincanos, delincáis, delincan.

Note that verbs in -quir change qu to c before endings in a or o.

# 165. Verbos terminados en -quir.

Modelo: distinguir, to distinguish.

PRESENTE DE INDICATIVO: yo distingo.

Presente de Subjuntivo: distinga, distingas, distinga, distingamos, distingais, distingan.

Note that verbs in -guir drop u before endings in a or o. Other verbs in -guir: seguir, to follow; perseguir, to pursue.

#### 166. Verbos terminados en -zar.

Modelo: rezar, to pray.

Pretérito de Indicativo: yo recé.

Presente de Subjuntivo: rece, reces, rece, recemos, receis, recen.

Note that verbs in -zar change z to c before endings in e. Other verbs in -zar: cazar, to hunt; bautizar, to christen; danzar, to dance.

# 167. Verbos terminados en -cer o -cir. (See also 181.)

Modelo en -cer: convencer, to convince. Presente de Indicativo: yo convenzo.

Presente de Subjuntivo: convenza, convenzas, convenzas, convenzamos, convenzaís, convenzan.

Other verb in -cer: vencer, to vanquish.

Modelo en -cir: esparcir, to spread.
PRESENTE DE INDICATIVO: yo esparzo.

Presente de Subjuntivo: esparza, esparzas, esparza, esparzamos, esparzais, esparzan.

Other verb in -cir: resarcir, to compensate.

Note that verbs in -cer and -cir, when these endings are preceded by a consonant, change the c to z before a or o endings.

#### 168. Verbos terminados en -ger o -gir.

Modelo en -ger: coger, to catch. Presente de Indicativo: yo cojo.

Presente de Subjuntivo: coja, cojas, coja, cojamos, cojáis, cojan.

Other verb in -ger: escoger, to choose, select.

Modelo en -gir: corregir, to correct. (Radical changing verb, see 222.)

Presente de Indicativo: yo corrijo.

Presente de Subjuntivo: corrija, corrija, corrija,

corrijamos, corrijáis, corrijan.

Other verb in -gir: elegir, to select, elect. (Radical changing verb, see 222.)

# 169. Verbos con raiz vocal (vowel stem).

Modelo en -eer: creer, to believe.

GERUNDIO: creyendo.

Pretérito de Indicativo: él creyó; ellos creyeron.

Imperfecto de Subjuntivo, 1ª forma: creyese, creyeses, creyeses, creyesens, creyesens, creyesens.

IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO, 2ª forma : creyera; creyeras,

creyera, creyéramos, creyerais, creyeran.

Futuro de Subjuntivo: creyere, creyeres, creyere, creyerens, creyerens, creyerens.

Other verbs with vowel stem: leer, to read; proveer, to

provide.

Modelo en -eir: desleir, to dilute, dissolve.

Pretérito de Indicativo : él desleyó ; ellos desleyeron. Imperfecto de Subjuntivo, 1ª forma : desleyese, desleyeses, desleyeses, desleyesen.

IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO, 2ª forma : desleyera, desleyeras, desleyera, desleyeramos, desleyerais, desleyeran.

FUTURO DE SUBJUNTIVO: desleyere, desleyeres, desleyere,

desleyéremos, desleyereis, desleyeren.

Note that, inasmuch as some of the endings for the 2d and 3d conjugation are in -ie or -i6, the i of these endings is changed to y when the stem ends in a vowel.

(Oir, to hear (220) and verbs in -uir (179, 198) are irreg-

ular and should not be included under this class.)

# 170. Verbos con ll or $\tilde{n}$ radical.

Modelo en 11: bullir, to boil.

GERUNDIO: bullendo.

Pretérito de Indicativo : él bulló ; ellos bulleron.

IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO, 1ª forma : bullese, bulleses, bulleses, bulleses, bullesen.

IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO, 2ª forma : bullera, bulleras, bullera, bulleran, bulleranos, bullerais, bulleran.

FUTURO DE SUBJUNTIVO: bullere, bulleres, bulleres, bulleres, bulleren.

Modelo en ñ: tañer, to play (an instrument).

GERUNDIO: tañendo.

Pretérito de Indicativo: él tañó; ellos tañeron.

Imperfecto de Subjuntivo, is forma : tañese, tañeses, tañeses, tañesens, tañesens, tañesens.

Imperfecto de Subjunctivo, 2ª forma: tañera, tañeras, tañeras, tañeramos, tañerais, tañeran.

Futuro de Subjuntivo: tañere, tañeres, tañeres, tañeres, tañerens.

Note that in verbs of the 2d and 3d conjugations, with the stem in 11 or  $\tilde{\mathbf{n}}$ , the i of endings in -ie and -i6 is dropped.

# 171. Verbos en -iar y -uar.

Modelo en -iar: enviar, to send, remit.

Presente de Indicativo: envío, envías, envías, en-

Presente de Subjuntivo: envíe, envíes, envíe, envienos, envíeis, envíen.

Modelo en -uar : continuar, to continue, proceed.

Presente de Indicativo: continúo, continúas, continúa, continuamos, continuáis, continúan.

Presente de Subjuntivo: continúe, continúes, continúes, continúen.

Note that certain verbs in -iar and -uar require the written accent on the i or u of the stem, in the singular forms and the 3d person plural of the present indicative and present subjunctive (also in the imperative, except the 2d person plural).

172. IMPORTANT REMARK. It should be noted specially that not all verbs in -iar and -uar follow the above rule, as, for instance, principiar, to begin, and averiguar, to ascertain. The following are the commonest verbs that require the accent:

# (a) Verbs in -iar:

ampliar, to amplify
arriar, to haul down
ataviar, to adorn, trim
aviar, to provide, supply
confiar, to confide, trust
contrariar, to vex, contradict
criar, to breed, nurse, educate
desafiar, to defy
desconfiar, to mistrust
desviar, to deviate
enfriar, to cool
espiar, to spy

# (b) Verbs in -uar:

acentuar, to accentuate, stress actuar, to act atenuar, to atenuate avaluar, to appraise conceptuar, to judge desvirtuar, to discredit efectuar, to carry out exceptuar, to except

expiar, to expiate, atone
fiar, to trust
guiar, to guide
hastiar, to weary
liar, to roll
porfiar, to insist
resfriar, to cool, chill
rociar, to sprinkle, spray
telegrafiar, to telegraph
vaciar, to empty
vanagloriar, to boast
variar, to vary, change

extenuar, to extenuate fluctuar, to fluctuate graduar, to grade, graduate habituar, to accustom insinuar, to insinuate perpetuar, to perpetuate situar, to situate, locate valuar, to rate, price

# VII. Los Verbos Irregulares

# A. Verbos de Irregularidad Uniforme

173. Note that verbs under A (174-182), though irregular, undergo uniform irregularities in certain cases.

#### 174. Primera clase de verbos de radical variante.

# (a) Cambio de e en ie:

pensar,	entender,	discernir,
to think	to understand	to discern

#### Presente de Indicativo

p <b>ie</b> nso	ent <b>ie</b> ndo	disc <b>ie</b> rno
p <b>ie</b> nsas	ent <b>ie</b> ndes	disc <b>ie</b> rnes
p <b>ie</b> nsa	ent <b>ie</b> nde	disc <b>ie</b> rne
pensamos	entendemos	discernimos
pensáis	entendéis	discernís
piensan	ent <b>ie</b> nden	disc <b>ie</b> rnen

# Presente de Subjuntivo

piense	ent <b>ie</b> nda	disc <b>ie</b> rna
pienses	ent <b>ie</b> ndas	disc <b>ie</b> rnas
piense	ent <b>ie</b> nda	disc <b>ie</b> rna ,
pensemos	entendamos	discernamos
penséis	entendáis	discernáis
p <b>ie</b> nsen	ent <b>ie</b> ndan	disc <b>ie</b> rnan

#### **IMPERATIVO**

p <b>ie</b> nsa	ent <b>ie</b> nde	disc <b>ie</b> rne
piense	ent <b>ie</b> nda	disc <b>ie</b> rna
*		discernamos
pensemos	entendamos	
pensad	entended	discernid
p <b>ie</b> nsen	ent <b>ie</b> ndan	disc <b>ie</b> rnan

The other forms are regular.

Note that the radical e is changed to ie in the forms where the stress falls on the radical syllable. Many verbs of the 1st and 2d conjugations undergo this change. Of the 3d conjugation the only ones are discernir and concernir (defective, see 189).

# (b) Cambio de o en ue:

contar,	mover,	
to count	to move	

#### PRESENTE DE INDICATIVO

cuento	m <b>ue</b> vo
cuentas	mueves
cuenta	m <b>ue</b> ve
contamos	movemos
contáis	movéis
cuentan	m <b>ue</b> ven

# Presente de Subjuntivo

cuente	m <b>uè</b> va
cuentes	muevas
cuente	m <b>ue</b> va
contemos	movamos
contéis	mováis
cuenten	m <b>ue</b> van

#### IMPERATIVO

cuenta	m <b>ue</b> ve
cuente	m <b>ue</b> va
contemos	movamos
contad	moved
cisenten	milevan

The other forms are regular.

Note that the radical o is changed to ue in the forms where the stress falls on the radical syllable.

175. Errar, to err, wander, oler, to smell, desosar, to bone, and desovar, to spawn, verbs belonging to this class, have the

additional change of ie to ye, and ue to hue, on the principle that no word in Spanish can begin with such diphthongs (des- in desovar and desosar being a prefix). (See 209.)

# 176. Segunda clase de verbos de radical variante.

sentir,
to feel

dormir,

#### GERUNDIO

sintiendo

durmiendo

#### Presente de Indicativo

siento duermo
sientes duermes
siente duerme
sentimos dormimos
sentís dormís
sienten duermen

# Presente de Subjuntivo

sienta duerma
sientas duermas
sienta duerma
sintamos durmamos
sintáis durmáis
sientan duerman

#### Pretérito

él sintió durmió ellos sintieron durmieron

The imperfect subjunctive, 1st and 2d form, and the future subjunctive, being formed with the stem of the 3d

person plural of the preterit, have throughout their forms the same radical change of e to i, o to u.

The other forms are regular.

Note that verbs under this class, to which belong many of the 3d conjugation, change the radical e to ie, or o to ue in the singular forms and the 3d person plural of the present indicative and present subjunctive, and the e to i, or the o to u in the gerund, the 3d person singular and plural of the preterit, the 1st and 2d person plural of the present subjunctive, and in all forms of the imperfect and future subjunctive; the imperative undergoes the same changes as the forms from which it is taken.

# 177. Tercera clase de verbos irregulares.

Modelo: pedir, to ask (for), request, beg.

GERUNDIO: pidiendo.

Presente de Indicativo: pido, pides, pide, pedimos, pedís, piden.

Presente de Subjuntivo: pida, pidas, pida, pidamos, pidáis, pidan.

Pretérito de Indicativo: él pidió; ellos pidieron.

The imperfect subjunctive, 1st and 2d forms, and the future subjunctive have the same radical change as the 3d person plural of the preterit indicative, from the stem of which they are formed.

The imperative undergoes the same changes as the forms

from which it is taken.

The other forms are regular.

Note that verbs under this class, to which belong many of the 3d conjugation, change the radical **e** to **i** in the tenses indicated.

# 178. Jugar, adquirir (e inquirir).

jugar, to play (a game) adquirir, to acquire

#### PRESENTE DE INDICATIVO

ju <b>e</b> go	adqui <b>e</b> ro
ju <b>e</b> gas	adqui <b>e</b> res
ju <b>e</b> ga	adqui <b>e</b> re
jugamos	adquirimos
jugáis	adquirís
ju <b>e</b> gan	adqui <b>e</b> ren

# PRESENTE DE SUBJUNTIVO

ju <b>e</b> gue	adquiera
ju <b>e</b> gues	adqui <b>e</b> ras
ju <b>e</b> gue	adqui <b>e</b> ra
juguemos	adquiramos
juguéis	adquiráis
ju <b>e</b> guen	adqui <b>e</b> ran

The imperative undergoes the same changes as the forms from which it is taken.

The other forms are regular.

Note that jugar adds e after the radical u, and adquirir (and verbs ending in -irir, like inquirir, to inquire) adds e after the radical i, in the forms where the stress falls on the radical syllable.

# 179. Verbos en -uir (not in -guir nor -quir).

Modelo: concluir, to conclude, end, finish.

GERUNDIO: concluyendo.

Presente de Indicativo: concluyo, concluyes, concluye, concluímos, concluís, concluyen.

Presente de Subjuntivo: concluya, concluyas, concluya, concluyamos, concluyáis, concluyan.

Preterito de Indicativo: concluí, concluiste, concluyó, concluimos, concluisteis, concluyeron.

The imperfect subjunctive, 1st and 2d form, and the future subjunctive undergo the same radical change as the 3d person plural of the preterit, from the stem of which they are formed.

The imperative undergoes the same changes as the forms

from which it is taken.

The other forms are regular.

Note that verbs in -uir (not in -guir or in -quir) add y before o, e, a, and change the unstressed i of the endings -ie and -io to y, as above shown.

# 180. Verbos en -eir y -eñir.

reir, to laugh

reñir, to fight, scold

#### GERUNDIO

riendo

riñendo

#### Presente de Indicativo

río	riño
r <b>í</b> es .	riñes
r <b>í</b> e	r <b>i</b> ñe
reímos	reñimos
reís	reñís
r <b>í</b> en	riñen

# Presente de Subjuntivo

r <b>í</b> a	r <b>i</b> ña
rías	riñas
r <b>í</b> a	riña
riamos	riñámos
riáis.	r <b>i</b> ñáis
r <b>í</b> an	r <b>i</b> ñan

#### Pretérito de Indicativo

reí	reñí
reiste	reñiste
rió	riñó
reimos	reñimos
reisteis	reñisteis
<b>ri</b> eron	r <b>i</b> ñeron

The imperfect subjunctive, 1st and 2d form, and the future subjunctive undergo the same radical change as the 3d person plural of the preterit indicative, from the stem of which they are formed.

The imperative undergoes the same changes as the forms from which it is taken.

The other forms are regular.

Note (1) that verbs in -eîr and -eñir change the radical e to i in the singular and the 3d person plural of the present indicative, and in all forms of the present subjunctive; and (2) that in the gerund, 3d person singular and plural of the preterit indicative, imperfect subjunctive, 1st and 2d form, and future subjunctive, besides said radical change, the i of the -ie and -i6 endings is dropped.

# 181. Verbos inceptivos (-acer, -ecer, -ocer, y -ucir).

nacer,	agradecer,	conocer,	lucir,
to be born	to thank	to know	to display

#### PRESENTE DE INDICATIVO

Ia persona singular

nazco agradezco conozco luzco

#### Presente de Subjuntivo

na <b>z</b> ca	agrade <b>z</b> ca	cono <b>z</b> ca	luzca
na <b>z</b> cas	agrade <b>z</b> cas	cono <b>z</b> cas	luzcas
na <b>z</b> ca	agrade <b>z</b> ca	conozca	lu <b>z</b> ca
nazcamos	agrade <b>z</b> camos	conozcamos	luzcamos
na <b>z</b> cáis	agrade <b>z</b> cáis	conozcáis	lu <b>z</b> cáis
na <b>z</b> can	agrade <b>z</b> can	cono <b>z</b> can	lu <b>z</b> can

The imperative undergoes the same changes as the forms from which it is taken.

The other forms are regular.

Note that verbs comprised under this class insert **z** before the radical **c** in the forms above indicated. (*Hacer*, to do, make; decir, to say, tell; cocer, to cook, are excepted from this class.)

#### 182. Verbos en -ducir.

Modelo: conducir, conduct, lead.

Presente de Indicativo: yo conduzco.

Presente de Subjuntivo: conduzca, conduzcas, conduzca, conduzcamos, conduzcáis, conduzcan.

Pretérito de Indicativo: conduje, condujiste, con-

dujo, condujimos, condujisteis, condujeron.

The imperfect subjunctive, 1st and 2d form, and the future subjunctive, undergo the same change as the 3d person plural of the preterit indicative, from the stem of which they are formed.

The imperative undergoes the same changes as the forms from which it is taken.

The other forms are regular.

Note that verbs in -ducir insert z before the radical c in the 1st person singular present indicative, and throughout the present subjunctive, and in the preterit indicative the radical c changes to j, which absorbs the i of the -ie and the -i6 endings; note also that the endings for the 1st person singular and 3d person singular of the preterit indicative differ in accent from the regular endings.

# B. Verbos de Irregularidad Especial

183. Note that the verbs under **B** are what might be termed truly irregular verbs, their irregularities not taking place under uniform conditions, as those of the verbs under **A**. The following list of **B** verbs is arranged, as much as possible, according to the similarity of their irregularities.

(For the conjugation of these verbs, see the paragraphs given

opposite each.)

haber, to have (auxiliary), to be (impersonal), 225.

ser, to be (denoting quality), 232. ver, to see, 237.

estar, to be (denoting state), 214. dar, to give, 207. andar, to walk, go (about), 197.

ir, to go, leave, 217.

hacer, to do, mabe, 216. decir, to say, tell, 218.

poder, to be able, can, may, 224.

tener, to have, hold, 234. poner, to put, place, 226. venir, to come, 235.

asir, to grab, catch, 200. placer, to please, like, 223.

saber, to know, hear from, 230. caber, to fit, go into, 203.

salir, to go out, leave, start, 231. valer, to be worth, be valuable, 231.

ofr, to hear, listen, 220. caer, to fall, 204. traer, to bring, 235. raer, to scrape, grate, 204. roer, to gnaw, 229.

erguir, to erect, 212.

# VIII. Verbos de Participio Irregular

184.

Infinitivo	Participio	Infinitivo	Participio
abrir, to open cubrir, to cover decir, to say escribir, to write hacer, to do	abierto cubierto dicho escrito hecho	morir, to die poner, to put resolver, to resolve ver, to see volver, to return	muerto puesto resuelto visto vuelto
imprimir, to print	impreso		

Note that the above words, some of them otherwise regular, have irregular past participles.

# IX. Verbos con Participio Regular e Irregular

185.

Infinitivo	PARTICIPIO	PARTICIPIO
	REGULAR	Irregular
abstraer, to abstract atender, to attend	abstraído atendido	abstracto atento

bendecir, to bless confesar, to confess confundir, to confound convencer, to convince convertir, to convert corregir, to correct corromper, to corrupt despertar, to awaken difundir, to diffuse elegir, to elect excluir, to exclude eximir, to exempt expresar, to express extender, to extend extinguir, to extinguish fijar, to fix freir, to fry hartar, to satiate incluir, to include insertar, to insert invertir, to invert, invest juntar, to join maldecir, to curse manifestar, to manifest proveer, to provide, supply romper, to break salvar, to save sepultar, to bury soltar, to let loose substituir, to substitute sujetar, to subject suspender, to suspend torcer, to twist, turn

bendecido confesado confundido convencido convertido corregido corrompido despertado difundido elegido excluído eximido expresado extendido extinguido fijado freido hartado incluído insertado invertido iuntado maldecido manifestado proveído rompido salvado sepultado soltado substituído suietado suspendido

bendito confeso confuso convicto converso correcto corrupto despierto difuso electo excluso exento expreso extenso extinto fiio frito harto incluso inserto inverso iunto maldito manifiesto provisto roto salvo sepulto suelto substituto sujeto suspenso tuerto

Note that the above verbs have a regular and an irregular past participle.

torcido

186. Usos de los participios regulares e irregulares.

El padre ha bendecido a su hijo.

El agua está bendita.

El presidente es elegido por el pueblo.

Nuestro presidente electo.

La cocinera ha freído los huevos.

Quiero huevos fritos.

Note that the regular past participle of verbs having two past participles is used when the past participle has the value of a verb (as in the compound tenses and in the passive voice), and that the irregular past participle is used when it has the value of an adjective.

# X. Verbos Impersonales

187.

alborear, to dawn amanecer, to dawn anochecer, to get dark diluviar, to pour down rain escarchar, to frost granizar, to hail helar, to freeze

llover, to rain lloviznar, to drizzle nevar, to snow relampaguear, to lighten, flash tronar, to thunder

Note that the above verbs, as their meaning shows, are impersonal verbs, and that, like their English equivalents, they are conjugated in the 3d person singular only.

# 188. Uso personal de verbos impersonales.

Amaneceremos en Madrid. We shall arrive at Madrid at daybreak

Juan anocheció bueno y amaneció enfermo. John went to bed well and got up sick.

Hace tanto frío que me hielo. It is so cold that I am freezing.

Note that some impersonal verbs may be used personally.

#### XI. Verbos Defectivos

## 189. Atañer y concernir.

Lo que usted dice no me atañe. Él sabe las reglas que atañen a este uso. Ese asunto no me concierne. Nos habló de muchas cosas que nos concernían.

Note that atañer and concernir, both meaning to affect, concern, deal with, or have bearing on, are, on account of their meaning, used only in the 3d person singular and plural.

### 190. El verbo soler.

Suelo levantarme temprano. Cuando yo estaba en Buenos Aires **solía** hablar en español.

Note that the use of **soler**, to be accustomed, is practically confined to the present indicative and the imperfect indicative.

### 101. Otros verbos defectivos.

abolir, to abolish despavorir, to frighten aterirse, to become numb garantir, to guarantee

Note that the above verbs, like others less common, are conjugated only in forms with endings beginning with -i-.

## XII. Lista de Verbos Irregulares

This list does not include regular orthographic-changing verbs (160-172). The numbers refer to paragraphs. For verbs with irregular past participles, see 184-186.

Only the irregular forms are given.

abnegar, to renounce, como acertar, 192. abolir, to abolish, defectivo, 191.

absolver, to absolve, como mover, 219. abstenerse, to abstain, como tener, 234. abstraer, to abstract, como traer, 235.

### 192. acertar, to divine, guess (rightly), hit:

Indicativo, Presente: yo acierto, tú aciertas, él acierta, ellos aciertan.

Subjuntivo, Presente: yo acierte, tú aciertes, él acierte, ellos acierten.

IMPERATIVO: acierta (tú), acierte (él), acierten (ellos). acordar, to agree, acordarse, to remember, como acostar, 193. (In the meaning of to tune (an instrument) acordar is regular.)

### 193. acostar, to lay down, put to bed:

Indicativo, Presente: yo acuesto, tú acuestas, él acuesta, ellos acuestan.

Subjuntivo, Presente: yo acueste, tú acuestes, él acueste, ellos acuesten.

IMPERATIVO: acuesta (tú), acueste (él), acuesten (ellos). acrecentar, to increase, como acertar, 192. adestrar, to train, guide, como acertar, 192. adherir, to adhere, como advertir, 196. adormir, to make sleepy, como dormir, 211.

### 194. adquirir, to acquire (see 178):

Indicativo, Presente: yo adquiero, tú adquieres, él adquiere, ellos adquieren.

Subjuntivo, Presente: yo adquiera, tú adquieras, él adquiera, ellos adquieran.

IMPERATIVO: adquiere (tú), adquiera (él), adquieran (ellos).

### 195. aducir, to adduce, allege, cite:

#### INDICATIVO:

Presente: yo aduzco.

Pretérito: aduje, adujiste, adujo, adujimos, adujisteis, adujeron.

SUBJUNTIVO:

Presente: aduzca, aduzcas, aduzca, aduzcamos, aduzcáis, aduzcan.

Imperfecto, 18 forma: adujese, adujeses, adujese, adujesens, adujesens, adujesens.

Imperfecto, 2ª forma: adujera, adujeras, adujera, adujeranos, adujerais, adujeran.

FUTURO: adujere, adujeres, adujere, adujeremos, adujerens, adujeren.

IMPERATIVO: aduzca (él), aduzcamos (nosotros), aduzcan (ellos).

### 196. advertir, to warn, notice:

GERUNDIO: advirtiendo.

INDICATIVO:

Presente: yo advierto, tú adviertes, él advierte, ellos advierten.

Pretérito: él advirtió, ellos advirtieron.

SUBJUNTIVO:

Presente: advierta, adviertas, advierta, advirtamos, advirtáis, adviertan.

IMPERFECTO, 1ª FORMA: advirtiese, advirtieses, advirtiese, advirtiésemos, advirtieseis, advirtiesen.

IMPERFECTO, 2ª FORMA: advirtiera, advirtieras, advirtiera, advirtieramos, advirtierais, advirtieran.

Futuro: advirtiere, advirtieres, advirtiere, advirtieremos, advirtiereis, advirtieren.

Imperativo: advierte (tú), advierta (él), advirtamos (nosotros), adviertan (ellos).

affuir, to congregate, cssemble, flow into, como argüir, 198. agradecer, to thank (inceptivo), see 181.

alentar, to encourage, como acertar, 192.

almorzar, to lunch, como acostar, 193.

alongar, to enlarge, stretch, extend, como acostar, 193. amolar, to whet, vex, como acostar, 193.

## 197. andar, to walk, go (about), move along, go (a timepiece):

Indicativo, Pretérito: anduve, anduviste, anduvo, anduvimos, anduvisteis, anduvieron.

SUBJUNTIVO:

IMPERFECTO, 1ª FORMA: anduviese, anduvieses, anduvieses, anduviesenos, anduvieseis, anduviesen.

Imperfecto, 2ª forma: anduviera, anduvieras, anduviera, anduvieramos, anduvierais, anduvieran.

FUTURO: anduviere, anduvieres, anduviere, anduviéremos, anduviereis, anduvieren.

anteponer, to put before, prefix, como poner, 226. apacentar, to tend grazing cattle, graze, como acertar, 192. apostar, to bet, wager, como acostar, 193. apretar, to squeeze, tighten, crowd, urge, como acertar, 192. aprobar, to approve, como acostar, 193.

198. argüir, to argue, dispute, discuss; see also 179:

GERUNDIO: arguyendo.

Indicativo, Presente: yo arguyo, tú arguyes, él arguye, ellos arguyen.

Subjuntivo, Presente: arguya, arguyas, arguya, arguyamos, arguyais, arguyan.

IMPERATIVO: arguye (tú), arguya (él), arguyamos (nosotros), arguyan (ellos).

arrendar, to rent, let, como acertar, 192. arrepentirse, to repent, regret, como advertir, 196.

199. ascender, to ascend, go up:

Indicativo, Presente : yo asciendo, tú asciendes, él asciende, ellos ascienden.

Subjuntivo, Presente: yo ascienda, tú asciendas, él ascienda, ellos asciendan.

IMPERATIVO: asciende (tú), ascienda (él), asciendan (ellos).

asentar, to seat, secure, affirm, como acertar, 192. asentir, to assent, agree, como advertir, 196. aserrar, to saw, como acertar, 192.

200. asir, to grab, catch:

Indicativo, Presente: yo asgo. Subjuntivo, Presente: asga, asgas, asga, asgamos, asgáis, asgan. Imperativo: asga (él), asgamos (nosotros), asgan (ellos).

asolar, to level, destroy, como acostar, 193.

asonar, to assonate, como acostar, 193.

atañer, to concern, affect (defectivo), como tañer, 233.

atender, to attend, como ascender, 199.

atenerse, to abide, como tener, 234.

atentar, to grope (in the dark), como acertar, 192. (In the meaning of to attempt (against), atentar is regular.)

aterirse, to become numb (defectivo), 191.

atraer, to attract, como traer, 235.

atravesar, to place across, cross, go through, como acertar, 102.

atribuir, to attribute, blame, como argüir, 198.

avergonzar, to shame, como acostar, 193.

avenirse, to agree, reconcile, como venir, 236.

balbucir, to stammer, como lucir, 181.

#### 201. bendecir, to bless:

GERUNDIO: bendiciendo. PARTICIPIO: (REGULAR bendecido), bendito.

INDICATIVO:

Presente: yo bendigo, tú bendices, él bendice, ellos bendicen.

Preterio: bendije, bendijiste, bendijo, bendijimos, bendijisteis, bendijeron.

SUBJUNTIVO:

Presente: bendiga, bendigas, bendigamos, bendigais, bendigan.

IMPERFECTO, 1ª FORMA: bendijese, bendijeses, bendijeses, bendijesen.

Imperfecto, 2ª forma: bendijera, bendijeras, bendijera, bendijeramos, bendijerais, bendijeran.

FUTURO: bendijere, bendijeres, bendijere, bendijeremos, bendijeres, bendijeren.

IMPERATIVO: bendice (tú), bendiga (él), bendigamos (nosotros), bendigan (ellos).

bruñir, to polish, shine (metals), como ceñir, 205.

#### 202. bullir, to boil:

GERUNDIO: bullendo.

Indicativo, Pretérito: él bulló, ellos bulleron.

SUBJUNTIVO:

IMPERFECTO, 1<sup>a</sup> FORMA: bullese, bulleses, bullese, bulleses, bullesens, bulleseis, bullesen.

IMPERFECTO, 2ª FORMA: bullera, bulleras, bullera, bulléramos, bullerais, bulleran.

FUTURO: bullere, bulleres, bullere, bulléremos, bullereis, bulleren.

reis, buildrein

# 203. caber, to fit, go into:

#### INDICATIVO:

Presente: yo quepo.

Pretérito: cupe, cupiste, cupo, cupimos, cupisteis, cupieron.

Futuro: cabré, cabrás, cabrá, cabremos, cabréis, cabrán.

Condicional: cabría, cabrías, cabría, cabríamos, cabríais, cabrían.

#### SUBJUNTIVO:

Presente: quepa, quepas, quepa, quepamos, quepáis, quepan.

Imperfecto, 1<sup>a</sup> forma: cupiese, cupieses, cupiese, cupiesemos, cupieseis, cupiesen.

Imperfecto, 2ª forma: cupiera, cupieras, cupiera, cupieramos, cupierais, cupieran.

FUTURO: cupiere, cupieres, cupiere, cupiéremos, cupiereis, cupieren.

IMPERATIVO: quepa (él), quepamos (nosotros), quepan (ellos).

#### **204.** caer, to fall:

GERUNDIO: cayendo. PARTICIPIO: caído.

Indicativo: yo caigo.

Pretérito: él cayó, ellos cayeron.

SUBJUNTIVO:

Presente: caiga, caigas, caiga, caigamos, caigáis, caigan.

Imperfecto, 1<sup>a</sup> forma: cayese, cayeses, cayese, cayesen, cayesens, cayesens, cayesen.

Imperfecto, 2ª forma: cayera, cayeras, cayera, cayeranos, cayerais, cayeran.

Futuro: cayere, cayeres, cayere, cayéremos, cayereis, cayeren.

Imperativo: caiga (él), caigamos (nosotros), caigan (ellos).

calentar, to heat, warm, como acertar, 192. cegar, to blind, como acertar, 192.

#### 205. ceñir, to gird, surround, circle:

GERUNDIO: ciñendo.

INDICATIVO:

Presente: yo ciño, tú ciñes, él ciñe, ellos ciñen.

Pretérito: él ciñó, ellos ciñeron.

SUBJUNTIVO:

Presente: ciña, ciñas, ciña, ciñamos, ciñáis, ciñan. Imperfecto, 1ª forma: ciñese, ciñeses, ciñeses, ciñesen.

Imperfecto, 2ª forma: ciñera, ciñeras, ciñera, ciñeramos, ciñerais, ciñeran.

FUTURO: ciñere, ciñeres, ciñere, ciñeremos, ciñereis, ciñeren.

Imperativo: ciñe (tú), ciña (él), ciñamos (nosotros), ciñan (ellos).

cerner, to sift, como ascender, 199.

cerrar, to close, shut, como acertar, 192.

cimentar, to lay (foundations), make firm, como acertar, 192.

circuir, to encircle, como argüir, 198.

cocer, to cook, boil, bake, como mover, 219.

colar, to strain, drain, como acostar, 193.

colegir, to gather, deduce, infer, como pedir, 222.

colgar, to hang, como acostar, 193.

comedirse, to be moderate, como pedir, 222.

comenzar, to commence, begin, como acertar, 192.

competir, to compete, como pedir, 222.

complacer, to please (inceptivo), como agradecer, 181. componer, to compose, fix, repair, como poner, 226.

comprobar, to verify, confirm, como acostar, 193.
concebir, to conceive, como pedir, 222.
concernir, to concern (defective, see 189), como discernir, 210.
concertar, to concert, agree, arrange, harmonize, como acertar, 192.
concluir, to finish, end, como argüir, 198.
concordar, to accord, make agree, como acostar, 193.
condescender, to condescend, como ascender, 199.
condolerse, to condole, be sorry for, como mover, 219.
conducir, to conduct, lead, como aducir, 195.
conferir, to confer, grant, como advertir, 196.
confesar, to confess, como acertar, 192.
confluir, to join, como argüir, 198.

206. conocer, to know, be acquainted with (inceptivo), see also 181:

conmover, to move, affect, como mover, 219.

Indicativo, Presente: yo conozco.

Subjuntivo, Presente: conozca, conozcas, conozca, conozcamos, conozcais, conozcan.

IMPERATIVO: conozca (él), conozcamos (nosotros), conozcan (ellos).

. conseguir, to attain, get, obtain, secure, succeed, como pedir, 222.

consentir, to consent, agree, como pedir, 222.
consolar, to console, comfort, como acostar, 193.
consonar, to rhyme, como acostar, 193.
constituir, to constitute, como argüir, 198.
constreñir, to construir, compel, como ceñir, 205.
construir, to construct, build, como argüir, 198.
contar, to count, relate, tell, como acostar, 193.
contender, to fight, strive, contend, como ascender, 199.
contener, to contain, detain, como tener, 234.
contradecir, to contradict, como bendecir, 201.
contraer, to contract, tighten, join, como traer, 235.
contrahacer, to counterfeit, como hacer, 216.
contraponer, to oppose, como poner, 226.
contravenir, to violate, infringe, como venir, 236.
controvertir, to controvert, dispute, como advertir, 196.

convenir, to agree, como venir, 236. convertir, to convert, como advertir, 196. corregir, to correct, como pedir, 222. corroer, to corrode, como roer, 229. costar, to cost, como acostar, 193.

### 207. dar, to give, contribute, hand, deliver:

INDICATIVO:

PRESENTE: yo doy.

Pretérito: dí, diste, dió, dimos, disteis, dieron.

SUBJUNTIVO:

PRESENTE: yo dé, él dé.

IMPERFECTO, 1º FORMA: diese, dieses, diese, diésemos, dieseis, diesen.

IMPERFECTO, 2ª FORMA: diera, dieras, diera, diéramos, dierais, dieran.

Futuro : diere, dieres, diere, diéremos, diereis, dieren. Imperativo : dé (él).

decaer, to decay, fail, languish, fade, como caer, 204. decentar, to cut off (the first slice), como acertar, 192.

## 208. decir, to say, tell, state, assure, utter:

GERUNDIO: diciendo. PARTICIPIO: dicho.

INDICATIVO:

Presente: yo digo, tú dices, él dice, ellos dicen. Pretérito: dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron. Futuro: diré, dirás, dirá, diremos, diréis, dirán. Condicional: diría, dirías, diría, diríamos, diríais,

dirían. Subjuntivo :

Presente: diga, digas, diga, digamos, digais, digan. Imperfecto, 1.º forma: dijese, dijeses, dijese, dijesemos, dijeseis, dijesen.

IMPERFECTO, 2ª FORMA: dijera, dijeras, dijera, dijeramos, dijerais, dijeran.

Futuro: dijere, dijere, dijeren, dijerens, dijerens, dijerens, dijerens,

IMPERATIVO: dí (tú), diga (él), digamos (nosotros), digan (ellos).

deducir, to deduct, deduce, infer, como aducir, 195.

defender, to defend, como ascender, 199.

deferir, to yield, submit, como advertir, 196. (This verb should not be confused with diferir, to differ.)

degollar, to hehead, decapitate, como acostar, 193.

demoler, to demolish, como mover, 219.

demostrar, to demonstrate, show, prove, como acosiar, 193.

denegar, to refuse, reject, deny, como acertar, 192.

dentar, to tooth, teethe, cut teeth, como acertar, 192.

deponer, to depose, como poner, 226.

derretir, to melt, dissolve, fuse, como pedir, 222.

derruir, to demolish, destroy, como argüir, 198.

desacertar, to blunder, err, como acertar, 192.

desacordar, to make or be discordant, desacordarse, to forget, como acostar, 103.

desalentar, to discourage, como acertar, 192.

desandar, to retrace, como andar, 197.

desaprobar, to disapprove, como acostar, 193.

desasir, to release hold, como asir, 200.

desatender, to neglect, disregard, como ascender, 199.

desavenir, to disagree, como venir, 236.

descender, to descend, go down, como ascender, 199.

desceñir, to ungird, como ceñir, 205.

descolgar, to unhang, take down, como acostar, 193.

descollar, to excel, surpass, como acostar, 193.

descomedirse, to forget one's self, misbehave, como pedir, 222.

descomponer, to disarrange, decompose, como poner, 226.

desconcertar, to disconcert, confound, como acertar, 192.

desconsolar, to afflict, cause sorrow, como acostar, 193.

descontar, to discount, deduct, como acostar, 193.

descordar, to uncord (as an instrument), como acostar, 193. desdecirse, to gainsay, como decir, 208.

desenvolver, to unfold, develop, como mover, 219:

Participio: desenvuelto.

deshacer, to undo, untie or open (a package), como hacer, 216.

deshelar, to thaw, melt, como acertar, 102.

desleír, to dilute, dissolve, como reír, 228.

deslucir, to tarnish, obscure, como lucir, 181.

desmedirse, to forget one's self, como pedir, 222.

desmembrar, to dismember, divide, amputate, como acertar, 102.

desollar, to flay, skin, fleece, como acostar, 193. desosar, to bone, como desovar, 200.

#### 209. desovar, to spawn:

Indicativo, Presente: yo deshuevo, tú deshuevas, él deshueva, ellos deshuevan.

Subjuntivo, Presente: yo deshueve, tú deshueves, él deshueve, ellos deshueven.

Imperativo: deshueva (tú), deshueve (él), deshueven (ellos).

despedir, to dismiss, despedirse de, to take leave of, como pedir, 222.

despertar, to awaken, wake up, como acertar, 192.

desplegar, to display, show, como acertar, 102.

despoblar, to depopulate, como acostar, 193.

desterrar, to banish, como acertar, 192.

destruir, to destroy, como argüir, 198.

desvergonzarse, to become insolent, speak insolently, como acostar, 193.

detener, to detain, stop, como tener, 234.

devolver, to return, give back, como mover, 219.

diferir, to differ, disagree, como advertir, 196.

digerir, to digest, como advertir, 196.

### 210. discernir, to discern, distinguish:

Indicativo, Presente: yo discierno, tú disciernes, él discierne, ellos disciernen.

SUBJUNTIVO, PRESENTE: yo discierna, tú disciernas, él discierna, ellos disciernan.

IMPERATIVO: discierne (tú), discierna (él), disciernan (ellos).

discordar, to discord, disagree, como acostar, 193.

disentir, to dissent, como advertir, 196.

disminuir, to diminish, como argüir, 198.

disolver, to dissolve, loosen, untie, como mover, 219. disponer, to dispose, arrange, como poner, 226. distribuir, to distribute, como argüir, 198. divertir, to amuse, como advertir, 196. doler, to ache, pain, hurt, como mover, 219.

### 211. dormir, to sleep:

GERUNDIO: durmiendo.

INDICATIVO:

Presente: yo duermo, tú duermes, él duerme, ellos

Preterito: él durmió, ellos durmieron.

SUBJUNTIVO:

Presente: duerma, duermas, duerma, durmamos, durmáis, duerman.

Imperfecto, 1ª forma: durmiese, durmieses, durmiese, durmieses, durmiesens, durmiesens.

Imperfecto, 2ª forma: durmiera, durmieras, durmiera, durmieran, durmierans, durmieran.

Futuro: durmiere, durmieres, durmiere, durmiéremos, durmiereis, durmieren.

IMPERATIVO: duerme (tú), duerma (él), durmamos (nosotros), duerman (ellos).

elegir, to elect, select, choose, como pedir, 222.

embestir, to assail, attack, rush against, como pedir, 222.
emparentar, to become related (as by marriage), como acertar,

192.

empedrar, to pave (with stone), como acertar, 192.

empezar, to begin, commence, start, como acertar, 192.

encender, to light (as a match), kindle, set fire to, como ascender, 199.

encerrar, to lock, shut up, confine, inclose, como acertar, 192.

encomendar, to commend, como acertar, 192.

encontrar, to find, meet, como acostar, 103.

encorvar, to bend, arch, warp, como acostar, 193.

engreir, to make vain, become conceited, como reir, 220.

engrosar, to swell, enlarge, broaden, thicken, como acostar, 193.

enmendar, to amend, correct, reform, make amends, como acertar, 192.

ensangrentar, to stain with blood, como acertar, 102.

entender, to understand, believe, interpret, como ascender, 199.

enterrar, to bury, como acertar, 192.

entretener, to amuse, entertain, como tener, 234.

### 212. erguir, to erect, straighten up:

GERUNDIO: irguiendo.

INDICATIVO:

Presente: yo irgo, tú irgues, él irgue, ellos irguen; o: yo yergo, tú yergues, él yergue, ellos yerguen.

Pretérito: él irguió, ellos irguieron.

Subjuntivo:

Presente: irga, irgas, irga, irgamos, irgáis, irgan; o: yerga, yergas, yerga, yergamos, yergáis, yergan.

IMPERFECTO, 14 FORMA: irguiese, irguieses, irguiese, irguiesen, irguiesens, irguieseis, irguiesen.

Imperfecto, 2\* forma: irguiera, irguieras, irguiera, irguieran, irguierais, irguieran.

FUTURO: irguiere, irguieres, irguiere, irguiéremos, ir-

guiereis, irguieren.

IMPERATIVO: irgue (tú), irga (él), irgamos (nosotros), irgan (ellos); o: yergue (tú), yerga (él), yergamos (nosotros), yergan (ellos).

### 213. errar, to err, mistake, misjudge:

Indicativo, Presente: yo yerro, tú yerras, él yerra, ellos yerran.

Subjuntivo, Presente: yo yerre, tú yerres, él yerre, ellos yerren.

IMPERATIVO: yerra (tú), yerre (él), yerren (ellos).

escarmentar, to learn by experience, punish, como acertar,

escocer, to smart, chafe, como mover, 219.

esforzar, to strengthen, encourage, esforzarse, to exert, make efforts, como acostar, 193.

## 214. estar, to be (denoting state):

#### INDICATIVO:

Presente : yo estoy, tú estás, él está, ellos están. Pretérito : estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, es-

tuvisteis, estuvieron.

#### SUBJUNTIVO:

Presente: yo esté, tú estés, él esté, ellos estén.

Imperfecto, 1<sup>a</sup> forma: estuviese, estuvieses, estuviese, estuviésemos, estuvieseis, estuviesen.

Imperfecto, 2ª forma: estuviera, estuvieras, estuviera, estuvieramos, estuvierais, estuvieran.

FUTURO: estuviere, estuvieres, estuviere, estuviéremos, estuviereis, estuvieren.

IMPERATIVO: está (estáte) (tú), esté (él), estén (ellos). excluir, to exclude, eliminate, como arguir, 198.

expedir, to issue, expedite, facilitate, ship, send, como pedir, 222.

exponer, to expose, state, como poner, 226.

extender, to extend, enlarge, widen, prolong, como ascender, 100.

extraer, to extract, como traer, 235.

fluir, to flow, issue, run, ooze, como argüir, 198.

forzar, to force, como acostar, 103.

fregar, to scrub, rub, como acertar, 192.

freir, to fry, como reir, 228.

garantir, to guarantee (defectivo), 191.

gemir, to moan, grieve, como pedir, 222.

### 215. haber, to have (auxiliary); to be (impersonal):

#### INDICATIVO:

Presente: yo he, tú has, él ha, nosotros hemos, ellos han.

Impersonal, hay.

Pretérito: hube, hubiste, hubo, hubimos, hubisteis, hubieron.

Futuro: habré, habrás, habrá, habremos, habréis, habrán.

Condicional: habría, habrías, habría, habríamos, habríais, habrían.

SUBJUNTIVO:

Presente: haya, hayas, haya, hayamos, hayais, hayan. Imperfecto, 1<sup>a</sup> forma: hubiese, hubieses, hubiese, hubiesemos, hubieseis, hubiesen.

Imperfecto, 2<sup>8</sup> forma: hubiera, hubieras, hubiera,

hubiéramos, hubierais, hubieran.

Futuro: hubiere, hubieres, hubiere, hubiéremos, hubiereis, hubieren.

Imperativo: hé (tú), haya (él), hayamos (nosotros), hayan (ellos).

#### 216. hacer, to do, make:

PARTICIPIO: hecho.

INDICATIVO:

Presente: yo hago.

Preterito: hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis,

Futuro: haré, harás, hará, haremos, haréis, harán. Condicional: haría, harías, haría, haríamos, haríais, harían.

SUBJUNTIVO:

Presente: haga, hagas, haga, hagamos, hagais, hagan. Imperfecto, 1ª forma: hiciese, hiciese, hiciese, hiciese, hiciese, hiciesen.

IMPERFECTO, 2ª FORMA: hiciera, hicieras, hiciera, hicieras, hicieran.

Futuro: hiciere, hicieres, hiciere, hicieremos, hiciereis, hicieren.

Imperativo: haz (tú), haga (él), hagamos (nosotros) hagan (ellos).

heder, to stink, como ascender, 100.

helar, to freeze, congeal, como acertar, 192.

henchir, to fill up, blow up, como pedir, 222.

hender, to chink, crack, cleave, como ascender, 199.

heñir, to knead dough, como ceñir, 205.

herir, to wound, stab, harm, hurt, como advertir, 106.

herrar, to shoe (horses), brand (cattle), como acertar, 192.

hervir, to boil, como advertir, 196.

holgar, to rest, be idle, como acostar, 193.

hollar, to tread upon, trample, como acostar, 193.

huir, to flee, escape, run away, como argüir, 198 (see also 179).

imbuir, to imbue, como argüir, 198 (see also 179).

impedir, to impede, prevent, avoid, ward off, como pedir, 222.

imponer, to impose, como poner, 226.

incensar, to flatter, como acertar, 192.

incluir, to include, inclose, como arguir, 198 (see also 179).

indisponer, to indispose, como poner, 226.

inducir, to induct, induce, como aducir, 195.

inferir, to infer, deduce, como advertir, 196.

influir, to influence, como argüir, 198 (see also 179).

ingerir, to insert, introduce, graft, como advertir, 196.

inquirir, to inquire, como adquirir, 194.

instituir, to institute, como argüir, 198 (see also 179).

instruir, to instruct, teach, educate, como argüir, 198 (see also 179).

introducir, to introduce, como aducir, 195.

invernar, to winter, como acertar, 192.

invertir, to invert, invest (as money), como advertir, 196.

investir, to confer, invest (in the sense of to clothe with power, authority, etc.), bestow, como pedir, 222.

### 217. ir, to go:

GERUNDIO: vendo.

INDICATIVO:

PRESENTE: voy, vas, va, vamos, vais, van.

IMPERFECTO: iba, ibas, iba, ibamos, ibais, iban.

Pretérito: fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron.

SUBJUNTIVO:

Presente: vaya, vayas, vaya, vayamos, vayáis, vayan. Imperfecto, 1ª forma: fuese, fueses, fuese, fuése-

mos, fueseis, fuesen.

Imperfecto, 2ª forma: fuera, fuera, fuera, fuera, fuera, fueran.

FUTURO: fuere, fueres, fuere, fuéremos, fuereis, fueren.

Imperativo: vé (tú), vaya (él), vayamos (vamos) (nosotros), vayan (ellos).

### 218. jugar, to play (a game), (see also 178):

Indicátivo, Presente: yo juego, tú juegas, él juega, ellos juegan.

Subjuntivo, Presente: yo juegue, tú juegues, él juegue, ellos jueguen.

IMPERATIVO: juega (tú), juegue (él), jueguen (ellos).

lucir, to display (inceptivo), 181. llover, to rain, como mover, 210.

maldecir, to curse, como bendecir, 201.

manifestar, to manifest, express, state, como acertar, 192.

mantener, to maintain, sustain, support, como tener, 234.

medir, to measure, limit, como pedir, 222.

mentar, to mention, como acertar, 192.

mentir, to lie, fib, como advertir, 196.

merendar, to lunch, como acertar, 192.

moler, to grind, mill, como mover, 219.

morder, to bite, clutch, como mover, 219.

morir, to die, como dormir, 211:

Participio: muerto.

mostrar, to show, demonstrate, prove, como acostar, 193.

### 219. mover, to move, drive, impel:

Indicativo, Presente: yo muevo, tú mueves, él mueve, ellos mueven.

Subjuntivo, Presente: yo mueva, tú muevas, él mueva, ellos muevan.

IMPERATIVO: mueve (tú), mueva (ɛl), muevan (ellos). mullir, to fluff, make soft, mollify, como bullir, 202.

negar, to deny, contradict, refuse, como acertar, 102.

nevar, to snow, como acertar, 192.

obstruir, to obstruct, como argüir, 198 (see also 179).

obtener, to obtain, como tener, 234.

#### 220. oir, to hear, listen:

GERUNDIO: oyendo. PARTICIPIO: oído.

Indicativo, Presente: yo oigo, tú oyes, él oye, nosotros oímos, ellos oyen.

Subjuntivo, Presente : oiga, oigas, oiga, oigamos, oigáis, oigan.

IMPERATIVO: oye (tú), oiga (él), oigamos (nosotros), oigan (ellos).

### 221. oler, to smell, scent, sniff:

Indicativo, Presente: yo huelo, tú hueles, él huele, ellos huelen.

Subjuntivo, Presente : yo huela, tú huelas, él huela, ellos huelan.

IMPERATIVO: huele (tú), huela (él), huelan (ellos). oponer, to oppose, como poner, 226.

## 222. pedir, to ask (for), beg, request:

GERUNDIO: pidiendo.

Indicativo:

Presente: yo pido, tú pides, él pide, ellos piden.

Pretérito: él pidió, ellos pidieron.

Subjuntivo:

Presente: pida, pidas, pida, pidamos, pidáis, pidan. Imperfecto, 1ª forma: pidiese, pidieses, pidieses,

pidiésemos, pidieseis, pidiesen.

Imperfecto, 2ª forma: pidiera, pidiera, pidiera, pidiera, pidieramos, pidierais, pidieran.

Futuro: pidiere, pidieres, pidiere, pidieremos, pidiereis, pidieren.

IMPERATIVO: pide (tú), pida (él), pidamos (nosotros), pidan (ellos).

pensar, to think (not in the sense of to believe), como acertar, 192.

perder, to lose, be deprived of, como ascender, 199.

perseguir, to pursue, como pedir, 222.

pervertir, to pervert, distort, corrupt, seduce, como advertir, 196.

223. placer, to please, gratify, content (more commonly impersonal):

Indicativo, Pretérito: plugo, pluguieron.

Subjuntivo:

Presente: plazca (o plega, o plegue), plazcan.

Imperfecto, 1ª forma: pluguiese, pluguiesen. Imperfecto, 2ª forma: pluguiera, pluguieran.

FUTURO: pluguiere, pluguieren. plegar, to fold, plait, como acertar, 192. poblar, to populate, people, como acostar, 193.

## 224. poder, to be able, can, may, be enabled:

GERUNDIO: pudiendo.

Indicativo:

Presente: yo puedo, tú puedes, él puede, ellos pueden.

Pretérito: pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron.

Futuro: podré, podrás, podrá, podremos, podréis, podrán.

Condicional: podría, podrías, podría, podríamos, podríais, podrían.

SUBJUNTIVO:

Presente: yo pueda, tú puedas, él pueda, elios puedan.

Imperfecto, 1<sup>a</sup> forma: pudiese, pudieses, pudiese, pudiesemos, pudieseis, pudiesen.

Imperfecto, 2ª forma: pudiera, pudieras, pudiera, pudiéramos, pudierais, pudieran.

Futuro: pudiere, pudieres, pudiere, pudiéremos, pudiereis, pudieren.

(No imperative.)

## 225. podrir (pudrir), to rot:

GERUNDIO: pudriendo.

INDICATIVO:

Presente: yo pudro, tú pudres, él pudre, ellos pudren. Pretérito: él pudrió, ellos pudrieron.

SUBJUNTIVO:

Presente: pudra, pudras, pudra, pudramos, pudráis, pudran.

IMPERFECTO, 1º FORMA: pudriese, pudrieses, pudriese, pudriesemos, pudrieseis, pudriesen.

Imperfecto, 2ª forma: pudriera, pudrieras, pudriera, pudrieramos, pudrierais, pudrieran.

Futuro: pudriere, pudrieres, pudriere, pudriéremos, pudriereis, pudrieren.

IMPERATIVO: pudre (tú), pudra (él), pudramos (nosotros), pudran (ellos).

### 226. poner, to place, put, locate:

Participio: puesto.

INDICATIVO:

Presente: yo pongo.

Pretérito: puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron.

Futuro: pondré, pondrás, pondrá, pondremos, pondréis, pondrán.

Condicional: pondría, pondrías, pondría, pondríamos, pondríais, pondrían.

Subjuntivo:

Presente: ponga, pongas, ponga, pongamos, pongáis, pongan.

Imperfecto, 1ª forma: pusiese, pusieses, pusiese, pusiesemos, pusieseis, pusiesen.

Imperfecto, 2ª forma: pusiera, pusieras, pusiera, pusieramos, pusierais, pusieran.

Futuro: pusiere, pusieres, pusiere, pusiéremos, pusiereis, pusieren.

IMPERATIVO: pon (tú), ponga (él), pongamos (nosotros), pongan (ellos).

predecir, to predict, como decir, 208.

predisponer, to predispose, como poner, 226.

preferir, to prefer, como advertir, 196.

presentir, to forebode, foreshadow, como advertir, 196.

presuponer, to presuppose, como poner, 226.

prevalecer, to prevail (inceptivo), 181.

prevaler, to prevail, como salir en sus formas irregulares, 231.

prevenir, to forestall, warn, como venir, 236.

prever, to foresee, como ver, 237.

probar, to prove, show, try, taste, como acostar, 193.

producir, to produce, como aducir, 195.
proferir, to utter, como advertir, 196.
promover, to promote, como mover, 219.
proponer, to propose, como poner, 226.
proseguir, to proceed, continue, como pedir, 222.
provenir, to come from, proceed, como venir, 236.
pudrir, see podrir, 225.
quebrar, to break, crush, smash, como acertar, 192.

227. querer, to wish, like, love, want, need:

#### INDICATIVO:

Presente: yo quiero, tú quieres, él quiere, ellos quieren.

Pretérito: quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis quisieron.

FUTURO: querré, querrás, querrá, querremos, querréis, querrán.

CONDICIONAL: querría, querrías, querría, querríamos, querríais, querrían.

SUBJUNTIVO:

Presente: yo quiera, tú quieras, él quiera, ellos quieran.

Imperfecto, 1ª forma : quisiese, quisieses, quisiese, quisiesemos, quisieseis, quisiesen.

IMPERFECTO, 2ª FORMA: quisiera, quisieras, quisiera, quisieramos, quisierais, quisieran.

FUTURO: quisiere, quisieres, quisiere, quisiéremos, quisiereis, quisieren.

IMPERATIVO: quiere (tú), quiera (él), quieran (ellos). raer, to scrape, grate, como caer, 204.

recaer, to fall back, como caer, 204.

recomendar, to recommend, commend, enjoin, como acertar, 102.

recomponer, to repair, como poner, 226.

reconstruir, to rebuild, como argüir, 198 (see also 179).

recontar, to recount, tell over, como acostar, 193.

reconvenir, to rebuke, como venir, 236.

recordar, to remember, remind, recollect, como acostar, 193. recostar, to lean against, recline, como acostar, 193.

reducir, to reduce, limit, confine, como aducir, 195. reelegir, to reëlect, como pedir, 222. referir, to refer, relate, como advertir, 196. reforzar, to reinforce, como acostar, 193. regar, to sprinkle, water, irrigate, como acertar, 192. rehacer, to mend, make over, como hacer, 216. rehuir, to avoid, como argüir, 198. regir, to rule, govern, direct, como pedir, 222.

### 228. reir, to laugh:

GERUNDIO: riendo. PARTICIPIO: reido.

INDICATIVO:

Presente: yo río, tú ríes, él ríe, nosotros reimos, ellos ríen.

Pretérito: él rió, ellos rieron.

SUBJUNTIVO:

Presente: ría, rías, ría, riamos, riais, rían.

IMPERFECTO, 1ª FORMA: riese, rieses, riese, riésemos, rieseis, riesen.

Imperfecto, 2ª forma: riera, rieras, riera, riéramos, rierais, rieran.

Futuro: riere, rieres, riere, riéremos, riereis, rieren. Imperativo: ríe (tú), ría (él), riamos (nosotros), rían (ellos).

relucir, to shine (inceptivo), como lucir, 181.

remendar, to mend, repair, patch, como acertar, 192.

remover, to remove, stir, como mover, 219.

rendir, to render, subdue; rendirse, to surrender, como pedir, 222.

renegar, to deny, como acertar, 192.

renovar, to renew, como acostar, 193.

reñir, to fight, scold, como ceñir, 205.

repetir, to repeat, como pedir, 222.

replegar, to refold, como acertar, 192.

repoblar, to repopulate, como acostar, 193.

reponer, to put back, replace, reponerse, to recover, como poner, 226.

reprobar, to reject, condemn, como acostar, 193.

reproducir, to reproduce, como aducir, 195.

requebrar, to compliment, flatter, como acertar, 102. requerir, to require, need, como advertir, 196. resalir, to project, be prominent, como salir, 231. resentirse, to resent, como advertir, 106. resolver, to solve, resolve, como mover, 210: Participio: resuelto. resollar, to breathe, pant, como acostar, 103. resonar, to resound, como acostar, 103. restituir, to restore, como argüir, 198 (see also 179). restregar, to scrub, rub, como acertar, 102. retemblar, to shake, tremble, como acertar, 102. retener, to retain, como tener, 234. reventar, to burst, explode, como acertar, 192. retorcer, to twist, como mover, 219. retraer, to retract, retraerse, to retire, como traer, 235. retribuir, to compensate, remunerate, como arguir, 108 (see also 170). revertir, to revert, como advertir, 196. revestir, to clothe, como pedir, 222. revolcar, to knock down, revolcarse, to wallow, como acostar, 103.

revolver, to revolve, stir, como mover, 210:

Participio: revuelto.

rodar, to roll, revolve, como acostar, 193.

#### 220. roer, to gnaw:

GERUNDIO: rovendo; PARTICIPIO: roído.

Indicativo, Presente: yo roo (o roigo, o royo).

(roa, roas, roa, roamos, roais, roan; o: SUBJUNTIVO, roiga, roigas, roiga, roigamos, roigais, PRESENTE: roigan; o:

roya, royas, roya, royamos, royais, royan.

rogar, to request, beg, ask, como acostar, 193.

#### 230. saber, to know:

#### INDICATIVO:

Presente: yo sé.

Pretérito: supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron.

Futuro: sabré, sabrás, sabrá, sabremos, sabréis, sabrán.

Condicional: sabría, sabrías, sabría, sabríamos, sabríais, sabrían.

#### SUBJUNTIVO:

Presente: sepa, sepas, sepa, sepamos, sepáis, sepan.

Imperfecto, 1<sup>a</sup> forma: supiese, supieses, supiese, supiesemos, supieseis, supiesen.

Imperfecto, 28 forma: supiera, supieras, supiera, supieramos, supierais, supieran.

Futuro: supiere, supieres, supiere, supiéremos, supiereis, supieren.

IMPERATIVO: sepa (él), sepamos (nosotros), sepan (ellos).

#### 231. salir, to go out, exit, leave, start (for a place).

#### INDICATIVO:

Presente: yo salgo.

Futuro: saldré, saldrás, saldrá, saldremos, saldréis, saldrán

Condicional: saldría, saldrías, saldría, saldríamos, saldríais, saldrían.

#### SUBJUNTIVO:

Presente: salga, salgas, salga, salgamos, salgáis, salgan.

IMPERATIVO: sal (tú), salga (él), salgamos (nosotros), salgan (ellos).

salpimentar, to season with pepper and salt, como acertar, 192. satisfacer, to satisfy, como hacer, 216:

Imperativo: (Regular, satisface), satisfaz (tú).

segar, to mow, reap, crop, como acertar, 192.

seguir, to follow, continue, como pedir, 222.

sembrar, to sow, seed, scatter, como acertar, 192.

sentar, to sit, como acertar, 192.

sentir, to feel, regret, be sorry, como advertir, 196.

## 232. ser, to be (denoting quality):

#### Indicativo:

PRESENTE: soy, eres, es, somos, sois, son.

Pretérito: fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron.

Imperfecto: era, eras, era, éramos, erais, eran. Subjuntivo:

Presente: sea, seas, sea, seamos, seáis, sean.

IMPERFECTO, 18 FORMA: fuese, fuese, fuese, fuese, fuese, fueses, fueseis, fueseis.

IMPERFECTO, 2<sup>a</sup> FORMA: fuera, fueras, fuera, fueramos, fuerais, fueran

Futuro: fuere, fuere, fuere, fueremos, fuereis, fueren.

IMPERATIVO: sé (tú), sea (él), seamos (nosotros), sean (ellos).

serrar, to saw, como acertar, 192.

servir, to serve, wait on, como pedir, 222.

sobrentender, to understand, como ascender, 199.

sobreponer, to put above, superimpose, como poner, 226.

sobresalir, to surpass, excel, como salir, 231.

sobrevenir, to happen, como venir, 236.

soldar, to solder, weld, como acostar, 193.

soler, to be accustomed (defectivo), como mover, 219 (see also 190).

soltar, to untie, unfasten, loosen, let loose, como acostar, 193. sonar, to sound, ring, como acostar, 193.

sonreir, to smile, como reir, 228.

soñar, to dream, como acostar, 193.

sosegar, to appease, calm, quiet, pacify, como acertar, 192.

sostener, to sustain, maintain, support, como tener, 234.

subarrendar, to sublease, como acertar, 193.

sugerir, to suggest, como advertir, 196.

suponer, to suppose, como poner, 226.

sustituir, to substitute, como argüir, 198 (see also 179).

sustraer, to subtract, como traer, 235.

### 233. tañer, to play (an instrument):

GERUNDIO: tañendo.

Indicativo, Pretérito: él tañó, ellos tañeron.

SUBJUNTIVO:

IMPERFECTO, 1ª FORMA: tañese, tañeses, tañese, tañesemos, tañeseis, tañesen.

IMPERFECTO, 2ª FORMA: tañera, tañeras, tañera, tañera, tañerans, tañerais, tañeran.

Futuro: tañere, tañeres, tañere, tañeremos, tañereis, tañeren.

Imperativo: tañe (tú).

temblar, to tremble, shake, como acertar, 192. tender, to stretch, unfold, spread, como ascender, 199.

## 234. tener, to have, possess, hold:

#### Indicativo:

Presente: yo tengo, tú tienes, él tiene, ellos tienen. Pretérito: tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron.

FUTURO: tendré, tendrás, tendrá, tendremos, tendréis, tendrán.

Condicional: tendría, tendrías, tendría, tendríamos, tendríais, tendrían.

SUBJUNTIVO:

Presente: tenga, tengas, tenga, tengamos, tengais, tengan.

Imperfecto, 18 forma: tuviese, tuviese, tuviese, tuviese, tuviesens, tuvieseis, tuviesen.

Imperfecto, 2<sup>8</sup> forma: tuviera, tuvieras, tuviera, tuvieran, tuvieramos, tuvierais, tuvieran.

FUTURO: tuviere, tuvieres, tuviere, tuviéremos, tuviereis, tuvieren.

IMPERATIVO: ten (tú), tenga (él), tengamos (nosotros), tengan (ellos).

tentar, to touch, grope, tempt, como acertar, 192.

teñir, to tinge, dye, stain, como ceñir, 205.

torcer, to twist, twine, bend, pervert, turn, como mover, 219.

tostar, to toast, como acostar, 193.

traducir, to translate, como aducir, 195.

#### 235. traer, to bring:

GERUNDIO: trayendo.

INDICATIVO:

PRESENTE: yo traigo.

Pretérito: traje, trajiste, trajo, trajimos, trajisteis, trajeron.

Subjuntivo:

Presente: traiga, traigas, traiga, traigamos, traigáis, traigan.

Imperfecto, 1ª forma: trajese, trajeses, trajese, trajesens, trajeseis, trajesen.

Imperfecto, 2ª forma: trajera, trajeras, trajera, trajeran, trajeranos, trajerais, trajeran.

Futuro: trajere, trajeres, trajere, trajeremos, trajereis, trajeren.

IMPERATIVO: traiga (él), traigamos (nosotros), traigan (ellos).

trascender, to transcend, pass beyond, como ascender, 199. trascordarse, to forget, como acostar, 193.

trasegar, to upset, rack (wine), como acertar, 102.

trasferir, to transfer, como advertir, 196.

trasponer, to transpose, como poner, 226.

trocar, to change, exchange, barter, como acostar, 193.

tronar, to thunder, como acostar, 193.

tropezar, to run or hit against, stumble, como acertar, 192. valer, to be worth, be valuable, como salir en sus formas irregulares, 231:

IMPERATIVO: (regular, vale), val (tú).

#### 236. venir, to come:

GERUNDIO: viniendo.

INDICATIVO:

Presente: yo vengo, tú vienes, él viene, ellos vienen. Pretérito: vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron.

Futuro: vendré, vendrás, vendrá, vendremos, vendréis, vendrán.

Condicional: vendría, vendrías, vendría, vendríamos, vendríais, vendrían.

SUBJUNTIVO:

Presente: venga, vengas, venga, vengamos, vengáis, vengan.

IMPERFECTO, 18 FORMA: viniese, vinieses, vinieses, vinieses, vinieseis, viniesen.

Imperfecto, 2ª forma: viniera, vinieras, viniera, vinieranos, vinierais, vinieran.

FUTURO: viniere, vinieres, viniere, viniéremos, vinieres, vinieren.

IMPERATIVO: ven (tú), venga (él), vengamos (nosotros), vengan (ellos).

### 237. ver,1 to see :

#### INDICATIVO:

Presente: yo veo.

Imperfecto: veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían.

SUBJUNTIVO:

Presente: vea, veas, vea, veamos, veáis, vean.

Imperativo: vea (él), veamos (nosotros), vean (ellos).

verter, to pour, spill, empty, como ascender, 199.

vestir, to dress, como pedir, 225.

volar, to fly, como acostar, 193.

volcar, to overturn, upset, como acostar, 193.

volver, to return (come back), como mover, 210:

PARTICIPIO: vuelto.

### 238. yacer,2 to lie, lie down:

Indicativo, Presente: yo yago (o yazco, o yazgo).

yaga, yagas, yaga, yagamos, yagais, yagan; o:

SUBJUNTIVO, PRESENTE:

yazca, yazcas, yazca, yazcamos, yazcais, yazcan; o: yazga, yazgas, yazga, yazgamos, yazgais, yazgan.

zaherir, to censure, criticize, como advertir, 196. zambullirse, to dive, como bullir, 202.

<sup>2</sup> Yacer is now very rarely used, except in the meaning of to lie buried.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Although etymologically ve- is the true stem of ver, for the practical purposes of the schoolroom, v- should be given as the stem, thus simplifying the irregularities of this verb.

# APÉNDICE 3 — LA PREPOSICIÓN

# Usos de las Preposiciones

a

### 239. a introduce el objeto indirecto.

El maestro explica la lección **a** los alumnos. La alumna habla **a** la maestra. Escribo **a** mi amigo. El niño dió un pan **a**l perro.

Note that a is required to introduce the indirect object of a verb. (See 78.)

### 240. Objeto directo con a.

¿ Conoce Vd. al señor Rodríguez? La madre ama a sus hijos. El maestro ve a los alumnos. Los hombres persiguen a la fortuna. No he visto a nadie. ¿ Busca Vd. a alguien? El perro mató al gato. Deseamos visitar a España. Juan ha visto a Buenos Aires.

BUT

Pizarro conquistó el Perú.

Busco un maestro que no hable inglés. Indefinite object.

Note that when the direct object is a person or higher animal definitely known, or a geographical noun not preceded by the definite article, or a pronoun referring to persons, or a personified noun, the preposition a is required to introduce said direct object. (See 79.)

### 241. a delante de infinitivos.

El maestro nos enseña a hablar. Principiamos a estudiar el español. Aprendemos a escribir en español. Mi padre me obliga a estudiar.

Vamos a pasear.

Después de dos años Pedro llegó a entender el español.

Note that some verbs, principally those of beginning, motion, imparting, and obligation, require a to introduce their infinitive complement.

## 242. a en expresiones temporales.

Le veré a las ocho de la noche.
La clase de español es a las diez de la mañana.
El baile se acaba a medianoche.
Comemos al mediodía.
A principios de mes.
Me despierto al amanecer y me acuesto al anochecer.
Estuve en España a mediados de este año.
A fines del Siglo XIX.

Note that a is used to introduce temporal expressions at which the action of the verb is to take place, with the same value as the English at. (See 261, 272, 284, 292.)

### 243. a en vez de en.

Se sentaron a la mesa. La casa está al otro lado del río. Amalia está a la derecha de Rosalía. El automóvil está a la puerta. Mi amigo me esperó a la esquina (corner). Me gusta estar al sol. Es bueno vivir al aire libre.

Note that a (not en) is used to denote place when the action of the verb is performed about, near, or by (not exactly in, on, or at) such place. (To say, for instance, Se sento en la mesa, would be "He sat on (top of) the table.") (See 273.)

## 244. a para denotar precio o cantidad.

Cada libro se vende a un dólar.

Interés al 6 por 100.

Los alumnos entraron dos a dos (cuatro a cuatro, etc.).

Dos camisas de a 30 pesetas (cada una).

Note that a is used to denote price or quantity. (See 294.)

## 245. a para denotar medio, manera, o estilo.

Casi todos venimos a pie.

El dependiente sabe escribir a máquina (typewrite).

Esta silla está hecha a mano.

El niño todavía anda a gatas (on all fours).

Yo hablo mal el español. — No, señor, al contrario, lo habla bien.

En casa de don Pablo se come a la española.

Ahora las españolas visten a la francesa.

A buenas o a malas (willy-nilly), tendrá que hacerlo.

Note that in certain idiomatic expressions, a is used denoting the means, manner, or style in which the governing action is performed. (See 254, 266, 291.)

## 246. a para denotar distancia de tiempo o lugar.

¿ A qué distancia está Madrid de Burgos ? A 120 millas. Mi casa está a diez minutos de la escuela. Cádiz está a 10 ó 15 días de Nueva York.

Note that a is generally used to denote distance of time or place.

## 247. a en vez de hasta.

Le veré a Vd. de una **a** cuatro de la tarde. Espero recibir una carta de José de hoy **a** mañana. De Sevilla **a** Madrid. De Norte **a** Sur.

Note that a is used instead of hasta when the time or place intervenes between two points, in which case its correlative preposition is de (instead of desde); note also that the English to replaces until in analogous cases.

# 248. a en vez de para (propósito).

Mañana iré **a** visitarle a Vd. Venga Vd. **a** verme cuando quiera.

Note that after verbs of motion a takes the place of para to denote purpose. (See 283.)

## 249. a en vez de por (motivo o causa).

Está enfermo a causa del mal tiempo.` A nuestro ruego, la maestra explicó el problema. Escribo a mi amigo a petición suya.

Estudiamos a fin de aprender.

Note that in certain idiomatic expressions a takes the place of por denoting motive or cause of the governing verb. (See 264, 289.)

### 250. a en vez de de.

Este libro se lo compré a Ruiz.

El dentista sacó a Manuel dos dientes.

El veterinario cortó el rabo (tail) al cachorro (pup).

El ladrón robó a una vieja.

Note that a is used instead of de when the action of the governing verb is one of taking from or depriving. (See 256.)

#### 251. Otros usos de a.

Le pagó cinco dólares a cuenta (on account). Los marineros (sailors) están a bordo (on board). A la salida y a la llegada (on the departure and on the arrival).

Los lápices se venden a precios corrientes (at current prices).

No vendo más que al contado (for cash).

Una letra (draft) a la vista (on sight) = a sight-draft.

Note the above idiomatic uses of a.

#### ante

252. ante (en comparación con delante de).

Las alumnas cantaron (sang) ante la maestra.

Los alumnos están delante del maestro.

Los exámenes serán ante un tribunal de profesores.

El tranvía pasa delante de la escuela.

Note that the simple preposition ante is used to denote in the presence of or in view of, whereas the compounded preposition delante de merely expresses situation in front of. The opposite of ante is tras. (See 307.) Its corresponding adverb is antes.

# bajo

253. bajo (en comparación con debajo de).

La temperatura está a 50 grados bajo cero.

En el invierno es necesario dormir bajo manta (blanket).

Estudiamos bajo la dirección del maestro.

El libro está debajo de la mesa.

El colchón (mattress) está debajo de la manta.

Nos hallamos bajo el (o debajo del) techo.

Note that the simple preposition bajo and the compound preposition debajo de may be used interchangeably, the difference being that debajo de is confined to the meaning of actual location under or below, whereas bajo is used also in the same figurative sense as the English under to denote inferior or subordinated relation to some person or thing that exceeds in rank, degree, number, etc. The opposite of bajo is sobre. (See 303.)

#### con

## 254. con denota asociación

Vengo a la escuela con mi hermano.

Juan viajó con sus padres.

Aver comí con mi amigo don Pablo.

Las relaciones de este país con la América del Sur son buenas.

Estudiamos con cuidado (cuidadosamente). Le visito con frecuencia (frecuentemente).

Note that con, like its English equivalent, in its primary meaning expresses accompaniment, and that in its secondary meanings it may denote relation or manner or means (as an adverb in -mente). The opposite of con is sin. (See 302; see also 245, 262, 266, 287, 201.)

#### contra

255. contra (en contra de).

Cuatro contra uno.

Hablaron en contra de nosotros.

El maestro está recostado (leaning) contra la silla.

Note that contra is equivalent to the English against; and that the compound preposition en contra de may be used in its place. The opposite of contra is por (see 296), en pro de, a favor de, en favor de.

### de

# 256. de para denotar origen o derivación.

El vapor sale de Nueva York. El maestro es de España. Este azúcar es de Cuba.

Vengo de mi casa.

Note that, primarily, de is used to denote origin or derivation, the English from. (See 250.)

## 257. de para denotar posesión.

El libro del alumno. La mesa de la maestra. Este sombrero no es mío; es de Pedro.

Note that de is used to denote possession or ownership.

# 258. de para denotar sustancia o materia.

Una mesa **de** madera. El reloj **de** oro. Una cuchara **de** plata. La pluma **de** acero.

Note that, by extension of the first meaning, de is used to denote the material or substance of which a thing is made, thus forming with the noun introduced by it an adjectival phrase.

Un vaso para agua.

La taza para café.

## 259. de para denotar contenido o asunto.

Un vaso de agua. Un La taza de café. La Un plato de cocido. La gramática de español. Un libro de matemáticas. Hoy hablaremos del subjuntivo.

Note that de is used to denote the contents of something, i.e. that which is contained in a receptacle or container; and likewise the subject-matter or topic with which something deals. Study the meanings of un vaso de agua and un vaso para agua, la taza de café and una taza para café, and note that the purpose of a container or receptacle is expressed by para (not de). (See 275, 304.)

## 260. de para denotar situación.

Los niños de las escuelas. Las calles de Toledo son estrechas. Las salas de la escuela son grandes. Las señoritas del balcón saludaron al caballero. Buenos Aires es la capital más populosa de Sud-América.

Note that when no verb (like estar, etc.) is used as governing the complement denoting place, de (not en) is required to introduce the place to which belongs, or in which is situated, the person or thing. (Contrast with examples in 273.)

### 261. de en expresiones temporales.

La una de la tarde; a las siete de la mañana; a las diez de la noche.

Estudiamos de día y dormimos de noche.

BUT

Nos levantamos **por** la mañana. Trabajamos **en** el día. Dormimos **por** la noche.

Note that de is used to introduce time (1) when the hour is stated and (2) when the definite article is not used before the noun expressing time; otherwise por or en (more commonly por) if the hour is not stated and the definite article is employed. (See 242, 272, 284, 202.)

#### 262. de en vez de con.

La niña de los ojos azules. El hombre de la nariz chata (flat). La casa del techo colorado.

Note that de is used instead of con to introduce a noun (with the definite article) expressing a distinctive or characteristic quality. (See 254.)

### 263. Uso partitivo de de.

José tomó de las manzanas del cesto. He bebido del agua de ese vaso. Haga el favor de darme (algunos) de esos papeles. Pablo es uno de los mejores alumnos de la clase. Note that de is used to introduce a noun when only a part is taken, given, expressed, etc.

## 264. de en vez de por para denotar causa.

El perro se escapó de miedo.

El pobre temblaba de frío.

El mendigo se moría de hambre (was starving).

Note that de is used with the same value as por to denote motive or cause for a condition, feeling, or emotion. (See 249, 289.)

### 265. de en vez de por para denotar agencia.

Dios es respetado de los hombres.

El emperador (emperor) es odiado (hated) de sus súbditos.

Note that de is used to denote agency, instead of por, when the past participle expresses a mental action. (See 288.)

# 266. de para denotar modo o manera (en vez de con).

El alumno se equivocó de intento.

El niño comió de mala gana (unwillingly).

Note that de is used with the value of con in the formation of adverbial phrases of manner or means. (See 245, 254, 274, 276, 291.)

# 267. de en vez de para (propósito).

Una máquina de escribir (typewriter). Un caballo de montar (saddle horse). Bomba de incendios (fire engine). Esta lección es fácil de estudiar. Es hora de levantarse.

Note that de is used instead of para to denote purpose, or use for which something is intended. (See 283.)

#### 268. de en vez de desde.

De Valladolid a Burgos.

De enero a enero.

De mano a mano.

Note that de is used instead of desde in cases where a replaces hasta. (See 246, 247, 271, 281.)

# 269. de para reforzar un sustantivo o adjetivo.

¡ Pobre de usted!

El bueno de José.

El tonto (fool) de Gedeón.

Note that de is used idiomatically to reinforce the meaning of a preceding noun or adjective.

## 270. de para denotar acción inmediata o rápida.

Se bebió el vaso de un trago (at one gulp).

El niño subió las escaleras de un salto (at one jump).

Acabe usted de una vez (at once).

Note that de is used, preceding the numeral un, una, to denote immediate or rapid execution of an action.

#### desde

#### 271. desde.

Desde Nueva York hasta Buenos Aires.

Duermo desde las nueve de la noche hasta la siete de la mañana.

Estuvimos en la clase desde las diez.

Estudien ustedes desde la página treinta y cinco.

Note that desde, like its English equivalent from, serves to denote origin or beginning of time or place, its correlative preposition being hasta. (See 246, 247, 268, 281.)

en

## 272. en para denotar tiempo.

Estamos en invierno. El alumno estudió la lección en una hora. Me vestí en un instante. En el mes de octubre empiezan las clases.

Note that en is used to denote time, except with temporal expressions with hour stated. (See 242, 261, 292.)

### 273. en para denotar lugar.

Los alumnos están en la clase. Siéntese usted en esta silla. Nos paseamos en automóvil. El maestro entra en la sala.

Note that en is used to denote place or position, with verbs denoting rest in, motion within, and entrance into, but not approach to or toward. (See 243, 260, 293.)

## 274. en para denotar modo o manera.

Lo dijo en broma (in jest). El alumno contestó en español. Créame usted, porque le hablo en serio (in earnest).

Note that **en** may denote manner or means. (See **245**, **254**, **266**, **276**, **291**.)

## 275. en para denotar asunto o materia.

Carlos se aplica **en** el estudio del español. Nadie excede a Ramírez **en** bondad (*kindness*). El Sr. García es perito (*expert*) **en** matemáticas.

Note that en may be used to denote the matter of the governing verb or idea. (See 259, 304.)

### 276. en en frases adverbiales.

Me lo dijo en secreto.

Hablo en general.

La lección treinta y nueve, en particular, es muy fácil.

No lo quiero, en absoluto.

Note that en, used with certain adjectives, forms adverbial phrases, equivalent to adverbs of manner in -mente. (See 245, 266, 274, 291.)

#### entre

## 277. entre para denotar estado o situación.

El lápiz está entre el libro rojo y el azul.

Encontré un billete entre las páginas del libro.

Entre usted y yo (not mí).

El maestro está entre los alumnos.

Entre la espada y la pared.1

Note that entre, like between and among, primarily denotes state or situation in the midst of two or more things or persons.

#### 278. entre para denotar participación.

Entre Pedro y Pablo se acabaron los dulces.

Se comieron el pan entre los cuatro.

Note that entre may denote participation of two or more persons in the performance of the same action.

## 279. entre en vez de para.

Dije entre mí que no volvería a hacerlo.

El alumno decidió entre sí que estudiaría más.

Note that entre may be used with the same value as para when the action of the governing verb is done to, or for, or within the subject himself.

<sup>&</sup>quot;Between the devil and the deep sea "(lit., "Between the sword and the wall").

#### hacia

#### 280. hacia.

Este camino (road) va hacia el norte.

Me dirijo hacia la escuela.

Mire usted hacia el este.

Note that hacia is used in the same cases as its English equivalent towards. (See 287.)

#### hasta

#### 281. hasta.

Estudiaremos desde la primera hasta la última página del libro.

Los aliados pelearán (will fight) hasta vencer o morir.

Hemos estudiado hasta veinte lecciones.

Me despedí de mis amigos hasta mañana.

Note that hasta is used to denote the limit of an action or idea in place, action, number, or time. A is used instead of hasta in the cases indicated in 247. The correlative of hasta is desde. (See 271.)

#### para y por

## 282. Diferencia principal entre para y por.

- a. Este libro es para estudiar.
- b. Este es un libro para el maestro.
- c. Éste es un libro por el maestro.
- d. Sabe la lección por haberla aprendido.

Note that primarily para (a and b) is used to denote purpose or destination, and por (c and d) to express agency or cause. From these two primary meanings, respectively, the several uses of para and por are derived.

### para

# 283. para denota destino, uso, o propósito.

El papel es para escribir.

El maestro habla para explicar la lección.

El tren sale para Madrid.

Esta carta es para Mercedes.

Note that para is used to denote purpose, use, or destination. (See 248, 259, 267, 279, 300.)

## 284. para denota tiempo destinado.

Dejaremos esta lección para mañana.

Para el año que viene (next year) sabremos hablar español. Los ejercicios estarán listos para el miércoles.

Note that para is used to denote time definitely assigned for something. (See 242, 261, 272, 292.)

## 285. para denota comparación.

Ustedes no hablan mal el español para principiantes. Para lo que ustedes estudian es poco lo que saben.

Note that para is used to denote relation or comparison between the quality introduced by para and the actual quality of the subject.

## 286. para denota proximidad de una acción.

Estamos para terminar la lección.

Está para nevar.

El comandante está para ascender a coronel.

El libro está para terminarse.

Note that when governed by estar and followed by an infinitive, para may denote the proximity of the performance of an action.

287. para con.

La madre observó mucho cuidado para con sus hijos. Los alumnos tienen las mayores consideraciones para con la maestra.

Note that para + con is exactly equivalent to hacia, towards.

por

288. por denota agencia.

El mundo fué hecho por Dios. América fué descubierta por Colón. El ejercicio está escrito por Carlos.

Note that primarily por denotes the agent who executes the action of the verb, usually in the past participle. (See 265.)

289. por denota causa o motivo.

El alumno no estudió la lección por falta de tiempo. Jaime obtuvo el primer premio por su aplicación. Los alumnos se levantaron por respeto al maestro. Ricardo lo dijo por amor a la verdad.

Note that por denotes the cause (in the first two examples) or motive (in the last two examples) of an action. (See 249, 264.)

290. por denota fin inmediato.

Voy a la biblioteca por un libro. Mi amigo vino por mí. Gedeón mandó a su criado por un vaso. El alumno volvió a la escuela por su libro.

Note that por, after verbs of going, coming, returning, and sending, denotes the immediate object of the action.

291. por denota medio o medo.

El éxito se obtiene por el trabajo. El niño bebió la leche por fuerza. El presidente obtuvo el respeto del pueblo por su conducta.

La madre conducía al niño por la mano.

Note that por denotes manner or means. (See 245, 254, 266, 274, 298.)

### 292. por denota tiempo.

Estudiamos por la noche.

Tenemos clase por la mañana y por la tarde.

Tengo bastante por ahora.

Los moros estuvieron en España por varios siglos.

Note that por is used to denote time, when the action is executed throughout the length of the stated period of time. (See 242, 261, 272, 284.)

### 293. por denota lugar.

El tranvía pasa por esta calle.

Me gustaría viajar por España.

Salir por la puerta es mejor que salir por la ventana.

Ayer nos paseamos por el campo.

Note that por is used to denote place through or throughout which the action is executed. (See 243, 246, 260, 273.)

# 294. por denota cambio, precio, o compensación.

Le dí mi caballo por un automóvil.

Tomás cambió su sombrero viejo por uno nuevo.

Dos lápices por 10 centavos.

Váyase lo uno por lo otro.

Ojo por ojo y diente por diente.

Hombre prevenido vale por dos.

Note that por denotes exchange, price, compensation, or equivalence. (See 244.)

# 295. por denota opinión, suposición, o condición.

Bryan es tenido **por** buen orador. Jorge se hace pasar **por** sabio. El japonés fué tomado **por** chino. Le tomé **por** criado. La señora Alcántara adoptó a la niña **por** hija.

Note that after verbs like tener, tomar, and pasar, por denotes opinion, supposition, or condition.

# 296. por en el significado de en favor de.

La mayoría votó por el candidato demócrata. Los padres se sacrifican por sus hijos. El maestro habló por sus alumnos. Los alumnos se decidieron por el español. Estoy por estudiar.

Note that por is used in the sense of in favor of, in behalf of, or to be inclined to, as in the last example. The opposite of por in this meaning is contra. (See 255.)

### 297. por en vez de sin.

La lección está por estudiarse. El ejercicio está por terminar. Quedan seis páginas por leer. El maestro no dejó nada por explicar.

Note that por is used with the same value of sin, without, before an infinitive governed by an inanimate thing, denoting that the action of the infinitive is yet to be done. (See 302.)

# 298. por como adverbio.

Por mucho que estudie, nunca sabrá nada. No le temo, por fuerte que sea. Por pronto que ande, no llegará a tiempo. Aprenderemos el español por mucho que nos cueste.

Note that **por** is used with the value of an adverb before an adjective or adverb indefinitely increasing the degree of such adjective or adverb (see 127), in which use it is equivalent to the English however.

### 200. por en frases adverbiales y conjuntivas.

Por lo general, hablamos en español en la clase. Por lo común, leo los periódicos por la mañana.

Por cuanto (que) usted no sabe la lección, tendrá mala

Por tanto, es necesario que estudiemos.

Mañana es sábado; por lo tanto no habrá escuela.

Note that por may be used in adverbial phrases (as in the first two examples), and is then equivalent to adverbs in -mente; or in conjunctive expressions (as in the last three examples).

# 300. para y por denotan fin o propósito.

Estudiamos para aprender.

Leemos por pasar el rato.

Quiero ir a España para conocer el país.

Iré a España por ver si llego a hablar como un español.

El maestro nos explica la lección para que la entendamos. Haré lo posible por que usted se divierta.

Note that both para and por are used to denote purpose or object of an action, the difference being that para is required when the result of the action is definite or certain, and por when the result is not certain.

### según

301. según.

Esta oración está escrita según las reglas gramaticales. Los alumnos prepararon la lección según las instrucciones. Debemos conducirnos según los dictados de nuestra conciencia.

Según lo que dice el maestro, yo tengo razón.

Note that **según** serves to denote relations of agreement, accordance, or conformity between one thing or another. It is equivalent to the English according to or in accordance with.

#### sin

302. sin.

Los alumnos estudian sin cesar. El viajero legó a Madrid sin un céntimo. Juan entró sin decir una palabra. Hernández es un hombre sin miedo. El ejercicio está sin escribir.

Note that sin, like its English equivalent without, serves to denote privation, lack, or absence of its object. (See 297.) The opposite of sin is con. (See 254.)

#### sobre

303. sobre denota posición superior (encima de).

El libro está sobre la mesa.

La montaña se eleva (rises) a 500 metros sobre el nivel del mar.

Pongo un libro sobre otro.

La temperatura está a setenta grados sobre cero.

El capitán manda sobre el teniente.

Note that primarily sobre, as a preposition, denotes superior position, it being equivalent to the English above, on, upon; note also that it may be used in the place of encima de. The opposite of sobre is bajo. (See 253.)

304. sobre para denotar asunto o materia.

Este libro es sobre el idioma español. Se habla sobre el uso de la preposición. Discutimos sobre el mismo asunto.

Note that sobre is used to denote the subject matter or topic of the governing verb. (See 257, 275.)

305. sobre en el significado de cerca de.

El niño tendrá sobre cinco años. En este cuarto habrá sobre treinta personas.

Note that sobre may be used in the sense of more or less, approximately, nearly, and may thus replace cerca de, mas o menos, aproximadamente.

306. sobre para denotar situación próxima.

Sevilla está sobre el Guadalquivir. La vanguardia va ya sobre el enemigo.

Note that sobre may denote close or immediate situation, like its English equivalent on.

#### tras

307. tras (en comparación con detrás de).

Tras (después de) le verano viene el invierno. Vamos tras (después de) ellos. La pared está detrás del maestro. El niño se escondió detrás de la puerta.

Note that the preposition tras denotes the order in which things follow each other (the same as the compound preposition después de), while the compound preposition detrás de expresses location or situation. The opposite of tras is ante. (See 252.)

308. tras en el significado de además de.

Tras ser pobre es muy desgraciado. Tras desaplicado es holgazán.

Note that tras is used also with the same meaning as además de, besides,

# APÉNDICE 4—NOMBRES PROPIOS Y SUS DIMINUTIVOS

Nombre	Diminutivo	Nombre	DIMINUTIVO
Abrahán	Abrahancito	Anselmo	Anselmito
Adela	Adelina Adelita	Antonino	Tonino Antoñito, -a
Adelaida	Adelita		Antoñico, -a
Adolfo	Adolfito	Antonio, -a	Toño, -a
Adrián Adriano, -a	Adrianito, -a		Toñico, -a Tony
Águeda	Aguedita	Arturo	Arturito
Agustín, -ina	∫ Agustinito, -a	Asunción	
rigustin, -ina	Agucho	Augusto	Agucho
Alberto, -a	Berto, -a Albertito, -a	Aurelio	Aurelito
Alejandro, -a	Alejandrito, -a	Bárbara	
Alejo	Alejito	Bartolomé	Bartolo
Alfonso	Alfonsito	Basilio	Basilito
Alfredo	Alfredito	Beatriz	Beatricita
Alicia	Alicita	Beltrán	Beltrancito
Alonso	Alonsito	Benito, -a	Benitito, -a
Álvaro	Aivarito	Bernabé	Bernabito
Ambrosio	Ambrosito	Bernardo, -a	Bernardito,-a
Amelia	Amelita	Bernardino, -a	<b>D</b> .
Amparo, f.	Amparito	Berta	Bertita
Ana	Anita Anica	Blas, -a Bonifacio	Blasito, -a
Andrea	Andreita	Brígida	Brigidita
Andrés	Andresito Andresillo	Camilo, -a	Camilito, -a
Ángela	Angelina	Carlos	Carlitos

373 .

Nombre	DIMINUTIVO	Nombre	Diminutivo
Carlota	Carlotita	Diego	Dieguito
	(Carmencita	Dionisio, -a	Dionisito, -a
Carmen	Carmela	Dolores	Lola
	Carmelita	Dolores	Lolita
Carolina	Carola	Domingo	Dominguito
Casimiro		- C	Dominguillo
	Cata	Doroteo, -a	Dorotito, -a
Catalina	Catana	Eduardo	Eduardito
	Catuca	Eduvigis, f.	Ladardico
Caratan	l Catuja	Elvira	Elvirita
Cayetano Cecilia	Tano Cecilita	Ema	Emita
Cecina	Cecilita	Emilio, -a	Emilito, -a
César ·	Cesarito	Encarnación	Encarna
Cipriano, -a	Ciprianito, -a	Engracia	Gracita
Cirilo, -a	Cirilito, -a	Enrique	Enriquito
Claudio, -a	Claudito, -a	Enriqueta `	Enriquita
Claudina	,	Ernesto	Ernestito
Clemencia	Clemencita	Esperanza	Esperancita
Clemente	Clementito	Estéban	Estebanito
Clementina	Clementinita	Ester Eugenio	Estercita
Clotilde	Clotildita	Eusebio, -a	Geño Eusebito, -a
Concepción	Concha	Eustaquio	Eusebito, -a
	Conchita	*	
Conrado	Conradito	Federico, -a	Federiquito, -a
Constantino Constantino	Constancita	Felipe, -a	Felipito, -a
Constanza	Constancita	Fernando, -a	Fernandito- a
Cornelio, -a	Constancita	Florencio, -a	Florencito, -a
Cosme	Cosmito		Farruco, -a
Crisóstomo	Cosmitto		Francisquito, -a
Cristiano	Cristianito	Francisco, -a	Frasquillo, -a Frasquito, -a
Cristina	Cristinita	- rancisco, -a	Frasco, -a
Cristóbal	Tóbal		Curro, -a
Cristobal	Tobalito		Currito, -a
			(

			0,5
Nombre	DIMINUTIVO	Nombre	DIMINUTIVO
	Currín	Isidoro, -a	Doro, -a
	Paco, -a	Isidro, -a	
Francisco, -a	Paquito, -a Pancho, -a	Jacobo	Tacobito
	Panchito, -a	Jaime	Jaimito
	Quico	Jeremías	Junio
		Jerónimo	Chombo
Gaspar	Gasparito	7	Jesusito, -a
Gedeón	Gedeoncito	Jesús, -usa	Chucho, -a
Gerardo, -a Gertrudis	Gerardito, -a Tula		Chuchito, -a  [Joaquinito, -a
Gervasio, -a	Gervasito, -a	Joaquín, -ina	Quinito, -a
Gil	(Gilito	Jouquin, iii	Quinillo, -a
GII	Gilillo	Jorge	Jorgito
G .	Gregorito, -a		Chepe, -a
Gregorio, -a	Goyo, -a	T C. 1	Chepito, -a
Guillermo	Goyito, -a Guillermito	José Josefa	Josefito, -a Josefito, -a
Guillelmina	Gumernite	Josefina	Pepe, -a
Gustavo	Gustavito	3000000	Pepito, -a
			Pepillo, -a
Hilario, -a	Hilarito, -a	Juan, -a	Juanito, -a
Horacio, -a	Horacito, -a	Julián	Juanillo, -a Juliancito
Hugo	Huguito	Juliana	Julianita
т •	Nacho, -a	Julio, -a	Julito, -a
Ignacio, -a	Nachito, -a	<i>y</i> /	
Ildefonso	Fonso	Lázaro	Lazarito
Inés	Inesita	Leandro, -a	Leandrito, -a
	Inesilla	León	Leoncito Leonardito,-a
	Isabelita   Belica	Leonardo, -a Leonor	Leonorcita
Isabel	Belisa	Leopoldo	Leopoldito
	Belita	Lope	Lopito
	Chabela	Lucas	Luquitas

Nombre	Diminutivo	Nombre	Diminutivo
Lucía	1	Octavio, -a	Octavito, -a
Lucila	Lucilita	Ottávio, -a Otón	Ottoncito
Lucio	Lucilito	Oton .	Otolicito
Lucrecia	Lucrecita	Pablo	[ Pablito
Luis, -a	Luisito, -a	(f. Paula)	Pablillo
	Lucecita	Patricio, -a	' I addillo
Luz	Lucita	Paula	Paulita
	(3.6° 1.1	Paulina	Paulinita
Magdalena	Magdalenita	1 aumma	Pedrito
0	Magda		Pero
<b>ጎ</b> ለ 1	Manolo, -a	D .	Perico
Manuel, -a	Manolito, -a	Pedro	Periquito
Marcelo, -a	Manolin   Marcelito, -a		Periquillo
Marcelino, -a	wrarcento, -a	`	Perucho
Marcos	Marquitos	Pelayo	
Margarita	Margaritina	3 -	Pilarcita
Maigailta	Mariquita	D:1 f	Pilarcilla
	Mariquilla	Pilar, f.	Pilarcica
3.5	Maricuela		Pilarica
María	Marica	Pompeyo	
	Maruca	Prudencio, -a	Prudencito, -a
	Maruja		
Mariano, -a	Marianito, -a	Quintín, -ina	Quintinito, -a
Mario	Marito	<b>2</b>	E
Marta	Martita	D C 1	D CT
Mateo, -a	Mateito, -a	Rafael, -a	Rafelito, -a
Matías		Raimundo, -a	Raimundito, -a
Matilde	Matildita	Ramón, -ona Raquel	Ramoncito, -a
Mauricio, -a	Mauricito, -a	Rebeca	Raquelita
Mercedes, f.	Merceditas	Reinaldo, -a	Reinaldito, -a
Miguel, -a	Miguelito, -a	Remedios, f.	Remaidito, -a
	(Nicolasito, -a	Ricardo	Ricardito
Nicolás, -asa	Colás, -asa		Robertito, -a
77,77	Colasito, -a	Roberto, -a	Berto, -a
	, "		Dorto, -a

Nombre	DIMINUTIVO	Nombre	DIMINUTIVO
Rodolfo	Rodolfito	Tadeo	Tadeito
Rodrigo	Rodriguito	Teobaldo	Teobaldito
Rómulo	Romulito		[Teodorito, -a
Rosa	Rosita	Teodoro, -a	Doro, -a
Rosalía	Rosalita	,	Dorito, -a
D ' (	Rosarito	Teodosio, -a	Teodosito, -a
Rosario, f.	Charito	Teófilo	Teofilito
Rubén	Rubencito	Teresa	Teresita
Rufo	Rufito	Timoteo, -a	Timoteito, -a
Ruperto	Rupertito	Tito	
		Tobías	
		Trinidad,	Trini
Samuel	Samuelito	m. and f.	
	Santiaguito		
Santiago	{ Tiago	Urbano	Urbanito
	Tiaguito		
Sara	Sarita	Valentín	Valentinito
Silvano	Silvanito	Ventura,	Venturita
Silvia	Silvita	m. and $f$ .	
Silvestre	Silvestrito	Vicente, -a	Vicentito, -a
Socorro, f.	Corrito	Virgilio	Virgilito
Sofía	Sofi		F7 .
Susana	Susanita	Zacarías	Zacarito

# APÉNDICE 5—TROZOS FÁCILES DE LECTURA

#### PROSA

T

# EL PUEBLO ESPAÑOL

Los primeros pobladores de España son dos pueblos venidos del Asia y procedentes del tronco indo-europeo: los iberos y los celtas, de cuya fusión resultó la raza celtíbera, en la cual están representados todos los aborígenes

de la península ibérica.

Con los celtíberos se mezclaron los fenicios y los griegos, quienes establecieron en la costa del Mediterráneo numerosas colonias, mediante las cuales mantuvieron con aquéllos relaciones puramente comerciales. Más tarde fueron a España los cartagineses; pero éstos, que ya habían mostrado su espíritu guerrero en lucha con Roma decidieron someter a los habitantes por las armas. Entonces acudieron los romanos a disputarles su posesión, y consiguieron arrojarles de la península y de las Islas Baleares.

Tenemos, pues, que a la dominación cartaginesa sucedió la romana, la cual fué más duradera y dejó en la península su hermoso idioma, que era el latín. Al desaparecer el Imperio Romano con la invasión de los bárbaros del norte, quedó España bajo el dominio de los godos, que al cabo de tres siglos terminó en la Batalla del Guadalete ganada

por los moros.

Pero también la raza árabe, que permaneció en la península cerca de ocho siglos, fué expulsada del suelo español, junta-

mente con el pueblo judío, que vivía entre los peninsulares desde la época de su dispersión.

Por consiguiente, los principales elementos étnicos que forman la raza española, son: el celtibérico, fenicio, griego, cartaginés, romano, hebreo, gótico, y árabe. De los iberos tomó la península el nombre de Iberia; los fenicios le dieron el nombre de España, que ha prevalecido; los griegos la llamaron Hesperia, y los árabes, Alandalús.

Circulando por las venas de los españoles sangre de tan diferentes pueblos, el carácter nacional, compuesto como está de tan múltiples elementos y de tan vario espíritu, resulta mixto y complejo en alto grado con cualidades diversas y atributos contradictorios; por eso los españoles constituyen una raza sintética, capaz de adaptarse, como ninguna otra, a todos los climas y a todas las costumbres, y de asimilarse todas las ideas. Esto explica la superioridad de los españoles como pueblo conquistador.

Los rasgos distintivos de la raza española son: el valor, llevado hasta el desprecio de la vida; el amor a la independencia, rayano en aislamiento; el espíritu individualista, indócil, aventurero, y belicoso; y la sobriedad en la alimentación y demás necesidades de la vida. A tales rasgos hay que agregar la desidia y la imprevisión, hijas del fatalismo musulmán de que se contagiaron los españoles bajo la dominación árabe. Pero toda la variedad de caracteres morales que ofrece el pueblo español, tan grande como la que presenta el suelo nacional, se reduce a los dos tipos que encarnan los protagonistas de la inmortal novela de Cervantes, a saber : el idealismo, simbolizado en don Quijote, que vive en el mundo de la fantasía; y el realismo, personificado en Sancho, que sólo mira las cosas por el lado práctico y material de la vida. Por eso se ha dicho que en todo español hay un Quijote o un Sancho, o que en él se hallan reunidos ambos personajes, polos opuestos del mundo moral. En lo físico, el español es, por lo general, de mediana estatura, v, como don Quijote, "de complexión recia, seco

de carnes, y enjuto de rostro", predominando el color moreno sobre el rubio. La mujer española es un conjunto de gracia, de bondad, y de belleza.

Son también notas características del pueblo español su espíritu religioso y la moralidad de sus costumbres, y entre los españoles la familia constituye un verdadero culto.

Aparte de las fiestas religiosas que se celebran en España, entre las diversiones principales del pueblo se cuentan : el baile, diferente en cada región ; el juego de pelota, el de bolos, el de la barra, y las carreras de caballos. Pero el espectáculo nacional, propio y exclusivo de España, son las corridas de toros.

Las regiones españolas se distinguían antes por sus típicos y vistosos trajes; pero ya la moda francesa ha uniformado el vestido en todas partes, en España como en el mundo entero.

En poco más de un siglo, la población de España casi se ha duplicado, pues a fines del siglo XVIII era solamente de diez millones, mientras que en la actualidad sube a más de veinte millones de habitantes; esto a pesar de que en el siglo XIX sufrió el país una verdadera sangría, a causa de las continuas guerras y calamidades de que el suelo español fué teatro, y también por la gran emigración a América. Con más de veinte millones de habitantes, la población relativa de España es de cuarenta habitantes por kilómetro cuadrado.

El nivel general de la cultura del pueblo no se halla tan alto como debiera esperarse de los esfuerzos realizados por el Estado para generalizar la instrucción primaria, haciéndola obligatoria y multiplicando el número de escuelas. Pero la reorganización de la enseñanza ha sido emprendida con vigor, y va disminuyendo de año en año el número de analfabetos, que actualmente es de unos seis millones. En cambio la enseñanza universitaria está a la altura de las mejores de Europa.

El idioma oficial de España es el castellano, que se llama

así por haber comenzado a usarse en Castilla. Es una de las lenguas clasificadas como neolatinas, por derivarse principalmente del latín. Es también la lengua de dieciocho naciones independientes de América, y se habla además en Puerto Rico, en Filipinas, y entre los judíos españoles establecidos por el sureste de Europa.

En algunas regiones de España, como las Provincias Vascongadas, Cataluña, Valencia, las Islas Baleares y Galicia, se conservan otras lenguas o dialectos que constituían sus respectivos idiomas nacionales cuando dichas regiones eran estados independientes; tales son: el vascuence, el catalán, el valenciano, el mallorquín, y el gallego.

La religión oficial de España es la Católica Romana,

con tolerancia de cultos.

#### Η

# TRADICIÓN TOLEDANA

En un día lluvioso entró en la tienda de un humilde zapatero de Toledo un desharrapado estudiante, y dijo al artesano:

— Maestro, buenos días; vea Vd. mis zapatos: ¿ le parecen buenos para andar en el lodo ? —

- Malos estár, en verdad; se le ven los pies, como si

estuviese Vd. descalzo. —

— Pues, tómeme medida, y hágame otros. —

- Sea en buena hora.

- ¿ Cuándo vendré por ellos ? -

— Después de tres días. —

- No faltaré. -

Pasado el plazo se presentó puntual el estudiante, se probó los zapatos, y dijo :

- Muy bien, maestro; le doy mil gracias, y le pagaré

los zapatos cuando sea arzobispo de Toledo. —

— Largo es el plazo, — dijo con sonrisa el zapatero; pero no con moneda solamente se puede hacer caridad: llévese la obra, que yo se la regalo, y ojalá no necesite Vd. más de mis regalos; pero si así no fuera vuelva a mí. —

No hay para qué decir si 1 el estudiante quedaría agradecido

al honrado y benéfico artesano.

Trascurrieron los años, el zapatero se hizo tan anciano

que ya no trabajaba y vivía pobremente.

Una mañana se presentó en la antigua zapatería un canónigo, y dirigiéndose al zapatero le mandó, de orden del eminentísimo arzobispo, que le siguiese al palacio arzobispal.

Asombrado el pobre artesano, porque en aquellos tiempos el arzobispo era objeto de gran respeto, y especialmente para una persona de tan inferior condición, se puso a temblar.

El canónigo le animó, y ambos abandonaron la tienda. Apenas se presentó el zapatero, díjole con bondad el

arzobispo:

— Querido maestro, empezaré por darle un abrazo en testimonio de mi gratitud; y después le pagaré una deuda, contraída hace largo tiempo. —

El pobre zapatero, confuso con la recepción, apenas comprendía lo que escuchaba; pero el arzobispo continuó diciendo:

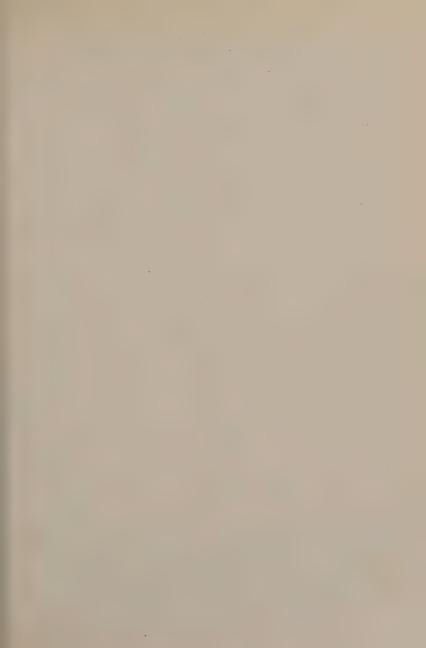
— Prometí pagarle un par de zapatos cuando fuese arzobispo de Toledo, y aunque su caridad me los regaló, quiero recompensar su cristiana generosidad. Una buena acción jamás se pierde. —

Diciendo así tomó un bolsillo que tenía preparado, y se

lo entregó diciendo:

— He aquí el precio de los zapatos (50 onzas de oro contenía el bolsillo). Ahora pídame una gracia, sea cual fuere : si está en mi poder, concedida la tiene Vd.; si no, iré a la Corte y la obtendré, no lo dudo, del Monarca. —

<sup>1 &</sup>quot;It goes without saying that . . . ."





Llorando sinceramente el zapatero, exclamó:

— Señor, apenas puedo creer yo mismo lo que estoy viendo. La cantidad que Vuestra Eminencia me regala, basta para lo que puede restarme de vida : sólo deseo que a mi muerte no queden abandonadas dos hijas que tengo, mozas ya. —

- Verá Vd. realizado muy pronto su justo deseo.

— ¡ Dios os bendiga, señor!

El arzobispo cumplió inmediatamente su palabra, fundando el *Colegio de Doncellas Nobles*, cuyas dos primeras colegialas fueron las hijas del zapatero, para quienes el cardenal obtuvo ejecutoria de nobleza.

El colegio existe todavía.

El arzobispo fué el célebre cardenal Silíceo.

A la entrada de la rica capilla del Sagrario, verdadera joya de la catedral de Toledo, junto a otros epitafios que ostentan los dictados de los arzobispos que allí yacen, se ve una plancha de metal que dice:

Hic jacet pulvis, cinis, et nihil.1

Se dice que aquélla es la sepultura del referido cardenal, que dejó escrito ese epitafio, con orden expresa de que no se pusiese otro.

Ígnoramos si este detalle es cierto; todo lo demás que

hemos referido está fuera de duda.

#### III

#### PERICO EL ASTURIANO

Era una noche de invierno. El viento silbaba con terrible furia y el granizo azotaba las vidrieras. Don Pedro el indiano, su esposa, y sus tres hijos, sentados alrededor del hogar, conversaban apaciblemente después de haber cenado.

<sup>1 &</sup>quot;Here lies dust, ashes, and nothing."

Los niños le pidieron a su padre que les contara un cuento, y el complaciente padre les contó el que sigue, que los niños

oyeron con singular atención.

"En una aldea miserable de esta tierra de Asturias, había una familia pobre, muy numerosa, compuesta de los padres y siete hermanos, de los cuales el mayor apenas

tenía catorce años y se llamaba Pedro.

"Sus padres y sus hermanos adoraban a Perico, pues era un rapaz inteligente, laborioso, muy cariñoso con sus hermanitos. Sabía mucho menos que otros chicos de su edad, pues tenía que trabajar en el campo y ya no iba a la escuela; pero de todos modos, sabía leer, escribía medianamente, y ajustaba las cuentas de su padre sin equivocarse nunca.

"El muchacho pensaba seriamente en la situación de la familia, en la cercana vejez de sus queridos padres, en el porvenir de sus hermanos y en el suyo propio. Después de pensarlo mucho se decidió por fin a tomar una resolución

que mejorara un poco la suerte de sus padres.

"Una vez tomado su partido, una noche después de cenar, Pedro les dijo a sus padres: — Ya soy un hombrecito, tengo muchos hermanos, Vds. son ya viejos y debo pensar en la familia; en su consecuencia, dentro de algunos días me voy a Gijón o a Santander y me embarco para la Habana si en algún barco me admiten de camarero.

"-¿Y vas a ser criado de todos los pasajeros, hijo mío?

-- le preguntó su madre.

"— No hay otro medio, madre, — contestó Perico, — puesto que no tenemos para pagar mi viaje. —

"— ¿Y si te mareas?—

"- Eso no importa; el mareo se pasará.-

"-¿Y si te mueres del vómito en la Habana, como el

hijo mayor de la vecina?

"— No hay cuidado, madre; yo tengo fe en el porvenir; por otra parte, la muerte ha de venir para todos y nadie se muere más que una vez. —

"Aquella noche lloraron mucho los padres de Pedro y trataron de disuadirle; pero la resolución de éste era inquebrantable, y por otro lado la miseria llamaba a las puertas de su casa, y aunque de muy mala gana, le dieron por fin permiso para partir.

"A los tres días salió el asturianito muy temprano con su montera nueva, con el palo al hombro y en el palo un pañuelo con su ropa blanca, no sin haber llorado mucho, pero decidido a probar fortuna para aliviar la suerte de sus

padres.

"Éstos y sus hermanitos le acompañaron llorando hasta la salida de la aldea, y luego le siguieron con los ojos hasta

que traspuso una colina.

"Llegó a Santander en cinco días, después de andar a pie treinta leguas o algo más. Tuvo la suerte de encontrar un buque de vela de la línea de América, en el cual le admitieron de criado; el buque zarpó dos días después, y al cabo de un mes llegó Perico al puerto de la Habana."

— ¿ Qué hizo, una vez en la Habana? — preguntó el

niño mayor.

- Se colocó de último dependiente en una ferretería; él era el último mono de la casa; todas las mañanas barría los almacenes, y trabajaba mucho aunque ganaba poco. —

- Pobre Perico! -

- ¡ Sí, hijos míos, sí, pobre Perico! Trabajaba más que un negro, pensando siempre en sus padres, y más de una vez al recordar la aldea donde nació, lloraba y suspiraba con el mayor desconsuelo.

- Dime, papá, ¿ qué hacían entretanto los padres de

Perico y sus hermanos menores?

- ¿ Qué habían de hacer? Pensar en el hijo ausente, en el hermano querido, anhelar su vuelta, y llorar mucho. También trabajaban, pero cada día eran más pobres. Continiio:

"Así trascurrieron diez años, diez largos años de miseria v angustia; alguna vez el correo les traía una carta de Pedro, y aquel día derramaban muchas lágrimas de alegría, al saber que su hijo estaba bueno y que pronto volverían a verle.

"Por fin, una tarde, cuando la campana de la aldea llamaba a los fieles a la oración y la luna empezaba a alumbrar los campos, bañándolos en una atmósfera de plata, los padres de Pedro vieron venir por el camino un viajero que, con su palo al hombro, caminaba en dirección a la aldea; al verle, el corazón de los amantes padres empezó a palpitar con violencia, y sin saber por qué, echaron a correr hacia el caminante. . . ."

— ¿ Y qué sucedió, papá? —

— Sucedió . . . que aquel viajero, en efecto, era Perico, Perico el asturiano, que tras diez años de ausencia y sufrimientos volvía a su aldea con tres mil pesos en oro, reunidos a costa de inmensas privaciones y ganados con un trabajo rudo. —

— ¡ Qué felices serían sus padres ! ¿ verdad, papá ? —

— Sí, muy felices: desde aquel día la miseria no volvió más a casa de Pedro el asturiano, y los tres mil duros, invertidos en tierras y vacas, le proporcionaron una existencia dichosa y desahogada, y una tranquila vejez para sus buenos padres, a los cuales vió morir bendiciéndole. —

- ¿ Y qué fué de Perico, papá? -

— Se casó como Dios manda y vió recompensadas sus penas, pues tuvo una esposa tan buena como la mía y unos hijos tan obedientes y tan aplicados como vosotros. —

— ¿ Vive todavía Perico el asturiano ? —

— Sí, hijos míos, vive y es dichoso, porque Perico el asturiano soy yo mismo. . . . ¿ Os ha gustado el cuento ? —

#### IV

# SIMÓN BOLÍVAR

En la América española existen en la actualidad 18 repúblicas independientes. Cinco de ellas fueron fundadas por el gran Bolívar, y a todas llegó la influencia de su gloria, como se conserva en todas el culto de su fama.

Era Bolívar un genio, era un carácter, era un hombre. Su merecida gloria es patrimonio de la humanidad, pero recae señaladamente sobre la raza hispano-árabe de que

procedía.

Nació en Caracas en 1780, y desde joven se alimentó su espíritu en los principios de la Revolución francesa. Sentíase dominado por una especie de inspiración profética, vislumbrando en los espejismos de su imaginación los destinos

futuros de su patria y la inmortalidad de su persona.

Sus primeros pasos no tuvieron éxito, quizá por no haber sido secundado del modo que él hubiera apetecido, y para conseguirlo predicó sin descanso el principio de solidaridad americana, obteniendo como premio justísimo de tantos afanes, el apoyo moral y material de todas las provincias, que sin distinción se manifestaron en favor de Bolívar y, por consiguiente, de la libertad que éste había proclamado valerosamente.

Los atropellos, injusticias, y crueldades de las autoridades españolas, especialmente del feroz Monteverde, favorecieron

la causa de la independencia.

Para atacar al jefe de las fuerzas españolas, Bolívar pudo reunir quinientos hombres, que fueron bautizados con el pomposo nombre de ejército libertador; y en verdad que merecía tal título cuando con tan exiguo número de combatientes, en su mayor parte indisciplinados, derrotó a seis mil españoles. Con este puñado de gente, dice un eminente historiador, propagó la Revolución, precisamente cuando

Napoleón con quinientos mil hombres la dejaba perecer en

Europa.

Bolívar reveló desde los comienzos de su difícil campaña dotes singularísimas de estratega, y en diversos combates un arrojo y serenidad dignos de Napoleón o de Alejandro

magno.

Las hazañas realizadas por Bolívar son de esas que producen asombro en la posteridad. El historiador ya citado cuenta de este grande hombre que con admirable talento militar supo conducir a su ejército por desiertos y sabanas sin límites ni caminos, ya subiendo hasta los ventisqueros de los Andes, ya bajando a los pantanos del Orinoco, reno-

vando los milagros de la primera conquista.

Después de muchos combates en que mostró su gran pericia y su valor inextinguible, después de haber conquistado la libertad y de haber fundado cinco repúblicas, fué solicitado por la de Bolivia, para que la diese una constitución y ocupara la presidencia. El libertador trató de excusarse, pero no obstante tuvo que aceptar el encargo; pero como trató de cortar las disensiones intestinas que se habían promovido en Colombia, y pidió con tal propósito poderes dictatoriales a la asamblea, algunos sospecharon que intentaba proclamarse emperador. Lastimado Bolívar por semejante sospecha, presentó al Congreso su dimisión, en la cual manifestaba que "no estando exento de ambición, deseaba quitar a sus conciudadanos toda clase de temor, y asegurarse una memoria digna de la libertad." Sin embargo, la dimisión no le fué admitida.

Al renunciar en 1830 a la presidencia de la república, dijo a sus compatriotas: "He pagado mi deuda a la patria y a la humanidad; mientras la causa de la libertad estuvo en peligro, le sacrifiqué mi sangre, mi hacienda, y mi salud. Hoy que la América se halla libre de las guerras que la destrozaban y de las armas extranjeras que infestaban su suelo, me retiro a fin de que mi presencia no sirva de obstáculo a la felicidad de mis conciudadanos. Sólo el bien

de mi país puede imponerme la dura necesidad de un des-

tierro eterno de la patria."

El 17 de diciembre de 1830 dejó de existir, sin que pudiera ver realizado el pensamiento que tantas veces había acariciado su mente, cual era el de construir la gran Confederación de la América meridional.

El Wáshington del Sur llama la historia a Bolívar; pero no falta quien le considere más grande que el fundador de

los Estados Unidos, a lo menos como capitán.

Su glorioso nombre es imperecedero; vivirá tanto tiempo como el continente americano, resistiendo a las olas del tiempo y a las invasiones del olvido, mientras resistan los Andes el rodar incesante de los siglos y todas las convulsiones de la naturaleza. Los monumentos que se le prodigan, si son justos, no son necesarios. Su gran monumento es un mundo republicano y libre. Por eso el poeta dijo:

Tu porvenir, Bolívar, son los tiempos, Las nieblas de los Andes tus coronas, Y el inmenso raudal del Amazonas El agua que fecunda tu laurel.

#### V

# JOSÉ DE SAN MARTÍN

Una de las grandes figuras de la independencia americana es el caudillo cuyo nombre encabeza esta lectura. No ciñen su frente, como la de Bolívar, los resplandores del genio; pero tampoco tenía soberbia ni ambición. Era un patriota modesto, un héroe desinteresado, y un capitán ilustre.

Después de haber peleado en la Península contra las huestes de Napoleón el Grande, regresó a la América del Sur y tomó parte gloriosa en la guerra de la independencia

argentina.

Lograda ésta, concibió el proyecto de libertar a Chile de la dominación española. Para este fin organizó un ejército, con el cual venció las dificultades que los Andes le oponían, mayores ciertamente que las que opusieron los abruptos Alpes a Aníbal y a Napoleón.

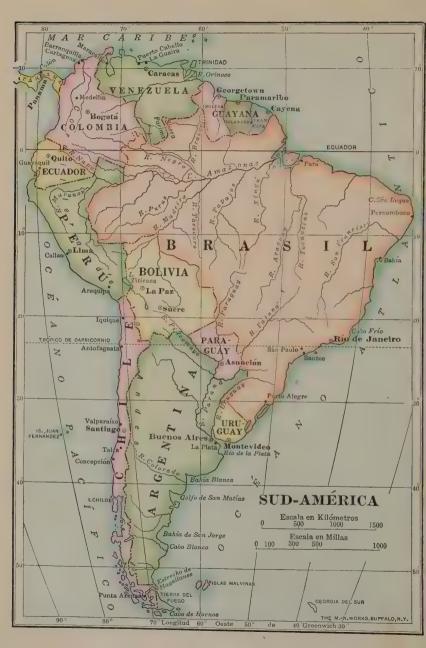
Grandes cosas hicieron en la América del Sur los generales de la independencia, muchas proezas realizaron también los soldados españoles; pero desde el punto de vista exclusivamente militar, nada hicieron los partidarios de la metrópoli ni los defensores de la independencia que supere ni aun iguale a lo hecho por San Martín.

A continuación copiamos lo que escribe acerca de su

marcha un oficial español:

"El general San Martín fué encargado por el gobierno de Buenos Aires del mando de los territorios que confinaban con Chile. Nuestro ejército (el español) tomó posiciones en la cordillera de los Andes para impedir que el general enemigo entrara en Chile; pero adoptando un sistema peligroso para la causa que defendían, nuestras fuerzas se dividieron en ocho grupos que se escalonaron desde Concepción hasta Aconcagua, es decir, ocupando una línea tan extensa que resultaba débil en todos sus puntos. San Martín con escasos recursos y con un ejército de 4000 hombres, compuesto en parte de desertores y de emigrados chilenos, no se atrevió a presentar batalla, y acudió a movimientos y combinaciones estratégicas para engañar nuestra atención y penetrar en Chile. Trató secretamente con los indios, que simpatizaban con nuestra causa, para obtener de ellos el libre paso por su país, con la idea de que dichos indios pusieran en conocimiento de los españoles su pretensión, como sucedió efectivamente; al mismo tiempo hizo saber a las tropas establecidas en Mendoza, que intentaba marchar directamente a Santiago por el Paso de los Patos, el más inaccesible de toda la cordillera, pensando con razón





que el gobierno de Chile consideraría la noticia falsa y propalada únicamente para atraer a dicho punto la mayor parte de las fuerzas.

"Después de esta preparación diplomática, por decirlo así, dirigió un destacamento de sus tropas sobre Coquimbo, otro sobre Talca y otros dos encargados de hacer demostraciones sobre Santiago, por el Paso de Uspaliata, marchando él con el grueso de su fuerza por el Paso de los Patos, que en razón de sus dificultades naturales suponía débilmente guardado. Y así sucedió; su pequeño ejército franqueó las altísimas montañas sin la menor resistencia, pues, si bien sostuvo terribles luchas con la Naturaleza y hubo necesidad de emplear gran energía y hacer grandes sacrificios para trasportar los bagajes y la artillería, llegó San Martín al cabo a los fértiles valles de Chile dejándose en el Paso 4980 mulos y 3400 caballos. Los patriotas facilitaron recursos al tan destrozado como exiguo ejército y éste cayó sobre Santiago. Inútil es decir que nuestro ejército no pudo va contener el torrente impetuoso de la opinión apoyada por tropas que mandaba un general inteligente, activo, y victorioso."

San Martín derrotó a los españoles en Chacabuco y Maipó,

siendo el verdadero libertador de Chile.

Mas no se contentó con su campaña chilena, pues recorrió la costa del Pacífico hasta Guayaquil, donde tuvo una conferencia con Bolívar.

En Lima, donde ejerció la dictadura con la honradez y templanza que suele echarse de menos en los dictadores, proclamó solemnemente la independencia del Perú y obtuvo el título de Protector.

Después de realizar tan grandes cosas con tan cortos elementos, emigró definitivamente a Europa, renunciando a la vida política. Murió en Francia en 1852. Desde 1880 reposan sus cenizas en la catedral de Buenos Aires.

## VI

# BENITO JUÁREZ

La interesante república de Méjico ha sido patria de ínclitos varones desde la independencia y aun desde la conquista. Pero la gran figura de su historia, figura que ha de crecer con las edades, elevándose cada vez a mayor altura, es evidentemente la de Juárez, el único hombre tal vez que en su generación no dudó un instante del porvenir de Méjico, tuvo fe en el esfuerzo popular, y dominó la coalición europea con su noble y patriótica constancia.

Nació Juárez en las cercanías de Oajaca, en 1809, siendo hijo de padres indios de humilde posición. La protección de un fraile franciscano le permitió seguir una carrera y cursó la de derecho. No tomó parte en la política hasta 1856, fecha en la cual fué elegido gobernador de Oajaca; pero desde entonces figuró bastante en las contiendas civiles. En 1861 fué elegido por sus conciudadanos presidente de la

República.

Las luchas de los partidos dieron ocasión para que Francia, España, e Inglaterra exigieran indemnización de daños y perjuicios en favor de sus respectivos súbditos; pero como Juárez se negase a atender reclamación de ninguna especie, determinaron dichas tres potencias enviar allí sus ejércitos para obtener por la fuerza lo que no habían podido conseguir por la diplomacia. Comprendiendo el peligro que corrían la libertad y la patria, si permitía por más tiempo la permanencia de los intervencionistas, firmó Juárez un convenio con los tres jefes del ejército de ocupación, estipulándose en el mismo el total pago de los perjuicios a los súbditos de las tres naciones.

Reembarcáronse en su consecuencia las fuerzas españolas e inglesas; pero los franceses, cuya intervención había servido sólo de pretexto, ocultando la intención que tenían de emprender la conquista de aquel país, rompieron, al quedarse solos, el tratado, y manifestaron francamente su propósito de derrocar a la República y establecer un imperio que estuviese bajo la inmediata protección de Francia.

Se encontraba entonces Méjico exhausto, y casi arruinado por sus discordias civiles, con un ejército extranjero en su suelo, con hijos traidores que no vacilaban en entregar su patria, con tal de destruir las leyes democráticas que el país se había dado a sí mismo, y en un estado de postración tal, que únicamente un acto de desesperada energía podía sacarle de su situación angustiosa. Juárez no desalentó. Hizo un llamamiento general a los Estados que unánimamente acudieron con los recursos y fuerzas de que podían disponer, y organizó en Puebla un ejército para rechazar a los invasores. Atacada esta ciudad el 5 de mayo de 1862, fueron los franceses completamente derrotados, pero gracias a refuerzos recibidos, pudo el general francés sitiarla y tomarla en mayo de 1863.

Desde entonces la resistencia se hizo poco menos que imposible. Juárez, al frente del gobierno nacional, fué disputando el terreno palmo a palmo y retirándose al interior a medida que los enemigos avanzaban, deteniéndose, por fin, y haciéndose fuerte en Chihuahua con el resto de sus fuerzas desastrosamente mermadas por la traición y la muerte. Inútil es relatar las peripecias de esta campaña que forma gloriosa epopeya en los anales de Méjico. Aquel hombre esforzado, sin soldados, sin recursos, y sin medios, no cesó ni un momento de combatir a los enemigos de su país, y a su perseverancia se debe el que lograra por fin apresar en Querétaro al emperador Maximiliano y a todo su ejército, librando de esta suerte a su patria de la ocupación extraniera.

Restablecida la República en 1871, y repuesto otra vez Juárez en el cargo de presidente, su primer cuidado fué organizar la administración, conforme lo hizo, imprimiéndole un carácter evolucionista, que le permitió con el tiempo asentarla sobre bases federativas. Defensor y partidario entusiasta de la forma política de los Estados Unidos, de cuya nación había recibido señaladísimas pruebas de amistad, dedicó una especial atención a preparar a los Estados mejicanos para construir con ellos la actual confederación; pero la muerte, sorprendiéndole en julio de 1872, impidió a aquel grande hombre realizar su pensamiento, dejando que otros, también ilustres patricios, completaran su obra.

Juárez ocupa un lugar eminente en la historia de la humanidad. Patriota ilustre, poseyó genio superior, acrisolada honradez, y esclarecido talento; tales eran las dotes que adornaban al que, con mucha verdad, puede llamarse libertador de Méjico. El mejor elogio que puede hacerse de él, es que, a pesar de su larga permanencia en el poder, murió

pobre.

## **POESÍA**

VII

Una Fábula de Iriarte

## EL BURRO FLAUTISTA

Esta fabulilla, Salga bien o mal, Me ha ocurrido ahora Por casualidad.

Cerca de unos prados Que hay en mi lugar Pasaba un borrico Por casualidad.

Una flauta en ellos Halló, que un zagal Se dejó olvidada Por casualidad.

Acercóse a olerla El dicho animal, Y dió un resoplido Por casualidad.

En la flauta el aire Se hubo de colar ; Y sonó la flauta Por casualidad.

— ¡ Oh ¡ — dijo el borrico, — ¡ Qué bien sé tocar ! ¡ Y dirán que es mala La música asnal ! —

Sin reglas del arte Borriquitos hay Que una vez aciertan Por casualidad.

Moraleja: Sin reglas del arte, el que en algo acierta, acierta por casualidad.

## VIII

Un Epigrama de Moratín SABER SIN ESTUDIAR

Admiróse un portugués De ver que en su tierna infancia Todos los niños en Francia Supiesen hablar francés. —¡ Arte diabólica es — Dijo, torciendo el mostacho, — Que para hablar en gabacho Un fidalgo en Portugal Llega a viejo, y lo habla mal ; Y aquí lo parla un muchacho!—

### IX

## Una Fábula de Samaniego

## EL MUCHACHO Y LA FORTUNA

A la orilla de un pozo, Sobre la fresca hierba, Un incauto mancebo Dormía a pierna suelta. Gritóle la Fortuna: — Insensato, despierta;

¿ No ves que ahogarte puedes A poco que te muevas ? Por tí y otros canallas A veces me motejan, Los unos de inconstante, Y los otros de adversa.

Reveses de fortuna Llamáis a las miserias : ¿ Por qué, si son reveses De la conducta necia ? —

## X

## UNA FÁBULA DE PRÍNCIPE

## LA SIERPE Y LA ABEJA

A un mismo arbusto llegaron La sierpe y la abeja, y de él Una veneno, otra miel, Las dos a un tiempo sacaron. Con eso me recordaron Que hay libro de ciencia lleno Que leen el malo y el bueno, Sacando diversamente El bueno, miel solamente, El malo, sólo veneno.

## XI

## Dos Problemas de Aritmética por Carrasquilla

(1)

A cien pies de distancia cierta gata Ve pasar una rata Que se aleja pie y medio por minuto. El cazador astuto, Mejor dicho, la astuta cazadora, Que anda noventa pies en media hora, Ya con medios pasos, ya arrastrando, A la rata infeliz vase acercando. A las diez comenzó la cacería, Y yo saber quería Cuál va a ser el momento En que comience, i oh rata!, tu tormento.

(2)

Seis saltos de un perro Equivalen a cuatro de un zorro; Del zorro dos saltos Equivalen a nueve de un mono; Un salto del perro, Dos del mono y catorce del zorro, Componen cien varas; Lo que salta cada uno lo ignoro.

# VOCABULARIO ESPAÑOL-INGLÉS

(For abbreviations see list facing page 1)

### A

a, to, at, into, on, by; a coro, in chorus; a fin de, in order to; a la española, in the Spanish style; a menos que, unless; a menudo, often; a pesar de, in spite of; a propósito, on purpose

la a, letter a el abacá, manila hemp

abandonar, to abandon, neglect

la abeja, bee abierto, -a, open

el abogado, lawyer, attorney

el abrazo, embrace, hug

abrigarse, to wrap up, put on warm clothes

abril, April

abrir, to open

abrupto, -a, craggy, rugged absoluto, -a, absolute; er

absoluto, at all

absorto, -a, absorbed

la abuela, grandmother

el abuelo, grandfather; los abuelos, grandparents

**aburrirse**, to get *or* be bored, be lonesome

acá, hither, here

acabar, to finish, end; acabar de + inf., to have just + p. p.

la academia, academy

acariciar, to caress, cherish acaso, perhaps; por acaso, by

chance; el acaso, chance la acción, action, deed, act

el aceite, oil

la aceituna, olive

acentuar, to stress

aceptar, to accept

acercar, to approach; acercarse, to approach, draw

near

el acero, steel

acertar, to guess rightly

el acomodador, usher

acompañar, to accompany

el Aconcagua, a volcano in Chile, the highest among the Andean peaks; over 23,000 feet

aconsejar, to advise

acordarse, to remember, recollect

acostar, to lay down; acostarse, to lie down, go to hed acostumbrar, to accustom; acostumbrarse, to get used to el acre, acre acrisolado, tested, proved el acto, act el actor, actor la actriz, actress actual, present (not actual in the sense of true) la actualidad, present time; en la actualidad, at present actuar, to act acudir, to run to, assist, come up, help acusativo, accusative, objective case adaptar, to adapt; adaptarse, to adapt one's self, become adapted adelantar, to advance, progress; to be fast (a timepiece) además, besides, on the other hand adentro, inside, within la adición, addition adiós, good-bye el adjetivo, adjective adjunto, -a, inclosed la administración, administraadmirable, wonderful admitir, to admit adorar, to adore, idolize, worship

adornar, adorn

el adverbio, adverb adverso, -a, adverse, contrary, hard advertir, to warn, notice afable, amiable el afán, anxiety, eagerness la afrenta, affront, insult el África, f., Africa agacharse, to stoop la agencia, agency ágil, agile agosto, August agradable, pleasant, agreeable agradar, to please agregar, to add el agua, 7., water aguardar, to wait, expect Águeda, Agnes el águela, f., eagle aguosa, -a, watery ahí, there (near person addressed) ahogar, to drown ahora, now; ahora mismo, right away, at once ahorrar, to save (as money), economize el aire, air; al aire libre, in the open air el aislamiento, isolation el ajo, garlic ajustar, to adjust, settle, keep (as accounts) al, contraction of a el, to the; al rededor or alrededor, around alado, -a, winged

el albañil, mason

adquirir, to acquire

la aldea, village alegrarse, to be glad, rejoice alegre, joyful, gay

la alegría, joy, rejoicing

el alegrón, big joy

Alejandro Magno, Alexander the Great (356-323 B.C.), king of Macedonia; one of the greatest generals of ancient times

alemán, -ana, German Alemania, Germany

algo, something, anything; algo más, something (anything) else

alguien, somebody, anybody, some one, any one

alguno, -a, a., some, any;
pl., a few; pron., some one,
any one

la alhaja, jewel

la Alhambra, Alhambra, a Moorish palace in Granada Alicia, Alice

la alimentación, nutrition, eating, feeding, food

alimentar, to feed, nourish el alimento, food aliviar, to lighten, relieve

el alma, f., soul

el almacén, store, warehouse

la almohada, pillow almorzar, to lunch

el almuerzo, lunch

el alojamiento, lodging

los Alpes, the Alps, the great mountain range in northern Italy

alrededor, around el alrededor, suburb

alterno, -a, alternative, alternating

alto, -a, high, tall; en voz alta, in a loud voice, aloud

la altura, height, elevation alumbrar, to light, illumine

el alumno, la alumna, pupil allí, there (yonder)

el ama, f., housekeeper amable, amiable

amanecer, to dawn amante, a. and s., loving, lover

amar, to love

el Amazonas, the Amazon, the largest river in South America, and the one carrying the largest volume of water in the world. With its source in the Peruvian Andes, it empties into the Atlantic, in northern Brazil, after traversing a distance of 3400 miles

la ambición, ambition

ambos, -as, both, the two
la América del Sur, or SurAmérica, or Sud-América,
South America

el americano, la americana, American

americano, -a, American

el amigo, la amiga, friend la amistad, friendship

el amo, master

el amor, love

el anal, annal, chronicle

el analfabeto, illiterate

el análisis, pl. análisis, analysis

el anca, f., haunch

anciano, -a, ancient, old ancho, -a, wide

la anchura, width

Andalucía, Andalusia, a region in southern Spain

andaluz, -a, Andalusian. The Andalusians are reputed as being wont to exaggerate; they are characteristically care-free, jovial, and fond of a good time

andar, to walk, go (a timepiece)

el andén, platform (in a railroad station)

los Andes, the Andes, the great
range of mountains running
from the Straits of Magellan along the western
coast of South and Central
America

la anécdota, anecdote, story la anexión, annexation

el anfitrión, host

la angustia, anguish

angustioso, -a, full of anguish

Anibal, Hannibal, a Carthaginian general (247–183 B.C.). After defeating the Romans in Spain, he crossed the Alps and invaded Italy. He was finally vanquished, and died in exile

animado, -a, lively
el animal, the animal
animal, a., animal
anochecher, to grow or get
dark

ante, prep., before, in the presence of

anteayer, the day before yesterday

antemano, beforehand

los anteojos, eyeglasses

anterior, anterior, prior, former

antes, adv., before; antes de, prep., before

antiguo, old, ancient

añadir, to add

el año, year; año bisiesto, leap year; tener . . . años, to be . . . years old; feliz año nuevo, happy new year

aparecer, to appéar, put in appearance

la apariencia, appearance; las apariencias engañan, appearances are deceiving

aparte de, besides, aside from

apenas, scarcely, hardly

el apéndice, appendix

apetecer, to wish, covet aplicado, -a, diligent, studious

apocopar, to shorten, apocopate

el apócope, apocopation, shortening

el apoyo, support, assistance, help

aprender, to learn

apresar, to capture, arrest apresurar, to hasten, make

haste

aprovechar, to take advantage, profit by; aprovecharse de, to avail one's self of, take advantage

apurar, to hurry

aquel, -ella, -ellos, -ellos, a., that, those (yonder)

aquél, -élla, -éllos, -éllas, pron., that (one), those (ones), the former

aquí, here; he aquí, behold

árabe, Arabian

los árabes, the Arabians. They invaded Spain at the beginning of the eighth century, soon overrunning practically the whole peninsula, where they remained for nearly eight centuries. Their last stronghold, Granada, was wrested from them by Ferdinand and Isabella in 1492

Aranjuez, a town south of and near Madrid, well known for its royal palace and gardens

el árbol, tree; árbol de navidad, Christmas tree

el arbusto, shrub

la Argentina, the Argentine Republic, occupying the central and southwestern portion of South America, one of the most prosperous and progressive nations in the Western Hemisphere. It declared its independence from Spain in 1810; pop., 7,250,000; cap., Buenos Aires; principal products: wheat, maize, wool, beef argüir, to argue

la aritmética, arithmetic

el arma, f., weapon; branch of the army

el aro, ring

arrastrar, to creep, sneak arreglar, to fix, arrange, settle

el arreglo, arrangement, settle-

arremeter, to attack arrepentirse, to repent, re-

gret, be sorry for arriba, above, upstairs, on top

arrimar, to approach arrojar, to throw, eject

el arrojo, daring, fearlessness arruinar, to ruin, destroy

el arrullo, murmur

el arte, f., art, craft
artesano, -a, artisan, tradesman, craftsman

el artículo, article

la artillería, artillery artístico, -a, artistic

el arzobispo, archbishop asado, -a, roasted; pollo asado, roast chicken

la asamblea, assembly

asegurar, to assure, assert, insure; asegurarse, to make sure; se asegura, it is asserted

así, so, thus; así pues, therefore, so; por decirlo así, so to say

el Asia, Asia

el asiento, seat

la asignación, assignment asimilar, assimilate

asistir, to help, assist; asistir a, to attend

asnal, asinine

asombrar, to astonish, surprise

el asombro, wonder, astonishment

el astro, planet

asturiano, -a, Asturian, native of Asturias. The Asturians are characterized by their thrift, industriousness, and determination

Asturias, Asturias, a mountainous region in northern Spain. It was an independent kingdom until its union with Castile in 1307. The war of reconquest against the Moors was initiated in Asturias. Its territory is now the Province of Oviedo. Since 1388 the title of Prince of Asturias is given to the heir to the Spanish throne

astuto, -a, astute, shrewd, cunning

el asunto, subject, topic, matter, case

atacar, to attack

atender, to attend to (not to attend in the sense of to be present at)

atento, -a, attentive

el Atlántico, the Atlantic ocean

atlántico, -a, Atlantic la atmósfera, atmosphere atraer, to attract atrasar, to retard, be slow (a timepiece)

atrever, to dare; atreverse a, to dare to

el atributo, attribute, virtue, quality

el atropello, outrage

el aula, f., classroom

aumentativo, -a, augmentative

aun, aún, even, yet, still aunque, though, although

la ausencia, absence, lack

austríaco, -a, Austrian el automóvil, automobile

el autor, la autora, author auxiliar, s. and a., auxiliary auxiliar, v., to help, assist

avanzar, to advance, progress el ave, f., bird; ave de corral,

barnyard fowl la avellana, hazelnut

aventurero, -a, a. and s., adventurer, wanderer; adventurous

averiguar, to ascertain avisar, to advise, notify,

ayer, yesterday; antes de
 ayer or anteayer, the day
 before yesterday

ayudar, to help, assist, support

el ayuno, fast

el azúcar, sugar azul, blue

В

el bagaje, baggage bailar, to dance el baile, dance, ball

Bailén, a town in northern Spain, famous for its heroic stand against the French in 1810

bajar, to descend, go down,
 alight; let or bring down;
bajarse de, to get down
from

bajo, prep., under

bajo, -a, a., low, short, lowly;
en voz baja, in a low
voice

Baleares, Islas, the Balearic Islands, an archipelago in the Mediterranean, off the eastern coast of Spain and one of the provinces of the kingdom; it is composed of Mallorca (Majorca), Menorca (Minorca), and Ibiza, besides other smaller islands. Cap., Palma; pop., 330,000

el banco, bench; el banquito,

bañar, to bathe, water; bañarse, to bathe, take a bath

el baño, bath, bath-room

Barataria, la isla, a name invented by Cervantes in "Don Quixote", for the island over which Sancho Panza was to rule as governor

bárbaro, -a, barbarian, barbarous; see Visigodos

Baroja, Pio, a contemporary Spanish novelist la barra, bar, crowbar; juego
de la barra, a Spanish
country game, which consists in throwing an iron
bar the farthest possible
distance

barrer, to sweep

el barro, mud; hay barro, it is muddy

bastar, to be enough or suffi-

la batalla, battle

el baturro, name applied to peasants of Aragon, whose rusticity, simplicity, and hardheadedness is proverbial

bautizar, to baptize, name, call

la be, letter b

el bebé, baby

beber, to drink

el Belén, Bethlehem; see footnote, p. 269

Bélgica, Belgium

belicoso, -a, bellicose, warlike

la belleza, beauty

bello, -a, pretty, beautiful

bendecir, to bless

benéfico, -a, beneficent, beneficial, charitable, kind

el besugo, sea-bream

la biblioteca, library

bien, well, good; más bien, rather; si bien, although

el bien, the good, benefit

el bigote, mustache

el billete, note

bisiesto: año bisiesto, leap year

blanco, -a, white blando, -a, soft la boca, mouth

Bolivar, Simón (1783–1830), a Venezuelan patriot and general, the liberator of the northern portion of South America, one of the greatest champions of democracy in the world's history

el boj, boxwood, hedge

Bolivia, a South American republic, in the west, shut off from the coast by Peru and Chile. It became independent in 1825, and was named in honor of Bolivar; pop., 1,500,000; cap., La Paz; principal products: tin and other minerals

boliviano, -a, Bolivian el bolo, one of the nine-pins; juego de bolos, game of nine-pins, very popular in northern Spain

el bolsillo, pocket; reloj de bolsillo, watch

la bondad, goodness, kindness bonísimo, -a, very good

bonito, -a, pretty

Borbón, el condestable, a
French general, who, a
traitor to his king, Francis
I, sold his services to
Charles I (V of Germany)
in the latter's wars against
France

el borrico, dim. of burro, donkey el bosque, wood, forest

el Brasil, Brazil, the largest country in Latin America, formerly a Portuguese colony; a federal republic since 1889, when the empire was overthrown without bloodshed; pop., 20,000,000; cap., Río de Janeiro; principal products: coffee and rubber. The language of Brazil is Portuguese, not Spanish

el brazo, arm

bueno, -a, good, kind; well (with estar); Bueno! all right; buenos días, good morning

Buenos Aires, Buenos Ayres, capital of the Argentine Republic, the largest city in Latin America; founded in 1535; pop., 1,500,000

el buey, ox

el bulto, bump, package

el buque, ship, boat; buque de vela, sailing ship

Burgos, a city in northern Spain, capital of the province of the same name, in Old Castile, to the northeast of Valladolid; pop., 32,000. Its cathedral is one of the most magnificent examples of Gothic architecture

el burro, donkey

la busca, search

buscar, to search, look for, seek

la butaca, orchestra seat

C

el caballero, rider, gentleman la caballerosidad, chivalry, gentlemanliness, scrupulous regard of honor

el caballo, horse; a caballo, on horseback

caber, to fit, fit into, suit

la cabeza, head

el cabo, end, rope; al cabo, at the end, at last

la cacería, hunt

cada, each, every (not every in the sense of all)

la cadera, hip caer, to fall

el café, coffee

caigo, I fall, from caer

el caimán, alligator

la cal, lime

la calamidad, calamity, ill

la calidad, quality, kind (not quality in the sense of qualification)

el calor, heat, warmth; hace calor, it is warm; tener calor, to be warm callado, -a, quiet, silent

callar, to be silent

la calle, street

la cama, bed la camarera, waitress

el camarero, waiter

cambiar, to change, exchange, trade

el cambio, change, exchange

el camello, camel

caminante, walker, traveller caminar, to walk, travel

el camino, way, road

la camisa, shirt; camisa floja, négligé shirt

la camisería, haberdashery

la campana, bell

la campaña, campaign

el campesino, peasant

el campo, field, country

el or la canalla, scoundrel, rascal

el canónigo, canon cansado, -a, tired

la cantidad, quantity, amount

el cántaro, pitcher; llover a cántaros, to pour (down rain)

capaz, capable, able

la capilla, chapel

la capital, capital (of a country)

el capital, capital (of a company, in money or stock)

el capitán, captain, leader

la cara, face

Caracas, capital of Venezuela, founded in 1567; pop., 75,000

el carácter, pl., caracteres, character, temperament, disposition

el cardenal, cardinal (church dignitary)

cardinal, cardinal (number); los puntos cardinales, points of the compass

el cargo, charge, position, trust la caridad, charity

cariñoso, -a, affectionate

Carlos I, Charles I (V of Germany) (1500-1558), king of Spain, son of

Philip the Beautiful of Austria and of Doña Iuana, daughter of Ferdinand and Isabella of Spain. He is the first king of the house of Austria in Spain, a dynasty which has been most fatal to the country: he was very unpopular with the Spaniards, whose democratic institutions he abolished upon arriving in Spain; his son, Philip II, was even more despotic than he; his other successors on the throne were mere degenerates who precipitated the decadence of Spain by involving the country in wars in which Spain had no interest

la carne, meat, flesh el carpintero, carpenter

Carrasquilla, Ricardo (1827–1890), a Colombian poet of no mean repute

la carrera, course, career, profession, race; carreras de caballos, horse races

el carrillo, cheek; a dos carrillos, with the mouth full

la carta, letter

cartaginés, Carthaginian

los cartagineses, Carthaginians,
a warring people from
Carthage, founded in Africa
about the seventh century
B.C. by the Phænicians.
They waged against the
Romans the famous Punic

wars, until completely defeated

el cartel, poster, sign

la casa, house, home; en casa, at home; a casa, home casarse (con), to marry, get

married

married

el cascabel, rattle; serpiente de cascabel, rattlesnake casi, almost, nearly

el caso, case; hacer caso, to pay attention, to heed

castellano, -a, Castilian; inhabitant of Castile. The Castilians are noted for their love of independence and their chivalric spirit

el castellano, the language of Castile, now generally known as Spanish, spoken throughout Spain and Spanish America

Castilla, Castile, the region in the central portion of Spain, covering one third of the nation's territory. From the ninth century it was an independent county (condado), and in 1035 it became a kingdom, which shared with Aragon the predominance in the peninsula. It owes its name to the fact that there were many castles (castillos) scattered throughout its territory

casual, casual

la casualidad, chance, accident; por casualidad, by chance catalán, -ana, Catalonian; inhabitant of Catalonia. The Catalonians are characterized by their industry and enterprising spirit

el catalán, the language of

Cataluña, Catalonia, a region in northeastern Spain, formerly an independent principality (principado) until it joined Castile under Queen Isabella. This region, owing to the enterprising nature of its inhabitants, is in fact the most prosperous in Spain

la catedral, cathedral católico, -a, Catholic catorce, fourteen

el caudillo, leader, chief

la causa, cause, motive; a causa de, on account of

causante, causing

el cazador, hunter

la cazadora, huntress

cazar, to hunt

la ce, letter c

la cebolla, onion

ceder, to cede, grant

celebrar, to celebrate, hold,

perform

La Celestina, a dialogued novel of unknown authorship. This work, the real title of which was "Comedia de Calixto y Melibea", has exercised considerable influence in the literature not only of Spain but also of Europe in general

celta, Celt. The Celts were a people of Indo-Germanic origin whose migrations started from prehistoric times. They settled first in central Europe and advanced as far as Gaul, the British Isles, and Spain, where they mixed with the Iberians, forming the Celtiberian race

celtibérico, -a, Celtiberian el celtibero, Celtiberian; see

el cemento, cement

la cena, dinner, supper cenar, to dine

cenar, to dine

la ceniza, ash

el centavo, cent, hundredth

la centena, hundred (collective)

el centenar, hundred (collective)

el centésimo, hundredth

el céntuplo, hundredfold

ceñir, to gird, surround

cerca, adv., near; cerca de, prep., near

la cercanía, nearness, environ, suburb

cercano, -a, near, nearing, approaching

el cero, zero

cerrado, -a, closed, shut cerrar, to close, shut, lock

Cervantes, Miguel de (1547–1616), a Spanish writer and soldier, known the world over for his immortal "Don Quixote" and other works. He fought in the

battle of Lepanto (1571), where he lost one arm

Ceuta, a Spanish port in northern Africa, opposite Gibraltar

el Cid (Arabian for lord), the name given to Ruy Díaz de Bivar (1030-1099), Spain's greatest national hero, famous for his deeds against the Moors, whom he defeated in successive battles

ciego, -a, blind

el cielo, sky, heaven

la ciencia, science, knowledge ciento, -os, -as (cien before s.), hundred

cierto, -a, certain, sure (after s.)

cinco, five cincuenta, fifty

la cinta, ribbon

la circulación, circulation

la cita, engagement

la ciudad, city

claro, -a, clear; claro es (or está), of course

la clase, class, classroom

clásico, -a, classic, oldfashioned

clasificar, to classify

la cláusula, clause

el cliente, client

la coalición, coalition, alliance cobarde, cowardly

el cobrador, conductor, collector

cobrar, to collect, cash
el cocido, stew; the Spanish
national dish

la cocina, kitchen

el cocinero, la cocinera, cook coger, to catch, grab, se.ze colarse, to enter, get in

el colchón, mattress colectivo, -a, collective

el colegial, la colegiala, collegian, boarding student in a college

el colegio, college

la colera, anger, ire colgar, to hang

la colina, hill

colocar, to place, put, employ; colocarse, to find employment

Colombia, a republic on the northwestern portion of South America. It attained its independence from Spain in 1810; pop., 5,500,000; cap., Bogotá

colombiano, -a, Colombian Colón, Cristóbal, Columbus, Christopher, the discoverer

of America
la colonia, colony, settlement
la colonización, colonization,
settlement

colorado, -a, red

la coma, comma

combatiente, combatant, fighter

combatir, to combat, fight

la combinación, combination combinar, to combine

el comedor, dining-room comenzar, to begin, commence

comer, to eat, dine

comercial, commercial cometer, to commit

el comercio, commerce, trade

la comida, meal, dinner

el comienzo, beginning

como, as, like; with subjunct., if

¿cómo? how? ¿cómo así? how so?

cómodo, -a, comfortable

el compañero, la compañera, companion

la comparación, comparison comparar, to compare

comparativo, -a, comparative

el compatriota, fellow-citizen, countryman, compatriot

complaciente, pleasing, accommodating

complejo, -a, complex completar, to complete

la complexión, constitution, temperament (not complexion)

componer, to compose, fix, arrange

la composición, composition comprar, to buy

comprender, to understand, realize, compare

compuesto, -a, compound, composed

con, with; con frecuencia, often; conmigo, with me; contigo, with thee; consigo, with himself, herself, themselves, yourself, yourselves

concebir, to conceive conceder, to concede, grant

Concepción, capital of the Chilean province of the same name; pop., 55,000

concernir, to concern, affect conciudadano, -a, co-citizen, fellow-citizen

concluir, to finish, end

la concordancia, agreement

el condestable, lord high constable

condicional, conditional conducir, to conduct, lead, take to

la conducta, behavior, conduct

el conejo, rabbit

la conexión, connection

la confederación, confederation confinar, to confine, border

la confitura, confection confuso, -a, confused

el congreso, congress

la conjugación, conjugation

la conjunción, conjunction

conjuntivo, -a, conjunctive
el conjunto, whole, total, combination

conmigo, with me

conocer, to know, be acquainted with

el conocimiento, knowledge; poner en conocimiento, to inform, make known

la conquista, conquest conquistador, conqueror conquistador, -a, conquering

la consecuencia, consequence conseguir, to achieve, attain, succeed, obtain

el consejo, advice

conservar, to preserve, keep, conserve considerar, to consider, regard consigo, with himself, herself, themselves, yourself, vourselves consistir, to consist consolar, to comfort, console la consonante, consonant constante, constant constar (de), to consist (of) la constitución, constitution constituir, to constitute la construcción, construction construir, to construct, build el cónsul, consul consultar, to consult contagiar, to infect; contagiarse, to become infected contar, to count, tell, relate, narrate contentar, to please; contentarse, to be pleased, satisfied contento, -a, pleased, content contestar, to answer, reply el contexto, context contigo, with (thee) you la continuación, continuation, sequence; a continuación, in the following continuar, to continue, go ahead continuo, -a, continuous contra, against la contracción, contraction contradictorio, -a, contradictory, opposite

contrastado, -a, contrasted, compared contrastar, to contrast, comconvencerse, to be convinced convencido, -a, convinced el convenio, covenant, agreement, treaty convenir, to agree, be suitable, behoove la conversación, conversation, conversar, to converse, talk, chatter el convoy, convoy la convulsión, convulsion, shock la copa, wine-glass copiar, to copy Coquimbo, a port in central Chile, capital of the province of same name; pop. 12,000 el corazón, heart la corbata, necktie el cordero, lamb la cordillera, mountain range el coro, chorus, choir; a coro, in chorus, at the same time la corona, crown el corral, yard; ave de corral, barnyard fowl la corrección, correction corregir, to correct el correo, mail, post; a vuelta de correo, by return mail correr, to run

contraer, to contract, incur contrario, -a, contrary, oppo-

correspondiente, corresponding

la corrida, course, run, race; corrida de toros, bullfight

cortar, to cut, stop

la corte, court

el cortesano, courtier

corto, -a, short, meagre, scarce

la cosa, thing

la costa, coast

Costa Rica, the Central-American republic just north of Panama, famous for its banana industry. It became independent in 1821; pop., 400,000; cap., San Iosé

la costumbre, custom, usage

la costurera, seamstress

la creación, creation

crecer, to grow, increase

la creencia, belief creer, to believe

el criado, la criada, servant cristiano, -a, Christian

la crueldad, cruelty cruzar, to cross

la cu, letter q

el cuaderno, note-book

la cuadra, stable

el cuadrado, square cuadrado, -a, square

el cuadro, picture

el cuádruplo, quadruple, fourfold

cual, like, as; see el cual ¿cuál? interr. pron. and a., which?

el cual, la cual, los cuales, las cuales, rel. pron., which, that which, those which

lo cual, neut. rel. pron., which,

la cualidad, quality, qualification (not quality in the sense of kind)

cualquier or cualquiera, pl., cualesquier or cualesquiera, any, whichever, whatever

cuando, when

¿cuándo? when?

cuanto, -a, as much . . . as, all; cuantos, -as, as many . . . as, all

¿cuánto, -a? how much? ¿cuántos, -as? how many? ¡cuánto! (before verbs) how; ¿a cuántos estamos? what date is today?

cuarenta, forty

el cuarto, quarter, room; cuarto de dormir, sleeping

cuatro, four

Cuba, the largest island in the West Indies, an independent republic since 1898; cap., La Habana; pop., 2,500,000. Principal products are sugar and tobacco

cubano, -a, Cuban

la cuchara, spoon el cuchillo, knife

el cuello, neck, collar

la cuenta, account, bill; darse

cuenta, to realize, notice; tomar en cuenta, to take into account

el cuento, tale, story

la cuerda, string, cord; dar cuerda a, to wind (as a timepiece)

el cuerpo, body

la cuestión, question

el cuidado, care; perder cuidado, not to worry; no hay cuidado, do not worry; cuidado! look out, take care

cuidar, to care, take care, look after

la cuita, woe

la culebra, snake

el culto, worship

la cumbre, top

el cumpleaños, birthday

cumplir, to comply, fulfill; cumplir . . . años, to become . . . years old

la cuna, cradle

cupe, -iste, -o, -imos, -isteis, -ieron, pret. of caber

la curiosidad, curiosity

curioso, -a, curious cursar, to follow a course

el curso, course, school year

cuyo, -a, whose, of whom, of which

#### Ch

Chacabuco, a cross branch of the Chilean Andes, not far from Santiago. It was on one of the slopes of this chain that the decisive battle of Chacabuco, 1817, took place, General San Martín routing the Spanish forces, and thus freeing Chile

la che, letter ch (Spanish) chico, -a, little, small

el chico, la chica, child

el chichón, bump

Chihuahua, capital of the Mexican state of the same name; pop., 40,000

Chile, a South American republic, occupying the narrow stretch of land between the Andes and the Pacific, from the Straits of Magellan' (Estrecho de Magallanes) to the Peruvian border. It became independent in 1818; pop., 5,000,000; cap., Santiago. It is the only country in the world producing nitrate of soda (salitre)

chileno, -a, Chilean

la chimenea, fireplace; smokestack

China, China chino, -a, Chinese el chorizo, sausage

la chubasco, shower

#### D

dañino, -a, harmful el daño, damage, harm; daños y perjuicios, damages dar, to give; dar la lección, to recite; dar la mano, to shake hands; dar cuerda a, to wind (as a timepiece); dar un paseo, to take a walk or drive; darse cuenta, to realize

el dativo, dative

de, of, from; de a, at
 (price); de pie, standing;
 de repente, suddenly, of
 a sudden; de más, superfluous

la de, letter d

debajo, adv., beneath; debajo de, prep., under

el deber, duty, obligation

deber, ought, must (obligation); deber de, must
(probability)

debido, -a, proper, right, due débil, weak, soft, frail

la decena, ten (collective)

decidir, to decide; decidirse
a, to decide, resolve, determine

décimo, -a, tenth

decir, to say, tell; se dice, it is said; por decirlo así, so to say; querer decir, to mean

declarar, to declare, manifest, state

el décuplo, tenfold

el dedal, thimble

el dedo (de la mano), finger; (del pie), toe

defectivo, -a, defective

defender, to defend, protect defensor, -a, defender, pro-

tector

definitivo, -a, definite dejar, to let, let go, allow, permit, leave; dejar de + inf., to fail to + inf..

to stop + ger.

del (contraction of de el), of the, from the

delante, adv., opposite, in front; delante de, prep., in front of, before

el deleite, delight

delgado, -a, thin, lean, slender, fine

demasiado, -a, a. and adv., too much, too, exceedingly

la democracia, democracy democrático, -a, democratic demorar, to delay, tarry demostrativo, -a, demon-

strative denotar, to denote, express dentro, inside, within

el dependiente, clerk

la derecha, right (hand)

el derecho, right, law

derecho, -a, right, straight derivar, to derive, originate

derramar, to shed, spill derrocar, to overthrow

derrotar, to defeat, vanquish el desagüe, drainage

desahogado, -a, comfortable, well-to-do

desalentar, to discourage

el desarrollo, development, growth

desayunar, to breakfast el desayuno, breakfast

descalzo, -a, barefooted

descontento, -a, dissatisfied, displeased, discontented describir, to describe descubierto, -a, discovered

el descubrimiento, discovery descubrir, to discover desde, since, from desear, to desire, wish

el desenredo, disentanglement, catastrophe (of a play)

el deseo, desire, wish desertar, to desert

el desertor, deserter
desesperado, -a, desperate
desesperar, despair; desesperarse, to be in despair or
to be desperate

desgraciado, -a, unfortunate

desharrapado, -a, ragged, shabby

la desidia, idleness, indolence, carelessness

el desierto, desert desinteresado, -a, disinterested

el despacho, office

despertar, despertarse, to wake, awake, awaken, wake up

el desprecio, contempt, disregard

desprestigiar, to discredit; desprestigiarse, to lose prestige

desprevenido, -a, unawares, unprepared

después, adv., later, after; después de, prep., after el destacamento, detachment desterrar, to banish; desterrarse, to go into exile

el destierro, exile, banishment destinar, to destine, assign

el destino, destiny, destination

destrozar, to break, tear, destroy

desvestir, desvestirse, to undress

detener, detenerse, to stop, detain

determinado, -a, definite, determined, resolute

determinar, to determine, define, resolve, decide

detrás, adv., behind; por detrás from the back; detrás de, prep., behind

la deuda, debt, indebtedness el deudor, debtor

devolver, to return (in the sense of to give back)

dí, -iste, -ió, -imos, -isteis, -ieron, pret. of dar

el día, day; de día, in the daytime; día festivo, holiday; buenos días, good morning; todos los días, every day; todo el día, all day long, the whole day

diabólico, -a, diabolical

el dialecto, dialect

diario, -a, daily; de diario, for everyday use

el diccionario, dictionary dice, dicen, 3d pers., sing. and pl., pres. ind. of decir

diciembre, December diciendo, ger. of decir

el dictado, dictation

el dictador, dictator

la dictadura, dictatorship dictar, to dictate dictatorial, dictatorial

la dicha, happiness

dichoso, -a, happy, fortunate

dieciocho, eighteen

el diente, tooth

diez, ten

diferente, different

difícil, difficult, hard

diga, digas, diga, etc., pres. subjunct. of decir

la digestión, digestion

digno, -a, worthy

dije, -iste, -o, -imos, -isteis, -eron. pret. of decir

diligente, diligent, indus-

el diluvio, deluge

la dimension, dimension, size

el diminutivo, diminutive

la dimisión, resignation

el dinero, money (moneda means coin)

Dios, God; adiós or a Dios, good-bye

la diplomacia, diplomacy

la dirección, direction, guidance, management

directo, -a, direct

dirigir, to direct, address; dirigirse, to address, go towards

el discípulo, la discípula, pupil la discordia, discord, dissension, strife

discutir, to discuss, dispute

la disensión, dissension, strife, discord

disgustado, -a, displeased (not disgusted)

disminuir, to diminish, decrease

disparatar, to blunder, talk or act absurdly

disponer, to have available,

dispuesto, -a, ready, dis-

posed, inclined

disputar, to dispute, contend, contest

distinguir, to distinguish distintivo, -a, distinctive

distinto, -a, distinct, differ-

disuadir, to dissuade, con-

disyuntivo, -a, disjunctive diurno, -a, diurnal

la diversión, amusement, diversion, recreation

divertir, to amuse; divertirse, to have a good time dividir, to divide, split

la división, division

divorciarse (de), to be di-

doble, double

doce, twelve

la docena, dozen

el dólar, dollar
doler, to hurt, pain, ache
domesticar, to tame

la dominación, domination dominar, to dominate, control, defeat, rule

el domingo, Sunday

el dominio, domination, control, domain

don, m., doña, f., title used, without the article, before given names only

Don Quijote de la Mancha, Cervantes' masterpiece, one of the greatest productions of the human mind. The first part was published in 1605 and the second in 1615; it put an end to the chivalric novels of the time, the reading of which was a deep-rooted evil in Europe. Its principal character, Don Quijote, and his squire, Sancho Panza, embody the salient features of Spanish temperament

la doncella, maiden, maid, girl donde, adv., where, wherever; rel. pron., where

¿dónde? where? dondequiera, wherever

dormir, to sleep; dormir a pierna suelta, to sleep soundly; dormirse, to fall asleep, go to sleep

dos, two; los dos, both la dote, gift, quality, talent, dowry

la duda, doubt
dudar, to doubt
dudoso, -a, doubtful; es
dudoso, it is doubtful

el dulce, sweet, sweetmeat, candy

el duo, duet duodécimo, -a, twelfth el duque, duke la duquesa, duchess durante, during

durar, to last
el duro, dollar, a Spanish coin
worth 5 pesetas
duro, -a, hard

#### E

e (used instead of y before initial i or hi), and

la e, letter e

el ebanista, cabinet-maker

el Ecuador, a South American republic on the western coast; so named because it is traversed by the equatorial line; independent since 1823; pop., 1,500,000; cap., Quito; tropical and mineral products

echar, to throw, eject, put out; echar a + inf., to start to; echar de menos, to miss

la edad, age, era, period; ¿qué edad tiene usted? how old are you? tener la misma edad, to be of the same age

la edición, edition
educado, -a, educated,
learned, bred
educar, to educate, train
efectivamente, effectively,
indeed, in fact
efectivo, -a, effective

la efe, letter f

el efecto, effect; en efecto, in fact, as a matter of fact

el eje, axis

la ejecutoria, (legal) title

el ejemplo, example; por ejemplo, for example

ejercer, to exercise, drill
el ejercicio, exercise, drill;
hacer ejercicio, to take
exercise

el ejército, army

el, def. art. m. sing., pl., los, the

él, 3d pers. pron. m. sing. subj., he; prep., him; pl., ellos, they, them

la ele, letter l

el elefante, elephant

elegir, to elect, choose, select

el elemento, element, beginning

elevar, to elevate, rise elíptico, -a, elliptical

el elogio, eulogy, praise

ella, 3d pers. pron. f. sing. subj., she; prep., her; pl., ellas, they, them

ellas, pl. of ella

la elle, letter ll (Spanish)

ello, 3d pers. pron. neut. sing. subj. and prep., it (it refers only to ideas, and its use is practically confined to propositions)

ellos, pl. of él

emanciparse, to be emancipated

embarcar(se), to embark, board

la eme, letter m

la emigración, migration, emigration

emigrado, -a, exile, exiled emigrar, to migrate, emigrate

eminente, eminent, prominent

la emoción, emotion, feeling emocionante, exciting

el emparedado, sandwich; (from p. p. of emparedar, to put between walls)

el emperador, emperor

la emperatriz, empress

empezar, to begin emplear, to employ, use

el empleo, use, employment emprender, to undertake,

pursue

en, in, on, upon, at; en cuanto a, as regards; en seguida, immediately, at once; en tanto, while

encargar, to charge, trust, recommend

el encargo, charge, commission, request, errand

encarnar, to incarnate, embody, represent, personify

encender, to light (a match, candle, lamp, etc.)

encima, above, on top

encomendar, to commend, trust

encontrar, to find; encontrarse, to be, be found, find one's self

la ene, letter n el enemigo, enemy

enemigo, -a, enemy, unfriendly, inimical enero, January el enfermero, la enfermera, nurse enfermo, -a, sick, ill engañar, to deceive, cheat enjuto, -a, dried, slender, lean enmendado, -a, corrected, amended enmendarse, to reform el enredo, snare, tangle la ensalada, salad la enseñanza, teaching, instruction, education enseñar (a), to teach, train, show el ente, being enterar, to inform; enterarse de, to be informed, gain information entero, -a, whole, entire, complete; de cuerpo entero, full-fledged entonces, then la entrada, entrance, admission, seat (theatre) entrar (en), to enter, go in, come in; entrar en posesión, to get possession entre, between, among, into entregar, to deliver, give; entregarse, to give up or in entusiasta, enthusiastic enviar, to send envolver, to wrap la eñe, letter ñ (Spanish) la época, epoch, time, period el epigrama, epigram

el epitafio, epitaph, inscription la epopeya, epic (the adjective is épico, -a) **la equis,** letter x equivocarse, to err, make mistakes era, eras, etc., imperf. of ser la era, era, epoch eructar, to belch la erre, letter r el error, error, mistake es, 3d pers. sing., ind.. ser escalar, to climb escalonar, to form in echelon (stairway-like) escasamente, scarcely escaso. -a. scarce, meagre la escena, scene esclarecido, -a, enlightened, clear escocés, -esa, Scotch escoger, to choose, select escolar, a., school, scholastic escribir, to write escrito, -a, written la escritura, writing, the act of writing escuchar, to listen, hear el escudo, coat of arms la escuela, school; escuela primaria, primary school; escuela secundaria, secondary school, high school la ese, letter s ese, -a, demonst. a., that (near person addressed) ése, ésa, demonst. pron., that

(one)

esencial, essential

la esfera, face (of a watch or clock)

esforzado, -a, strong, sturdy, courageous, brave

el esfuerzo, effort, endeavor

eso, neut. pron., that; por
eso, for that reason, therefore

esos, esas, pl. of ese, esa, demonst. a., those (near person addressed)

ésos, ésas, pl. of ése, ésa, demonst. pron., those (ones)

el espacio, space; espacio en blanco, blank

la espalda, back; por la espalda, from the back

España, Spain, the kingdom occupying with Portugal the Iberian Peninsula,
southwestern Europe; pop.,
over 20,000,000; capital,
Madrid: 40 provinces,
including the Balearic and
the Canary (Baleares,
Canarias) islands; principal products: wines,
fruits, olives, cork, cereals,
and minerals

el español, Spaniard; Spanish, the Spanish language, see castellano

español, -a, Spanish; a la española, in the Spanish style

la española, Spanish woman la especie, species, kind, class el espectáculo, spectacle, show, sight, feast, performance el espejismo, mirage

la esperanza, hope

esperar, to wait, await, expect, hope

el espíritu, spirit, mind

la esposa, wife

el esposo, husband

la esquina, corner

el establo, stable

la estación, season, station

el estado, state, government

los Estados Unidos, the United States

estar, to be (denoting state or condition); estar para, to be about to; estar por, to be not yet + p. p., feel like; estar de, to act as

la estatura, height (of a person; height of a thing is altura)

este, -a, demonst. a., this (near the speaker)

éste, ésta, demonst. pron., this (one, near the speaker), the latter

el Este, East

el estilo, style; al estilo español, in the Spanish style esto, neut. demonst. pron., this (near the speaker)

el estómago, stomach

el estratega, strategist

la estrategia, strategy estratégico, -a, strategic estrecho, -a, narrow

el estrecho, strait, straits

el estuche, case

el estudiante, la estudiante, student

estudiar, to study estudioso, -a, studious etcétera, and so forth, et cetera eterno, -a, eternal etiope, Ethiopian étnico, -a, ethnic, racial la Europa, Europe europeo, -a, European la exactitud, accuracy, preciseness exacto, -a, exact, precise, accurate, correct la exageración, exaggeration el examen, pl., exámenes, examination; examen de fin de curso, final examination excepto, except excitado, -a, excited exclamar, to exclaim exclusivo, -a, exclusive excusar, to excuse: cusarse, to excuse one's self, offer excuse exento, -a, exempt, free exhausto, -a, exhausted. tired exigir, to demand, require, exact exiguo, -a, meagre, scarce la existencia, existence, life existente, existing el éxito, success: tener éxito. to be successful la experiencia, experience la explicación, explanation explicar, to explain la exportación, export expresar, to express; manifest, state

la expression, expression expreso, -a, express extender, to extend, stretch extenso, -a, extended, extensive, long, stretched la extinción, extinction, cancellation el extranjero, la extranjera, foreigner extranjero, -a, foreign; al (en el) extranjero, abroad extraño, -a, strange extraordinario, -a, extraordinary, unusual la extremidad, extremity; las extremidades, limbs; las extremidades superiores, upper limbs; las extremidades inferiores, lower limbs.

F

extremo, -a, extreme

fabricar, to manufacture
la fábula, fable
fácil, easy
facilitar, to facilitate, make
easy, furnish, provide
falso, -a, false, untrue
la falta, mistake, error; hacer
falta, to be needed, be lacking
faltar, to lack, fall short, fail

faltar, to lack, fall short, la fama, fame, reputation la familia, family famoso, -a, famous la fantasía, fancy el fatalismo, fatalism

closely;

notice

fijarse en, to

el favor, favor, courtesv la fe, faith febrero, February fecundar, to fertilize la fecha, date la felicidad, happiness feliz, pl., felices, happy, merry; feliz año nuevo, Happy New Year: felices pascuas, Merry Christmas; felices las tenga Ud., same to you femenino, -a, feminine el fenicio, Phœnician. The Phænicians, a people from the Persian Gulf, toward the eighth and seventh centuries, B.C., settled on the southern coast of Spain, establishing important colonies. They were the pioneers of navigation and commerce feroz, pl., feroces, ferocious, la ferretería, hardware, hardware store el ferrocarril, railroad festivo, -a, festival; día festivo, holiday fidalgo, -a (old for hidalgo), nobleman fiel, faithful, loyal; los fieles, the faithful la fiesta, feast; día de fiesta, holiday la figura, figure, shape, image, character, personage figurar, to figure, share, take part; figurarse, to imagine

fijar, to fix; fijarse, to look

la fila, row, aisle Filipinas, Islas, Philippine Islands la filosofía, philosophy el fin, end, purpose, object; a fin de, in order to: al fin, at last, at the end; por fin, at last, finally; a fines (de), at the end of (month, year, etc.) final, final fino, -a, thin, fine firmar, to sign físico, -a, physical, material; en lo físico, physically, materially la flauta, flute flautista, flute-player, fluteplaying flojo, -a, weak, soft, loose la flor, flower flotante, floating la forma, form, shape la formación, formation la fortuna, fortune el frac, evening dress, swallowtail coat el fraile, friar, monk francés, -esa, French; Frenchman, Frenchwoman Francia, France franciscano, -a, Franciscan, from or belonging to the Franciscan order of monks founded by St. Francis de Assisi in 1200 franco, -a, frank, sincere franquear, to pass, transpose

la frase, phrase, sentence

la frecuencia, frequency; con frecuencia, frequently, often

freir, to fry

el frente, front; al frente, at the head

la frente, forehead

el fresco, coolness; al fresco, in the open air; hace fresco, it is cool

fresco, -a, fresh, cool

la fricción, friction

el frío, cold; hacer frío, to be cold (of the weather); tener frío, to be cold (of persons) frío, -a, cold, chilly

frito, -a, cold, chilip frito, -a, fried

la fruta, fruit

el fuego, fire

fuerte, strong, hard, powerful la fuerza, force, strength, power fui, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron, pret. of ser and ir

Fulano, -a, So-and-so, to designate an unnamed person

fumar, to smoke

la función, function, show, play fundar, to found, establish

la furia, fury

la fusión, fusion, mixture

el futuro, future

futuro, -a, future

#### G

gabacho, -a, colloquial for French Galdós: see Pérez Galdós Galicia, Galicia, a region of Spain, in the northwestern corner of the peninsula. It is composed of the provinces of Coruña, Orense, and Pontevedra

el gallego, the dialect of Galicia gallego, -a, Galician, Gallegan; inhabitant of Galicia. The Galicians are distinguished from the rest of the Spaniards by their patience and simplicity, while at the same time, they are very industrious, sober, and thrifty

la gallina, hen, chicken

el gallo, rooster

la gana, desire, wish; tener gana or ganas, to want to, feel like; de buena gana, willingly, cheerfully; de mala gana, unwillingly

ganar, to gain, earn, save

(money)

el garbanzo, chick pea, Spanish pea; the principal food of Spain, and the basic component of the cocido, Spain's national dish

la garganta, throat gastar, to spend, waste

el gato, la gata, cat

la ge, letter g

el gemelo, twin

la generación, generation

general, general; por lo general, as a general rule, usually generalizado, -a, widespread, generalized

generalizar, to generalize, popularize

el género, gender

la generosidad, generosity, kindness

el genio, genius, temperament, disposition

la gente, people (rarely pl.; always governs singular number)

el gerundio, gerund

el gesto, gesture, motion

Gijón, a sea-port in northern Spain, in the province of Oviedo

girar, to revolve, rotate

el giro, draft

la gloria, glory, fame glorioso, -a, glorious

el gobernador, governor

el gobierno, government

el godo, Goth; see visigodos

el golfo, gulf

la goma, gum, rubber

gordo, -a, fat, stout; hacer la vista gorda, to overlook purposely, wink at

gótico, -a, Gothic

el gozo, joy

la gracia, grace, charm, favor, mercy; gracias, thanks; muchas gracias, many thanks; dar gracias, to thank; gracias a, thanks

el grado, degree, grade la gramática, grammar gramatical, grammatical Granada, capital of the province and the old kingdom of the same name; the last stronghold of the Moors in Spain, from whom it was captured in 1492. It is famous for its Moorish palace, the Alhambra; pop., 80,000

grande, great, grand (before s.); big, large (after s.)

granizar, to hail

el granizo, hail

el grano, grain

la gratitud, gratitude, appreciation

griego, -a, Greek

los griegos, the Greeks. They settled in Spain merely as traders, importing into the peninsula their culture, civilization, and customs

gris, gray

gritar, to shout, cry out grueso, -a, thick, stout

el grueso, bulk, main body of an army

el grupo, group

el Guadalete, a river in southern Spain. It empties into the Bay of Cadiz, after passing near Jerez, the home of the famous Sherry wines;

Batalla del Guadalete, a battle between the Moors and the Visigoths in 713 A.D. It marks the downfall of the Visigoths and the beginning of Arabian domination in Spain

el guante, glove

guardar, to guard, keep,

el guardia, guard (the person doing guard duty; distinguish carefully from la guardia, the guard duty

Guatemala, the largest of the six Central American republics; independent since 1821; cap., Guatemala; pop., 2,000,000; principal products: coffee, cocoa and other tropical products, and minerals

Guayaquil, the principal port in Ecuador, on the mouth of the Guayas River; pop., 60,000. It is from this port that the so-called Panama hats are exported, they being manufactured in Ecuador and sent to the world markets through Panama

la guerra, war

guerrero, -a, warring, warrior la guisa, wise, guise, manner la guita, cord, string

la guitarra, guitar

gustar, to taste, please, like el gusto, taste, pleasure; con mucho gusto, with much pleasure

## H

ha, 3d pers. sing. pres. ind. of haber

há (in temporal expressions),

la Habana, Havana, capital of Cuba; founded in 1538; pop., 300,000

haber, aux. v., to have; impers., to be (as there is, etc.): haber + s., to be +a.: haber de + inf., to be to; haber que + inf., to have to (used only impersonally)

el habitante, inhabitant el habla, f., speech, language hablador, -a, talkative hablar, to speak, talk

hacer, to do, make; hacer, impers, in expressions of time, to be . . . since, ago; hacer, impers., + s., to be + a.; ¿cuánto tiempo hace? how long ago? hace mucho tiempo, a long time ago; hacer caso, to pay attention, heed; hacer la vista gorda, to overlook purposely, wink at; hacerse + s., become; hacerse fuerte, to fortify one's self; hagan lo que hagan, do what they may

hacia, towards

la hacienda, farm, estate, possessions, wealth

el hacha, f., axe, hatchet la hache, letter h

> hallar, to find; hallarse, to be, be found, find one's self

el hambre, f., hunger; tener hambre, to be hungry

hasta, prep., until, as far as; hasta la vista, until I see you again; adv.,

hay, there is, there are; 3d per. sing. pres. ind. of haber used impersonally

la hazaña, deed, exploit, adventure

he, Ist pers. sing. pres. ind. of haber

he aquí, behold

hebreo, -a, Hebrew; see judío

el hecho, fact, event, deed, act hecho, -a, made, done hemos, 1st pers. pl. pres.

ind. of haber la hermana, sister

el hermano, brother; los hermanos, brother and sister hermoso, -a, beautiful

el héroe, hero

la heroina, heroine

hice, -ciste, hizo, hicimos, -cisteis, -cieron, pret. of hacer

la hierba (or yerba), herb,

la hija, daughter

el hijo, son; los hijos, son and daughter, children; fig., result, product

hispano, -a, Hispanic

hispanoamericano, -a, Spanish-American

la historia, history

el historiador, historian

histórico, -a, historic, historical

el hogar, home, fireplace

la hoja, leaf, sheet

holgazán, -ana, lazy, idle

el hombre, man, fellow

el hombro, shoulder

Honduras, one of the six Central American republics; independent since 1821; pop., 500,000; cap., Tegucigalpa

1 egucigaipa

el honor, honor

la honradez, honesty

honrado, -a, honest, honorable

la hora, hour, time; ¿qué hora es? what time is it? en buena hora or enhorabuena, well and good, all right, congratulations!

el horario, hour-hand, timetable

el hortelano, truck gardener

el hostelero, innkeeper

hoy, to-day; hoy mismo, this very day

hube, -iste, -o, -imos, -isteis, -ieron, pret. of haber

el huerto, truck garden

el huésped, guest

la hueste, army, host

el huevo, egg

la humanidad, humanity, mankind

humano, -a, human

Ia humedad, dampness; hace humedad, it is damp humilde, humble, modest I

la i, letter i iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban, imperfect of ir ibérico, -a, Iberian

el ibero, Iberian. The Iberians are the earliest people mentioned in the history of western Europe. settled in Spain, South Wales, and the northern coast of Italy

la idea, idea

el ideal, ideal

el idealismo, idealism

el idioma, language, tongue idiomático, -a, idiomatic idiota, idiot

ignorar, not to know, be ignorant of

igual, equal, same; igual que, like, the same as igualar, to equal, make equal

la igualdad, equality

la imaginación, imagination, fancy

impedir, to prevent, stop, hinder

el imperativo, imperative (mood) imperecedero, -a, imperish-

imperfecto, -a, imperfect el imperfecto, imperfect (tense)

el imperio, empire

impersonal, impersonal impetuoso, -a, impetuous imponer, to impose, compel importante, important importar, to matter, import,

be important; eso no importa, that doesn't matter la imprevisión, improvidence, negligence

inanimado, -a, inanimate,

incauto, -a, careless

inceptivo, -a, inceptive, beginning

incesante. unceasing, continuous

inclito, -a, illustrious

inclusivo, -a, inclusive

inconstante. inconstant, fickle

inculto, -a, uneducated

la indemnización, indemnity

la independencia, independence independiente, independent indeterminado, -a, indefinite.

el indiano, Indian, name given in Spain to one who returns from America with wealth

indicar, to indicate, tell. suggest

el indicativo, indicative (mood) indio, -a, Indian

indirecto, -a, indirect indisciplinado, -a, unruly, undisciplined

individualista, individualist indócil, indocile, unruly

indo-europeo, Indo--a, European

inductivo, -a, inductive

la infancia, infancy, childhood infeliz, unhappy, hapless inferior, inferior, low, lower

el infinitivo, infinitive

la influencia, influence informar, to inform

el ingeniero, engineer Inglaterra, England

el inglés, Englishman; the English language inglés, -esa, English

la inglesa, Englishwoman la injusticia, injustice

inmediato, -a, immediate inmortal, immortal

la inmortalidad, immortality inquebrantable, irrevocable insensato, -a, stupid, senseless, nonsensical insignificante, insignificant

insistir, to insist
la instrucción, instruction
instruir, to instruct

insultar, to insult, offend
la inteligencia, intelligence
inteligente, intelligent
intentar, to attempt, try to
(not to intend)

el interés, interest interesante, interesting interior, interior

el interior, interior, hinterland

la interrupción, interruption

la intervención, intervention intervencionista, interventionista, interventionist, intruder intestino, -a, internal, civil

intestino, -a, internal, civil inútil, useless, unnecessary

la invasion, invasion
 invasor, -a, invader
 invertir, to invest

el invierno, winter

la invitación, invitation invitar (a), to invite

ir, to go; ir a + inf., to be going to + inf.; irse, to go away

Iriarte, Tomás de (1750– 1791), a Spanish poet. His fables are considered the best written in Spanish

Irlanda, Ireland irlandés, -esa, Irish irregular, irregular

la irregularidad, irregularity -ísimo, -a, suf., very, most

la isla, island

italiano, -a, Italian la izquierda, left (hand) izquierdo, -a, left

T

jactarse, to boast jamás, never

el jamón, ham

el Japón, Japan

el jardín, garden (flower)

el jardinero, la jardinera, (flower) gardener

el jefe, chief

Jesucristo, Jesus Christ

el jibaro, name applied to the peasants of Porto Ricc

el jinete, rider, horseman, jockey

José, Joseph

la jota, letter j joven, young

el joven, young man; los jóvenes, young men, young people

la joven, young woman

la joya, jewel

la jovería, jewelry store el joyero, jeweler

Juan, John

Juárez, Benito (1806-1872), a Mexican statesman and patriot. He was the soul Mexican resistance against the French invasion (1863-1867). After expelling the invaders, he was restored to the presidency of the republic, and during his administration he instituted many important and beneficial reforms. He is rightly considered by his people as the real liberator of Mexico judío, -a, Iew (f., Iewess), **Tewish** 

los judíos, Jews. They began settling in Spain in large numbers from the time of their dispersion. In Spain they were an important factor in the development of industries and commerce. though they were subjected to unjust and cruel persecutions until their expulsion during the reign of Ferdinand and Isabella

el jueves, Thursday jugar, to play (a game, not an instrument; see tocar)

el juguete, toy julio, July Julio, Julius junio, June

la junta, board, council

junto, near, together justamente, justly, exactly iusto, -a, iust, right, exact

#### K

la ka. letter k el kilómetro, kilometer (1000 meters, about 5 of I mile)

#### L

la, def. art. f. sing., pl., las, the

la, obj. pron. f. sing., it

el labio, lip

la labor, labor, work

laborioso, -a, industrious, hard-working

el lado, side; al lado de, besides, at the side of

el ladrillo, brick

el lago, lake

la lágrima, tear

el lápiz, pl., lápices, pencil largo, -a, long (not large)

las, pl. of la, f. def. art., the; pl. of la, f. obj. pron., them

la lástima, pity; tener lástima, to take pity on; ser lástima, to be too bad, be a pity

lastimar. to hurt, harm, wound

el latín, Latin (language) latino, -a, Latin

latinoamericano, -a, Latin-American

el laurel, laurel, wreath

la lavandera, washerwoman

lavar, to wash; lavarse, to wash one's self

El Lazarillo de Tormes, the firstpicaresque novel in Spanish
literature, published in
1554, and attributed to
Diego Hurtado de Mendoza. The term lazarillo is
now commonly used to designate a blind man's guide

le, 3d pers. pron. m. acc.
 (for persons), him; m.
 and f. dat., to him, to her;
 pl., les, them, to them

la lección, lesson; dar la lección, to recite; señalar la lección, to assign the lesson

la leche, milk

la lechuga, lettuce leer, to read

la legua, league (measure of distance)

la legumbre, vegetable lejos, far

la lengua, tongue, language lento, -a, slow

el león, lion

les, pl. of le, dat. sing. levantar, to raise, lift; levantarse, to get up, rise

la ley, law

la libertad, liberty, freedom libertador, -a, liberator libertar, to liberate, free libre, free

la librería, bookstore (not library)

el librero, bookseller, bookdealer (not librarian) el libro, book

el límite, limit, boundary

la limonada, lemonade limpiar, to clean, cleanse limpio, -a, clean

el linaje, lineage

la línea, line

el lirio, lily

lo, neut. art., the, what is, that which is; adv., how; lo más posible, as much as possible

lo, 3d pers. pron., m. and
 neut. acc., it; lo que, what,
 that which

el lobo, wolf

el lodo, mud; hay lodo, it is muddy

Ia longitud, length, longitude lograr, to obtain, achieve, secure, succeed

los, pl. of el, m. def. art., the los, pl. of le and lo, obj. pron. m., them

la lucha, struggle, fight, strife
luchar, to struggle, fight
luego, then, afterwards,
therefore, consequently

el lugar, place, location, town; en lugar de, instead of

la luna, moon; hay luna, the moon is shining

el lunes, Monday

la luz, light

## LL

el llamamiento, call llamar, to call; llamarse, to be called, call one's self. la llave, key la llegada, arrival
llegar (a), to arrive; llegar a
ser, to become; llegar a
a + s. or a., to become
llenar, to fill; llenarse, to be
filled
lleno, -a, filled, full
llevar, to carry, take to;
wear, use; lead, observe
llorar, to cry, weep
llover, to rain; llover a
cântaros, to pour (down
rain)
la lluvia, rain

M

lluvioso, -a, rainv

la madera, wood la madre, mother madrugar, to rise or get up early; al que madruga Dios le ayuda, the early bird catches the worm la maestra, teacher, mistress el maestro, teacher, master la magnificencia, magnificence magnífico, -a, magnificent magno, -a, great el mago, magus, magician; los Reves Magos, the Magi, the three Wise Men of the Fast Maipó, a Chilean river, south of Santiago, where General San Martin defeated the Spanish forces (1818) el maíz, corn, maize

majesty;

Majestad, His or Her

Su

la majestad.

Majesty; Vuestra Maiestad, Your Majesty mal, badly, ill la maleta, bag, suitcase el mallorquin, Majorcan, the dialect of the Balearic Ismallorquín, -ina, from or belonging to the Balearic Island of Majorca malo, -a, bad, wicked; (with estar), ill, sick la mamá, mother, mamma el mancebo, lad, boy, adolesmanchado, -a, stained mandar, to command, order, send el mandato, command, order el mando, command (of a force) la manecilla, dim. of mano, hand (of a watch or clock) la manera, manner, way manifestar, to manifest, state, express la mano, hand: mano derecha. right hand; mano izquierda, left hand; de segunda mano, second hand; dar la mano, shake hands manso, -a, tame, mild la manta, blanket mantener, to maintain, sustain, support, keep la mantequilla, butter la manzana, apple la mañana, morning; por la mañana, in the morning mañana, adv., tomorrow; pasado mañana, the day after tomorrow

el mapa, map

el mar or la mar, sea

la maravilla, wonder

maravilloso, -a, wonderful marcar, to mark, tell (the

time, as a watch)

la marcha, march, drive, departure

marchar, to march; marcharse, to leave, go away marearse, to get seasick

el marido, husband

el martes, Tuesday

marzo, March

mas, but

más, more, plus; más de, more than (to denote excess); más que, more than (comparison); no + v. + más que, only, but; ¿qué más? what else? nada más, nothing more, nothing else; más vale, it is better

mascar, to chew masculine, -a, masculine

matar, to kill

la materia, matter

Maximiliano I, Maximilian of Austria, Emperor of Mexico from 1864 to 1867. He was persuaded to accept the crown by Napoleon III of France, at the time when the French had intervened in Mexico. His forces were finally defeated by Juárez. Maximilian of Austrian Maximilian defeated by Juárez.

milian was shot in Querétaro in 1867

mayo, May

mayor, greater, larger, bigger; older, elder; el or la mayor, the eldest, the largest

me, obj. pron., me, myself;

mediano, -a, mean, fair, middle, middling, mediocre, intermediate

la medianoche, midnight

el médico, physician

la medida, measure, size; a medida que, according as medio, -a, half, middle

el medio, middle, center, means, way; en medio, in the middle, in the center

el mediodía, noon, midday meditar, to meditate

el Mediterráneo, Mediterranean

mejicano, -a, or mexicano, -a. Mexican

Méjico or México, Mexico, a republic in North America, south of the United States. At the time of its conquest by the Spaniards under Cortés in 1521, it was inhabited by the Aztecs and other highly civilized Indians. It became independent from Spain in 1811. In 1861, Spain, France, and England, for the purpose of enforcing certain claims, occupied the

country; the French remained and imposed Maximilian of Austria as Emperor of Mexico; a bloody
struggle followed, and in
view of the threatening attitude of the United States
the French finally withdrew,
leaving Maximilian to his
fate. Cap., Méjico; pop.,
14,000,000; mineral and
agricultural products; Mexico is the principal silverproducing country in the
world

mejora, better mejorar, to better, improve la memoria, memory, remembrance, regard mencionar, to mention, cite

el mendigo, beggar

Mengano, So-and-so

menor, smaller, younger; el or la menor, the youngest, smallest; el or la menor + s., the slightest

menos, less, minus; to or of (applied to minutes); menos de, less than (to denote lack); menos que, less than (comparison); a menos que, unless; al (por lo) menos, at least

-mente, suf., -ly
la mente, mind
mentir, to lie, fib
merecer, to merit, deserve
meridional, southern
mermar, to curtail, diminish,
spoil

el mes, month
la mesa, table, desk
meter, to put in, introduce
el método, method
el metro, meter
la metrópoli, the home govern-

la metrópoli, the home government (in relation to the colonies)

mi, poss. a., my mi, prep. pron., me

la miel, honey

el miembro, member mientras, adv., while; mientras tanto, meanwhile; mientras que, conj., while, whereas, so long as

el miércoles, Wednesday mil, one thousand

el mil, thousand

el milagro, miracle

el milésimo, thousandth militar, military

el millar, thousand

el millón, million

el millonésimo, millionth mimar, to pet, spoil

el minutero, minute-hand

el minuto, minute

mío, -a, poss. a. (after s.), my, of mine; el mío, la mía, los míos, las mías, poss. pron., mine, that or those of mine

mirar, to look at, regard, consider

la miseria, misery, poverty

la misericordia, mercy misericordioso, -a, merciful mismo, -a, same, self; lo

mismo, the same, the same

thing; lo mismo que, the same as, like

la mitad, half

mixto, -a, mixed, compound la moda, mode, fashion, style

el modelo, model, paradigm moderno, -a, modern, new

modesto, -a, modest

el modo, mood, mode, manner, way; de este modo, in this way; de todos modos or de cualquier modo, any way, at any rate, nevertheless

mojar, to wet, dip (as a pen)

el momento, moment; al momento, at once, instantly

el monarca, monarch

la moneda, coin

el mono, la mona, monkey; el último mono, the most insignificant one

la montaña, mountain

montar, to mount; montar a caballo, to ride on horseback

el monte, mountain

la montera, cloth cap

Monteverde, Juan Domingo (1774-1832), a Spanish general who was sent against the Venezuelan revolutionists (1811), and was later defeated by Bolivar and compelled to return Spain. He was noted for his wanton cruelty

el monumento, monument moral, moral

la moraleja, the moral (of a story)

la moralidad, morality

Moratín, Nicolás Fernández de (1737-1780), a Spanish poet and playwright. son Leandro Fernández de Moratin attained much greater renown than he

la morcilla, blood-pudding morir, to die moro, Moor: see árabe mortal, mortal

el mostacho, mustache (bigote is the term commonly used) moteiar, to nickname

el motivo, motive

el movimiento, movement, motion, manœuvre

mozo, -a, young, adolescent

el mozo, lad, porter la muchacha, girl

el muchacho, boy

mucho, -a, much; muchos,

-as, many

el mueble, furniture (piece of) muero, -res, -re, -ren; muera, -ras, -ra, -ran,

pres. ind. and subj. of morir

la muerte, death

la muestra, proof, sample

la mujer, woman, wife

el mulo, la mula, mule

la multiplicación, multiplication

multiplicar, to multiply

el múltiplo, multiple

el mundo, world; todo mundo, everybody

el muñeco, doll musulmán, Moslem; see árabe muy, very, most

#### N

nacer, to be born el nacimiento, birth; crib; see footnote, p. 269

nada, nothing, not anything; nada más, nothing else, nothing more

nadar, to swim

nadie, nobody, not anybody, not any one, no one

Napoleón el Grande, Napoleón the First. Although indirectly he exercised a decisive influence on the success of the South American struggle for independence by invading the Spanish territory and thus precipitating the Spanish war of independence (1806–1813), this war marked the downfall of Napoleón

la naranja, orange la nariz, nose

> narrativo, -a, narrative, historical

la nata, cream
natural, natural
el natural, native
la naturaleza, nature
la Navidad, Christmas
la neblina, mist; hay neblina,
it is misty

necessary, needful; es necessario, it is necessary

la necesidad, necessity, need, want

necesitar, to need, want, require

necio, -a, foolish, idiotic, fool

la negación, negation

negar, to deny, reject; negarse, to refuse

el negocio, business, affair

negro, -a, black, dark, negro; trabajar como un negro, to work like a dog

neo-latino, -a, Neo-Latin neoyorquino, -a, of New York, New Yorker

neutro, -a, neuter

nevar, to snow

ni . . . ni, neither . . . nor Nicaragua, one of the six Central American republics; independent since 1821; cap., Managua; pop., 600,000; principal products: coffee, sugar, cocoa, and minerals

la niebla, fog; hay niebla, it is foggy

la nieve, snow

ninguno, -a, no, none, not any, no one

la niñez, childhood

el niño, la niña, child; el Niño Jesús, the Child Jesus

el nivel, level

no, no, not; no más que, only, but noble, noble el noble, nobleman
la nobleza, nobility, gentleness
la noche, night, evening (after
dark); por la noche, in
the evening, at night; de
noche, at night, in the
night time

la Nochebuena, Christmas eve, night before Christmas nombrar, to appoint, name

el nombre, name

el noreste, Northeast

el noroeste, Northwest

el norte, North

norteamericano, -a, North American, American (Latin Americans refer to United States citizens as norteamericanos, to distinguish them from the other Americans)

Noruega, Norway
nos, obj. pron., us, to us;
refl. pron., us, ourselves
nosotros, -as, subj. pron.,
we; prep. pron., us

la nota, mark, note, feature notable, notable, remarkable

la noticia, news, notice novecientos, -as, nine hundred

la novela, novel

Novelas Ejemplares, Exemplary Novels, a collection of short stories from Cervantes' pen, published in 1613

noveno, -a, ninth noviembre, November nublado, -a, cloudy nuestro, -a, -os, -as, poss.

a., our; el nuestro, la
nuestra, los nuestros, las
nuestras, poss. pron., ours
Nueva York, New York
nueve, nine
nuevo, -a, new
la nuez, walnut
el número, number
numeroso, -a, numerous,
plenty

# Ñ

nunca, never

el ñandú, South American ostrich

# 0

la o, letter o
 o (u before initial o and ho),
 or, either

Oajaca or Oaxaca, capital of the Mexican state of the same name; pop., 40,000; founded in 1522

obedecer, to obey

la obediencia, obedience obediente, obedient

objetivo, -a, objective, object

el objeto, object

la obligación, obligation, duty obligado, -a, obliged, necessary, indispensable

obligar, to oblige, compel
obligatorio, -a, compulsory,
obligatory

la obra, work obscuro, -a, obscure, dark

el obstáculo, obstacle, difficulty

obstante, withstanding; no obstante, notwithstanding obtener, to obtain

la ocasión, occasion; en ocasión que, at a time when

el océano, ocean; Océano Atlántico, Atlantic Ocean; Océano Pacífico, Pacific Ocean

octavo, -a, eighth octubre, October ocultar, to hide, disguise

la ocupación, occupation, oc-

cupancy

ocupado, -a, occupied, busy ocupar, to occupy; ocuparse, to get or be busy

ocurrir, to occur, happen ocho, eight

el oeste, West oficial, official ofrecer, to offer

el oído, (inner) ear, hearing oír, to hear, listen ojalá, God grant

el ojo, eye

la ola, wave oler, to smell

el olfato, (sense of) smell

olvidar, to forget; olvidarse de, to forget

el olvido, forgetfulness, oblivion

la omisión, omission once, eleven

la onza, ounce; onza de oro, Spanish doubloon, an old Spanish coin varying in value between \$5 and \$15

la operación, operation opinar, to opine, think

oponer, to oppose, interpose opuesto, -a, opposed, opposite, contrary

la oración, sentence, prayer, Angelus

la orden, order, command; de orden de, by order of

el orden, order (in the sense of sequence, note gender)

ordenar, to order ordinal, ordinal

la oreja, (outer) ear organizar, to organize

el órgano, organ

el origen, pl., orígenes, origin, source

la orilla, side, shore, beach

el Orinoco, the largest river in Venezuela

la ortografía, orthography oscuro, -a, obscure, dark

el oso, bear

la ostra, oyster Otón, Otho

el otoño, fall (season)

otro, -a, other, another

la oveja, sheep

oyente, listener, hearer, auditor

P

Pablo, Paul

pacífico, -a, peaceful, quiet el Pacífico, the Pacific (Ocean)

el padre, father; los padres, the fathers, the father and mother, the parents

pagar, to pay

la página, page

el país, country (nation)

la palabra, word

el palacio, palace

Palacio Valdés, Armando, one of the best contemporary Spanish novelists

el paladar, palate

el palmo, span (measure of length, about 8 in.); palmo a palmo, step by step or inch by inch

el palo, stick, blow (with a

palpitar, to throb, beat, thrill

el pan, bread

Panamá, a South American republic, between Costa Rica and Colombia; pop., 500,000; cap., Panamá; products: coffee, bananas, rubber. It seceded from Colombia in 1903; shortly afterwards it entered into a treaty with the United States for the construction of the Panama Canal. Its territory covers the whole isthmus of the same name

el pantano, swamp, marsh Panza: see Sancho Panza

el pañuelo, handkerchief

el papá, papa, father

el papa, pope

el papel, paper

el paquete, package

el par, pair

para, for, to, in order to; estar para, to be about to parado, -a, stopped

la paráfrasis, paraphrase

el Paraguay, an inland republic

of South America, surrounded by Argentina, Brazil, and Bolivia; pop., 720,000; cap., Asunción; products: yerba mate (Paraguay tea), tobacco, oranges, skins, etc.; independent since 1811. In 1865-1870 it fought single-handed a fearful war against Argentina, Brazil, and Uruguay, which decimated its population

parar, to stop

parecer, to seem; parecerse a, to look like, to resemble: parecerle a uno, to seem

la pared, wall

el pariente, relative (not parent) parlar, to speak (used rarely)

la parra, vine

la parte, part; en todas or por todas partes, everywhere; de parte de, on behalf of

el parte, report

la participación, participation, share

participar, to participate, share

el participio, participle partidario, -a, follower, partisan

el partido, party partir, to part, set out, start,

leave; cut, divide partitivo, -a, partitive

pasado, -a, past, last; pasado mañana, the day after tomorrow

el pasaje, fare

el pasajero, passenger pasar, to pass, spend (as a day), pass away, happen, occur

las Pascuas, yuletide, Christmas season

pasear, to walk, take a walk, drive; pasearse, to take a walk, promenade

el paseo, walk, promenade; dar un paseo, to take a walk pasivo, -a, passive

el paso, step, pace, pass

la patata, potato

el patio, court-yard

el pato, duck

Ios Patos, Paso de, Los Patos
Pass, the most inaccessible
pass in the Andes, in the
Argentine province of San
Juan, through which San
Martín passed with his
army to liberate Chile from
Spanish rule

la patria, country, fatherland el patricio, patrician, statesman

Patricio, Patrick
el patrimonio, inheritance
patriota, patriot
Paula, Pauline

la pausa, pause el pavo, turkey; pavo relleno, stuffed turkey

la pe, letter p
el pecho, chest
pedante, pedantic
pedir, to ask (for), to request
(not to ask in the sense of
to inquire)

Pedro, Peter
pegar, to strike, hit
peinar, to comb; peinarse, to
comb one's self

el peine, comb el peligro, danger

la pelota, ball; el juego de pelota, a Spanish handball game, very popular in Spain, especially in the Basque provinces, whose natives make the best players penetrar, to penetrate, en-

penetrar, to penetrate, en ter

la península, peninsula; la Península Ibérica, the Iberian Peninsula, occupied by Spain and Portugal

el pensamiento, thought, idea,

pensar, to think (not in the sense of to believe); pensar + inf., to intend; pensar en, to think of (in the sense of to give a thought to); pensar algo de, to think something of (in the sense of to have an opinion about)

peor, worse

Pepe, pet name for José, Joseph

Pepita Jiménez, a novel by Juan Valera

pequeño, -a, small, little (referring to size only)

la percha, hat-rack

perder, to lose; perder cuidado, not to worry perecer, to perish

Pérez Galdós, Benito, one of the greatest and most popular Spanish writers of the present day; his works have been translated into many languages

perfectamente, fine, all right, perfectly

perfecto, -a, perfect, correct

la pericia, skill, dexterity Perico, pet name for Pedro

el periódico, newspaper

el período, period, time, epoch

la peripecia, incident, adventure, hazard

el perito, expert

el perjuicio, damage; daños v perjuicios, damages

permanecer, to remain, stay el permiso, permission, per-

permitir, to permit, allow, let pero, but

el perro, dog

la perseverancia, perseverance

la persona, person

personal, personal personificar, to personify

el Perú, a South American republic on the west coast; pop., 5,000,000; cap., Lima; products: guano (a fertilizer), cotton, sugar, gold, silver, copper, and other minerals. It was the seat of Spanish power in South America

el pesar, grief, regret; a pesar de, in spite of pesar, to hurt, pain

el pesebre, manger

la peseta, peseta, Spanish unit of money, worth about 20 cents in United States cur-

el peso, weight, burden; dollar la petición, petition, request: a peticion, by or on reauest

el piano, piano

el pie, foot; a pie, on foot; de pie, standing

la piedra, stone

la piel, skin

la pierna, leg; dormir a pierna suelta, to sleep soundly

Pilar, Nuestra Señora del, Our Lady of the Pillar; see Zaragoza

pintoresco, -a, picturesque pisar, to step on, trample

el piso, floor; el primer piso, the second floor (in Spanish houses)

la pizarra, blackboard

la planta baja, ground floor

la plata, silver

el plátano, banana

el plato, dish

el plazo, term, time, period, day set

**la pluma,** pen

plural, plural

pluscuamperfecto, pluperfect la población, population, town el poblador, settler, inhabitant poblar, to settle, populate

poco, -a, little; pocos, -as, poco después, a few;

while after; después de

poco, after a while; al poco rato, a while after; a poco, by little; por poco, by little; poco a poco, little by little (poco refers only to quantity)

poder, to be able, can, may el poder, power, ability, fac-

ulty

el poema, poem; El poema del Cid, one of the earliest monuments of Spanish literature (about the XII century). It tells of the deeds of the Cid, the greatest national hero of Spain

el poeta, poet la poetisa, poetess la política, politics

el polo, pole

el polvo, dust; hace polvo, it is dusty

el pollo, chick, chicken; pollo asado, roast chicken

el pomo, flask

pomposo, -a, ostentatious, pretentious

poner, to put, place; ponerse + a., to become;
ponerse a + inf., to set
about + ger., begin; poner
huevos, to lay eggs;
poner en conocimiento,
to inform, make known

por, prep., by, for, on behalf of, for the sake of, on account of, through; por eso, for that reason; por decirlo así, so to say; por tanto or por lo tanto, therefore; por lo visto. evidently; por último, finally; por fin, at last, finally; adv., por + a. or adv. + que, however

por qué, conj. adv., why porque, conj., because portugués, -esa, Portuguese

portugues, -esa, Portu

el porvenir, future la posada, inn

poseer, to possess

la posesión, possession; entrar en posesión, to get possession

posesivo, -a, possessive posible, possible; lo más posible, as much as possible; lo más pronto posible, as soon as possible

la posición, position, location, standing, class

la posteridad, posterity la postración, prostration el postre, dessert

la potencia, power

el pozo, well

la práctica, practice, drill practicar, to practice, drill práctico, -a, practical

el prado, meadow

essary

preceder, to precede el precio, price, cost (not prize) preciso, -a, precise, necessary; es preciso, it is nec-

predicar, to preach la pregunta, question

preguntar, to ask (a question; not to ask in the sense of to request) el premio, prize, reward (not price)

preparar, to prepare

la preposición, preposition preposicional, prepositional

la presencia, presence
presentar, to present, introduce, offer, tender; presentarse, to appear, present one's self

presente, present

el presente, the present time, the present tense

la presidencia, presidency

el presidente, president

la presión, pressure

la pretensión, pretension, intention

el pretérito, preterit

el pretexto, pretext, excuse prevalecer, to prevail primario, -a, primary

la primavera, spring (season)
primero, -a, first; primero,
adv.. before

el primo, la prima, cousin principal, principal, main Principe, Miguel Agustín (1811-1863), a Spanish fabulist and playwright principiar (a), to begin

el principio, beginning, principle

la prisa, hurry, haste; a prisa or de prisa, in a hurry, hurriedly privar, to deprive

el profesor, la profesor, profes-

la probabilidad, probability

probar, to try, taste, prove, show

el problema, problem
procedente, proceeding, coming from, derived from
proceder, to come from, proceed
proclamar, to proclaim
prodigar, to lavish

la proeza, prowess, heroic deed profético, -a, prophetic progressivo, -a, progressive

la prohibición, prohibition prohibir, to prohibit, forbid prometer, to promise promover, to promote, produce, provoke

el pronombre, pronoun pronto, soon, quick; tan

pronto como, as soon as; lo más pronto posible, as soon as possible

la pronunciación, pronunciation

pronunciar, to pronounce propagar, to scatter, spread propalar, divulge, spread propio, -a, proper, own, due proporcionar, to furnish, provide, supply

el propósito, purpose; a propósito, on purpose, purposely

próspero, -a, prosperous

el or la protagonista, hero or heroine (in a play or novel)

la protección, protection protector, -a, protector

la proximidad, proximity, nearness

próximo, -a, next, near el puchero, stew; see cocido pude, -iste, -o, -imos, -isteis, -ieron, pret. of poder, to

be able

Puebla, capital of the Mexican state of the same name; pop., 100,000; one of the most beautiful Mexican cities

el pueblo, people; town, village

puedo, -es, -e, -en; pueda,
-as, -a, -an, pres. ind. and
subj. of poder, to be able

la puerta, door, gate

el puerto, port

Puerto Rico, Porto Rico pues, well, then

puesto, -a, placed, put;
 puesto que, because

el puesto, place, seat

el pulmón, lung

la pulsera, bracelet; reloj de pulsera, wrist watch

Ipum! bang!

el punto, point, place; en punto, sharp

puntual, punctual, on time

el puñado, handful

el puñal, dagger

el puño, cuff, fist

el pupitre, school desk puro, -a, pure, mere

Q

que, rel. pron., that, which, who; el que, la que, los

que, las que, the one or ones that or which; that or those which; lo que, neut. rel. pron., what, that which

¿qué? interr. pron., what? qué, in exclamation, how + a., what a + s.

que, conj., that; after más or menos in comparison, than

que, causal conj., because

el quebrado, fraction

quedar, to remain, be left; me quedan dos, I have two left; quedarse, to remain, stay

quemar, to burn

quepo, 1st pers. pres. ind., quepa, -as, etc., pres. subjunct. of caber

querer, to wish, want, like; querer a, to love; querer decir, to mean

Querétaro, capital of the Mexican state of the same name; pop., 35,000. It was here that Emperor Maximilian was shot by the Mexican

querido, -a, dear, beloved

patriots in 1867

el queso, cheese

quien, rel. pron., pl., quienes, who

¿quién? interr. pron., pl., ¿quiénes? who

Quijote: see Don Quijote quince, fifteen

quinientos, -as, five hundred quinto, -a, fifth

el quintuplo, quintuple, fivefold quise, -iste, -o, etc., pret.

stem of querer

quitar, to remove, take away, take from, to take off

quiza or quizás, perhaps

#### R

el rabo, tail la rama, branch Ramón, Raymond; f., Ramona

el rapaz, young boy .

la rapaz, young girl rápido, -a, rapid, quick

el rasgo, feature

la rata, rat

el rato, while, moment; a poco rato, in a while; ur gran rato, a long while

el ratón, mouse

el raudal, torrent, stream

la raya, dash

rayano, -a, bordering

la raza, race

la razón, reason, reasoning; con razón, rightly; sin razón, wrongly; tener razón, to be right; no tener razón, to be wrong

real, real, actual; royal

el realismo, realism

realizar, to realize, carry out, perform, execute (not to realize in the sense of to be aware)

recaer, to fall, befall, affect

la recapitulación, recapitulation, review

la recepción, reception recibir, to receive

reciente, recent; recien before p. p.: recien llegado, newly arrived

recio, -a, hard, strong, robust la reclamación, claim, complaint

recoger, to gather, pick up; recogerse, to retire, withdraw

recomendar, to recommend recompensar, to reward, compensate

recordar, to remind, remember, recollect (never to be used reflexively)

recorrer, to run over, travel, traverse

el recurso, resource, remedy rechazar, to reject, refuse, resist

reducir, to reduce redundante, redundant reembarcar, to reëmbark referir, to refer, relate reflexionar, to reflect, ponder

reflexivo, -a, reflexive reforzar, to reinforce

el refrán, proverb

el refuerzo, reinforcement regalar, to present, give, make a gift

el regalo, present, gift

el régimen, pl., regimenes, construction, government (grammar); régime la región, region la regla, rule el regocijo, rejoicement, joy regresar, to return regular, a., regular, ordinary regular, v., to regulate regularizar, to regulate la reina, queen el reinado, reign el reino, kingdom reir, to laugh; reirse de, to laugh at relativo, -a, relative, comparative (not relative to denote family relation) religioso, -a, religious el reloj, timepiece, clock, watch; el reloi de sol, sun-dial relleno, -a, stuffed, filled renovar, to renew renunciar, to renounce la reorganización, reorganization repartir, to distribute repasar, to review, look over el repaso, review (as of a lesel repente, sudden movement; de repente, suddenly

repetir, to repeat

replicar, to reply

reponer, to replace, restore;

reponerse, to recover

reposar, to rest, repose, lie representar, to represent,

la República Dominicana, the

Dominican Republic, oc-

el repollo, cabbage

perform

la república, republic

cap., Santo Domingo; products: sugar, cocoa, coffee, tobacco, salt, and minerals: independent since 1821 republicano, -a, republican repuesto, -a, replaced, restored, recovered requerir, to require, demand la residencia, residence la resistencia, resistance, opporesistir, to resist, stand, withstand, oppose el resoplido, snort respectivo, -a, respective respetado, -a, respected respetar, to respect respirar, to breathe el resplandor, splendor, brilliancy, radiance responder, to reply, respond, answer restar, to subtract; remain, be left or over: me restan veinte, I have twenty left or over el resto, rest, remainder resultar, to result, turn out, become, redound retirar, to retire, withdraw: retirarse, to retire retornar, to return retrasar, to set back, delay reunir, to reunite, gather, collect, save

cupying the greater half

of the Island of Santo

Domingo, in the West Indies; pop., 700,000; revelar, to reveal, disclose, show

el revés, reverse, misfortune el revisor, railroad conductor (in Spain)

la revolución, revolution

el rey, king; los reves, the king and queen; los Reves Magos, the Magi, the Three Wise Men of the East; los Reves Católicos. Ferdinand of Aragon and Isabella of Castile (1460-I504)

rezar, to pray (in the sense of to say prayers)

el riachuelo, little river, rivulet rico, rich; riquísimo, very rich

la rima, rhyme el río, river

Río de Janeiro, capital of Brazil; pop., 1,000,000; one of the most beautiful cities in the world

la riqueza, wealth riquísimo, -a, very rich, most rich

la risa, laugh, laughter rodar to roll, revolve, wheel, pass

el roedor, rodent rogar, to request rojo, -a, red romano, -a, Roman

los romanos, Romans. The Roman occupation of Spain lasted over 600 years, from 205 B.C. They were driven out of Spain by the Goths

and Visigoths at the beginning of the fifth century A.D. romper, to break, violate, infringe

la ropa, clothing, clothes; ropa blanca, linen

Rosa, Rose

el rostro, face

roto, -a, broken ruso, -a. Russian

rústico, -a, rustic

el sábado, Saturday

la sabana, level, plain, prairie (a South American term: not to be confused with la sábana, sheet)

saber. to know, have knowledge, be aware (not to know in the sense of to be acquainted); saber de, to know about, hear from

sabio, -a, sage, wise

sacar, to take out; draw a conclusion

sacrificar, to sacrifice

el sagrario, sacrarium, sanctuarv

la sala, room, hall; sala de clase, classroom; sala de recibo, reception room

la salida, exit, start, departure, outskirts (of a city)

salir, to go out, leave, depart el salitre, saltpeter, nitrate of soda, produced only in Chile; used as a fertilizer

and in the manufacture of explosives

el salón, drawing-room

la salsa, sauce, gravy

la salud, health

saludar, to salute, greet; saludarse, to greet each other

el Salvador, one of the six Central American republics, on the Pacific: pop., 1,800,000; cap., San Salvador; independent since 1821. Though the smallest in territory, it is the most densely populated and perhaps most prosperous of the six; products: coffee, Peruvian balm; and minerals

Samaniego, Félix María (1774-1806), a Spanish poet and fabulist

san, apocopated form of santo San José, Saint Joseph

Sancho Panza, Don Ouijote's squire in Cervantes' immortal novel. typifies the material and practical side of Spanish temperament, in contrast to the idealism and fancy of his master

la sangre, blood

la sangría, bleeding, bloodletting

sanguinario, -a, bloody, bloodthirsty

Santander, a seaport in northern Spain, capital of the province of the same name; pop., 70,000

Santiago, James santo, -a, saint

Santo Domingo: see República Dominicana

el sastre, tailor

se, obj. pron., to him, to her, to them; refl. pron., himself, herself, yourself, themselves, yourselves

sé, 1st pers. pres. ind. of saher

sea, seas, etc., pres. subj. of ser; según sea necesario, as may be necessary; sea lo que sea, be it as it may secar, to dry; secarse, to

dry one's self

seco, -a, dry, dried, lean, slender

el secreto, secret

secreto, -a, secret

secundar, to second, support el secundario, second-hand (of a watch)

la sed, thirst; tener sed, to be thirsty

sediento, -a, thirsty

la seguida, the act of following: en seguida, at once, immediately

seguir, to follow, continue, go ahead, proceed, pursue

según, prep., according to. in accordance with; conj., as; según sea necesario. as may be necessary; adv., accordingly; según, that depends

el segundo, second (division of

time)

segundo, -a, second; de segunda mano, secondhand

seguramente, surely, certainly

seguro, -a, sure

seis, six

la semana, week; todas las semanas, every week; toda la semana, the whole week

sencillo, -a, simple, easy

sentado, -a, seated

sentar, to sit; sentarse, to sit down, seat one's self. take a seat.

el sentido, sense, meaning

sentir, to feel, be sorry, regret; sentirse, to feel, resent

señalado, -a, marked, notable, remarkable

señalar, to point, point out or at, show, assign (as a lesson); signal

el señor, sir, Mr.; master, lord la señora, madam, Mrs.: ladv, wife

la señorita, miss, voung lady sepa, -as, -a, etc., pres. subj. of saber

septiembre or setiembre, September

séptimo, -a, or sétimo, -a, seventh

el ser, the being

ser, to be (denoting quality); ser de, to become

la serenidad, serenity, calmness, presence of mind

sereno, -a, serene, calm serio, -a, serious, earnest: en serio, in earnest

la serpiente, serpent, snake; serpiente de cascabel, rattlesnake

la servilleta, napkin

servir, to serve; servir de, to act as

el seso, brain

setecientos, -as, seven hundred

setiembre, September

sétimo, -a, seventh

severo. -a. severe

Sevilla, Seville, capital of the province of the same name, in southern Spain; pop., 160,000; famous for its beauty and its historical and artistic monuments, notable among which are the cathedral, one of the largest in the world, the Giralda tower, and the Alcázar, a Moorish palace. It is on the banks of the Guadalquivir

el sexo, sex

sexto, -a, sixth

si, if, whether; si bien, although

sí, yes

sido, been

siempre, always; siempre que, whenever, provided that, on condition that

la sierpe, poetical for serpiente, serpent, snake

siete, seven

el siglo, century el significado, meaning, sense sigo, sigues, -e, etc., siga, -as, -a, etc., pres. ind. and subjunct. of seguir siguiendo, following siguiente, following, next silbar, to whistle, blow Siliceo, Juan Martinez (1486-1550?), a famous Spanish priest and philosopher. He was a professor in the University of Salamanca and later in the University of Paris; preceptor of the Prince of Asturias, later Philip II; bishop of Cartagena, and finally Cardinal Archbishop of Toledo la silla, chair el sillón, arm-chair simbolizar, to symbolize, represent simpatizar, to sympathize simple, simple, easy simultáneo, simultaneous, occurring at the time sin, without; sin embargo, however, nevertheless; sin duda, undoubtedly; querer, unintentionally singular, singular, special, unique, particular sino, but sintético, -a, synthetical, compound el sistema, system

sitiar, to lay siege, besiege

el sitio, place, location, siege la soberbia, pride, haughtiness sobrar, to be more than enough, be superfluous sobre, on, upon, above, over, about, nearly; sobre todo, above all, specially sobrepasar, to surpass, excel la sobriedad, sobriety, frugality, moderation el sol, sun; el reloj de sol, sun-dial; hace sol, it is sunny el soldado, soldier solemne, solemn, formal soler, to be accustomed solicitar, to solicit, request, beg la solidaridad, solidarity solo (without accent), a., alone, single; café solo. black coffee sólo (with the accent), adv., same as solamente, only, singly soltar, to loosen, let go, set loose el sombrero, hat sonar, to sound, ring sonreir, to smile la sonrisa, smile la sopa, soup soplar, to blow sorprender, to surprise, besorprendido, -a, surprised la sospecha, suspicion sospechar, to suspect su, poss. a., pl. sus, his, her, your, their (own)

el súbdito, subject
subdividido, -a, subdivided
subir, to go up, ascend,
board (a train); subir a,
to amount to

el subjuntivo, subjunctive (mood)

subrayado, -a, underscored

el substantivo, noun substantivo, -a, substantive substituir, to substitute, re-

la substracción, subtraction suceder, to succeed (in the sense of to follow, not in the sense of to have success); happen, occur

sucesivo, -a, successive

Sud-América or Sur-América, South America

Suecia, Sweden sueco, -a, Swedish

el suelo, floor, ground, soil
suelto, -a, loose, free; dormir
a pierna suelta, to sleep
soundly

el sueño, sleep, dream; tener sueño, to be sleepy; tener un sueño, to have a dream

la suerte, fate, luck, lot
el sufrimiento, suffering
sugerir, to suggest

la sugestión, suggestion
el sujeto, subject (not subject
 in the sense of topic)

sujeto, -a, subject

sumar, to add

supe, -iste, -o, etc., pret. stem of saber

superior, to surpass, excel superior, superior, higher, upper

superlativo, -a, superlative suplicar, to beg, request, pray

suplir, to supply

suponer, to suppose, imagine; suponerse, to be supposed

supuesto, -a, supposed; por supuesto, of course; dar por supuesto, to take for granted

el Sur, South

Sur-América, South America sustantivo: see substantivo sustituir: see substituir

el susto, fright

sustracción: see substracción suyo, -a, -os, -as, poss. a., his, her, your, their

el suyo, la suya, los suyos, las suyas, poss. pron., his, hers, yours, theirs

### T

el tablado, platform

el tacto, touch (sense), tact

tal, such; tal como, just as, exactly as; tal vez, perhaps, maybe; con tal de, so that, provided that

Talca, a city in Chile, south of Santiago; capital of the province of the same name; pop., 38,000

el talento, talent, genius, in-

el tamaño, size, dimension también, also, likewise, too tampoco (opposite of también), neither, not . . .

tan, adv., as, so; tan + a.

or adv. + como, as . . .

as; tan pronto como, as

soon as

tanto, -a, a., as much, so much; tantos, -as, as many, so many; tanto, -a, -os, -as, + s. + como, as much or many as; v. + tanto como, v. + as much as; tanto (used absolutely), so much; por tanto or por lo tanto, therefore, consequently

la taquilla, ticket-window

tardar, to delay, tarry, be late; tardar en + inf, to delay in + ger, take long in + ger.

tarde, adv., late

la tarde, afternoon, evening (before dark); por la tarde, in the afternoon, in the evening

la tarjeta, card

la taza, cup

la te, letter t

te, thee, you; to thee, to you

el teatro, theatre

el techo, ceiling, roof

Tejas, Texas

el telón, curtain (stage) temblar, to tremble, shake temer, to fear

el temor, fear

la temperatura, temperature la templanza, temperance, moderation

el templo, temple, church; Templo del Pilar: see Zaragoza

temporal, temporal, of time temprano, early

el tenedor, fork

tener, to have, own, possess, hold; tener a, to hold; tener a, to hold; tener . . . años, to be . . . years old; tener frío, calor, hambre, etc., to be cold, warm, hungry, etc.; tener gana or ganas de, to have a desire, feel like; tener que + inf., to have to; tener razón, to be right; no tener razón, to be wrong

tercero (tercer before m. sing. s.), -a, third

la terminación, termination, ending

terminado, -a, ended, ending terminar, to end, finish, terminate

el término, term (not term in the sense of semester)

el terreno, land, ground, lot terrible, terrible

el terrón, lump

el texto, text ti, thee, you

la tía, aunt

el tiempo, time, weather, tune, tense (not time in the sense of hour, which is hora, or instance, which is vez); tener buen tiempo, to have good weather (not to have a good time, which is divertirse); a un tiempo, at the same time; al mismo tiempo, at the same time

tierno, -a, tender, soft

la tierra, earth, land, country

el tigre, tiger

el timbre, bell

la tinta, ink

el tintero, inkstand, inkwell

el tío, uncle; los tíos, uncle and aunt

típico, -a, typical

titular, to entitle, name

el título, title

tocar, to touch, play (a musical instrument)

el tocino, salt pork

todavía, still

todo, -a, -os, -as, all, every; todo el mundo, everybody; en or por todas partes, everywhere; todo (used absolutely), everything, all toledano, -a, Toledan.

Toledo, capital of the province of the same name; one of the oldest cities in Spain. It was the capital of the Visigothic kings and of the kings of Castile, and for several centuries the seat of church power in Spain. Its magnificent cathedral is one of the wealthiest in the world

la tolerancia, tolerance tomar, to take, capture

el tomate, tomato

el tomo, volume

el tono, tone

tonto, -a, fool torcer, to bend, twist

el tormento, torment, torture

el toro, bull; los toros, bulls, bull-fights; corrida de toros, bull-fight

el torrente, torrent, stream trabajar, to work; trabajar como un negro, to work

like a dog

el trabajo, work

la tradición, tradition, legend

la traducción, translation

traducir, to translate, render traer, to bring

la tragedia, tragedy

la traición, treason, treachery; a traición, treacherously

el traidor, traitor, villain (in a play or novel)

el traje, dress, suit (of clothes) tranquilo, -a, quiet, peaceful

el transatlántico, transatlantic

transcurrir, to elapse, pass transponer: see trasponer transportar, to transport

el tranvía, street-car, tramway tras, after, behind, besides trascurrir: see transcurrir trasponer, to transpose, go

behind or beyond

tratar, to treat, deal; tratar de + inf., to try to, at-

tempt

trece, thirteen

treinta, thirty

el tren, train tres, three

el trigo, wheat

el triple, triple, threefold

el triunfo, triumph

el tronco, trunk

la tropa, troop

tropezar, to hit, strike against

el trozo, piece, selection

tu, poss. a., pl., tus, thy, your (familiar form)

tú, subj. pron., thou, you (familiar form)

**Túbal**, Tubal Cain, son of Lamech, supposed to be the first person to settle in Spain

el turrón, nougat

tuve, -iste, -o, etc., pret. of tener

#### U

u, (used instead of o before initial o or ho), or

la u, letter u

último, -a, last; por último, at last, finally; el último mono, the most insignificant one

un, f. una, indef. art., a, an, one

una, f. of un, indef. art., a, an, one; una, f. card. numb., one

unánime, unanimous undécimo, -a, eleventh

único, -a, sole, alone, single, unique, only; el único,

la única, the only one; los únicos, las únicas, the only ones

unido, -a, united, joined, together

uniformar, to make uniform uniforme, uniform

unir, to unite, join, put to-

la universidad, university universitario, -a, university

uno (un before m. sing. s.),
-a, card. numb., one

uno, -a, -os, -as, indef. pron., one, some

unos, -as, some, any, a few;
a pair; unos veinte, about
twenty

la urgencia, urgency; con urgencia, urgently

el Uruguay, a republic on the east coast of South America, between Brazil and Argentina; pop., 1,500,000; cap., Montevideo; products: cattle, wheat and other cereals, wool; independent since 1827. Though the smallest South American state in territory, it is one of the most prosperous

usado, -a, used, employed usar, to use, employ, utilize el uso, use, usage, custom

Uspallata, el Paso de, a pass in the Argentine Andes, in the province of Mendoza

usted, pl., ustedes, subj. and prep. pron., you útil, useful

## V

la vaca, cow; f. of el toro, bull la vacación, vacation, leave vacilar, to hesitate
Valdés: see Palacio Valdés
Valencia, a region of Spain, in the east center, formerly a kingdom. It is composed of the provinces of Castellón de la Plana, Alicante, and Valencia. Valencia, capital of the province of the same name

el valenciano, the dialect of Valencia

valenciano, -a, Valenciano, from or belonging to Valencia

valer, to be worth; más vale, it is better

Valera, Juan (1820-1905), one of the greatest Spanish novelists of modern times. His masterpiece, "Pepita Jiménez", is well known the world over

el valor, valor, courage, value, worth, meaning

Valladolid, capital of the province of the same name, in northwestern Spain; from 1601 to 1606 it was the capital of the kingdom

el valle, valley

el vapor, steam, steamer variante, varying, changing la variedad, variety vario, -a, varied, different; pl., varios, -as, several, different

varón, male, man

Vascongadas, las Provincias, the Basque Provinces; they are Vizcaya, Guipúzcoa, and Álava, in the central north of Spain

vascuence, Basque

el vaso, glass, tumbler

vaya, -as, -a, etc., pres. subjunct. of ir

la ve, letter v
vecino, -a, neighbor
veinte, twenty
veintena, score
veinticinco, twenty-five

la vejez, old age

la vela, candle, sail; buque de vela, sailing ship

la vena, vein

vencer, to vanquish, conquer

vender, to sell

el veneno, poison

venenoso, -a, poisonous

Venezuela, a republic on the northern coast of South America; pop., 3,000,000; cap., Caracas; products: cocoa, coffee, sugar, rubber, minerals, cattle, etc., independent since 1811. The first manifestations of the agitation for Spanish-American freedom may be aid to have taken place in this country, with Francisco Miranda (1752–1816, a Venezuelan general who

fought in the American Revolution under Washington) and the great Bolívar, as pioneers

venir, to come

la ventana, window el ventisquero, glacier

ver, to see

el verano, summer

el verbo, verb

la verdad, truth; es verdad, it is so, it is right, it is true; en verdad, in truth, truly, indeed, in fact

verdadero, -a, real, true; right, correct

la vergüenza, shame

el vestido, dress

vestido, -a, dressed

vestir, to dress; vestirse, to get dressed

la vez, pl., veces, time, instance; una vez, once; dos veces, twice; a la vez, at the same time; de una vez, at once; de vez en cuando, once in a while

viajar, to travel

el viaje, voyage, trip, travel

el viajero, traveller

la víbora, viper

victorioso, -a, victorious

la vida, life

viejo, -a, old

el viento, wind; hace viento, it is windy

el viernes, Friday

vigésimo, -a, twentieth

el vigor, vigor, force, strength

el villancico, Christmas carol

vine, -iste, -o, etc., pret. of venir

el vino, wine

la violencia, violence

la virgen María, the Virgin Marv

los visigodos, the Visigoths, as
the western Goths were
known, invaded Gaul under
Ataulphus and later dispossessed the Romans from
Spain, where they ruled for
nearly three centuries, being
in turn expelled by the
Moors

la visita, visit, call
visitar, to visit, to call
vislumbrar, to glimpse, surmise

la víspera, eve

la vista, sight, view; hacer la vista gorda, to wink at, overlook purposely, connive; en vista de, in view of visto, -a, seen; por lo visto,

evidently vistoso, -a, showy, flaring

vital, vital

la viuda, widow

iviva . . .! long live . . .!

vivir, to live

Vizcaya, Biscay, one of the Basque provinces, in northern Spain

el vocabulario, vocabulary

la vocal, vowel

volver, to return, come back (not to return in the sense of to give back, which is devolver); volver a +
inf. = inf. + again (e.g.,
volver a escribir, to write
again); volverse, to return, turn around
el vómito, yellow fever
. vos, obj. pron., you
vosotros, -as, pl. of tû, subj.
and prep. pron., you
voy, 1st pers. pres. ind. of ir
la voz, pl., voces, voice; en

la voz, pl., voces, voice; en voz alta, aloud; en voz baja, low

la vuelta, return; a vuelta de correo, by return mail vuelto, -a, returned

vuestro, -a, -os, -as, poss.

a., your; el vuestro, la
vuestra, los vuestros, las
vuestras, poss. pron.,
yours; Vuestra Majestad,
Your Majesty

## Y

y (e before initial i or hi), and; past, after (applied to minutes)

ya, already, now; ya . . . ya, now . . . now, either . . . or; ya no, no longer

yacer, to lie (in a grave) la yegua, mare yo, subj. pron., I

## Z

el zagal, shepherd la zapatería, shoe-shop, shoestore

el zapatero, shoemaker

el zapato, shoe

Zaragoza, Saragossa, capital of the province of the same name, in Aragón, on the Ebro river: pop., 112,000. It is famous for its heroic resistance against the French in 1808 and 1800. The Church of Our Lady of the Pillar (Templo de Nuestra Señora del Pilar) is the Mecca of the Aragonians, who during the annual festivities flock to the city in great numbers to worship the image of the Virgin, supposed to be one of the most miraculous in Spain

zarpar, to weigh anchor, sail la zona, zone

el zorro, la zorra, fox

# ENGLISH-SPANISH VOCABULARY

## A

a, an, un, una able, to be, poder about, acerca de, de, sobre to accept, aceptar to accompany, acompañar according to, segun accuracy, la exactitud acquainted with, to be, conocer to add, añadir, sumar to adopt, adoptar to advise, avisar, aconsejar after, adv., después; prep., después de, tras afternoon, la tarde; in the afternoon, por la tarde against, contra age, la edad ago, (años) há, hace (años) all, todos; neut. pron., todo all right, bueno, bien almost, casi aloud, en voz alta also, también although, aunque, aun cuando always, siempre America, (la) América American. americano, norreamericano to amount to, subir a

to amuse, divertir an, un, una ancient, antiguo and, y (e before initial i or hi) animal, el animal Anna, Ana another, otro, -a to answer, contestar any, alguno, -a, ninguno, -a; cualquier or cualquiera anybody, alguien; cualquier or cualquiera anything, algo, nada (after a negative) to apocopate, apocopar aristocracy, la aristocracia to arrive, llegar article, el artículo artistically, artisticamente as, como; as . . . as, tan . . . como; as much as, tanto como to ascend, subir to ask, preguntar; to ask for, pedir to assign, señalar to assure, asegurar at, a, en to attend, asistir a attentive, atento, -a August, agosto aunt, la tía

B

bad, malo, -a badly, mal to be, ser (denoting quality); estar (denoting state); to be able, poder; to be acquainted, conocer beautiful, hermoso, -a because, porque; puesto que bed-room, sala (cuarto) de dormir; to go to bed, acostarse before, prep., ante, antes de, delante de; adv., antes to beg, mendigar, suplicar, pedir to begin, principiar, comenzar, empezar to behoove, convenir being, s., el ser; ger., siendo, estando to believe, creer besides, adv., además; prep., al lado de best, el mejor better, mejor big, grande or gran (before s) bill, la cuenta birthday, el cumpleaños black, negro, -a blackboard, la pizarra blood, la sangre blue, azul board, la pizarra body, el cuerpo book, el libro Brazil, el Brasil breakfast, el desayuno to breathe, respirar brother, el hermano bull, el toro

to burn, quemar
but, pero, sino, mas; no más
... que
to buy, comprar
by, por

C

cabinet-maker, el ebanista to call, llamar; to be called, llamarse can, poder candle, la vela candy, los dulces capital, la capital (of a country), el capital (stock) car, el tranvía to care, cuidar carol: Christmas carol, el villancarpenter, el carpintero to carry, llevar to carry on (an arithmetical operation), hacer Catholic, católico, -a; Catholic Kings, Reves Católicos ceiling, el techo Celt, celta cement, el cemento cent, el centavo chair, la silla change, el cambio to change, cambiar Charles, Carlos chicken, el pollo, la gallina child, el niño, la niña Chile, Chile Chinese, chino, -a circulation, la circulación city, la ciudad

civilization, la civilización class, la clase classroom, la sala de clase, la clase clerk, el dependiente to climb, subir a to close, cerrar cock, el gallo coin, la moneda cold, el frío; to be cold, hacer frio (of the weather), estar frio, -a (of things); tener frio (of persons) collar, el cuello Columbus, Colón to combine, combinar to come, venir; to come back, volver to come true, realizarse comfortably, cómodamente to command, mandar, ordenar common, común to compare, comparar to complete, completar to consider, mirar, considerar to consist, constar de, consistir to console, consolar constantly, constantemente to continue, seguir, continuar cool, fresco, -a; to be cool (of the weather), hacer fresco to copy, copiar corner, la esquina country, el país, la patria, el campo (opposed to city) courtyard, el patio cousin, el primo, la prima cow, la vaca to crave for, desear

creation, la creación to cry, llorar cuff, el puño cup, la taza to cut, cortar

## D

damp: to be damp (of the weather), hacer humedad to dance, bailar date, la fecha day, el día; the day before yesterday, anteayer; after day, día tras día; sunny days, días de sol deal: a great deal, mucho, -a debt, la deuda to decide, decidirse a deed, el hecho to deliver, entregar to deny, negar to describe, describir to desire, desear different, diferente difficult, dificil digestion, la digestión diligent, diligente, aplicado to dine, cenar, comer dining-room, el comedor dinner, la cena, la comida to dip, mojar to discover, descubrir dish, el plato to distract, distraer to distribute, repartir to divide, dividir to do, hacer doctor, el médico dollar, el dólar, el peso

don, doña, title used before given names
door, la puerta
to doubt, dudar
doubtful, dudoso
to draw near, acercarse
to dress, vestir; to dress one's
self, vestirse
to drink, beber
during, durante
dusk: at dusk, al caer la tarde,
al anochecer

#### E

each, cada eagle, el aguila (f.) ear, la oreia, el oído early, temprano East, el este easy, fácil, simple to eat, comer eight, ocho elder, mayor eleven, once emancipated, to be, emanciparse to employ, emplear to end, acabar, concluir English, inglés, -esa enough, suficiente, bastante to enter, entrar to equal, igualar, ser igual a essential, esencial et cetera, etcétera Ethiopian, el etíope Europe, Europa European, el europeo; peo, -a eve, la vispera; Christmas eve, Nochebuena

even, aun, hasta; not even, no . . . ni; even if, aunque event, el acontecimiento, el caso: in the event that, en caso que every, todo; every day, todos los días; everybody, todo el mundo; everything, everything that concerns, todo lo que concierne a; everywhere, en todas partes examination, el examen example, el ejemplo excellent, excelente except, excepto; except that, excepto que exercise, ejercicio to expel, expelir to explain, explicar explanation, la explicación eye, el ojo

## F

face, la cara to fall, caer, caerse to fall asleep, dormirse family, la familia far, lejos fare, el pasaje farm, la hacienda fast, de prisa, a prisa; to be fast (a timepiece), adelantar father, el padre favor, el favor to fear, temer February, febrero feminine, femenino, -a field, el campo to fight, luchar to fill one's self, llenarse; to fill one's self with, llenarse de

to find, hallar finger, el dedo to finish, concluir, acabar fireplace, el hogar, la chimenea first, primero (primer before m. sing. s.), -a five, cinco to fix, arreglar, componer floor, el suelo, el piso; ground floor, planta baja flower, la flor to fly, volar foggy: to be foggy, haber (hay) niebla to follow, seguir following, siguiente foot, el pie for, para, por, desde (infinitive expressions) formation, la formación four, cuatro fourteen, catorce franc, el franco Francis, Francisco freshness, la frescura; to take new freshness, renovar su frescura Friday, el viernes friend, el amigo, la amiga from, de, desde front, el frente; in front, en frente; in front of, en frente de, delante de fruit, la fruta full, lleno, -a

G

to gain, ganar garden, el jardin; truck garden, el huerro gardener, el jardinero; truck gardener, el hortelano gav, regocijado, alegre gender, el género gentleman, el caballero, el señor George, Jorge to get, obtener; to get on, subir a; to get out of, bajar de; to get up, levantarse; to get up early, madrugar to give, dar; to give up, entregar glad, alegre; to be glad, alegrarse glass, el vaso to go, ir, andar (as a watch); marchar, viajar; to go ahead, seguir; to go in, entrar; to go out, salir; to go up, subir good, bueno, -a Goth, godo, -a grammar, la gramática grandfather, el abuelo grandmother, la abuela to graze, pastar great, grande (after s) to greet, saludar guest, el huésped

H
Haiti, Haiti
Haitian, haitiano, -a
half, medio, -a; half past two,
las dos y media
hand, la mano
to hang, colgar
to happen, pasar, suceder
happy, alegre, contento, -a
hat, el sombrero
hatchet, el hacha (f.)
to have, tener, haber (as aux.);

to have to, tener que; have just + p. p., acabar de + inf. to have a good time, divertirse head, la cabeza health, la salud to hear, oir hearing, el oído heart, el corazón heat, el calor hen, la gallina her, su, suya; pron., la, le, a ella him, le, a él his, su, suyo historian, el historiador historically, historicamente history, la historia to hit, tropezar home, la casa; adv., a casa; at home, en casa honor, el honor horse, el caballo hotel, el hotel hour, la hora hour-hand, el horario house, la casa how, ¡ cómo! ¡ cuán! ¡ qué! (before a., adv., or noun) however, sin embargo; however + a. or adv., por más + a. oradv. + que hundred, ciento, cien (before s.) hungry: to be hungry, tener hambre hurry, la prisa; in a hurry, de

Iberian, ibero, -a if, si

prisa, a prisa

immediately, inmediatamente immortal, inmortal important, importante in, en, de (after superlatives) inanimate, inanimado, -a to indicate, indicar inductive, inductivo, -a industrial, industrial to inhabit, poblar inhabitant, el poblador, el habitante ink, la tinta inkwell, el tintero instance: for instance, por ejemplo, verbigracia instead of, en vez de intellect, la inteligencia interest, el interés interesting, interesante to invite, invitar Irishman, el irlandés Irishwoman, la irlandesa it, neut. subj. and prep. pron., ello (rarely uno); obj. pron., lo, la

Tames, Jaime, Santiago Japanese, el japonés, la japonesa; japonés, -esa jeweler, el joyero iewelry iewelry, las joyas; store, la joyería John, Juan to join, juntar, unir, juntarse, unirse joke, la broma Joseph, José joyfully, alegremente Julian, Julian

Julius, Julio just, exacto, -a, justo, -a; to have just + p. p., acabar de + inf.

#### K

to kill, matar king, el rey to know, conocer (to be acquainted with), saber (to know mentally, as a fact)

### L

to lack, faltar language, el idioma, lenguaje large, grande (not largo, -a, which means long) last, pasado, -a, último, -a late, tarde Latin, el latín (language) latter, the, éste, ésta, esto to laugh, reir; to laugh at, reirse de lazy, perezoso, -a, holgazán, -ana leap year, el año bisiesto to learn, aprender to leave, salir, salir de, dejar lemonade, la limonada less, menos; less than, menos que (comparison), menos de (lack) lesson, la lección letter, la carta liberator, el libertador to lie down, acostarse to light, iluminar to like, querer; I like, me gusta lime, la cal to listen, escuchar

little, adv., poco; a., pequeño, chico, -a (size); poco, -a (quantity)
to live, vivir
long, largo, -a
to look at, mirar; to look at one's self, mirarse; to look after, cuidar; to look for, buscar
to lose, perder
lot, el terreno
loud, alto, -a
to love, amar, querer a
low, bajo, -a
lunch, el almuerzo
lung, el pulmón

#### M

madam, la señora made, hecho, -a to make, hacer man, el hombre many, muchos, -as; as many as, tantos, -as . . . como mare, la yegua mark, la nota masculine, masculino, -a mason, el albañil to matter, importar; it doesn't matter, no importa me, me, a mí to meet, encontrar, encontrarse con merry, alegre; Merry Christmas, Felices Pascuas method, el método middle, medio, -a midnight, la medianoche

milk, la leche

mine, el mío, la mía; mío, -a (after ser) minus, menos minute, el minuto: minutehand, el minutero mirror, el espejo Miss, la señorita missionary, el misionero modern, moderno, -a Monday, el lunes money, el dinero month, el mes moonlight: to be moonlight, hacer luna; moonlight nights, noches de luna Moor, moro, -a more, más; more than, más de (excess); más que (comparison); any more, (no) . . . más morning, la mañana; in the morning, por la mañana most, el or la más; pron., la mayor parte de; adv., más mother, la madre to mount, montar mountain, la montaña mouth, la boca much, mucho, -a; so much, tanto, -a + s; as much as, tanto, -a . . . como to multiply, multiplicar must, deber (obligation), deber de (probability) myself, yo mismo; refl. pron., me

N

nation, la nación native, el natural nature, la naturaleza

near, adv., cerca; prep., cerca de necessary, necesario, -a neck, el cuello necktie, la corbata to need, necesitar negro, el negro neither, tampoco; neither . . . nor, ni . . . ni never, nunca, jamás next, próximo, -a; next to, iunto a night, la noche; at night, por la noche; moonlight nights, noches de luna no, no noon, el mediodía North, el norte; North America, la América del Norte nose, la nariz not, no notable, notable note, el billete notebook, el cuaderno now, ahora, va number, el número

O

to be obliged to, tener que + inf.
to obtain, obtener
occupation, la ocupación
to occupy, ocupar
o'clock: to be . . . o'clock, ser
la or las + numb. of hours;
at . . o'clock, a la or las +
numb. of hours
October, octubre
of, de
to offer, ofrecer
old, viejo, -a, antiguo, -a

on, en, sobre, encima de, a
once, una vez; at once, en
seguida
only, sólo, no más que
to open, abrir
or, o (u before initial o or ho)
order, la orden; in order to,
para
to order, ordenar, mandar
organ, el órgano
other, otro, -a
ought, deber
our, nuestro, -a
to owe, deber

## P

to paint, pintar paper, el papel parents, los padres parlor, la sala de recibo part, la parte to pass, pasar Paul, Pablo to pay, to pay for, pagar pen, la pluma pencil, el lápiz period, el período person, la persona Peter, Pedro to pick up, recoger picture, el cuadro to place, poner plate, el plato to play (a game), jugar; (an instrument), tocar pleasant, agradable to please, gustar pleasure, el gusto, el placer

plenty, la abundancia; plenty of + s., mucho, -a + s. plural, plural plus, más point, el punto to point at (out), señalar Portuguese, portugués to possess, tener possible, posible; as much as possible, lo más posible postal, postal; postal card, tarjeta postal practice, la práctica, experiencia; practice makes perfect, la experiencia es madre de la ciencia to precede, preceder to prepare, preparar present, el regalo to present, presentar pretty, bonito, -a principal, principal to proceed, seguir prominent, prominente, eminente pupil, el alumno, la alumna purpose, el fin, el propósito, el objeto to put, poner O

quarter, el cuarto quickly, pronto, prontamente, de prisa

### R

rabbit, el conejo rack, la percha railroad, el ferrocarril Raymond, Ramón to read, leer

reason, la razón to receive, recibir red, rojo, -a regard, el miramiento; regards, recuerdos . to be regarded, considerarse to regulate, regularizar, regular to remain, quedarse: (at the close of a letter), quedar, ser de to remember, acordar, recordar to repeat, repetir to reply, contestar to represent, representar to request, pedir to require, necesitar respected, respetado, -a respectful, respetuoso, -a rest, el resto to return, volver (in the sense of to come back); devolver (in the sense of to give back) to review, repasar rich, rico, -a Richard, Ricardo to ride horseback, montar a caballo v right, derecho, -a; to be right, tener razón to rise, levantarse; to rise early, madrugar Roman, romano, -a room, el cuarto, la sala Rose, Rosa

S

to salute, saludar same, mismo, -a

rule, la regla

to run, correr

Saturday, el sábado. to save, ganar, ahorrar; salvar (as a life) to sav, decir school, la escuela; high school, escuela secundaria season, la estación seat, el asiento to seat one's self, sentarse seated, sentado, -a to see, ver to seem, parecer seen, visto, -a to sell, vender to send, mandar, enviar sense, el sentido; sense of touch, el tacto servant, el criado, la criada seven, siete several, varios, -as severe, severo, -a Seville, Sevilla sex, el sexo sharp (of hours), en punto she, ella sheep, la oveia shirt, la camisa; négligé shirt, camisa floja to shorten, apocopar to shout, gritar to show, señalar, mostrar to shut, cerrar sick, enfermo, -a, malo, -a (with estar) sight, la vista silent, callado, -a to sing, cantar sir, señor sister, la hermana to sit down, sentarse

six, seis to sleep, dormir to be slow, atrasar (a watch) smell, el olfato to smell, oler to smile, sonreir snow, la nieve to snow, nevar so, así, por eso, tan; so much, tanto some, alguno, -a; unos, -as sometimes, algunas veces sorry: to be sorry, sentir soul, el alma (f.) soundly, profundamente soup, la sopa South, el Sur: South America. Sud-América or Sur-América Spain, España Spaniard, el español Spanish, español, -a; el español (language) Spanish-American, hispanoamericano, -a to speak, hablar, conversar spring, la primavera standing, de pie to stay, quedarse still, todavía stomach, el estómago stone, la piedra to stop, parar store, la tienda street-car, el tranvía strong, fuerte stronghold, el baluarte to struggle, luchar student, el estudiante to study, estudiar

such, tal; such a long time, tanto tiempo to suggest, indicar, sugerir suit, el traje summer, el verano Sunday, el domingo sunny: to be sunny, hacer or haber sol; sunny days, días de sol superior, superior supper, la cena, la comida to supply, suplir surprised, to be, sorprenderse to swim, nadar

T

table, la mesa tailor, el sastre to take (from), tomar; to take a walk, pasear, dar un paseo; to take care of, cuidar de; to take off (from), quitar to talk, hablar talkative, hablador, -a tame, manso, -a to tame, domesticar taste, el gusto to taste, gustar teacher, el maestro, la maestra telephone, el teléfono; to call up on the telephone, telefonar to tell, decir, contar (a story), indicar (time) ten, diez than, que (comparison), de (excess or lack), del que, de la

que, de los que, de las que,

de lo que

thanks, las gracias

that, conj., que; demonst. adj., ese, esa, aquel, aquella; demonst. pron., ése, ésa, aquél, aquélla (yonder); neut. demonst. pron., eso, aquello; rel. pron., que, el que, la que, los que, las que, lo que the, el, la, los, las, lo them, los, las; after prep., ellos, ellas: to them, les then, entonces there, ahí, allí; there is, are, hav; there used to be, was, were, había, hubo therefore, por eso, por consiguiente; por tanto, por lo these, demonst. a., estos, estas; demonst. pron., éstos, éstas thing, la cosa; everything, todo to think, pensar, creer thirsty: to be thirsty, tener sed this, demonst. a., este, esta; demonst. pron., éste, ésta; neut. demonst. pron., esto thousand, mil three, tres through, por Thursday, el jueves thus, así, por eso time, el tiempo; from time to time, de vez en cuando; what time is it? ¿qué hora es? times, veces, por (in multiplication) tired, cansado, -a; tired out, cansado a más no poder to, a, menos (of time); in order to, para today, hoy

tomorrow, mañana; tomorrow morning, mañana por la mañana; the day after tomorrow, pasado mañana tonight, esta noche to touch, tocar toy, el juguete to travel, viajar to treat, tratar trunk, el tronco truth, la verdad Tuesday, el martes turkey, el pavo; stuffed turkey, pavo relleno turn, el turno; in turn, en su vez, en su turno twelve, doce twin, gemelo, -a two, dos

U

uncle, el tío
to understand, comprender
to undress, desvestirse
unless, a menos que
until, hasta que
upon, sobre, en, encima de, al
(followed by inf.)
upstairs, arriba
us, nos, nosotros, -as (after a
prep.)
to use, usar
useful, útil

V

to vanquish, conquistar, derrotar vegetable, la legumbre very, muy; -isimo, -a (suf.) view, la vista to visit, visitar voice, la voz

### W

to wake up, despertar to walk, caminar, andar wall, la pared to want, necesitar, querer warm, caliente; to be warm, hacer calor (of weather), tener calor (of persons) to wash, lavar; to wash one's self, lavarse watch, el reloj; wrist watch, reloj de pulsera water, el agua (f.) way, el camino; all the way, en todo el camino we, nosotros, -as wealthy, rico, -a weather, el tiempo; to be good (bad) weather, hacer buen (mal) tiempo Wednesday, el miércoles week, la semana to weep, llorar well, bueno, -a (of health, used with estar): bien West, el oeste what, rel. pron., lo que, que; interr. pron., qué; qué (in exclamation) when, cuando; interr., cuándo where, donde; interr., donde wherever, donde, dondequiera which, rel. pron., el cual; interr. a. and pron., ¿ cuál? while, mientras (que) white, blanco, -a

who, rel. pron., quien, -es, que; interr. pron., quién, -es who? ¿ quién? why? ¿ por qué? to will, querer to wind (a watch), dar cuerda window, la ventana windy: to be windy, hacer viento winter, el invierno to wish, desear, querer with, con; with me, conmigo; with yourself, with yourselves, with himself, with herself, with itself, with themselves. consigo without, sin woman, la mujer wood, la.madera word, la palabra to work, trabajar world, el mundo to be worth, valer to write, escribir writer, el escritor, la escritora written, escrito, -a

#### Y

yard, el corral
year, el año; leap year, año
bisiesto; to be . . . years
old, tener . . . años
yes, sí
yesterday, ayer
younger, menor

your, su, suyo, tu, tuyo

# **INDEX**

(Arabic numbers refer to paragraphs, unless otherwise stated.)

a, contracted with el, 4; uses of, 239- aquél, idiomatic use, 70 251; with accusative, 79; with article dative, 78; with personal direct definite, change of feminine to object, 79 masculine, 47; omission, 35; abbreviations, list of, facing p. 1. contraction, 4; forms, 1; uses, absolute superlative, 71-73, 75 34-36,40 indefinite, forms, 2; plural forms, acabar de. 53 accentuation, xlvi meaning, 3; use and omission, accusative, how introduced, 78, 79; personal, 79; see also pronoun neuter, uses of, 38, 39 adjective, agreement, 43-45, 141; asking, verbs of, with subjunctive, apocopation, 48; comparison, 21-23, 26; demonstrative, 58; augmentatives, 134, 136 feminine of, 44; indefinite, 76; plural, 45; position, 54; posbajo, uses, 253 sessive, 63; predicate, 6b, 7a, believing, verbs of, with subjunctive, 86,94 bien, irregular comparative, 23 adverbs, comparison of, 21-23, 26, 27; in -mente, 74; requiring body, parts of, p. 100 breath and breath groups, xlvi, xliii subjunctive, 117; superlative, bueno, irregular comparative, 23 age, how expressed, 24, 27 ago, how translated, 81 capitalization, xlix agreement, adjectives, 43-45; cardinal numbers; see numbers past chart of Spanish sounds, xxvi participle, 55 coalition of sounds, xlii algo, 76 alguien, 76 collective numbers, 149 command, verbs of, with subjunctive, alguno, 45, 76, 77 alphabet, xxxii 105, 106 como, in comparison, 25, 26 ante, 252 apocopation, adjectives, 48; ordinal comparatives, equality, 25, 26; inferiority, 22, 23, 27; irregular, numbers, 143 23; más de, menos de, not comaquel; see demonstratives

paratives, 56; superiority, 21, 23, 27; with del que, de lo que, 113, 114; with relative pronoun, 113, 114 compound tenses; see tense con, 254; conmigo, contigo, consigo, 88 conditional sentences, 128 conjugation; see verbs conjunctions requiring subjunctive, estar, 7, 9 117 conocer, p. 152 consonants, xxvii, xxxix contra, 255 cual, el, lo, 122 cuyo, 124 dates, how expressed, pp. 29, 30, 73, par. 40, 41 dative, how introduced, 78; of interest or possession, 91 day, divisions, pp. 29, 30, 73, pars. de, uses, 256-270; contracted with el, 4 debajo de, 253 deber, deber de, 52 decir, as verb of command, 106 defective verbs, 189 definite article; see article delante de, 252 demonstrative adjectives and pronouns, 58-60 hacia, 280 descriptive tense, 15, 17 hasta, 281 desde, 271 divisions of time, pp. 29, 30, 70, pars. 40,41 dimensions, pp. 48-50 diminutives, 135, 136 diphthongs, xxxi direct object; see accusative double negation, 77 doubt, verbs of, require subjunctive, 101-103

el: see article él, 5 and footnote, p. 2; ella, 5 and footnote, p. 2; ello, 5 elliptical clauses, 120 emotion, verbs of, with subjunctive, emphatic stress, xxxv en, 272-276 entre, 277-279 ese: see demonstrative este: see demonstratives éste, idiomatic use of, 70 esto, how used, 60 feminine, adjectives, 44; article, 1; nouns, II fractions, 146, 147 future, probability, 50; expressions of, 51; see also tenses gender, adjectives, 44; article, 1; noun, II gerund, 7d, 9d, 33 grammar lessons, how taught, xvii grande, comparative of, 27; use and meanings, 49 gustar, idiomatic use of, 86 haber, auxiliary, 10; haber de, 51; impersonal uses, 42, 95 hacer, les, 23; impersonal uses, 61, 95 hay, footnote, p. 79

hoping, verbs of, with subjunctive, 98-100 hour, how expressed, pp. 29, 30 imperative mood, 64, 158 imperfect; see tenses impersonal verbs, pp. 186, 187; subjunctive with, 112 inceptive verbs, 181 indefinite adjectives, pronouns, and l adverbs, 76 indicative mood; see tenses indirect object; see dative infinitive, uses of, 30-32; see also tenses interest, dative of, 91 introduction, xxvii ir a, 51 irregular verbs, 173-238 -isimo, 72

ioven, comparative of, 27

la; see article; pronoun le, les; see pronoun . linking of sounds, xlii lo: see neuter article; pronoun

mal, irregular comparative, 23 malo, irregular comparative, 23 más, uses of, 92; más de, 56; más que, 21; no más que, 57 masculine, article, 1; nouns, 11 mayor, 27; la mayor parte de, 69 medio, 148 mejor, 23 menor, 27 menos, 92; menos de, 56; menos que, 22 -mente, adverbs in, 74 minutes, how expressed, pp. 29, 30 mitad, 148 mucho, superlative of, 73 multiples, 150 muy, 71, 73

nada, 76, 77 nadie, 76, 77 names and pet names, p. 273 narrative tense, 16, 18

need, verbs of, 98-100 negation, 45, 76; double, 77 neuter, article, 38, 39; demonstrative pronoun, 60; possessive pronoun, 66 ni, 76, 77 ninguno, 45, 76, 77 no; see negation nostros, footnote, p. 2 nouns, comparison of, 21-23, 25; gender, 11; infinitive as, 30; plural, 14; predicate, 6a, 8a number, grammatical; see singular; plural numbers, 137-150; cardinal, 137-141; for dates, 41; collective, 149; fractions, 146-148; multiples, 150; ordinal, 142-145 numeral drills, p. 286 nunca, 76, 77 object direct and indirect; see accusative, dative

object pronouns: see pronouns oialá, 116 ordinal numbers, apocopation, 143; how formed, 142; position, 144; use of, 145 orthographic-changing verbs, 160-172

para, 78, 282, 287-300 participle, past, agreement, 55; compound tenses, 8g; formation of, 37; irregular, 184, 185; uses of, 76. 55 participle, present; see gerund passive construction, English, how

translated, 129-133 passive voice, 129-133; conjugation, 153; how formed, 8g; se for,

109, 129-133

past participle; see participle pensar, p. 253 peor, 23 pequeño, comparative of, 27 perfect tense: see tenses permission, verbs of, with subjuncpero, 92 personal accusative, 79 pet names, p. 373 plural, adjectives, 45; article, 1, 2; nouns, 14 pluperfect; see tenses por, 127, 282, 288-300 possessive, adjectives, 63; pronouns, prepositions, infinitives after, 31, 32; uses, 239-308 present participle; see gerund preterit; see tenses probability, future of, 50 progressive tenses, conjugation, 154; other constructions, 155: see also tenses prohibition, verbs of, with subjunctive, 105 pronouns dative of interest or possession, 91 demonstrative, 59 direct object, forms, 80, 82; position of, 82-85 indefinite, 76 indirect object, forms, 82, 87; position, 82-85; prepositional forms, 87; redundant use, 89; se instead of le, les, 85 possessive, 65-67 prepositional forms, 87, 88 redundant use, 89 reflexive, 80, 90, 157-159 relative, comparatives with, 113, 114; el cual, 122; el que, 122, 121; lo que, lo cual, 123; que. quien, 118

subject, use of, footnote p. 2; "it", how translated, 5 pronunciation, differences between English and Spanish bases, xxxv; drills, xlix-xlxiv; how taught, xv; introduction on, xxvii-xliv; see also sounds punctuation, xlviii

quantity, pp. 48-50 que, relative pronoun, 118; see also pronoun quien, 118 quiera, 126

radical-changing verbs, 173–182
reading selections, pp. 378 et seq.
reflexive pronoun, 80, 90, 157–159
reflexive verb, conjugations, 156
relative pronouns; see pronouns
relative superlative, 68
request, verbs of, with subjunctive,
108

saber and conocer, 151, 152 se, impersonal, 131, 132; passive, 109, 129-133; reflexive, 80, 90, 157-159; used instead of le, les, 85 según, 301 senses, the five, p. 100 sequence of tenses, 107, 111 ser, 6, 8 si, 128 siempre, 76, 77 sin, 302 sino, 92-94 size, pp. 48-50 sobre, 303-306 sound chart, xxvi sounds, coalition, xlii; how com-

bined, xlii; how formed, xxxvi;

linking, xlii; modification and future, expressions of, 51; how elision, xliv; voiced and voiceformed, 28; of probability, 50; less (see also Pronunciation) perfect, 62 stem: see verbs imperative, 64, 157-159 stress, xxv, xlvi, xlviii imperfect indicative, how formed. subjunctive p. 34; uses of, 15, 17-19 after adverbs and conjunctions, imperfect subjunctive, endings, 117; impersonal verbs, 112; 104; when required, 107, 128 infinitive, uses of, 30-32, 99, 100 ojalá, 116; por . . . que, 127; relative pronouns, 119 past participle; see participle alternative use, 125 perfect indicative, p. 96 conditional sentences, 128 perfect subjunctive, when required, elliptical clauses, 120 infinitive instead, 99, 100 pluperfect indicative, how formed, imperfect, endings, 104; when rep. 96 pluperfect subjunctive, when required, 111, 128 perfect, how formed, p. 193; when quired, 111, 128 required, 111 present indicative, 12, 13 present, how formed, 97; when present subjunctive, endings, 97; required, 107; used instead of when required, 107 preterit indicative, contrasted with imperfect, footnote, p. 157 pluperfect, when required, 111, 128 imperfect, 17-19; uses, 16, 18, recapitulation, les. 47 19; how formed, pp. 38, 40 preterit perfect indicative, footverbs of believing, 102; command, permission, and prohibition, 105, note, p. 40 106; doubt, 101, 103; emotion, progressive, 9, 154, 155 110; request, 108; suggestion, sequence, 107, 111 115; wish, need, and hope, 98 simple, 152 time, hacer and haber in expressions when required, 98 suggestion, verbs, subjunctive with, of, 61; how expressed, pp. 29, 30; divisions of, pp. 29, 30, superlative, relative, 68; absolute, 73-75 tras, 307, 308 71-73, 75 syllables and syllabication, xlv triphthongs, xxxii tú, footnote, p. 2 tan como, 26; tanto como, 25 tener, p. 2; tener años, 24; tener unos, meaning of, 3

frío, calor, etc., 96; tener que,

compound, how formed, 8g, 10,

conditional, how formed, 46; when

used, 128; perfect, 62

29

55, p. 294

tenses -

verbs, defective, 189; conjugations, 152, et seq.; inceptive, 181; irregular, 173-238; impersonal, 186-188; orthographic-changing, 160-172; radical-changing,

usted, footnote, p. 2

regular, 12, 152; stem, how vosotros, footnote, p. 2 found, 13; table of endings, vowels, xxx, xxxvii 151; see also conjugation; tenses

viejo, comparative of, 27 vocabulary, English-Spanish, p. 458; Spanish-English, p. 399

173-182; reflexive, 80, 81, 156; voiced and voiceless sounds, xxxvi

wish, verbs of, with subjunctive, 98-100

yo, footnote, p. 2







